

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-garden.com

F 016 L81 048 (2014.01) 0 / 149 **EURO**



ARM

33 | 34 | 34 R | 1300-34 R | 3400 | 36 | 37 | 37 R | 1400-37 R | 3700

 **BOSCH**

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet

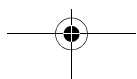
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по
эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з
експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының
түпнұсқасы

ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija





Deutsch	Seite	3
English	Page	7
Français	Page	12
Español	Página	17
Português.....	Página	22
Italiano	Pagina	27
Nederlands	Pagina	32
Dansk	Side	37
Svenska	Sida	41
Norsk	Side	46
Suomi	Sivu	50
Ελληνικά.....	Σελίδα	54
Türkçe	Sayfa	59
Polski	Strona	64
Česky	Strana	69
Slovensky.....	Strana	73
Magyar	Oldal	78
Русский	Страница	83
Українська.....	Сторінка	89
Қазақша.....	Бет	94
Română	Pagina	99
Български	Страница	104
Македонски	Страна	110
Srpski	Strana	114
Slovensko	Stran	119
Hrvatski	Stranica	123
Eesti	Lehekülj	128
Latviešu	Lappuse	132
Lietuviškai	Puslapis	137



Deutsch

Sicherheitshinweise

Achtung! Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gartengeräts vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung bitte sicher auf.

Erläuterung der Symbole auf dem Gartengerät



Allgemeiner Gefahrenhinweis.



Lesen Sie die Betriebsanleitung.



Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.



Warnung: Halten Sie einen sicheren Abstand zum Gartengerät, wenn es arbeitet.



Vorsicht: Berühren Sie nicht die rotierenden Messer. Die Messer sind scharf. Hüten Sie sich vor dem Verlust von Zehen und Fingern.



Nicht zutreffend.



Schalten Sie das Gartengerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen oder eine Reinigung vornehmen, wenn sich das Kabel verfangen hat oder wenn Sie das Gartengerät auch nur für kurze Zeit unbeaufsichtigt lassen. Halten Sie das Stromkabel von den Schneidmessern fern.



Warten Sie, bis alle Teile des Gartengeräts vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen. Die Messer rotieren nach dem Abschalten des Gartengeräts noch weiter und können Verletzungen verursachen.



Das Gartengerät nicht bei Regen benutzen oder dem Regen aussetzen.



Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.



Halten Sie das Anschlusskabel von den Schneidmessern fern.

Bedienung

- ▶ Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben das Gartengerät zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie das Gartengerät für Kinder unerreichbar auf, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- ▶ Dieses Gartengerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gartengerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gartengerät spielen.
- ▶ Mähen Sie niemals während sich Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in unmittelbarer Nähe aufhalten.
- ▶ Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- ▶ Benutzen Sie das Gartengerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Tragen Sie stets festes Schuhwerk und eine lange Hose.
- ▶ Inspizieren Sie die zu bearbeitende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und sonstige Fremdkörper.
- ▶ Prüfen Sie vor der Benutzung immer, ob Messer, Messerschrauben und Schneidbaugruppe abgenutzt oder beschädigt sind. Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer sowie Messerschrauben immer im ganzen Satz aus, um Unwucht zu vermeiden.
- ▶ Mähen Sie nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht.
- ▶ Bei schlechten Wetterbedingungen insbesondere bei einem aufziehendem Gewitter nicht mit dem Rasenmäher arbeiten.
- ▶ Betreiben Sie das Gartengerät nach Möglichkeit nicht bei nassem Gras.
- ▶ Stets ruhig gehen, niemals schnell laufen.
- ▶ Betreiben Sie das Gartengerät niemals mit defekten Schutzvorrichtungen, Abdeckungen oder ohne Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Prallschutz und/oder Grasfangkorb.
- ▶ Tragen Sie Gehörschutz.
- ▶ **Das Arbeiten an Böschungen kann gefährlich sein.**
 - Mähen Sie keine besonders steilen Abhänge.
 - Achten Sie auf schrägen Flächen oder auf nassem Gras stets auf sicheren Tritt.
 - Mähen Sie auf schrägen Flächen immer quer und niemals auf- und abwärts.
 - Gehen Sie beim Richtungswechsel an Abhängen äußerst vorsichtig vor.
 - Gehen Sie beim Rückwärtsgehen oder Ziehen des Gartengeräts äußerst vorsichtig vor.
- ▶ Schieben Sie das Gartengerät beim Mähen immer vorwärts und ziehen Sie dieses niemals zum Körper hin.

4 | Deutsch

- ▶ Die Messer müssen stehen, wenn Sie das Gartengerät für den Transport kippen müssen, wenn Sie nicht mit Gras bepflanzte Flächen überqueren und wenn Sie das Gartengerät zu und von dem zu mähenden Bereich transportieren.
- ▶ Kippen Sie das Gartengerät beim Starten oder Anlassen des Motors nicht, außer dies ist zum Starten in hohem Gras erforderlich. In diesem Fall, die vom Bediener abgewandte Seite durch Niederdrücken des Handgriffes nicht weiter als unbedingt nötig anheben. Achten Sie darauf, dass sich Ihre Hände am Griff befinden, wenn Sie das Gartengerät wieder ablassen.
- ▶ Schalten Sie das Gartengerät wie in der Betriebsanleitung beschrieben ein und achten Sie darauf, dass Ihre Füße ausreichend weit von rotierenden Teilen entfernt sind.
- ▶ Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile.
- ▶ Halten Sie Abstand zur Auswurfzone, wenn Sie mit dem Gartengerät arbeiten.
- ▶ Heben bzw. tragen Sie das Gartengerät niemals bei laufendem Motor.
- ▶ **Nehmen Sie keine Veränderungen am Gartengerät vor.** Unzulässige Veränderungen können die Sicherheit Ihres Gartengerätes beeinträchtigen und zu verstärkten Geräuschen und Vibrationen führen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel und ein verwendetes Verlängerungskabel. Schließen Sie ein beschädigtes Kabel nicht an das Stromnetz an oder berühren Sie es nicht, bevor Sie es vom Stromnetz getrennt haben. Bei einem beschädigten Kabel können spannungsführende Teile berührt werden. Schützen Sie sich vor Gefahren durch elektrischen Schlag.
- ▶ Das Verlängerungskabel muss den in der Betriebsanleitung aufgeführten Querschnitt haben und spritzwassergeschützt sein. Die Steckverbindung darf nicht im Wasser liegen.
- ▶ Tragen Sie immer Gartenhandschuhe, wenn Sie im Bereich der scharfen Messer hantieren oder arbeiten.

Elektrische Sicherheit

- ▶ **Achtung! Schalten Sie vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gartengerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**
- ▶ **Nachdem das Gartengerät abgeschaltet wurde, drehen sich die Messer noch einige Sekunden weiter.**
- ▶ **Vorsicht – das rotierende Schneidmesser nicht berühren.**

Ihr Gartengerät ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung. Die Betriebsspannung beträgt 230 V AC, 50 Hz (für Nicht-EU-Länder 220 V, 240 V je nach Ausführung). Nur zugelassene Verlängerungskabel verwenden. Informationen erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Kundendienststelle.

Es dürfen nur Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, H05RN-F oder IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) verwendet werden.

Falls Sie für den Betrieb des Gerätes ein Verlängerungskabel verwenden, dürfen nur Kabel mit folgenden Leiterquerschnitten verwendet werden:

- 1,0 mm²: maximale Länge 40 m
- 1,5 mm²: maximale Länge 60 m
- 2,5 mm²: maximale Länge 100 m

Hinweis: Wird ein Verlängerungskabel benutzt, muss dieses – wie bei den Sicherheitsvorschriften beschrieben – einen Schutzleiter besitzen, der über den Stecker mit dem Schutzleiter Ihrer elektrischen Anlage verbunden ist.

In Zweifelsfällen fragen Sie einen ausgebildeten Elektriker oder die nächste Bosch Service-Vertretung.

- ▶ **VORSICHT: Nicht vorschriftsmäßige Verlängerungskabel können gefährlich sein. Verlängerungskabel, Stecker und Kupplung müssen wasserdichte, für den Außenbereich zugelassene Ausführungen sein.**

Kabelverbindungen sollten trocken sein und nicht auf dem Boden liegen.

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Hinweis für Produkte, die **nicht in GB** verkauft werden:

ACHTUNG: Zu Ihrer Sicherheit ist es erforderlich, dass der am Gartengerät angebrachte Stecker mit dem Verlängerungskabel verbunden wird. Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Das Verlängerungskabel muss mit einer Zugentlastung verwendet werden.

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Schadensmerkmale überprüft werden und darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.

Netzstecker aus der Steckdose ziehen:

- immer wenn Sie sich vom Gartengerät entfernen,
- vor dem Beseitigen von Blockierungen,
- wenn Sie das Gartengerät überprüfen, reinigen oder an ihm arbeiten,
- nach der Kollision mit einem Fremdkörper. Überprüfen Sie das Gartengerät sofort auf Beschädigungen und lassen Sie es wenn notwendig instandsetzen,
- wenn das Gartengerät ungewöhnlich zu vibrieren beginnt (sofort prüfen).

Stromanschluss

- ▶ Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.
- ▶ Beim Austausch des Kabels an diesem Gerät, nur die vom Hersteller vorgesehene Netzanschlussleitung verwenden, Bestell-Nr. und Typ siehe Betriebsanleitung.
- ▶ Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- ▶ Die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht überfahren, quetschen oder daran zerren, da es beschädigt werden könnte. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einer autorisierten Bosch-Werkstatt repariert werden.

Wartung

- ▶ **Tragen Sie immer Gartenhandschuhe, wenn Sie im Bereich der scharfen Messer hantieren oder arbeiten.**
- ▶ Stellen Sie den Festsitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben sicher, damit ein sicherer Arbeitszustand des Gartengeräts gewährleistet ist.
- ▶ Überprüfen Sie regelmäßig den Grasfangkorb auf Zustand und Abnutzung.
- ▶ Überprüfen Sie das Gartengerät und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich für das Gartengerät vorgesehene Schneidmesser.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass auszuwechselnde Teile von Bosch stammen.
- ▶ Stellen Sie vor der Lagerung sicher, dass das Gartengerät sauber und frei von Rückständen ist. Wenn nötig, mit einer weichen trockenen Bürste reinigen.

Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Prägen Sie sich die Symbole und ihre Bedeutung ein. Die richtige Interpretation der Symbole hilft Ihnen, das Gartengerät besser und sicherer zu gebrauchen.

Symbol	Bedeutung
	Reaktionsrichtung
	Bewegungsrichtung
	Tragen Sie Schutzhandschuhe
	Gewicht
	Einschalten
	Ausschalten
	Gestattete Handlung
	Verbotene Handlung
	Zubehör/Ersatzteile

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gartengerät ist dazu bestimmt, um im privaten Bereich den Rasen zu mähen.

Technische Daten

Rasenmäher		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Sachnummer		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Nennaufnahmeleistung	W	1 300	1 400
Messerbreite	cm	34	37
Schnitthöhe	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen, Grasfangkorb	l	40	40
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Schutzklasse		□/II	□/II

Seriennummer siehe Typenschild am Gartengerät

Die Angaben gelten für eine Nennspannung [U] von 230 V. Bei abweichenden Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren.

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Gartengeräts. Die Handelsbezeichnungen einzelner Gartengeräte können variieren.

Einschaltvorgänge erzeugen kurzfristige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten. Bei Netzimpedanzen kleiner als 0,36 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1,60 m Höhe, 1 m Abstand).

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Schalldruckpegel	dB(A)	91	92
Schalleistungspegel	dB(A)	96	96
Unsicherheit K	dB	=2	=1

Gehörschutz tragen!

6 | Deutsch

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60335:
Schwingungsemissionswert a_h
Unsicherheit K

m/s ²	<2,5	<2,5
m/s ²	= 1,5	= 1,5

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 60335 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: Garantiertes Schalleistungspegel:
Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI.

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
	dB(A)	96	96

Produktkategorie: 32

Benannte Stelle:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technische Unterlagen (2006/42/EG, 2000/14/EG) bei:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzlmann

Head of Product Certification
PT/ETM9

Henk Becker i.V. *Helmut Heinzlmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Montage und Betrieb

Handlungsziel	Bild
Lieferumfang	1
Montage der Räder	2
Montage Griffbügel	3
Grasfangkorb zusammensetzen	
Grasfangkorb einsetzen/abnehmen	4
Schnitthöhe einstellen	5
Einschalten	6
Ausschalten	6
Arbeitshinweise	7
Messerwartung	8
Zubehör auswählen	9

Fehlersuche



Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Überprüfen und einschalten
	Netzsteckdose defekt	Andere Steckdose benutzen
	Verlängerungskabel beschädigt	Kabel überprüfen und austauschen, falls beschädigt
	Sicherung hat ausgelöst	Sicherung austauschen
	Gras zu lang	Größere Schnitthöhe einstellen und Gartengerät kippen, um die Anfangsbelastung zu reduzieren
Gartengerät läuft mit Unterbrechungen	Motorschutz hat angesprochen	Motor abkühlen lassen und größere Schnitthöhe einstellen
	Verlängerungskabel beschädigt	Kabel überprüfen und austauschen, falls beschädigt
	Interne Verkabelung des Gartengerätes defekt	Kundendienst aufsuchen
	Motorschutz hat angesprochen	Motor abkühlen lassen und größere Schnitthöhe einstellen

Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gartengerät hinterlässt unregelmäßiges Schnittbild und/oder Motor arbeitet schwer	Schnitthöhe zu niedrig	Größere Schnitthöhe einstellen
	Messer stumpf	Messer wechseln
	Verstopfung möglich	Unterseite des Gartengeräts prüfen und ggf. frei machen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe)
	Messer falsch herum montiert	Messer richtig herum montieren
Nach Einschalten des Gartengeräts dreht sich das Messer nicht	Messer durch Gras behindert	Gartengerät ausschalten Verstopfung entfernen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe)
	Messermutter/-schraube locker	Messermutter/-schraube festziehen (17 Nm)
Starke Vibrationen/ Geräusche	Messermutter/-schraube locker	Messermutter/-schraube festziehen (17 Nm)
	Messer beschädigt	Messer wechseln

Kundendienst und Anwendungsberatung

www.bosch-garden.com

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gartengerätes an.

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: Anwendungsberatung.pt@de.bosch.com

Österreich

Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

Werfen Sie Gartengeräte nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:



Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektro- und Elektronikgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.

English

Safety Notes

Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use!

Explanation of symbols on the machine



General hazard safety alert.



Read instruction manual.



Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.



Warning: Keep a safe distance from the machine when operating.



Caution: Do not touch rotating blades. Sharp blade(s). Beware of severing toes or fingers.

8 | English



Not applicable.



Switch off and remove plug from mains before adjusting, cleaning or if the cable is entangled and before leaving the garden product unattended for any period. Keep the supply flexible cord away from the cutting blades.



Wait until all machine components have completely stopped before touching them. The blades continue to rotate after the machine is switched off, a rotating blade can cause injury.



Do not use the machine in the rain or leave it outdoors when it is raining.



Beware electric shock hazard.



Keep supply flexible cord away from cutting means.

Operation

- ▶ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
- ▶ This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- ▶ Never mow while people, especially children or pets, are nearby.
- ▶ The operator or user is responsible for accidents or damage that occur to people or property.
- ▶ Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals, always wear substantial footwear and long trousers.
- ▶ Thoroughly inspect the area where the machine is to be used and remove all stones, sticks, wires, bones and other foreign objects.
- ▶ Before using, always visually inspect to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.
- ▶ Mow only in daylight or in good artificial light.
- ▶ Avoid mowing in bad weather conditions especially when there is a risk of lightning.
- ▶ Avoid operating the machine in wet grass, where feasible.
- ▶ Walk, never run.
- ▶ Never operate the appliance with defective guards or shields, or without safety devices, for example deflectors and/or grass catchers in place.
- ▶ Always wear ear protection.
- ▶ **Working on banks can be dangerous.**
 - Do not mow excessively steep slopes.
 - Always be sure of your footing on slopes or wet grass.
 - Mow across the face of slopes – never up and down.
 - Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- ▶ Use extreme caution when stepping back or pulling the machine towards you.
- ▶ Never mow by pulling the mower towards you.
- ▶ Stop the blades if the machine has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass and when transporting the machine to and from the area to be mowed.
- ▶ Do not tilt the machine when starting or switching on the motor, except if the machine has to be tilted for starting in long grass. In this case, do not tilt it more than absolutely necessary and tilt only the part which is away from the operator. Always ensure that both hands are in the operating position before returning the machine to the ground.
- ▶ Switch on the motor according to the instructions with feet well away from rotating parts.
- ▶ Do not put hands or feet near or under rotating parts.
- ▶ Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.
- ▶ Never pick up or carry the machine while the motor is running.
- ▶ **Do not modify this product.** Unauthorized modifications may impair the safety of your product and may result in increased noise and vibration.
- ▶ Regularly inspect the supply cable and any extension cables. Do not connect damaged cables to the supply or touch a damaged cable before it is disconnected from the supply. A damaged cable can lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.

Remove the plug from the socket:

- whenever you leave the machine,
- before clearing a blockage,
- before checking, cleaning or working on the machine,
- after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs as necessary,
- if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).

Power supply

- ▶ The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.
- ▶ We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.

- ▶ Only use or replace power supply cables for this unit which correspond to the types indicated by the manufacturer. See the operating instructions for the order no. and types.
- ▶ Never touch the mains plug with wet hands.
- ▶ Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- ▶ The extension lead must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.
- ▶ Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blades.

Electrical Safety

- ▶ **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**
- ▶ **The blades continue to rotate for a few seconds after the machine is switched off.**
- ▶ **Caution – do not touch the rotating blade.**

Your machine is double insulated for safety and requires no earth connection. The operating voltage is 230 V AC, 50 Hz (for non-EU countries 220 V, 240 V as applicable). Only use approved extension cables. Contact your Bosch Service Centre for details.

Extension cords/leads should only be used if they comply with H05VV-F, H05RN-F types or IEC type design (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

If you want to use an extension cable when operating your product, only the following cable dimensions should be used:

- 1.0 mm²: max. length 40 m
- 1.5 mm²: max. length 60 m
- 2.5 mm²: max. length 100 m

Note: If an extension cable is used it must be earthed and connected through the plug to the earth cable of your supply network in accordance with prescribed safety regulations.

If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Centre.

- ▶ **WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of watertight construction and intended for outdoor use.**

Cable connections should be kept dry and off the ground.

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

For products **not sold in GB**:

WARNING: For your safety, it is required that the plug attached to the machine is connected with the extension cord. The coupling of the extension cord must be protected against splash water, be made of rubber or coated with rubber. The extension cord must be used with a cable strain relief.

The connection lead must be inspected for signs of damage at regular intervals and may only be used if in perfect condition.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a Bosch Service Centre.

Products sold in GB only: Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.








Products sold in AUS and NZ only: Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

Maintenance

- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blades.**
- ▶ Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure that the machine is in safe working condition.
- ▶ Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
- ▶ Examine the machine and replace worn or damaged parts for safety.
- ▶ Ensure replacement cutting means of the right type are used.
- ▶ Ensure replacement parts fitted are Bosch approved.
- ▶ Before storage ensure machine is clean and free from debris, if necessary clean with a soft, dry brush.

Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operating instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the garden product in a better and safer manner.

Symbol	Meaning
	Reaction direction
	Movement direction
	Wear protective gloves
	Weight
	Switching On
	Switching Off
	Permitted action

10 | English

Symbol	Meaning
	Prohibited action
	Accessories/Spare Parts

Intended Use

The garden product is intended for domestic lawn mowing.

Technical Data

Lawnmower		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Article number		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Rated power input	W	1300	1400
Blade width	cm	34	37
Height of cut	mm	20 – 70	20 – 70
Grassbox, capacity	l	40	40
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	12.0	12.5
Protection class		□/II	□/II

Serial number see type plate on the garden product

The values given are valid for a nominal voltage [U] of 230 V. For different voltages and models for specific countries, these values can vary.

Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

Starting cycles generate brief voltage drops. Interference with other equipment/machines may occur in case of unfavourable mains system conditions.

Malfunctions are not to be expected for system impedances below 0.36 ohm.

Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to 2000/14/EC (1.60 m height, 1 m distance away).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Typically the A-weighted noise levels of the product are:			
Sound pressure level	dB(A)	91	92
Sound power level	dB(A)	96	96
Uncertainty K	dB	=2	=1
Wear hearing protection!			
Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60335:			
Vibration emission value a_h	m/s^2	<2.5	<2.5
Uncertainty K	m/s^2	=1.5	=1.5

Declaration of Conformity

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335 according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.			
2000/14/EC: Guaranteed sound power level:	dB(A)	96	96
Conformity assessment procedure according to Annex VI.			

Equipment category: 32
 Notified body:
 SRL, Sudbury, England, Nr. 1088
 Technical file (2006/42/EC, 2000/14/EC) at:
 Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
 Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
 Executive Vice President
 Engineering
 Helmut Heinzelmann
 Head of Product Certification
 PT/ETM9

Henk Becker
Helmut Heinzelmann
 i.v. Kinde

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen
 01.10.2013

Mounting and Operation

Action	Figure
Delivery Scope	1
Wheel Assembly	2
Handle Assembly	3
Snap together the Grassbox	
Grassbox fitting/removing	4

Action	Figure
Adjusting the Cutting Height	5
Starting	6
Stopping	6
Working Advice	7
Blade Maintenance	8
Selecting Accessories	9

Troubleshooting



Problem	Possible Cause	Corrective Action
Motor refuses to start	Power turned off	Turn power on
	Mains socket faulty	Use another socket
	Extension cable damaged	Inspect cable, replace if damaged
	Fuse faulty/blown	Replace fuse
	Grass too long	Increase height of cut and tilt garden product to reduce starting load
Machine functions intermittently	Motor protector has activated	Allow motor to cool and increase height of cut
	Extension cable damaged	Inspect cable, replace if damaged
	Internal wiring of garden product damaged	Contact Service Agent
Garden product leaves ragged finish and/or Motor labours	Motor protector has activated	Allow motor to cool and increase height of cut
	Height of cut too low	Increase height of cut
	Cutting blade blunt	Replace the blade
	Possible clogging	Check underneath the garden product and clear out as necessary (always wear gardening gloves)
Blade not rotating while garden product switched on	Blade fitted upside down	Refit blade correctly
	Cutting blade obstructed	Switch off garden product Clear obstruction (always wear gardening gloves)
	Blade nut/bolt loose	Tighten blade nut/bolt (17 Nm)
Excessive vibrations/noise	Blade nut/bolt loose	Tighten blade nut/bolt (17 Nm)
	Cutting blade damaged	Replace the blade

After-sales Service and Application Service

www.bosch-garden.com

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the garden product.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
Tel. Service: (0844) 7360109
Fax: (0844) 7360146
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

12 | Français

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

Republic of South Africa**Customer service**

Hotline: (011) 6519600

Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126
E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

Do not dispose of garden products into household waste!

Only for EC countries:

According to the European directive 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

Français**Avertissements de sécurité**

Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Explication des symboles se trouvant sur l'outil de jardin

Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.



Attention : Ne touchez pas les lames en rotation. Les lames sont coupantes. Attention à ne pas se couper les orteils ou les doigts.



Non valable.



Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé ou que l'appareil soit laissé sans surveillance même pour une courte durée. Maintenez le câble d'alimentation à distance des lames.



Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher. Après la mise hors tension de l'outil de jardin, les lames continuent à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.



N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.



Protégez-vous contre les chocs électriques.



Maintenez le câble de raccordement hors de portée des lames.

Mode d'emploi

- ▶ Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.
 - ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.
Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
 - ▶ Ne tondez jamais la pelouse lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
 - ▶ L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
 - ▶ Ne faites jamais fonctionner l'outil de jardin si vous marchez pieds nus ou portez des sandales ouvertes. Portez toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.
 - ▶ Inspectez soigneusement la surface à travailler et éliminez pierres, bâtons, fils métalliques, os et autres objets étrangers.
 - ▶ Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, contrôlez toujours si les lames, les vis des lames et le sous-groupe de coupage sont usés ou endommagés. Remplacez les lames usées ou endommagées toujours en même temps que les vis des lames pour éviter tout balourd.
 - ▶ Ne tondez que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
 - ▶ Ne pas travailler avec la tondeuse à gazon dans des conditions météorologiques défavorables et plus particulièrement en cas d'approche d'orage.
 - ▶ Si possible, n'utilisez pas l'outil de jardin lorsque l'herbe est mouillée.
 - ▶ Ne menez l'appareil qu'au pas, ne jamais courir.
 - ▶ N'utilisez jamais l'outil de jardin quand les équipements de sécurité sont défectueux, sans coque ou sans équipements de protection tels que par exemple le pare-chocs et/ou le bac de ramassage.
 - ▶ Portez une protection acoustique.
- ▶ **Travailler sur des talus peut être dangereux.**
 - Ne tondez pas des pentes très abruptes.
 - Sur des pentes ou de l'herbe mouillée, faites attention à ne pas perdre l'équilibre.
 - Tondez toujours perpendiculairement à la pente – jamais de haut en bas ou de bas en haut.
 - Faites très attention lors d'un changement de direction sur une pente.
 - ▶ Faites très attention en reculant ou en tirant l'outil de jardin vers vous.
 - ▶ Lors des travaux de tonte, poussez l'outil de jardin toujours vers l'avant et ne le tirez jamais vers vous.
 - ▶ Les lames doivent être totalement à l'arrêt quand vous devez incliner l'outil de jardin pour le transporter, quand vous traversez des surfaces autres que le gazon ou quand vous transportez l'outil de jardin entre deux surfaces à tondre.
 - ▶ N'inclinez pas l'outil de jardin lors du démarrage ou lorsque vous mettez le moteur en fonctionnement, sauf si ceci est nécessaire pour la mettre en marche quand l'herbe est haute. Dans ce cas-là, soulevez alors l'outil de jardin juste ce qu'il faut et uniquement sur le côté opposé à l'utilisateur en poussant le guidon vers le bas. Veillez toujours à ce que vos mains soient placées sur le guidon lorsque vous posez l'outil de jardin sur le sol.
 - ▶ Mettez l'outil de jardin en marche conformément aux instructions du mode d'emploi et veillez à maintenir les pieds bien à l'écart des parties en rotation.
 - ▶ Tenez les pieds et les mains éloignés des parties rotatives de l'outil de jardin.
 - ▶ Gardez une distance suffisante par rapport à la zone d'éjection lorsque vous travaillez avec l'outil de jardin.
 - ▶ Ne soulevez ni transportez jamais l'outil de jardin pendant que le moteur est en marche.
 - ▶ **N'effectuez aucune modification sur l'outil de jardin.**
Des modifications non autorisées peuvent s'avérer préjudiciables à la sécurité de votre outil de jardin et conduiront à une augmentation des émissions de bruit et des vibrations.
 - ▶ Contrôlez régulièrement le câble de secteur et la rallonge utilisée. Ne raccordez jamais un câble endommagé au réseau et ne le touchez pas avant qu'il ne soit déconnecté du réseau. Un câble endommagé pourrait vous mettre en contact avec des pièces sous tension. Protégez-vous contre les chocs électriques.

Retirer la fiche de la prise de courant :

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'outil de jardin,
- avant d'éliminer un engorgement,
- pour contrôler, nettoyer ou effectuer des travaux sur l'outil de jardin,
- après avoir heurté un objet étranger. Vérifiez immédiatement que l'outil de jardin ne présente pas d'endommagements, et, si nécessaire, faites-le réparer,
- si l'outil de jardin commence à vibrer anormalement (vérifier immédiatement).

14 | Français

Branchement électrique

- ▶ La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- ▶ Il est recommandé de ne brancher cet appareil que sur une prise de courant protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel avec un courant de défaut de 30 mA.
- ▶ En cas de remplacement du câble, n'utilisez que le câble d'alimentation prévu par le fabricant de l'appareil, pour le numéro de commande et le type, voir les instructions de service.
- ▶ Ne touchez jamais la prise électrique avec des mains humides.
- ▶ N'écrasez pas le câble d'alimentation ou la rallonge, ne les coinciez pas et ne les tirez pas sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- ▶ La rallonge doit disposer de la section indiquée dans les instructions d'utilisation et être étanche aux projections d'eau. La connexion électrique ne doit pas se trouver dans l'eau.
- ▶ Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aigües.

Sécurité électrique

- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- ▶ **Une fois l'outil de jardin mis hors tension, les lames continuent encore à bouger pendant quelques secondes.**
- ▶ **Attention – ne pas toucher la lame en rotation.**

Pour des raisons de sécurité, l'outil de jardin est équipé d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 VCA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour des renseignements supplémentaires, contactez le Service Après-Vente autorisé.

Seules les rallonges de type H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) doivent être utilisées.

Au cas où vous utiliseriez une rallonge pendant le travail avec l'appareil, n'utilisez que des câbles ayant les sections de conducteur suivantes :

- 1,0 mm² : longueur maximale 40 m
- 1,5 mm² : longueur maximale 60 m
- 2,5 mm² : longueur maximale 100 m

Remarque : Au cas où une rallonge devrait être utilisée, celle-ci doit disposer, conformément à la description figurant dans les instructions de sécurité, d'un câble de protection de terre raccordé à la terre de l'installation électrique par l'intermédiaire de la fiche.

En cas de doute, consultez un électricien de formation ou le Service Après-Vente Bosch le plus proche.

- ▶ **PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.**

Les connexions de câble doivent être sèches et ne pas reposer sur le sol.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB** :

ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôlez régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.






Entretien



- ▶ **Portez toujours des gants de jardin, si vous manipulez l'appareil ou travaillez à proximité des lames aigües.**
- ▶ Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que l'outil de jardin se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.
- ▶ Contrôlez régulièrement le bac de ramassage pour vous assurer de son état d'usure.
- ▶ Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ N'utilisez que des lames prévues pour l'outil de jardin.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
- ▶ Avant le stockage, assurez-vous que l'outil de jardin est propre et exempt de tout résidu. Si nécessaire, nettoyez à l'aide d'une brosse sèche.

Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

Symbole	Signification
	Direction de réaction
	Direction de déplacement

Symbole	Signification
	Portez des gants de protection
	Poids
	Mise en marche
	Arrêt
	Action autorisée

Symbole	Signification
	Interdit
	Accessoires/pièces de rechange

Utilisation conforme

L'outil de jardin est conçu pour tondre le gazon dans le domaine privé.

Caractéristiques techniques

Tondeuse		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
N° d'article		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Puissance nominale absorbée	W	1300	1400
Largeur de la lame	cm	34	37
Hauteur de coupe	mm	20 – 70	20 – 70
Volume, bac de ramassage	l	40	40
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	12,0	12,5
Classe de protection		□/II	□/II

Numéro de série voir plaque signalétique sur l'outil de jardin

Ces indications sont valables pour une tension nominale de [U] 230 V. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

Les processus de mise en fonctionnement provoquent des baisses de tension momentanées. En cas de conditions défavorables de secteur, il peut y avoir des répercussions sur d'autres appareils. Pour des impédances de secteur inférieures à 0,36 ohms, il est assez improbable que des perturbations se produisent.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à 2000/14/CE (hauteur 1,60 m, distance 1 m).

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Niveau de pression acoustique	dB(A)	91	92
Niveau d'intensité acoustique	dB(A)	96	96
Incertitude K	dB	=2	=1

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) relevées conformément à la norme EN 60335 :

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Valeur d'émission vibratoire a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
Incertitude K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

16 | Français

Déclaration de conformité 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.
2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti
Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Catégorie des produits : 32

Office désigné :

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzlmann

Head of Product Certification
PT/ETM9

Henk Becker *i.v. Heinzlmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Montage et mise en service

Opération	Figure
Accessoires fournis	1
Montage de roues	2
Montage des guidons	3
Assembler le bac de ramassage	
Monter/retirer le bac de ramassage	4
Réglage de la hauteur de coupe	5
Mise en marche	6
Arrêt	6
Instructions d'utilisation	7
Entretien des lames	8
Sélection des accessoires	9

Dépistage d'erreurs

Problème	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Pas de tension du secteur	Vérifier et mettre en fonctionnement
	Prise secteur défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Vérifier le câble et le remplacer, s'il est endommagé
	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible
	Herbe trop haute	Régler sur une hauteur de coupe plus élevée et basculer l'outil de jardin pour réduire la sollicitation initiale
L'outil de jardin fonctionne par intermittence	Le dispositif de protection de surcharge est déclenché	Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée
	Rallonge endommagée	Vérifier le câble et le remplacer, s'il est endommagé
	Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux	Contactez le Service Après-Vente
	Le dispositif de protection de surcharge est déclenché	Laisser refroidir le moteur et régler sur une hauteur de coupe plus élevée

Problème	Cause possible	Remède
L'outil de jardin donne un résultat irrégulier et/ou Le moteur fonctionne avec difficulté	Hauteur de coupe trop basse	Régler sur une hauteur de coupe plus élevée
	Les lames sont émoussées	Remplacer la lame
	Obturation possible	Le cas échéant, contrôler la face inférieure de l'outil de jardin et la dégager (portez toujours des gants de jardin)
La lame ne tourne pas après avoir mis en marche l'outil de jardin	Lames montées dans le faux sens	Monter les lames dans le bon sens
	La lame est bloquée par l'herbe	Eteindre l'outil de jardin Eliminer l'obturation (portez toujours des gants de jardin)
Vibrations/bruits excessifs	Ecrou/vis de la lame desserré	Serrer l'écrou/la vis de la lame (17 Nm)
	La lame est endommagée	Remplacer la lame

Service Après-Vente et Assistance

www.bosch-garden.com

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

France

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S. A. S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Elimination des déchets

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

Español

Instrucciones de seguridad

¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.

Explicación de la simbología utilizada en el aparato para jardín



Advertencia general de peligro.



Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.



Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.



Advertencia: Mantenga una separación de seguridad respecto al aparato para jardín en funcionamiento.

18 | Español



Atención: No toque las cuchillas en funcionamiento. Las cuchillas están muy afiladas. Tenga cuidado de no cercenarse los dedos de los pies y de las manos.



No procede.



Desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste, al limpiarlo, si se hubiese enganchado el cable, o siempre que deje desatendido el aparato para jardín, incluso durante un tiempo breve. Mantenga el cable de red alejado de las cuchillas.



Espera a que todas las piezas del aparato para jardín se hayan detenido por completo antes de tocarlas. Al desconectar el aparato para jardín, las cuchillas se mantienen todavía en movimiento cierto tiempo, y pueden lesionarle.



No trabajar con el aparato para jardín en la lluvia, ni exponerlo a ésta.



Evite exponerse a una descarga eléctrica.



Mantenga el cable de conexión alejado de las cuchillas.

Manejo

- ▶ Jamás permita que usen el aparato para jardín niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde el aparato para jardín fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
- ▶ Este aparato para jardín no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato para jardín. Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato para jardín.
- ▶ Nunca corte el césped si en las inmediaciones se encuentran personas, y muy en especial niños, así como animales domésticos.
- ▶ El usuario es responsable de los accidentes o daños provocados a otras personas o a sus pertenencias.
- ▶ No utilice el aparato para jardín si está descalzo o si lleva puestas sandalias. Siempre lleve puesto calzado fuerte y pantalones largos.
- ▶ Examine con detenimiento la superficie a trabajar y retire piedras, palos, alambres, huesos, y demás cuerpos extraños que pudieran existir.
- ▶ Antes de su uso, verifique siempre que las cuchillas, los tornillos de sujeción de las mismas y el conjunto de corte no estén demasiado desgastados ni dañados. Siempre sustituya a la vez las cuchillas y tornillos de sujeción desgastados o dañados para evitar que se produzca un desequilibrio.
- ▶ Únicamente corte el césped con luz diurna o con buena iluminación artificial.
- ▶ No trabaje con el cortacésped bajo condiciones climáticas adversas, especialmente si se avecina una tormenta.
- ▶ Siempre que sea posible, evite utilizar el aparato para jardín si el césped estuviese mojado.
- ▶ Siempre marche de forma pausada y nunca de forma apresurada.
- ▶ Jamás trabaje con el aparato para jardín si los dispositivos protectores o cubiertas estuviesen defectuosos, o sin estar montados los dispositivos de seguridad como, p. ej., la cubierta de protección y/o el cesto colector de césped.
- ▶ Utilice unos protectores auditivos.
- ▶ **El trabajo en pendientes puede resultar peligroso.**
 - No corte el césped en pendientes muy pronunciadas.
 - Cuide en mantener un paso seguro al trabajar superficies inclinadas o césped húmedo.
 - Siempre corte el césped en superficies inclinadas procediendo de un lado a otro y jamás hacia arriba o hacia abajo.
 - Proceda con especial cautela al invertir la dirección de marcha en pendientes.
- ▶ Preste gran atención al andar hacia atrás o al tirar del aparato para jardín hacia Ud.
- ▶ Siempre corte el césped empujando el aparato para jardín hacia delante y jamás atrayéndolo hacia su cuerpo.
- ▶ Las cuchillas deberán estar detenidas si tuviese que inclinar el aparato para jardín para transportarlo, al sobrepasar áreas sin césped y al aproximarse o apartarse del lugar en el que desee cortar el césped.
- ▶ No incline el aparato para jardín al poner en marcha el motor, a no ser que ello sea necesario por ser el césped muy alto. En este caso, presione hacia abajo la empuñadura lo imprescindible nada más, para bascular hacia arriba el lado contrario del aparato para jardín al que se encuentra Ud. Cuide que ambas manos estén sujetando la empuñadura cuando vuelva a descender el aparato para jardín.
- ▶ Conecte el aparato para jardín según se indica en las instrucciones de uso, prestando atención a que sus pies mantengan una separación suficiente respecto a las piezas en rotación.
- ▶ No aproxime sus manos ni los pies a las piezas en rotación.
- ▶ Guarde una separación respecto a la zona de expulsión al trabajar con el aparato para jardín.
- ▶ Jamás alce o sustente el aparato para jardín con el motor en marcha.
- ▶ **No modifique en manera alguna el aparato para jardín.** Las modificaciones impropiedades pueden afectar a la seguridad de su aparato para jardín y provocar mayor ruido y vibraciones.

- ▶ Examine periódicamente el estado del cable de conexión y del cable de prolongación utilizado. No conecte a la red un cable dañado, y si éste se daña estando conectado a la red, no lo toque antes de haberlo dejado sin tensión. Si el cable está dañado corre peligro de que alcance a tocar las partes bajo tensión. No se arriesgue a exponerse a una descarga eléctrica.

Extraiga el enchufe de la toma de corriente:

- Siempre que se aparte del aparato para jardín.
- Antes de eliminar una obstrucción de material.
- Al examinar, limpiar o manipular en el aparato para jardín.
- Tras chocar contra un cuerpo extraño. Examine de inmediato si está dañado el aparato para jardín y hágalo reparar, si procede.
- Si el aparato para jardín comienza a vibrar de forma anormal (verificarlo de inmediato).

Conexión eléctrica

- ▶ La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato.
- ▶ Recomendamos conectar este aparato solamente a tomas de corriente protegidas por un fusible diferencial para una corriente de fuga de 30 mA.
- ▶ En caso de cambiar el cable de red de este aparato, deberá emplearse exclusivamente el cable previsto por el fabricante, cuyo nº de pedido y tipo figuran en las instrucciones de servicio.
- ▶ Jamás toque el enchufe de red con las manos mojadas.
- ▶ No pasar por encima, ni aplastar, ni dar tirones del cable de red o de prolongación, para no dañarlos. Proteja el cable del calor, del aceite y de las esquinas agudas.
- ▶ El cable de prolongación debe tener la sección indicada en las instrucciones de servicio y debe ir protegido contra salpicaduras de agua. La conexión de empalme no deberá encontrarse en el agua.
- ▶ Póngase siempre unos guantes de protección al manipular o trabajar en el área de las cuchillas.

Seguridad eléctrica

- ▶ **¡Atención! Antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**
- ▶ **Tras la desconexión del aparato para jardín, las cuchillas se mantienen en movimiento durante algunos segundos.**
- ▶ **Atención – no tocar la cuchilla en rotación.**

Para su seguridad, el aparato para jardín dispone de un aislamiento de protección y no precisa por lo tanto ser conectado a tierra. La tensión de régimen es de 230 V AC, 50 Hz (para países no pertenecientes a la CE 220 V ó 240 V según ejecución). Solamente emplear cables de prolongación homologados. Informaciones al respecto las obtiene Ud. en su taller de servicio técnico habitual.

Únicamente deberán emplearse cables de prolongación del tipo H05VV-F, H05RN-F o IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Si precisa un cable de prolongación para trabajar con el aparato, solamente deberá emplear cables con las siguientes secciones y longitudes:

- 1,0 mm²: longitud máxima 40 m
- 1,5 mm²: longitud máxima 60 m
- 2,5 mm²: longitud máxima 100 m

Observación: Al utilizar un cable de prolongación, éste deberá disponer de un conductor de protección – tal como se describe en las prescripciones de seguridad – conectado a través del enchufe con el conductor de protección de su instalación eléctrica.

En caso de duda, pregunte a un profesional electricista o al servicio técnico autorizado Bosch más próximo.

- ▶ **PRECAUCIÓN: Los cables de prolongación no reglamentarios pueden resultar peligrosos. Los cables de prolongación, enchufes y empalmes deberán ser estancos al agua y aptos para su uso a la intemperie.**

Los conectores de empalme de los cables deberán estar secos y no deberán tocar el suelo.

Para una mayor seguridad se recomienda emplear un fusible diferencial (RCD) para una corriente de fuga máxima de 30 mA. Comprobar el funcionamiento correcto del fusible diferencial antes de cada uso.

Observación para aquellos productos que **no son de venta en GB:**

ATENCIÓN: Para su seguridad es necesario conectar el enchufe del aparato para jardín con el cable de prolongación. El enchufe de empalme del cable de prolongación deberá ser o ir revestido de goma y estar protegido contra salpicaduras de agua. El cable de prolongación deberá utilizarse con un seguro contra tracción.

El cable de conexión deberá inspeccionarse con regularidad en cuanto a posibles daños y solamente deberá utilizarse si se encuentra en perfectas condiciones.

En caso de estar dañado el cable de conexión, éste solamente deberá hacerse reparar en un taller de servicio autorizado Bosch.

- ▶ **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

Mantenimiento



- ▶ **Póngase siempre unos guantes de protección al manipular o trabajar en el área de las cuchillas.**
- ▶ Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos están firmemente sujetos para garantizar un trabajo seguro con el aparato para jardín.
- ▶ Controle con regularidad el estado y el nivel de desgaste del cesto colector de césped.
- ▶ Controle el aparato para jardín y sustituya las piezas desgastadas o dañadas para mayor seguridad.
- ▶ Utilice exclusivamente las cuchillas previstas para este aparato para jardín.


20 | Español

- ▶ Únicamente deberán emplearse piezas de recambio originales Bosch.
- ▶ Antes de almacenarlo asegúrese de que el aparato para jardín esté limpio y exento de residuos. Si fuese preciso, limpiarlo con un cepillo suave y seco.

Símbolos

Los símbolos siguientes le ayudarán a entender las instrucciones de servicio al leerlas. Es importante que retenga en su memoria estos símbolos y su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le ayudará a manejar mejor, y de forma más segura, el aparato para jardín.

Simbología	Significado
	Dirección de reacción
	Dirección de movimiento

Simbología	Significado
	Utilice guantes de protección
	Peso
	Conexión
	Desconexión
	Acción permitida
	Acción prohibida
	Accesorios/Piezas de recambio

Utilización reglamentaria

El aparato para jardín ha sido diseñado para cortar césped en el área doméstica.

Datos técnicos

Cortacésped		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Nº de artículo		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Potencia absorbida nominal	W	1300	1400
Ancho de la cuchilla	cm	34	37
Altura de corte	mm	20 – 70	20 – 70
Capacidad del cesto colector de césped	l	40	40
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Clase de protección		□/II	□/II

Número de serie ver placa de características del aparato para jardín

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230 V. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

Los procesos de conexión provocan una breve caída de la tensión. Si las condiciones de la red fuesen desfavorables, ello puede llegar a afectar a otros aparatos. En redes con impedancias inferiores a 0,36 ohmios es improbable que lleguen a perturbarse otros aparatos.

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de ruido determinados según 2000/14/CE (altura 1,60 m, separación 1 m).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a:			
Nivel de presión sonora	dB(A)	91	92
Nivel de potencia acústica	dB(A)	96	96
Tolerancia K	dB	=2	=1
¡Utilice unos protectores auditivos!			
Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60335:			
Valor de vibraciones generadas a_{hh}	m/s ²	<2,5	<2,5
Tolerancia K	m/s ²	=1,5	=1,5

Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335 de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado

Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Categoría de producto: 32

Centro oficial de inspección citado:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Expediente técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) en:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Executive Vice President

Engineering

Helmut Heinzlmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

Henk Becker *i.v. Heinzlmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montaje y operación

Objetivo	Figura
Material que se adjunta	1
Montaje de las ruedas	2
Montaje de la empuñadura de estribo	3
Ensamble del cesto colector de césped	
Montaje y desmontaje del cesto colector de césped	4
Ajuste de la altura de corte	5
Conexión	6
Desconexión	6
Instrucciones para la operación	7
Mantenimiento de la cuchilla	8
Selección de los accesorios opcionales	9

Localización de fallos



Síntomas	Posible causa	Solución
El motor no funciona	No hay tensión de red	Verificar y conectar
	Toma de corriente defectuosa	Emplear otra toma de corriente
	Cable de prolongación defectuoso	Verificar y sustituir el cable, si procede
	El fusible se ha fundido	Cambiar el fusible
	Césped demasiado alto	Ajustar una altura de corte mayor e inclinar hacia arriba la parte delantera del aparato para jardín al iniciar el corte, para reducir la carga
	El guardamotor se ha activado	Dejar que se enfríe el motor y ajustar una altura de corte mayor
El aparato para jardín funciona de forma intermitente	Cable de prolongación defectuoso	Verificar y sustituir el cable, si procede
	Cableado interior de la máquina defectuoso	Acudir al servicio técnico
	El guardamotor se ha activado	Dejar que se enfríe el motor y ajustar una altura de corte mayor
El corte del césped es irregular y/o el motor trabaja con dificultad	Altura de corte muy baja	Ajustar una altura de corte mayor
	Cuchilla mellada	Cambiar cuchilla
	Puede que exista una obstrucción	Examine la parte inferior del aparato para jardín y desobstrúyala, si procede (utilice siempre unos guantes de protección)
	Cuchilla montada al revés	Montar la cuchilla en la posición correcta

22 | Português

Síntomas	Posible causa	Solución
Al conectar el aparato para jardín, la cuchilla de corte no gira	Cuchilla obstaculizada por la hierba	Desconectar el aparato para jardín Desobstruirlo (utilice siempre unos guantes de protección)
	Tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla flojos	Apretar la tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla (17 Nm)
Vibraciones o ruidos intensos	Tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla flojos	Apretar la tuerca/tornillo de sujeción de la cuchilla (17 Nm)
	Cuchilla dañada	Cambiar cuchilla

Servicio técnico y atención al cliente

www.bosch-garden.com

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato para jardín.

España

Robert Bosch Espana S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 53
Fax: 902 531554

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleíta Norte
Caracas 107
Tel.: (0212) 2074511

México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Circuito G. Gonzáles Camarena 333
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF
Tel. Interior: (01) 800 6271286
Tel. D.F.: 52843062
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: (0810) 5552020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)
Buzón Postal Lima 41 - Lima
Tel.: (01) 2190332

Chile

Robert Bosch S.A.
Calle San Eugenio, 40
Ñuñoa - Santiago
Buzón Postal 7750000
Tel.: (02) 5203198

Eliminación

¡No arroje los aparatos para jardín a la basura!

Sólo para los países de la UE:



Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los aparatos eléctricos y electrónicos para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.



Português

Indicações de segurança

Atenção! Leia atentamente as seguintes instruções. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização do aparelho de jardinagem. Guarde as instruções de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior.

Explicação dos símbolos no aparelho de jardinagem



Indicação geral de perigos.



Leia atentamente estas instruções de serviço.



Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.



Aviso: Mantenha-se a uma distância segura do aparelho de jardinagem enquanto ele estiver a funcionar.



Cuidado: Não toque nas lâminas em rotação. As lâminas são afiadas. Proteja-se contra a perda dos dedos dos pés e das mãos.



Não aplicável.



Desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada antes realizar ajustes no aparelho ou da limpeza, se o cabo tiver se enganchado ou se deixar o aparelho de jardinagem sem vigilância, mesmo que apenas por curto tempo. Manter o cabo de rede eléctrica afastado das lâminas de corte.



Aguarde até que todas as peças do aparelho de jardinagem parem por completo antes de tocar nelas. As lâminas ainda continuam a girar após o desligamento do aparelho de jardinagem e podem causar lesões.



Não utilizar o aparelho de jardim na chuva nem expô-lo à chuva.



Proteja-se contra choque eléctrico.



Manter o cabo de conexão afastado das lâminas de corte.

Operação

- ▶ Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem o aparelho de jardim. É possível que directivas nacionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, o aparelho de jardim deverá ser guardado em local inacessível para crianças.
- ▶ Este aparelho de jardim não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho de jardim. Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho de jardim.
- ▶ Jamais cortar a relva enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais, estiverem ao redor.
- ▶ O operador ou o utilizador é responsável por acidentes ou danos, se outras pessoas forem feridas e se as suas propriedades forem danificadas.
- ▶ Não usar o aparelho de jardinagem com os pés descalços nem com sandalhas abertas. Sempre usar sapatos firmes e calças longas.
- ▶ Controlar cuidadosamente a superfície a ser trabalhada e remover pedras, gravetos, arames, ossos e quaisquer outros corpos estranhos.
- ▶ Antes a utilização deverá sempre controlar se as lâminas, os parafusos das lâminas e o módulo de corte estão gastos ou danificados. Lâminas e parafusos de lâminas gastos ou danificados devem sempre ser substituídos por completo, para evitar desequilíbrios.
- ▶ Só cortar relva à luz do dia ou com boa iluminação artificial.
- ▶ Em condições climáticas desfavoráveis, especialmente em caso de uma tempestade, não deverá trabalhar com o corta relvas.
- ▶ Se possível não deverá operar o aparelho de jardinagem com a relva molhada.
- ▶ Sempre andar com calma, jamais andar com rapidez.
- ▶ Jamais operar o aparelho de jardinagem se os dispositivos de protecção e coberturas estiverem defeituosos ou se os dispositivos de segurança, como por exemplo a protecção contra colisão e/ou o cesto de recolha da relva, não estiverem montados.
- ▶ Usar protecção auricular.
- ▶ **O trabalho em taludes pode ser perigoso.**
 - Não cortar a relva em locais extremamente inclinados.
 - Ao trabalhar em superfícies inclinadas ou sobre relva molhada deverá sempre andar com cuidado.
 - Em superfícies inclinadas, a relva deverá sempre ser cortada transversalmente à inclinação, jamais na direcção da inclinação.
 - Ao mudar de direcção em declives deverá sempre tomar muito cuidado.
- ▶ Ao andar para trás ou ao puxar o aparelho de jardinagem deverá proceder com muito cuidado.
- ▶ Ao cortar a relva deverá sempre empurrar o aparelho de jardinagem para frente e jamais puxá-lo na direcção do corpo.
- ▶ As lâminas devem estar paradas se tiver que inclinar o aparelho de jardinagem para o transporte, se tiver que passar por superfícies sem relva e se tiver que transportar o aparelho de jardinagem de ou para a área onde a relva deverá ser cortada.
- ▶ Não inclinar o aparelho de jardinagem ao ligá-lo nem ao dar partida no motor, a não ser que isto seja necessário para a partida em relva alta. Neste caso deverá elevar o lado afastado do operador, premindo o punho para baixo, no entanto não mais do que estritamente necessário. Observe que as suas mãos se encontrem no punho ao abaixar novamente o aparelho de jardinagem.
- ▶ Desligar o aparelho de jardinagem como descrito nas instruções de serviço e observe que os seus pés estejam numa distância suficiente das peças em rotação.
- ▶ Não permita que as suas mãos e os seus pés se encontrem perto nem sob as partes em rotação.
- ▶ Manter-se afastado da zona de expulsão ao trabalhar com o aparelho de jardinagem.
- ▶ Jamais levantar e transportar o aparelho de jardinagem com o motor ligado.

24 | Português

► **Não efectuar quaisquer alterações no aparelho de jardinagem.** Alterações inadmissíveis podem prejudicar a segurança do seu aparelho de jardinagem e aumentar os ruídos e as vibrações.

► Controlar regularmente o cabo de conexão e um cabo de extensão que esteja sendo utilizado. Não conectar um cabo danificado à rede eléctrica nem toque nele antes de separá-lo da rede eléctrica. Um cabo danificado pode entrar em contacto com peças sob tensão. Proteja-se contra perigos devido a choque eléctrico.

Puxar a ficha da tomada de corrente:

- sempre que se afastar do aparelho de jardim,
- antes de eliminar bloqueios,
- ao controlar e limpar o aparelho de jardim ou antes de trabalhar nele,
- após a colisão com um corpo estranho. Controlar imediatamente se o aparelho de jardim apresenta danos e, se necessário, permita que seja reparado,
- se o aparelho de jardim começar a vibrar de forma anormal (controlar imediatamente).

Conexão de rede eléctrica

- A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a placa de características do aparelho.
- É recomendável conectar este aparelho a uma tomada protegida com um dispositivo de corrente residual de 30 mA.
- Ao substituir o cabo neste aparelho, só deverá usar cabos de ligação à rede previstos pelo fabricante, com o nº de encomenda e tipo indicado nas instruções de serviço.
- Jamais tocar na ficha de rede com as mãos molhadas.
- Não passar por cima do cabo conexão à rede ou do cabo de extensão, nem esmagá-lo ou esticá-lo, pois isto poderia danificá-lo. Proteger o cabo contra calor, óleo e cantos afiados.
- O cabo de extensão deve ter o diâmetro indicado na instrução de serviço e deve ser protegido contra respingos de água. A conexão de encaixe não deve estar na água.
- Sempre usar luvas de jardinagem se estiver a trabalhar na área das lâminas afiadas.

Segurança eléctrica

- **Atenção! Antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza, deverá desligar o aparelho de jardinagem e puxar a ficha da tomada. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**
- **A lâmina ainda continua a girar durante alguns minutos após ter desligado o aparelho de jardinagem.**
- **Cuidado - não tocar nas lâminas de corte em rotação.**

Para a sua segurança, este aparelho de jardinagem tem um isolamento de protecção e não necessita uma ligação à terra. A tensão de funcionamento é de 230 V AC, 50 Hz (para países fora da União Europeia 220 V, 240 V conforme o modelo). Só utilizar cabos de extensão homologados. As informações podem ser obtidas numa oficina de serviço pós-venda Bosch.

Só devem ser utilizados cabos de extensão do modelo H05VV-F, H05RN-F ou IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Se utilizar um cabo de extensão para colocar o aparelho em funcionamento, só devem ser utilizados cabos com os seguintes diâmetros de condutor:

- 1,0 mm² máximo comprimento de 40 m
- 1,5 mm² máximo comprimento de 60 m
- 2,5 mm² máximo comprimento de 100 m

Nota: Se for utilizado um cabo de extensão, este deve possuir um condutor de protecção - como descrito nas directivas de segurança - conectado através de uma ficha ao condutor de protecção do seu equipamento eléctrico.

No caso de dúvidas consulte um electricista especializado ou a representação de serviço pós-venda Bosch mais próxima.

► **CUIDADO: Cabos de extensão incorrectos podem ser perigosos. Cabos de extensão, fichas e acoplamentos devem ser de modelos homologados para a utilização em áreas exteriores.**

As conexões de cabos devem estar secas e não devem ser deixadas no chão.

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA), com uma corrente de avaria inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

Indicação para produtos, que **não foram vendidos na GB:**

ATENÇÃO: Para a sua segurança é necessário que a ficha de rede do aparelho de jardinagem esteja conectada ao cabo de extensão. O acoplamento do cabo de extensão deve ser protegido contra respingos de água, ser de borracha ou ter um revestimento de borracha. O cabo de extensão deve ser utilizado com um protector contra esforços mecânicos.

O cabo de conexão deve ser controlado em intervalos regulares quanto a sinais de danos e só deve ser utilizado se estiver em estado impecável.

Se o cabo de ligação estiver danificado, este só deve ser reparado numa oficina de serviço autorizada Bosch.





Manutenção






- **Sempre usar luvas de jardinagem se estiver a trabalhar na área das lâminas afiadas.**
- Controlar se todas as porcas, cavilhas e parafusos estão firmes, para assegurar-se de que o aparelho de jardinagem trabalhe de forma impecável.
- Verificar regularmente o estado e o desgaste do cesto de recolha para a relva.
- Controlar o aparelho de jardinagem e, se necessário, substituir as peças gastas ou danificadas.
- Só utilizar as lâminas de corte previstas para o aparelho de jardinagem.
- Assegure-se de que as peças substituídas sejam da Bosch.
- Antes do armazenamento, assegure-se de que o aparelho de jardinagem esteja limpo e livre de resíduos. Se necessário, limpe-o com uma escova macia e seca.

Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão destas instruções de serviço. Os símbolos e os

seus significados devem ser memorizados. A interpretação correcta dos símbolos facilita a utilização segura e aprimorada do aparelho de jardinagem.

Símbolo	Significado
	Direcção da reacção
	Direcção do movimento
	Usar luvas de protecção
	Peso

Símbolo	Significado
	Ligar
	Desligar
	Acção permitida
	Acção proibida
	Acessórios/peças sobressalentes

Utilização conforme as disposições

O aparelho de jardinagem é destinado para cortar relva em áreas privadas.

Dados técnicos

Corta relvas		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Nº do produto		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Potência nominal consumida	W	1300	1400
Largura da lâmina	cm	34	37
Altura de corte	mm	20 – 70	20 – 70
Volume, cesto para recolha de relva	l	40	40
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Classe de protecção		□/II	□/II

Número de série veja a placa de características do aparelho de jardinagem

As indicações valem para tensões nominais [U] de 230 V. Estas indicações podem variar dependendo de tensões inferiores e dos modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

Processos de ligação provocam uma breve redução de tensão. No caso de condições de rede desfavoráveis, o funcionamento de outros aparelhos pode ser prejudicado. Em impedâncias de rede inferiores a 0,36 Ohm não se conta com avarias.

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição para ruídos, determinados conforme 2000/14/CE (1,60 m de altura, 1 m de distância).

O nível de ruído avaliado A, do aparelho, é tipicamente de:

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
nível de pressão acústica	dB(A)	91	92
nível de potência acústica	dB(A)	96	96
incerteza K	dB	=2	=1

Usar protecção auricular!

Valores totais de vibração (soma de vectores de três direcções) averiguada conforme EN 60335:

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
valores totais de vibração a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
incerteza K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

26 | Português

Declaração de conformidade 

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito nos "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335 conforme as determinações das directivas 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE. 2000/14/CE: Nível de potência acústica garantido			
Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI.	dB(A)	96	96

Categoria de produto: 32

Entidade mencionada:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Processo técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) em:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Executive Vice President

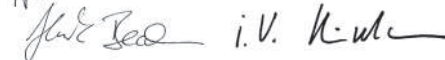
Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

Ppa



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montagem de funcionamento

Meta de acção	Figura
Volume de fornecimento	1
Montagem das rodas	2
Montagem dos punhos	3
Adicionar o cesto de recolha da relva	
Montar/retirar o cesto de recolha da relva	4
Ajustar a altura de corte	5
Ligar	6
Desligar	6
Indicações de trabalho	7
Manutenção da lâmina	8
Seleccionar acessórios	9

Busca de erros

Sintomas	Possível causa	Solução
O motor não arranca	Falta tensão de rede	Controlar e ligar
	Tomada de rede eléctrica com defeito	Utilizar uma outra tomada
	Cabo de extensão danificado	Controlar o cabo e substituir se estiver danificado
	O fusível foi accionado	Substituir o fusível
	Relva longa demais	Ajustar uma altura de corte maior e inclinar o aparelho de jardinagem para reduzir a carga inicial
O aparelho de jardinagem funciona com interrupções	A protecção motor foi activada	Deixar o motor arrefecer e aumentar a altura de corte
	Cabo de extensão danificado	Controlar o cabo e substituir se estiver danificado
	A cablagem interna do aparelho de jardinagem está com defeito	Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda
	A protecção motor foi activada	Deixar o motor arrefecer e aumentar a altura de corte

Sintomas	Possível causa	Solução
O aparelho de jardinagem produz um resultado de corte irregular e/ou O motor trabalha com dificuldades	Altura de corte pequena demais	Aumentar a altura de corte
	As lâminas estão embotadas	Substituir a lâmina
	É possível que haja uma obstrução	Controlar o lado de baixo do aparelho de jardinagem e eliminar a obstrução, se for necessário (sempre usar luvas de jardinagem)
Após ligar o aparelho de jardinagem, a lâmina de corte não gira	Lâmina montada do lado errado	Montar a lâmina do lado certo
	A lâmina é impedida pela relva	Desligar o aparelho de jardinagem Remover a obstrução (sempre usar luvas de jardinagem)
Fortes vibrações/ruídos	Porca/parafuso da lâmina soltos	Apertar porca/parafuso da lâmina (17 Nm)
	Porca/parafuso da lâmina soltos	Apertar porca/parafuso da lâmina (17 Nm)
	Lâmina danificada	Substituir a lâmina

Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

www.bosch-garden.com

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características do aparelho de jardim.

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: (0800) 7045446
www.bosch.com.br/contacto

Eliminação

Não deitar aparelhos de jardinagem no lixo doméstico!

Apenas países da União Europeia:



De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os aparelhos eléctricos e electrónicos que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.

Italiano

Norme di sicurezza

Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni sotto indicate. Acquisire dimestichezza con gli elementi di comando ed il corretto utilizzo dell'apparecchio per il giardinaggio. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura.

Spiegazione dei simboli presenti sull'apparecchio per il giardinaggio



Allarme generale di pericolo.



Leggere le istruzioni d'uso.



Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.



Avvertenza: Tenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio per il giardinaggio se lo stesso sta lavorando.



Attenzione: Non toccare le lame rotanti. Le lame sono affilate. Prestare attenzione a non tagliarsi le dita dei piedi e delle mani.



Non applicabile.



Spegner l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre la spina dalla presa elettrica prima di effettuare regolazioni oppure pulizia allo stesso, prima di sciogliere il cavo attorcigliato oppure prima di lasciare l'apparecchio per il giardinaggio incustodito anche per un breve periodo. Tenere il cavo elettrico lontano dalle lame da taglio.

28 | Italiano



Prima di intervenire sui componenti dell'apparecchio per il giardinaggio, attendere che gli stessi si siano completamente fermati. Le lame continuano a ruotare dopo lo spegnimento dell'apparecchio per il giardinaggio e possono provocare lesioni gravi.



Non utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio quando piove e neppure esporlo alla pioggia.



Proteggersi contro scosse elettriche.



Tenere il cavo di collegamento lontano dalle lame da taglio.

Impiego

- ▶ Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se l'apparecchio per il giardinaggio non viene impiegato, conservarlo fuori della portata dei bambini.
- ▶ Questo apparecchio per il giardinaggio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio per il giardinaggio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ Non utilizzare mai il tosaerba quando nelle immediate vicinanze vi sono persone ed in modo particolare bambini oppure animali domestici.
- ▶ L'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti o dei rischi in cui possono incorrere le altre persone o le loro proprietà.
- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio a piedi nudi né calzando sandali aperti. Portare sempre robuste scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi.
- ▶ Ispezionare accuratamente la superficie da lavorare ed avere cura di rimuovere eventuali pietre, bastoni, fili metallici, ossi e qualunque altro tipo di corpo estraneo.
- ▶ Prima dell'impiego controllare sempre visivamente che le lame, le viti delle lame ed il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Al fine di evitare squilibri, in caso di usura o danneggiamento delle lame e delle viti delle lame, sostituire sempre la serie completa.
- ▶ Procedere alla tosatura dell'erba solamente di giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- ▶ Con cattive condizioni meteorologiche, in modo particolare in caso di un temporale che si sta avvicinando, non lavorare con il tosaerba.
- ▶ Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio sull'erba bagnata.
- ▶ Camminare sempre e non correre mai.
- ▶ Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio con dispositivi di protezione e coperture difettosi oppure senza dispositivi di sicurezza, come per esempio deflettore protettivo e/o cestello raccogliherba.
- ▶ Portare protezione per l'udito.
- ▶ **La tosatura dell'erba sulle scarpe può essere pericolosa.**
 - Non tosare l'erba su pendenze eccessivamente ripide.
 - In caso di superfici con una certa pendenza oppure in caso di erba bagnata, attenzione a non scivolare.
 - In caso di superfici con una certa pendenza, tosare l'erba trasversalmente e non procedere mai in senso perpendicolare alla pendenza.
 - Porre estrema cautela nell'invertire direzione sulle pendenze.
- ▶ Operare con estrema attenzione quando si arretra o quando si tira l'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ Durante la tosatura dell'erba avere cura di spingere l'apparecchio per il giardinaggio sempre in avanti e di non tirarla mai in direzione del proprio corpo.
- ▶ Le lame devono essere sempre completamente ferme prima di ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio per trasportarla su superfici non erbose e alla/dalla zona da trattare.
- ▶ Durante l'operazione di accensione oppure avviamento del motore non ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio a meno che questo non sia indispensabile per l'avviamento nell'erba alta. In questo caso, premendo verso il basso l'impugnatura, sollevare la parte lontana dall'operatore non più di quanto strettamente necessario. Al momento di abbassare di nuovo l'apparecchio per il giardinaggio, fare attenzione a tenere entrambe le mani sull'impugnatura.
- ▶ Accendere l'apparecchio per il giardinaggio come descritto nelle istruzioni d'uso e fare attenzione che i piedi siano a distanza sufficiente dalle parti rotanti.
- ▶ Non mettere le mani ed i piedi vicino o sotto le parti rotanti.
- ▶ Lavorando con l'apparecchio per il giardinaggio mantenere sempre una certa distanza dalla zona di espulsione.
- ▶ Non sollevare, né trasportare mai l'apparecchio per il giardinaggio con il motore in funzione.
- ▶ **Non effettuare alcuna modifica all'apparecchio per il giardinaggio.** Modifiche illecite possono pregiudicare la sicurezza dell'apparecchio per il giardinaggio e causare un aumento della rumorosità e delle vibrazioni.
- ▶ Controllare regolarmente il cavo di collegamento ed il cavo di prolunga utilizzato. Non collegare un cavo danneggiato alla rete elettrica o non toccarlo prima di averlo staccato dalla rete elettrica. In caso di cavo danneggiato possono venire a contatto parti sotto tensione. Proteggersi contro pericoli causati da scosse elettriche.

Estrarre la spina dalla presa:

- ogniqualvolta si lascia l'apparecchio per il giardinaggio in custodia,
- prima dell'eliminazione di bloccaggi,
- quando si effettuano controlli, interventi di pulizia oppure lavori all'apparecchio per il giardinaggio,
- in seguito ad una collisione con corpi estranei. Controllare immediatamente l'apparecchio per il giardinaggio in merito a danneggiamenti e, se necessario, far effettuare le dovute riparazioni,
- se l'apparecchio per il giardinaggio inizia a vibrare in modo insolito (controllare immediatamente).

Collegamento all'alimentazione elettrica

- ▶ La tensione riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione della rete elettrica di alimentazione.
- ▶ Si consiglia di collegare questo apparecchio soltanto ad una presa di corrente protetta con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con 30 mA.
- ▶ In caso di sostituzione del cavo su questo apparecchio, utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento alla rete previsto dal produttore, per quanto riguarda No. di ordinazione e tipo vedi istruzioni d'uso.
- ▶ Non afferrare mai la spina di rete con mani bagnate.
- ▶ Non passare con veicoli sul cavo di collegamento alla rete oppure sul cavo di prolunga, non schiacciarli né sottoporli a strappi in quanto potrebbero subire dei danni. Proteggere il cavo da calore troppo forte, da olio e da spigoli taglienti.
- ▶ Il cavo di prolunga deve avere il diametro riportato nelle istruzioni d'uso e deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua. Il collegamento a spina non deve trovarsi in acqua.
- ▶ Mettere sempre guanti da giardino maneggiando o lavorando nel settore delle lame taglienti.

Sicurezza elettrica

- ▶ **Attenzione! Spegner l'apparecchio per il giardinaggio ed estrarre la spina dalla presa di corrente prima di passare ad eseguire lavori di manutenzione o di pulizia. Lo stesso vale quando il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, tagliato oppure anche aggrovigliato.**
- ▶ **Le lame continuano a ruotare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento dell'apparecchio per il giardinaggio.**
- ▶ **Attenzione - mai toccare la lama di taglio in rotazione.**

Per sicurezza, il Vostro apparecchio per il giardinaggio è equipaggiato con un isolamento di protezione e non richiede nessuna messa a terra. La tensione di esercizio corrisponde a 230 V AC, 50 Hz (per paesi non appartenenti all'UE 220 V, 240 V a seconda del modello). Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati. Per ulteriori informazioni rivolgersi ad un Centro di assistenza Clienti autorizzato.

Possono essere utilizzati esclusivamente cavi di prolunga del tipo H05VV-F, H05RN-F o IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

In caso di utilizzo della macchina con un cavo di prolunga, devono essere impiegati esclusivamente cavi che abbiano le seguenti sezioni trasversali:

- 1,0 mm²: lunghezza massima 40 m
- 1,5 mm²: lunghezza massima 60 m
- 2,5 mm²: lunghezza massima 100 m

Avvertenza: Se si utilizza un cavo di prolunga è necessario che questo - come indicato nelle norme di sicurezza - sia dotato di un conduttore di protezione che, attraverso la spina, sia collegato al conduttore di protezione del Vostro impianto elettrico.

In caso di dubbi, rivolgersi ad un elettricista professionista oppure alla rappresentanza Bosch Service più vicina.

- ▶ **ATTENZIONE: Cavi di prolunga non conformi alle norme possono essere pericolosi. I cavi di prolunga, le spine ed i raccordi devono essere di tipo impermeabile all'acqua e devono essere omologati per l'uso in ambienti esterni.**

I collegamenti dei cavi devono essere asciutti e non devono poggiare per terra.

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un interruttore a corrente di guasto (RCD) con una corrente di guasto massima di 30 mA. Questo interruttore a corrente di guasto dovrebbe essere controllato prima di ogni impiego.

Indicazione per prodotti che **non vengono venduti in GB:**

ATTENZIONE: Per la Vostra sicurezza è necessario che la spina applicata all'apparecchio per il giardinaggio sia collegata al cavo di prolunga. Il raccordo del cavo di prolunga deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua, deve essere di gomma oppure essere coperto da gomma. Il cavo di prolunga deve essere usato con un dispositivo di scarico della trazione.

Il cavo di collegamento deve essere controllato regolarmente in merito ad eventuali danneggiamenti e può essere impiegato esclusivamente in perfette condizioni.

Se il cavo di collegamento è danneggiato, lo stesso può essere riparato esclusivamente da un' Officina Bosch autorizzata.




Manutenzione






- ▶ **Mettere sempre guanti da giardino maneggiando o lavorando nel settore delle lame taglienti.**
- ▶ Per essere certi che la tagliasiepi possa operare in condizioni di assoluta sicurezza, assicurarsi sempre che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben avvitati.
- ▶ Controllare regolarmente la condizione e lo stato di usura del cestello raccogliherba.
- ▶ Controllare l'apparecchio per il giardinaggio e per ragioni di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.
- ▶ Per la macchina da giardinaggio utilizzare esclusivamente lame da taglio previste.
- ▶ Accertarsi che le parti di ricambio montate siano approvate da Bosch.
- ▶ Prima del magazzino assicurarsi che l'apparecchio per il giardinaggio sia pulito e libero da resti. Se necessario, pulire con una spazzola morbida ed asciutta.

30 | Italiano

Simboli

I simboli seguenti sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni d'uso. Memorizzare i simboli ed il loro significato. L'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad un utilizzo migliore e più sicuro dell'apparecchio per il giardinaggio.

Simbolo	Significato
	Direzione di reazione
	Direzione di movimento
	Mettere i guanti di protezione

Simbolo	Significato
	Peso
	Accensione
	Spegnimento
	Operazione permessa
	Operazione vietata
	Accessori opzionali/pezzi di ricambio

Uso conforme alle norme

Questo apparecchio per il giardinaggio è stato progettato per tosare l'erba di prati in settori privati.

Dati tecnici

Tosaerba		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Codice prodotto		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Potenza nominale assorbita	W	1300	1400
Larghezza lame	cm	34	37
Altezza di taglio	mm	20 - 70	20 - 70
Capacità cestello raccoglierba	l	40	40
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Classe di sicurezza		□/II	□/II

Numero di serie vedi targhetta del tipo sull'apparecchio per il giardinaggio

I dati sono validi per una tensione nominale [U] di 230 V. In caso di tensioni differenti e di modelli specifici dei paesi di impiego, questi dati possono variare.

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

Le operazioni di accensione producono temporanei abbassamenti di tensione. In caso di reti di alimentazioni che non siano in condizioni ottimali può capitare che altri apparecchi possono subire dei disturbi. In caso di impedenze di rete minori di 0,36 Ohm non ci si aspetta nessuna disfunzione.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per la rumorosità rilevati conformemente alla norma 2000/14/CE (1,60 m altezza, 1,0 m distanza).

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente a:

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Livello di pressione acustica	dB(A)	91	92
Livello di potenza sonora	dB(A)	96	96
Incertezza della misura K	dB	=2	=1

Usare la protezione acustica!

Valori totali delle oscillazioni (somma dei vettori in tre direzioni) rilevati conformemente alla norma EN 60335:

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Valore di emissione dell'oscillazione a_{hv}	m/s ²	<2,5	<2,5
incertezza della misura K	m/s ²	= 1,5	= 1,5

Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative oppure ai relativi documenti: EN 60335 in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE. 2000/14/CE: Livello di potenza sonora garantito
Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Categoria di prodotto: 32

Ente designato:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Fascicolo tecnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) presso:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Executive Vice President

Engineering

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

Henk Becker *i.v. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Montaggio ed uso

Scopo dell'operazione	Figura
Volume di fornitura	1
Montaggio delle ruote	2
Montaggio dell'impugnatura	3
Assemblaggio del cestello raccoglierba	
Inserimento/rimozione del cestello raccoglierba	4
Regolazione dell'altezza di taglio	5
Avviamento	6
Arresto	6
Indicazioni operative	7
Manutenzione della lama	8
Selezione accessori	9

Individuazione dei guasti e rimedi



Problema	Possibili cause	Rimedi
Il motore non funziona	Tensione di rete assente	Controllare ed inserire
	Presa elettrica difettosa	Utilizzare un'altra presa
	Cavo di prolunga danneggiato	Controllare il cavo e, se necessario, sostituirlo
	Il fusibile è scattato	Sostituire il fusibile
	Erba troppo lunga	Regolare un'altezza di taglio maggiore e ribaltare l'apparecchio per il giardinaggio per ridurre la sollecitazione iniziale
	La protezione del motore è scattata	Lasciare raffreddare il motore e regolare un'altezza di taglio maggiore
L'apparecchio per il giardinaggio funziona con interruzioni	Cavo di prolunga danneggiato	Controllare il cavo e, se necessario, sostituirlo
	Cablaggio interno dell'apparecchio per il giardinaggio difettoso	Contattare il centro assistenza clienti
	La protezione del motore è scattata	Lasciare raffreddare il motore e regolare un'altezza di taglio maggiore
L'apparecchio per il giardinaggio lascia tracce di taglio irregolari e/o Il motore lavora con difficoltà	Altezza di taglio troppo bassa	Regolare una maggiore altezza di taglio
	Lama senza filo	Sostituzione della lama
	Possibile ostruzione	Controllare la parte inferiore dell'apparecchio per il giardinaggio e, se necessario, eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio)
	Lama montata in posizione errata	Montare la lama nella posizione corretta

32 | Nederlands

Problema	Possibili cause	Rimedi
La lama da taglio non ruota dopo aver acceso l'apparecchio per il giardinaggio	Lama bloccata da erba	Spegner e l'apparecchio per il giardinaggio Eliminare l'ostruzione (portare sempre guanti per giardinaggio)
	Dado/vite della lama allentato/allentata	Serrare saldamente il dado/vite della lama (17 Nm)
Vibrazioni e rumore eccessivi	Dado/vite della lama allentato/allentata	Serrare saldamente il dado/vite della lama (17 Nm)
	Lama danneggiata	Sostituzione della lama

Assistenza clienti e consulenza impieghi

www.bosch-garden.com

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice prodotto a dieci cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'apparecchio per il giardinaggio.

Italia

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa, ang. Via Trieste 20
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

Svizzera

Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

Smaltimento

Non gettare gli apparecchi per il giardinaggio tra i rifiuti domestici!

Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche ed elettroniche diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Nederlands

Veiligheidsvoorschriften

Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het tuingereedschap. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen.

Verklaring van de symbolen op het tuingereedschap



Algemene waarschuwing.



Lees de gebruiksaanwijzing door.



Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.



Waarschuwing: Houd een veilige afstand tot het tuingereedschap aan wanneer het werkt.



Voorzichtig: Raak de ronddraaiende messen niet aan. De messen zijn scherp. Wees uiterst voorzichtig met tenen en vingers.



Niet van toepassing.



Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt of reinigt, als de kabel ergens blijft vastzitten of als u het gereedschap onbeheerd laat, ook als dat slechts voor korte tijd is. Houd de stroomkabel uit de buurt van de snijmesses.



Wacht tot alle delen van het tuingereedschap volledig tot stilstand zijn gekomen voordat u deze aanraakt. De messen draaien na het uitschakelen van het tuingereedschap nog. Letsel kan het gevolg zijn.



Gebruik het tuingereedschap niet in de regen en laat het niet in de regen liggen of staan.



Bescherm uzelf tegen een elektrische schok.



Houd de aansluitkabel uit de buurt van de snijmessen.

Bediening

- ▶ Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet hebben gelezen dit tuingereedschap nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar het tuingereedschap buiten het bereik van kinderen wanneer het niet wordt gebruikt.
- ▶ Dit tuingereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het tuingereedschap. Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het tuingereedschap spelen.
- ▶ Maai nooit dicht in de buurt van personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren.
- ▶ De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen, persoonlijk letsel of schade aan het eigendom van anderen.
- ▶ Gebruik het tuingereedschap niet met blote voeten of met open sandalen. Draag altijd stevige schoenen en een lange broek.
- ▶ Controleer het te bewerken oppervlak zorgvuldig op stenen, stokken, metaaldraad, botten en andere voorwerpen en verwijder deze.
- ▶ Controleer vóór gebruik altijd of de messen, de meschroeven of het maaimechanisme versleten of beschadigd zijn. Vervang versleten of beschadigde messen en meschroeven altijd als complete set, om onbalans te voorkomen.
- ▶ Maai alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- ▶ Bij slechte weersomstandigheden, in het bijzonder bij opkomend onweer, niet met de gazonmaaier werken.
- ▶ Gebruik het tuingereedschap bij voorkeur niet wanneer het gras nat is.
- ▶ Loop altijd rustig, nooit te snel.
- ▶ Gebruik het tuingereedschap nooit met defecte veiligheidsvoorzieningen of afschermingen of zonder veiligheidsvoorzieningen zoals stootbescherming en/of grasvanger.
- ▶ Draag een gehoorbescherming.
- ▶ **Het werken op hellingen kan gevaarlijk zijn.**
 - Maai geen bijzonder steile hellingen.
- Zorg ervoor dat u op een helling of op nat gras altijd stevig staat.
- Maai altijd dwars op een helling, nooit naar boven of naar beneden.
- Ga altijd uiterst voorzichtig te werk bij het veranderen van richting op een helling.
- ▶ Ga uiterst voorzichtig te werk bij het achteruitlopen of bij het trekken van het tuingereedschap.
- ▶ Duw het tuingereedschap tijdens het maaien altijd voorwaarts en trek het nooit naar het lichaam toe.
- ▶ De messen moeten stilstaan als u het tuingereedschap voor het vervoer moet kantelen, als u rijdt over een plaats waar geen gras groeit en als u het tuingereedschap verplaatst naar een plaats waar u wilt maaien.
- ▶ Kantel het tuingereedschap bij het starten of aantrekken van de motor niet, behalve wanneer dit nodig is voor het starten in hoog gras. Til in dit geval de van de bediener afgewende zijde door het omlaagduwen van de handgreep niet verder dan nodig omhoog. Let erop dat uw handen zich op de greep bevinden wanneer u het tuingereedschap weer laat lopen.
- ▶ Schakel het tuingereedschap in zoals in de gebruiksaanwijzing beschreven en let erop dat uw voeten ver genoeg van ronddraaiende delen verwijderd zijn.
- ▶ Breng handen en voeten niet in de buurt van of onder ronddraaiende delen.
- ▶ Houd afstand tot de uitworpzone terwijl u met het tuingereedschap werkt.
- ▶ Het tuingereedschap nooit optillen of dragen terwijl de motor loopt.
- ▶ **Verander het tuingereedschap niet.** Ongeoorloofde veranderingen kunnen de veiligheid van het tuingereedschap beïnvloeden en tot meer geluiden en trillingen leiden.
- ▶ Controleer regelmatig de aansluitkabel en de gebruikte verlengkabel. Sluit een beschadigde kabel niet aan op het stroomnet en raak een beschadigde kabel niet aan voordat u de verbinding met het stroomnet verbroken heeft. Bij een beschadigde kabel kunnen spanningvoerende delen aangeraakt worden. Bescherm uzelf tegen gevaren door een elektrische schok.

Trek de stekker uit het stopcontact:

- altijd wanneer u zich van het tuingereedschap verwijdert,
- vóór het verwijderen van blokkeringen,
- als u het tuingereedschap controleert, reinigt of eraan werkt,
- na het raken van een voorwerp. Controleer het tuingereedschap onmiddellijk op beschadigingen en laat het indien nodig repareren,
- als het tuingereedschap op een ongewone manier begint te trillen (onmiddellijk controleren).

Stroomaansluiting

- ▶ De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.

34 | Nederlands

- ▶ Geadviseerd wordt om dit apparaat alleen aan te sluiten op een stopcontact dat is beveiligd met aardlekschakelaar van 30 mA.
- ▶ Gebruik bij het vervangen van de kabel van apparaat alleen de door de fabrikant geadviseerde aansluitkabel. Zie de gebruiksaanwijzing voor bestelnummer en type.
- ▶ Pak de stekker nooit met natte handen vast.
- ▶ Rijd niet over de aansluitkabel of de verlengkabel, klem deze niet vast en trek er niet aan. De kabel kan anders beschadigd raken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- ▶ De verlengkabel moet de in de gebruiksaanwijzing vermelde diameter hebben en moet spatwaterbeschermd zijn. De verbinding van stekker en contrastekker mag niet in het water liggen.
- ▶ Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe messen vastpakt of er aan werkt.

Elektrische veiligheid

- ▶ **Let op! Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.**
- ▶ **Nadat het tuingereedschap is uitgeschakeld, draaien de messen nog enkele seconden.**
- ▶ **Voorzichtig! Raak het ronddraaiende snijmes niet aan.**

Het tuingereedschap is voor uw veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor landen buiten de EU 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels. Informatie is verkrijgbaar bij de erkende klantenservice.

Er mogen alleen verlengkabels van het type H05VV-F, H05RN-F of IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) worden gebruikt.

Als u een verlengkabel voor het gereedschap gebruikt, moeten dat kabels met de volgende aderdiameters zijn:

- 1,0 mm²: maximale lengte 40 m
- 1,5 mm²: maximale lengte 60 m
- 2,5 mm²: maximale lengte 100 m

Opmerking: Als u een verlengkabel gebruikt, moet deze (zoals bij de veiligheidsvoorschriften beschreven) een aarddraad bezitten die via de stekker met de aarddraad van uw elektrische installatie verbonden is.

Vraag bij twijfel een vakman voor elektriciteit of de Bosch-klantenservice om advies.

- ▶ **VOORZICHTIG: Verlengkabels die niet volgens de voorschriften zijn, kunnen gevaarlijk zijn. Verlengkabels, stekkers en contrastekkers moeten waterdicht uitgevoerd en voor gebruik buitenshuis goedgekeurd zijn.**

Kabelverbindingen moeten droog zijn en mogen niet op de grond liggen.

Voor extra veiligheid wordt het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De aardlekschakelaar moet vóór gebruik altijd worden gecontroleerd.

Informatie over producten die **niet in Groot-Brittannië** worden verkocht:

LET OP: Voor uw veiligheid is het noodzakelijk dat de aan het tuingereedschap aangebrachte stekker met de verlengkabel wordt verbonden. De stekker van de verlengkabel moet tegen spatwater bestemd zijn en uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. De verlengkabel moet met een trekontlasting worden gebruikt.

De aansluitkabel moet regelmatig op beschadigingen worden gecontroleerd en mag alleen in onbeschadigde toestand worden gebruikt.








Als de aansluitkabel beschadigd is, mag deze alleen door een erkende Bosch-werkplaats worden gerepareerd.



Onderhoud

- ▶ **Draag altijd tuinhandschoenen wanneer u de scherpe messen vastpakt of er aan werkt.**
- ▶ Controleer of alle moeren, bouten en schroeven vastzitten, zodat een veilige toestand van het tuingereedschap gewaarborgd is.
- ▶ Controleer de grasbak regelmatig op toestand en slijtage.
- ▶ Controleer het tuingereedschap. Versleten of beschadigde delen moeten veiligheidshalve worden vervangen.
- ▶ Gebruik uitsluitend voor het tuingereedschap voorziene maaimessen.
- ▶ Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van Bosch afkomstig zijn.
- ▶ Controleer voordat u het tuingereedschap opbergt dat het schoon is en er zich geen resten op bevinden. Indien nodig met een zachte, droge borstel reinigen.

Symbolen

De volgende symbolen zijn van betekenis voor het lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing. Zorg ervoor dat u de symbolen en hun betekenis herkent. Het juiste begrip van de symbolen helpt u het tuingereedschap goed en veilig te gebruiken.

Symbol	Betekenis
	Reactierichting
	Bewegingsrichting
	Draag werkhandschoenen
	Gewicht
	Inschakelen
	Uitschakelen
	Toegestane handeling

Symbol	Betekenis
	Verboden handeling
	Toebehoren en vervangingsonderdelen

Gebruik volgens bestemming

Het tuingereedschap is bestemd voor het maaien van tuinen, alleen voor particulier gebruik.

Technische gegevens

Gazonmaaier		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Productnummer		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Opgenomen vermogen	W	1300	1400
Mesbreedte	cm	34	37
Maaihoogte	mm	20 – 70	20 – 70
Inhoud grasbak	l	40	40
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Isolatieklasse		□/II	□/II

Serienummer zie typeplaatje op tuingereedschap

De gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230 V. Bij afwijkende spanningen en bij per land verschillende uitvoeringen kunnen deze gegevens afwijken.

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

Inschakeling veroorzaakt een kortdurende spanningsdaling. Bij ongunstige voorwaarden van het stroomnet kunnen nadelige gevolgen voor andere machines of apparaten optreden. Bij netimpedanties kleiner dan 0,36 ohm worden geen storingen verwacht.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens 2000/14/EG (1,60 m hoogte, 1 m afstand).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:			
Geluidsdrumniveau	dB(A)	91	92
Geluidsvermogeniveau	dB(A)	96	96
Onzekerheid K	dB	=2	=1
Draag een gehoorbescherming.			
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60335:			
Trillingsemissiewaarde a_h	m/s ²	<2,5	<2,5
Onzekerheid K	m/s ²	= 1,5	= 1,5

Conformiteitsverklaring

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG en 2000/14/EG.			
2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsvermogeniveau	dB(A)	96	96
Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel VI.			

Productcategorie: 32
Benoemde instantie:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technisch dossier (2006/42/EG, 2000/14/EG) bij:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

Henk Becker i.v. *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

36 | Nederlands

Montage en gebruik

Handelingsdoel	Afbeelding
Meegeleverd	1
Montage van de wielen	2
Montage van de greepbeugels	3
Grasbak in elkaar zetten	
Gasbak inzetten en verwijderen	4

Handelingsdoel	Afbeelding
Maaihoogte instellen	5
Inschakelen	6
Uitschakelen	6
Tips voor de werkzaamheden	7
Onderhoud van de messen	8
Toebehoren kiezen	9

Storingen opsporen



Symptomen	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Netspanning ontbreekt	Controleren en inschakelen
	Stopcontact defect	Gebruik een ander stopcontact
	Verlengkabel beschadigd	Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd
	Zekering doorgeslagen	Zekering vervangen
	Gras te lang	Grotere maaihoogte instellen en tuingereedschap kantelen om de startbelasting te verminderen
Motorbeveiliging aangesproken		Laat de motor afkoelen en stel een grotere maaihoogte in
	Verlengkabel beschadigd	Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd
	Interne bekabeling van tuingereedschap defect	Neem contact op met klantenservice
Motorbeveiliging aangesproken		Laat de motor afkoelen en stel een grotere maaihoogte in
	Tuingereedschap loopt met onderbrekingen	
	Verlengkabel beschadigd	Kabel controleren en vervangen, indien beschadigd
Tuingereedschap maait onregelmatig en/of Motor loopt moeilijk	Maaihoogte te laag	Grotere maaihoogte instellen
	Messen bot	Mes vervangen
	Verstopping mogelijk	Onderzijde van het tuingereedschap controleren en indien nodig vrij maken (draag altijd tuinhandschoenen)
Mes omgekeerd gemonteerd		Mes goed monteren
	Mes wordt gehinderd door gras	Tuingereedschap uitschakelen Verstopping verwijderen (draag altijd tuinhandschoenen)
	Moer of schroef van mes los	Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)
Na het inschakelen van het tuingereedschap draait het mes niet		
	Moer of schroef van mes los	Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)
	Mes beschadigd	Mes vervangen
Sterke trillingen of geluiden	Moer of schroef van mes los	Draai de moer of de schroef van het mes vast (17 Nm)
	Mes beschadigd	Mes vervangen

Klantenservice en gebruiksadvisen

www.bosch-garden.com

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het tuingereedschap.

Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België

Tel.: (02) 588 0589

Fax: (02) 588 0595

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Gooi tuingereedschappen niet bij het huisvuil.

Alleen voor landen van de EU:



Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende oude elektrische en elektronische apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische en elektronische apparaten worden

ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Dansk

Sikkerhedsinstrukser

Pas på! Læs efterfølgende instrukser omhyggeligt. Gør dig fortrolig med haveværktøjets betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug.

Forklaring af symboler på haveværktøjet



Generel sikkerhedsadvarsel.



Læs brugsanvisningen.



Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.



Advarsel: Hold god afstand til haveværktøjet, når det arbejder.



Vær forsigtig: Bør ikke de roterende knive. Knivene er skarpe. Pas på tærerne og fingrene - de kan blive skåret af.



Gælder ikke.



Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud af stikdåsen, før værktøjet indstilles eller rengøres, hvis ledningen er sammenfiltret eller før haveværktøjet forlades uden opsyn i længere tid. Hold elledningen borte fra skæreknivene.



Vent til alle haveværktøjets dele er standset helt, før de berøres. Knivene fortsætter med at rotere, efter at der er blevet slukket for haveværktøjet. En roterende kniv kan forårsage kvæstelser.



Brug ikke haveværktøjet, når det regner, og udsæt ikke værktøjet for regn.



Beskyt dig selv mod elektrisk stød.



Hold tilslutningskablet borte fra skæreknivene.

Betjening

- ▶ Lad aldrig børn eller personer, der ikke har gennemlæst denne betjeningsvejledning, anvende haveværktøjet. Lokale regler kan bestemme alderen på den person, som må betjene haveværktøjet. Haveværktøjet skal opbevares utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug.
- ▶ Dette haveværktøj er ikke egnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan haveværktøjet skal håndteres. Bør skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med haveværktøjet.
- ▶ Slå aldrig græs, mens der er nogen, især børn eller kæledyr, i nærheden.
- ▶ Brugeren er ansvarlig for ulykker og skader, der sker på andre mennesker eller deres ejendom.
- ▶ Betjen ikke haveværktøjet med bare fødder eller åbne sandaler. Bær altid fastsiddende fodtøj og lange bukser.
- ▶ Undersøg det område, der skal bearbejdes, og fjern sten, pinde, ståltråd, kødben og andre fremmedlegemer.
- ▶ Kontrollér altid inden brug, at knivene, knivboltene og klippeenheden ikke er slidte eller beskadigede. Udskift altid slidte eller beskadigede knive samt knivbolte sammen for at undgå ubalance.
- ▶ Slå kun græs i dagslys eller i god kunstig belysning.
- ▶ Arbejd ikke med græsslåmaskinen, hvis det er dårligt vejr, især ikke hvis der er tegn på uvejr.

38 | Dansk

- ▶ Haveværktøjet må helst ikke anvendes i vådt græs.
- ▶ Gå altid – løb aldrig.
- ▶ Brug aldrig haveværktøjet med defekte beskyttelsesanordninger, afdækninger eller uden sikkerhedsudstyr som f.eks. udkastningsskærm og/eller græsboks.
- ▶ Brug høreværn.
- ▶ **Det kan være farligt at arbejde på skråninger:**
 - Slå aldrig græs på alt for stejle skråninger.
 - Man skal altid passe på ikke at miste fodfæstet på skråninger eller vådt græs.
 - Slå altid græs på tværs af skråninger – aldrig op og ned.
 - Vær altid meget forsigtig, når du vender.
- ▶ Vær altid meget forsigtig, når haveværktøjet kører tilbage eller trækkes.
- ▶ Skub altid haveværktøjet frem under græsslåningen og træk det aldrig hen mod kroppen.
- ▶ Knivene skal stå stille, når haveværktøjet vippe til transport, når der køres hen over andre overflader end græs og ved transport af haveværktøjet til og fra det område, hvor plænen skal slås.
- ▶ Vip ikke haveværktøjet ved start eller når motoren startes, medmindre dette er nødvendigt for at starte det i højt græs. I dette tilfælde hæves den side af haveværktøjet, som vender bort fra brugeren, ved at trykke håndgrebet ned. Haveværktøjet må ikke hæves mere end nødvendigt. Sørg for, at begge hænder er på grebet, når haveværktøjet sænkes ned igen.
- ▶ Tænd for haveværktøjet som beskrevet i betjeningsvejledningen og sørg for, at dine fødder er tilstrækkeligt langt væk fra roterende dele.
- ▶ Anbring ikke hænder eller fødder i nærheden af eller under roterende dele.
- ▶ Hold afstand til udkastningszonen, når haveværktøjet kører.
- ▶ Løft eller bær aldrig haveværktøjet, når motoren kører.
- ▶ **Udør ikke ændringer på haveværktøjet.** Ikke tilladte ændringer kan forringe dit haveværktøjs sikkerhed og føre til mere støj og større vibrationer.
- ▶ Kontroller tilslutningsledningen og en anvendt forlængerledning med regelmæssige mellemrum. Tilslut ikke en beskadiget ledning til strømmettet eller berør den ikke, før du har afbrudt den fra strømmettet. Er ledningen beskadiget, kan spændingsførende dele berøres. Beskyt dig selv mod farer fra elektrisk stød.

Man skal altid tage stikket ud af stikkontakten:

- før du fjerner dig fra haveværktøjet,
- inden man fjerner en blokering,
- før du kontrollerer, rengør eller arbejder på haveværktøjet,
- efter at man har ramt et fremmedlegeme. Kontroller straks haveværktøjet for beskadigelser og få det repareret, hvis det er nødvendigt,
- hvis haveværktøjet begynder at vibrere unormalt meget (kontrollér omgående).

Strømtilslutning

- ▶ Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.
- ▶ Det anbefales, at denne maskine kun tilsluttes til en stikdåse, der er sikret med en afbrydelsesstrøm på 30 mA.
- ▶ Skal ledningen udskiftes, må man kun benytte den af fabrikannten fastlagte nettilslutningsledning (bestil.nr. und type, se betjeningsvejledning).
- ▶ Tag aldrig fat omkring netstikket med våde hænder.
- ▶ Kø ikke hen over ledningen eller forlængerledningen, mas dem ikke og træk ikke i dem, da de kan blive beskadiget. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- ▶ Forlængerledningen skal være stænkvandsbeskyttet og have det tværsnit, der er angivet i betjeningsvejledningen. Stikforbindelsen må ikke ligge i vand.
- ▶ Brug altid havehandsker, hvis du håndterer eller arbejder i nærheden af skarpe knive.

Elektrisk sikkerhed

- ▶ **Pas på! Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejdet startes. Gør det samme, hvis elledningen er beskadiget, hvis der er blevet skåret i den eller hvis den har viklet sig sammen.**
- ▶ **Når haveværktøjet slukkes, roterer knivene sig i endnu et par sekunder.**
- ▶ **Pas på – berør ikke den roterende skærekniv.**

Dit haveværktøj er for din egen sikkerheds skyld beskyttelses-isoleret og har ikke brug for nogen jordforbindelse. Driftsspændingen er 230 V AC, 50 Hz (for ikke-EU-lande 220 V, 240 V afhængigt af modellen). Brug kun godkendte forlængerledninger. Nærmere oplysninger fås ved henvendelse til din nærmeste autoriserede forhandler.

De benyttede forlængerledninger skal være af typen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Er der brug for en forlængerledning, må der kun bruges ledninger med følgende ledertværsnit:

- 1,0 mm²: max. længde 40 m
- 1,5 mm²: max. længde 60 m
- 2,5 mm²: max. længde 100 m

Henvi sning: Hvis der benyttes en forlængerledning, skal denne – som beskrevet under sikkerhedsforskrifterne – være forsynet med en jordledning, der skal være forbundet med jordledningen til det elektriske anlæg via stikket.

Hvis du er i tvivl: Kontakt en uddannet elektriker eller henvend dig til det nærmeste Bosch serviceværksted.

- ▶ **VÆR FORSIGTIG: Ikke forskriftsmæssige forlængerledninger kan være farlige. Forlængerledning, stik og kobling skal være vandtætte og de skal være godkendt til udendørs brug.**

Kabelforbindelser skal være tørre og må ikke ligge på jorden.

Det anbefales, at man for ekstra elektrisk sikkerhed anvender et fejlstrømsrelæ med en afbrydelsesstrøm på ikke over 30 mA. Dette fejlstrømsrelæ skal altid kontrolleres, før haveværktøjet anvendes.

Tips vedr. produkter, der **ikke sælges i GB:**

PAS PÅ: For din sikkerheds skyld er det nødvendigt, at stikket på haveværktøjet forbindes med forlængerledningen. Koblingen på forlængerledningen skal være beskyttet mod stænkvand, være fremstillet af gummi eller være overtrukket med gummi. Forlængerledningen skal benyttes med en trækafastning.

Tilslutningsledningen skal kontrolleres for beskadigelser med regelmæssige mellemrum og må kun benyttes, når den er i fejlfri tilstand.

En beskadiget ledning må kun repareres på et autoriseret Bosch værksted.

Vedligeholdelse

- ▶ **Brug altid havehandsker, hvis du håndterer eller arbejder i nærheden af skarpe knive.**
- ▶ Kontroller, at alle møtrikker, bolte og skruer sidder rigtigt, så haveværktøjets arbejdstilstand er sikret.
- ▶ Kontrollér græsboksens tilstand og slidniveau med regelmæssige mellemrum.
- ▶ Kontrollér haveværktøjet og erstat for en sikkerheds skyld slidte eller beskadigede dele.
- ▶ Brug udelukkende de specielle knive til haveværktøjet.
- ▶ Sørg for kun at montere reservedele, der er godkendt af Bosch.
- ▶ Sikr før opbevaringen, at haveværktøjet er rent og fri for rester. Rengør det med en blød, tør børste efter behov.

Symboler

De efterfølgende symboler er af betydning for at kunne læse og forstå brugsanvisningen. Læg mærke til symbolerne og overhold deres betydning. En rigtig forståelse af symbolerne er med til at sikre en god og sikker brug af haveværktøjet.

Symbol	Betydning
	Reaktionsretning
	Bevægelsesretning
	Brug beskyttelseshandsker
	Vægt
	Start
	Stop
	Tilladt handling
	Forbudt handling
	Tilbehør/reservedele

Beregnet anvendelse

Haveværktøjet er beregnet til græsslåning i private haver.

Tekniske data

Plæneklipper		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Typenummer		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Nominel optagen effekt	W	1300	1400
Knivbredde	cm	34	37
Slåhøjde	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen, græsboks	l	40	40
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Beskyttelsesklasse		□/II	□/II

Serienummer se typeskilt på haveværktøjet

Angivelserne gælder for en nominel spænding [U] på 230 V. Disse angivelser kan variere ved afvigende spændinger og i landespecifikke udførelser.

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.

Indkoblingsstrømstødet kan forårsage kortfristede spændingsfald. Under ugunstige netbetingelser i tyndbefolket område kan andre apparater blive påvirket heraf. Hvis strømtilførselsens systemimpedans er mindre end 0,36 Ohm, er det usandsynligt, at der opstår ulemper.

40 | Dansk

Støj/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. 2000/14/EF (1,60 m højde, 1 m afstand).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Maskinens A-vurderede støjniveau er typisk:			
Lydtryksniveau	dB(A)	91	92
Lydeffektniveau	dB(A)	96	96
Usikkerhed K	dB	=2	=1
Brug høreværn!			
Samlede svingningsværdier (vektorsum for tre retninger) beregnet iht. EN 60335:			
Svingningsemissionsværdi a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
Usikkerhed K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Overensstemmelseserklæring 

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335 iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF.			
2000/14/EF: Garanteret lydeffektniveau	dB(A)	96	96
Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag VI.			

Produktkategori: 32

Bemyndiget kontrolorgan:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk dossier (2006/42/EF, 2000/14/EF) ved:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

TPA
 i.v. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montering og drift

Handlingsmål	Fig.
Leveringsomfang	1
Montering af hjulene	2
Montering af bøjlegrebene	3
Græsboks føjes sammen	
Græsboks sættes i/tages af	4
Slåhøjde indstilles	5
Tænding	6
Slukning	6
Arbejdsanvisninger	7
Vedligeholdelse af kniv	8
Valg af tilbehør	9

Fejlsøgning

Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor går ikke i gang	Strøm er afbrudt	Kontroller og tænd for strømmen
	Stikkontakt er defekt	Prøv en anden stikkontakt
	Forlængerledning er beskadiget	Ledning kontrolleres og skiftes, hvis den er beskadiget
	Defekt/sprunget sikring	Udskift sikring
	Græs for langt	Indstil en større slåhøjde og vip haveværktøjet for at reducere belastningen i starten
Motorværn er aktiveret	Lad motoren afkøle og indstil en større slåhøjde	

Symptom	Mulig årsag	Afhjælpning
Haveværktøj kører i intervaller	Forlængerledning er beskadiget	Ledning kontrolleres og skiftes, hvis den er beskadiget
	Haveværktøjets indvendige ledninger er beskadiget	Kontakt serviceforhandleren
	Motorværn er aktiveret	Lad motoren afkøle og indstil en større slåhøjde
Haveværktøj klipper ikke jævnt og/eller Motoren arbejder tungt	Slåhøjden er for lav	Indstil en større slåhøjde
	Knive er sløve	Kniv skiftes
	Tilstopning mulig	Kontroller haveværktøjet og frigør det evt. for græs (brug altid havehandsker)
Når haveværktøjet tændes, drejer kniven ikke	Kniven er monteret forkert	Monter kniven rigtigt
	Kniven bremses af græsset	Sluk for haveværktøjet
	Knivmøtrikken/-skruen er løs	Fjern tilstopning (brug altid havehandsker)
For stor vibration/støj	Knivmøtrikken/-skruen er løs	Spænd knivmøtrikken/-skruen (17 Nm)
	Knivene er beskadigede	Spænd knivmøtrikken/-skruen (17 Nm)
		Kniv skiftes

Kundeservice og brugerrådgivning

www.bosch-garden.com

Det 10-cifrede typenummer på haveværktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

Smid ikke haveværktøjet ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og omsætning af dette til national ret skal kasseret elektrisk og elektronisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

Svenska

Säkerhetsanvisningar

Obs! Läs noggrant igenom anvisningarna. Gör dig förtrogen med trädgårdsredskapets manöverorgan och dess korrekta användning. Förvara bruksanvisningen för senare behov.

Beskrivning av symbolerna på trädgårdsredskapet



Allmän varning för riskmoment.



Läs noga igenom bruksanvisningen.



Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.



Varning: Håll ett betryggande avstånd från trädgårdsredskapet när det är igång.



Se upp: Berör inte roterande knivar. Knivarna är vassa. Se till att tår eller fingrar inte skadas.



Gäller inte.



Före inställningar eller rengöring av trädgårdsredskapet, om kabeln blivit hängande eller när trädgårdsredskapet även under en kort tid lämnas utan uppsikt ska det slås från och stickproppen dras ur nätuttaget. Håll nätsladden på betryggande avstånd från skärknivarna.



Vänta tills trädgårdsredskapets alla delar stannat fullständigt innan du berör dem. Knivarna roterar en stund efter det trädgårdsredskapet stängts av och detta kan leda till kroppsskada.

42 | Svenska



Använd inte trädgårdsredskapet i regn och utsätt det inte heller för regn.



Skydda dig mot elstöt.



Håll anslutningskabeln på betryggande avstånd från skärknivarna.

Användning

- ▶ Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen använda trädgårdsredskapet. Nationella föreskrifter begränsar eventuellt tillåten ålder för användning. När trädgårdsredskapet inte används ska det förvaras oåtkomligt för barn.
- ▶ Trädgårdsredskapet får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som kan undervisa i trädgårdsredskapets användning. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med trädgårdsredskapet.
- ▶ Klipp aldrig gräset när personer, speciellt då barn eller husdjur, uppehåller sig i närheten.
- ▶ Användaren eller ägaren ansvarar för olyckor och skador som drabbar andra människor eller deras egendom.
- ▶ Du får inte använda trädgårdsredskapet barfota eller med öppna sandaler. Använd alltid kraftiga skor och långa byxor.
- ▶ Granska noga gräsmattan innan du startar och plocka bort stenar, kvistar, ståltrådar, ben och andra främmande föremål.
- ▶ Kontrollera innan arbetet påbörjas att knivarna, knivskruvarna och skärgruppen inte är slitna eller skadade. Byt alltid samtidigt ut slitna eller skadade knivar och knivskruvar för att undvika obalans.
- ▶ Arbeta endast i dagsljus eller vid god belysning.
- ▶ Vid dåligt väder, speciellt om åskväder väntas, får gräsklipparen inte användas.
- ▶ Använd trädgårdsredskapet helst inte i vått gräs.
- ▶ Gå lugnt, gå aldrig snabbt.
- ▶ Använd aldrig trädgårdsredskapet med defekta skyddsanordningar, kåpor eller säkerhetsutrustning som t. ex. avledningsskydd och/eller uppsamlingskorg.
- ▶ Bär hörselskydd.
- ▶ **Arbete på sluttning kan innebära fara.**
 - Klipp inte gräset på mycket brant sluttning.
 - Se till att du har bra fotfäste på lutande mark och vått gräs.
 - Klipp gräset på lutande mark alltid tvärs över och aldrig upp- och nedför.
 - Var ytterst försiktig när riktningen växlas.
- ▶ Var ytterst försiktig när du går bakåt eller drar trädgårdsredskapet.
- ▶ Skjut trädgårdsredskapet vid gräsklippning alltid framåt och dra det inte mot kroppen.
- ▶ Knivarna måste stå stilla när trädgårdsredskapet tippas för transport, när det körs över ytor utan gräs och när trädgårdsredskapet transporteras till eller från området som ska klippas.
- ▶ Tippa inte trädgårdsredskapet när motorn startas om inte högt gräs kräver tippning. I detta fall tryck inte ned handtaget på motsatt sida mer än vad som är nödvändigt för lyftning. Se till att du håller händerna på handtaget när du åter lägger ned trädgårdsredskapet.
- ▶ Koppla på trädgårdsredskapet enligt beskrivning i bruksanvisningen och se till att du håller fötterna på betryggande avstånd från roterande delar.
- ▶ Håll händerna och fötterna på betryggande avstånd från roterande delar.
- ▶ Håll dig på avstånd till utkastningszonen när du använder trädgårdsredskapet.
- ▶ Trädgårdsredskapet får aldrig lyftas upp eller bäras med motorn igång.
- ▶ **Gör inga förändringar på trädgårdsredskapet.** Otillåtna förändringar kan menligt påverka trädgårdsredskapets säkerhet och leda till kraftigare buller och vibrationer.
- ▶ Kontrollera regelbundet anslutningskabeln och den använda skarvsladden. Anslut inte en skadad kabel till elnätet och berör inte kabeln innan den fränkopplats från elnätet. Risk finns att en skadad kabel berör spänningsförande delar. Skydda dig mot elstöt.

Dra stickproppen ur stickuttaget:

- alltid när trädgårdsredskapet lämnas utan uppsikt,
- innan blockeringar åtgärdas,
- när kontroll, rengöring eller arbeten utförs på trädgårdsredskapet,
- efter kontakt med främmande föremål. Kontrollera genast trädgårdsredskapet avseende skada och låt det vid behov repareras,
- när trädgårdsredskapet börjar vibrerar på ovanligt sätt (kontrollera genast).

Strömanslutning

- ▶ Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på redskapets dataskylt.
- ▶ Vi rekommenderar att ansluta redskapet endast till ett stickuttag som har säkrats med en jordfelsbrytare på 30 mA.
- ▶ Vid byte av redskapets nätsladd får endast en av tillverkaren godkänd nätsladd användas, för artikel-nr och -typ se bruksanvisningen.
- ▶ Grip aldrig tag i stickproppen med våta händer.
- ▶ Nätsladden eller skarvsladden får inte överköras, komma i kläm eller rivas i, då risk finns för att den skadas. Skydda sladden mot hetta, olja och vassa kanter.

- ▶ Skarvsladden måste ha det tvärsnitt som anges i bruksanvisningen och dessutom vara spolsäker. Stickanslutningen får inte ligga i vatten.
- ▶ Använd alltid trädgårdshandskar när åtgärder krävs i närheten av skarpa knivar.

Elektrisk säkerhet

- ▶ **Obs! Före serviceåtgärder eller rengöring stäng av trädgårdsredskapet och dra ur stickproppen. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**
- ▶ **Efter fränkoppling av trädgårdsredskapet rör sig knivarna ännu några sekunder.**
- ▶ **Varning – berör inte den roterande kniven.**

Trädgårdsredskapet är skyddsisolerat och kräver därför ingen jordning. Driftspänningen är 230 V AC, 50 Hz (för icke EU-länder 220 V, 240 V alltefter utförande). Använd endast godkända skarvsladdar. För information kontakta auktoriserad kundservice.

Använd endast förlängningssladdar med beteckningen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

För redskapet får endast en förlängningssladd med följande ledararea användas:

- 1,0 mm²: maximal längd 40 m
- 1,5 mm²: maximal längd 60 m
- 2,5 mm²: maximal längd 100 m

Anvisning: Om en skarvsladd används måste den – enligt beskrivning i säkerhetsföreskrifterna – ha en skyddsledare som via stickproppen anslutits till skyddsledaren i elsystemet.

I tveksamma fall hör med en utbildad elektriker eller närmaste Bosch servicestation.

- ▶ **SE UPP: Skarvsladdar av annat slag kan innebära fara. Skarvsladden, stickproppen och kontaktdonen måste vara vattentäta och godkända för användning utomhus.**

Sladdkontaktdon ska vara torra och får inte ligga på marken.

För ökat skydd rekommenderar vi att använda en FI-jordfelsbrytare (RCD) med en utlösningström på högst 30 mA. Denna FI-jordfelsbrytare ska kontrolleras före varje användning.

Anvisningar för produkter som **inte säljs i GB:**

OBSERVERA: För din säkerhet krävs att trädgårdsredskapets stickpropp ansluts till skarvsladden. Skarvsladdens koppling måste skyddas mot stänkvatten, bestå av gummi eller ha gummi mantel. Skarvsladden ska vara försedd med dragavlastning.

Anslutningssladden måste regelbundet kontrolleras avseende skador och får endast användas i felfritt tillstånd.

Om anslutningssladden skadats får den repareras endast i en auktoriserad Bosch-verkstad.

Service

- ▶ **Använd alltid trädgårdshandskar när åtgärder krävs i närheten av skarpa knivar.**

- ▶ Granska att alla muttrar, bultar och skruvar sitter stadigt fast; detta garanterar att trädgårdsredskapets tillförlitlighet upprätthålls.
- ▶ Kontrollera regelbundet uppsamlingskorgens tillstånd och förlitning.
- ▶ Kontrollera trädgårdsredskapet och byt av säkerhetsskäl ut förlitna och skadade delar.
- ▶ Använd endast knivar som är avsedda för detta trädgårdsredskap.
- ▶ Kontrollera att reservdelarna är av Bosch-fabrikat.
- ▶ Före lagring kontrollera att trädgårdsredskapet är rent och utan återstoder. Vid behov rengör med en mjuk, torr borste.

Symboler

Symbolerna nedan är viktiga för att kunna läsa och förstå bruksanvisningen. Lägg symbolerna och deras betydelse på minnet. Korrekt tolkning av symbolerna bidrar till bättre och säkrare användning av trädgårdsredskapet.

Symbol	Betydelse
	Reaktionsriktning
	Rörelseriktning
	Bär skyddshandskar
	Vikt
	Inkoppling
	Urkoppling
	Tillåten hantering
	Förbjuden handling
	Tillbehör/reservdelar

Ändamålsenlig användning

Trädgårdsredskapet är avsett för gräsklippning i en hemträdgård.

44 | Svenska

Tekniska data

Gräsklippare		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Produktnummer		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Upptagen märkeffekt	W	1300	1400
Knivbredd	cm	34	37
Snitthöjd	mm	20 – 70	20 – 70
Volym, uppsamlingskorg	l	40	40
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Skyddsklass		□/II	□/II

Serienummer se dataskylten på trädgårdsredskapet

Uppgifterna gäller för en märkspänning på [U] 230 V. Vid avvikande spänning och för utföranden i vissa länder kan uppgifterna variera.

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

Vid inkoppling uppstår kortvariga spänningsfall. Vid ogynnsamma nätförhållanden kan annan utrustning påverkas. Vid nätipedanser mindre än 0,36 ohm behöver man inte räkna med störning.

Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena för buller har tagits fram baserade på 2000/14/EG (1,60 m höjd, 1 m avstånd).

Verktygets A-vägd ljudnivå är i typiska fall:

Ljudtrycksnivå

Ljudeffektnivå

onoggrannhet K

Använd hörselskydd!

Totala vibrationsemissionsvärden (vektorsumma i tre riktningar) framtaget enligt EN 60335:

vibrationsemissionsvärde a_h

onoggrannhet K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Ljudtrycksnivå	dB(A)	91	92
Ljudeffektnivå	dB(A)	96	96
onoggrannhet K	dB	=2	=1
Vibrationsemissionsvärde a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
onoggrannhet K	m/s^2	=1,5	=1,5

Försäkran om överensstämmelse 

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60335 uppfyller bestämmelserna i direktiven 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå

Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga VI.

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Ljudeffektnivå	dB(A)	96	96

Produktkategori: 32

Nämnd provningsanstalt:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG,

2000/14/EG) fås från:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker



Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

TPA
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montering och drift

Handlingsmål	Figur
Leveransen omfattar	1
Montering av hjulen	2
Montering av bygelhandtag	3
Hopsättning av uppsamlingskorgen	
Insättning/borttagning av uppsamlingskorgen	4
Inställning av snitthöjd	5
Inkoppling	6
Urkoppling	6
Arbetsanvisningar	7
Underhåll av kniv	8
Välj tillbehör	9

Felsökning



Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera och slå på
	Nätuttaget defekt	Använd ett annat nätuttag
	Skarvsladden har skadats	Kontrollera kabeln och byt ut om den skadats
	Säkring har löst ut	Byt ut säkringen
	Gräset är för långt	Ställ in större snitthöjd och tippa trädgårdsredskapet för att i början reducera belastningen
Trädgårdsredskapet går med avbrott	Motorskyddet har löst ut	Låt motorn avkylas och ställ in större snitthöjd
	Skarvsladden har skadats	Kontrollera kabeln och byt ut om den skadats
	Trädgårdsredskapets inre kablar defekta	Uppsök kundservicen
Trädgårdsredskapet klipper oregelbundet och/eller Motorn går tungt	Motorskyddet har löst ut	Låt motorn avkylas och ställ in större snitthöjd
	Snitthöjden för liten	Ställ in större snitthöjd
	Kniven är trubbig	Byte av knivar
	Eventuellt tilltäppt	Kontrollera trädgårdsredskapets undre sida och rensa vid behov (använd alltid trädgårdshandskar)
Efter trädgårdsredskapets tillslag roterar inte kniven	Kniven monterad i fel riktning	Montera kniven i rätt riktning
	Kniven blockeras av gräs	Slå från trädgårdsredskapet Åtgärda tilltäppningen (använd alltid trädgårdshandskar)
Kraftiga vibrationer/buller	Knivmuttern/-skruven lös	Dra fast knivmuttern/-skruven (17 Nm)
	Knivmuttern/-skruven lös	Dra fast knivmuttern/-skruven (17 Nm)
	Kniven skadad	Byte av knivar

Kundtjänst och användarrådgivning

www.bosch-garden.com

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på trädgårdsredskapets typskylt.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (020) 414455 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

Avfallshantering

Släng inte trädgårdsredskap i hushållsavfall!

Endast för EU-länder:



Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell lag måste obrukbara elektriska och elektroniska apparater omhändertas separat och lämnas in för återvinning på miljövänligt sätt.

Ändringar förbehålles.

Norsk

Sikkerhetsinformasjon

OBS! Les nøye gjennom nedenstående instruksjoner. Gjør deg kjent med betjeningselementene og den korrekte bruken av hageredskapet. Ta godt vare på driftsinstruksen til senere bruk.

Forklaring av symbolene på hageredskapet



Generell fareinformasjon.



Les gjennom denne driftsinstruksen.



Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.



Advarsel: Pass på å holde sikker avstand til hageredskapet mens du arbeider.



Forsiktig: Ikke berør de roterende knivene. Knivene er skarpe. Pass på at du ikke kutter av tær og fingre.



Stemmer ikke.



Slå av hageredskapet og trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger eller en rengjøring, hvis ledningen har hopet seg opp eller hvis du må la hageredskapet stå uten oppsyn – også hvis det kun er en kort stund. Hold ledningen unna knivene.



Ikke berør noen av delene på hageredskapet før de er helt stanset. Knivene fortsetter å rotere etter at hageredskapet er slått av og kan forårsake skader.



Ikke bruk hageredskapet i regn eller la den stå ute i regnvær.



Beskytt deg mot elektriske støt.



Hold ledningen unna knivene.

Betjening

- ▶ La aldri barn eller personer som ikke er kjent med disse instruksene få lov til å bruke hageredskapet. Nasjonale for-

skrifter innskrenker eventuelt brukerens alder. Oppbevar hageredskapet utilgjengelig for barn når det ikke er i bruk.

- ▶ Dette hageredskapet er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de ikke er under oppsyn eller får instruksjoner om bruken av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må være under oppsyn for å forhindre at de leker med hageredskapet.
- ▶ Klipp aldri plenen når det oppholder seg personer, særskilt barn eller husdyr, like i nærheten.
- ▶ Brukeren er ansvarlig for uhell eller skader på andre mennesker eller deres eiendom.
- ▶ Ikke bruk hageredskapet barbert eller med åpne sandaler. Bruk alltid solide sko og lange bukser.
- ▶ Undersøk flaten som skal bearbeides nøye og fjern steiner, stokker, tråder eller andre fremmedlegemer.
- ▶ Før bruk må du alltid sjekke om knivene, knivskruene og klippekompenten er slitt eller skadet. Skift slitte eller skadede kniver og knivskruer alltid ut som komplett sett, slik at det ikke oppstår en ubalanse.
- ▶ Klipp kun i dagslys eller ved bra kunstig lys.
- ▶ Du må ikke arbeide med gressklipperen i dårlig vær, spesielt når det trekker opp til torden.
- ▶ Bruk hageredskapet helst ikke i vått gress.
- ▶ Du må alltid gå rolig, aldri løpe.
- ▶ Bruk aldri hageredskapet med defekte beskyttelsesinnretninger, deksler eller uten sikkerhetsinnretninger, som f. eks. avbøyervern og/eller gressoppsamlerkurv.
- ▶ Bruk hørselvern.
- ▶ **Det kan være farlig å arbeide i skråninger:**
 - Klipp ikke spesielt bratte skråninger.
 - På skrå flater eller vått gress må du passe på å stå stødig.
 - På skrå flater må du klippe på tvers og ikke opp- og nedover.
 - Vær svært forsiktig når du skifter retning i skråninger.
- ▶ Vær spesielt forsiktig når du går bakover eller trekker hageredskapet.
- ▶ Skyv hageredskapet alltid fremover når du klipper gressplenen og trekk det aldri mot kroppen.
- ▶ Knivene må stå stille når du vipper hageredskapet til transport, når du går over flater uten gress og når du transporterer hageredskapet til og fra området som skal klippes.
- ▶ Ikke vipp hageredskapet når motoren startes, unntatt hvis dette er nødvendig til startning i høyt gress. I dette tilfellet må siden som peker bort fra brukeren ikke løftes lenger opp med håndtaket enn nødvendig. Pass på at hendene dine holder i grepet når du slipper hageredskapet ned igjen.
- ▶ Slå hageredskapet på som beskrevet i driftsinstruksen, og pass på at føttene dine er godt unna de roterende delene.
- ▶ Sørg for at hender og føtter ikke kommer i nærheten av eler under roterende deler.
- ▶ Hold deg på avstand til utkastsonen når du arbeider med hageredskapet.

- ▶ Du må aldri løfte eller bære hageredskapet mens motoren går.
- ▶ **Ikke utfør endringer på hageredskapet.** Ikke tillatte endringer kan innskrenke sikkerheten til hageredskapet og føre til mer støy og vibrasjoner.
- ▶ Kontroller tilkoplingsledningen og en eventuell skjøteledning med jevne mellomrom. En skadet ledning må ikke koples til strømmettet og må ikke berøres før du har adskilt den fra strømmettet. På en skadet ledning kan spenningsførende deler berøres. Beskytt deg mot farer pga. elektriske støt.

Trekk støpselet ut av stikkkontakten:

- alltid når du forlater hageredskapet,
- før blokkeringer fjernes,
- når du sjekker, rengjør eller arbeider på hageredskapet,
- etter kollisjon med et fremmedlegeme. Sjekk straks om hageredskapet er skadet og la det om nødvendig repareres,
- hvis hageredskapet begynner å vibrere uvanlig sterkt (må straks sjekkes).

Strømtilkobling

- ▶ Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på maskinens typeskilt.
- ▶ Det anbefales å koble denne maskinen kun til en stikkontakt som er sikret med en 30 mA jordfeilbryter.
- ▶ Ved utskifting av kabelen på denne maskinen må det kun brukes en strømledning som anbefales av produsenten, bestillings-nr. og type se bruksanvisningen.
- ▶ Ta aldri i støpselet med våte hender.
- ▶ Ikke kjør over, press eller dra i strøm- eller skjøteledningen, ellers kan den ta skade. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- ▶ Skjøteledningen må ha det tverrsnittet som er angitt i bruksanvisningen og må være vannsprutbeskyttet. Stikkforbindelsen må ikke ligge i vannet.
- ▶ Bruk alltid arbeidshansker når du håndterer eller arbeider i nærheten av de skarpe knivene.

Elektrisk sikkerhet

- ▶ **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider utføres, må du slå av hageredskapet og trekke ut støpselet. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**
- ▶ **Etter at hageredskapet er slått av, fortsetter knivene å dreie seg i noen få sekunder.**
- ▶ **Vær forsiktig – ikke ta på den roterende kniven.**

Hageredskapet er verneisolert for din egen sikkerhet og trenger ingen jording. Driftsspenningen er på 230 V AC, 50 Hz (for ikke-EU land 220 V, 240 V avhengig av modellen). Bruk kun godkjente skjøteledninger. Informasjon får du av ditt autoriserte serviceverksted.

Det må kun brukes skjøteledninger av typen H05VV-F, H05RN-F eller IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Hvis du bruker skjøteledning for maskinen, må du kun bruke ledninger med følgende ledertverrsnitt:

- 1,0 mm²: maksimal lengde 40 m
- 1,5 mm²: maksimal lengde 60 m
- 2,5 mm²: maksimal lengde 100 m

Merk: Hvis det brukes en skjøteledning må denne ha en jordingstråd – som beskrevet i sikkerhetsforskriftene – som via støpselet er forbundet med jordingstråden i det elektriske anlegget.

I tvilstilfeller må du spørre en utdannet elektriker eller nærmeste Bosch serviceverksted.

- ▶ **OBS! Ikke forskriftsmessige skjøteledninger kan være farlige. Skjøteledninger, støpsler og koblinger må være vanntette modeller som er godkjent for utendørs bruk.**

Kabelforbindelser skal være tørre og ikke ligge på bakken.

Til øking av sikkerheten anbefales det å bruke en jordfeilbryter (RCD) med en jordfeilstrøm på maksimalt 30 mA. Denne jordfeilbryteren skal kontrolleres før hver bruk.

Informasjon for produkter som **ikke selges i GB:**

OBS! For din egen sikkerhet er det nødvendig at støpselet på hageredskapet forbindes med skjøteledningen. Koplingen til skjøteledningen må være beskyttet mot vannsprut, bestå av gummi eller ha gummitrekk. Skjøteledningen må brukes med strekkavlastning.

Tilkopplingsledningen må sjekkes mht. skader med jevne mellomrom og må kun brukes i en feilfri tilstand.

Hvis tilkopplingsledningen er skadet må den kun repareres av et autorisert Bosch-verksted.






Vedlikehold





- ▶ **Bruk alltid arbeidshansker når du håndterer eller arbeider i nærheten av de skarpe knivene.**
- ▶ Sørg for at alle mutre, bolter og skruer sitter godt fast, slik at hageredskapet befinner seg i en sikker arbeidstilstand.
- ▶ Kontroller gressoppsamlerkurvens tilstand og slitasje med jevne mellomrom.
- ▶ Sjekk hageredskapet og skift for sikkerhets skyld ut slitte eller skadede deler.
- ▶ Bruk utelukkende kniver som er beregnet for dette hageredskapet.
- ▶ Pass på at deler som skal skiftes ut er fra Bosch.
- ▶ Forviss deg før lagringen om at hageredskapet er rent og uten rester. Rengjør om nødvendig med en myk, tørr børste.

Symboler

Nedenstående symboler er viktige for lesing og forståelse av driftsinstruks. Legg merke til symbolene og deres betydning. En riktig tolkning av symbolene hjelper deg med å bruke hageredskapet på en bedre og sikrere måte.

48 | Norsk

Symbol	Betydning
	Reaksjonsretning
	Bevegelsesretning
	Bruk vernehansker
	Vekt
	Innkobling

Symbol	Betydning
	Utkobling
	Tillatt aksjon
	Dette er forbudt
	Tilbehør/reservedeler

Formålmessig bruk

Hageredskapet er beregnet til å klippe gressplener på private områder.

Tekniske data

Gressklipper		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Produktnummer		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Opptatt effekt	W	1300	1400
Knivbredde	cm	34	37
Klippehøyde	mm	20 – 70	20 – 70
Volum, gressoppsamlerkurv	l	40	40
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Beskyttelsesklasse		□/II	□/II

Serienummer se typeskiltet på hageredskapet
Informasjonene gjelder for nominell spenning [U] på 230 V. Ved avvikende spenning og på visse nasjonale modeller kan disse informasjonene variere noe.

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.

Innkoblinger fører til korte spenningsreduksjoner. Ved ugunstige nettvilkår kan det oppstå forstyrrelser på andre apparater. Ved nettipedanser på mindre enn 0,36 Ohm forventes det ingen forstyrrelser.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier for lyden funnet i henhold til 2000/14/EF (1,60 m høyde, 1 m avstand).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Maskinens A-bedømte typiske støynivå er:			
lydtryknivå	dB(A)	91	92
lydeffektnivå	dB(A)	96	96
usikkerhet K	dB	=2	=1
Bruk hørselvern!			
Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60335:			
Svingningsemissionsverdi a_n	m/s^2	<2,5	<2,5
Usikkerhet K	m/s^2	=1,5	=1,5

Samsvarserklæring

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60335 jf. bestemmelserne i direktivene 2011/65/EU, 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF.			
2000/14/EF: Garantert lydeffektnivå	dB(A)	96	96
samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg VI.			

Produktkategori: 32

Angitt instans:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekniske data (2006/42/EF, 2000/14/EF) hos:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker



Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

PPa
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen
 01.10.2013

Montering og drift

Mål for aktiviteten	Bilde
Leveranseomfang	1
Montering av hjulene	2
Montering av bøylehåndtaket	3
Sammensetting av gressoppsamler-kurven	
Innsetting/fjerning av gressoppsamlerkurven	4
Innstilling av klippehøyde	5
Innkopling	6
Utkopling	6
Arbeidshenvisninger	7
Vedlikehold av kniven	8
Valg av tilbehør	9

Feilsøking



Symptomer	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	Nettspenningen finnes ikke	Sjekk og slå på
	Nett-stikkkontakten er defekt	Bruk en annen stikkontakt
	Skjøteledningen er skadet	Sjekk ledningen og skift den ut hvis den er skadet
	Sikringen er utløst	Utskifting av sikringen
	For høyt gress	Innstill en større klippehøyde og vipp hageredskapet for å redusere startbelastningen
Hageredskapet går rykkvis	Motorvernet er utløst	La motoren avkjøle og innstill større klippehøyder
	Skjøteledningen er skadet	Sjekk ledningen og skift den ut hvis den er skadet
	Interne kabelforbindelser i hageredskapet er defekt	Ta kontakt med kundeservice
Hageredskapet etterlater et uregelmessig klippebilde og/eller motoren går tungt	Motorvernet er utløst	La motoren avkjøle og innstill større klippehøyder
	For liten klippehøyde	Innstill en høyere klippehøyde
	Kniven er butt	Utskifting av kniven
Etter innkopling av hageredskapet dreier kniven seg ikke	Tetting mulig	Sjekk undersiden av hageredskapet og frigjør den eventuelt igjen (bruk alltid arbeidshansker)
	Kniven er galt montert	Monter kniven riktig
Sterke vibrasjoner/lyder	Knivene blokkeres av gress	Slå av hageredskapet Fjern tettingen (bruk alltid arbeidshansker)
	Løs knivmutter/-skrue	Trekk fast knivmutter/-skrue (17 Nm)
Sterke vibrasjoner/lyder	Løs knivmutter/-skrue	Trekk fast knivmutter/-skrue (17 Nm)
	Skadet kniv	Utskifting av kniven

50 | Suomi

Kundeservice og rådgivning ved bruk

www.bosch-garden.com

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på hageredskapets typeskilt.

Norsk

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

Deponering

Hageredskaper må ikke kastes i vanlig søppel!

Kun for EU-land:



Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle elektriske og elektroniske maskiner som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Reett til endringer forbeholdes.

Suomi

Turvallisuusohjeita

Huom! Lue seuraavat ohjeet tarkasti. Tutustu puutarhalaitteen käyttöelementteihin ja asianmukaiseen käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Puutarhalaitteessa olevien tunnuskuvien selvitys



Yleiset varoitusohjeet.



Lue käyttöohje huolellisesti.



Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.



Varoitus: Pidä turvallinen etäisyys puutarhalaitteeseen sen ollessa toiminnassa.



Varoitus: Älä koskaan kosketa pyöriviä teriä. Terät ovat teräviä. Suojele varpaat ja sormet, jotta et menettäisi niitä.



Ei sopiva.



Ennen puutarhalaitteeseen tehtäviä säätöjä tai puhdistusta, kun johto on tarttunut kiinni tai jättäessäsä laitteen ilman valvontaa edes hetkeksi, tulee se pysäyttää ja pistotulppa irrottaa pistorasiasta. Pidä verkkojohto kaukana leikkuuteristä.



Odota, että puutarhalaitteen kaikki osat ovat pysähtyneet täysin, ennen kuin kosketat niitä. Terät pyörivät vielä puutarhalaitteen poiskytkennän jälkeen ja voivat aiheuttaa loukkaantumisia.



Älä käytä puutarhalaitetta sateessa äläkä aseta sitä alttiiksi sateelle.



Suojele itsesi sähköiskulta.



Pidä verkkojohto kaukana leikkuuteristä.

Käyttö

- ▶ Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet näihin ohjeisiin käyttää puutarhalaitetta. Kansalliset säännökset saattavat määrätä käyttäjän alaikärajan. Säilytä puutarhalaitteet lasten ulottumattomissa, kun sitä ei käytetä.
- ▶ Tätä puutarhalaitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajalliset fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai puuttuva kokemus ja/tai puuttuva tieto paitasi, jos he ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai saamassa häneltä ohjeita puutarhalaitteen oikeasta käytöstä. Lapsia tulisi valvoa varmistaakseen, etteivät leiki puutarhalaitteen kanssa.
- ▶ Älä koskaan leikkaa ruohoa, jos ihmisiä, etenkin lapsia tai eläimiä ovat välittömässä läheisyydessä.
- ▶ Käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista ja toisille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheuttamistaan vaurioista.
- ▶ Älä käytä puutarhalaitetta paljain jaloin tai avoimissa sandaaleissa. Käytä aina tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.
- ▶ Tarkista perusteellisesti työstettävä alue ja poista siitä kiivet, oksat, langat, luut ja muut vieraat esineet.
- ▶ Tarkista aina silmämääräisesti ennen käyttöä, etteivät terät, teränpultit tai leikkuriosa ole loppuun käytetyt tai vaurioituneet. Vaihda loppuunkäytetyt tai vaurioituneet terät sekä teränpultit aina yhdessä epätasapainon estämiseksi.
- ▶ Käytä laitetta vain valoisaan aikaan tai hyvässä keinovalossa.
- ▶ Älä työskentele ruohonleikkurin kanssa huoneissa sääolosuhteissa, etenkin ukonilman läheisyydessä.
- ▶ Vältä puutarhalaitteen käyttöä määrässä ruohossa.

- ▶ Kävele aina rauhallisesti, älä koskaan juokse.
- ▶ Älä koskaan käytä puutarhalaitetta, jos suojalaitteet tai suojuukset ovat viallisia tai ilman turvalaitteita, kuten esimerkiksi silpunohjainta ja/tai ruohonkokoajasäiliötä.
- ▶ Käytä kuulonsuojainta.
- ▶ **Käyttö rinteessä saattaa olla vaarallista.**
 - Älä koskaan leikkaa erityisen jyrkissä rinteissä.
 - Varmista aina kaltevalla pinnalla ja määrässä ruohossa tukeva askellus.
 - Leikkaa kaltevissa pinnoissa poikittain rinteeseen nähden äläkä koskaan ylös- alas suunnassa.
 - Ole erityisen varovainen suunnanmuutoksissa rinteissä.
- ▶ Liiku taaksepäin tai vedä puutarhalaitetta äärimmäisen varovasti.
- ▶ Työnnä aina puutarhalaitetta leikatessa eteenpäin äläkä koskaan vedä sitä kehoasi kohti.
- ▶ Terien tulee olla pysähdyksissä, kun puutarhalaitetta tulee kallistaa kuljetusta varten, jos joutuu ylittämään pintoja, joissa ei ole ruohoa tai siirtää puutarhalaitte työstettävälle alueelle tai siitä pois.
- ▶ Älä kallista puutarhalaitetta moottoria käynnistettäessä paitsi, jos se on välttämätöntä korkean ruohon takia. Tässä tapauksessa tulee ainoastaan nostaa käyttäjästä pois päin suunnattua puolta painamalla kahva alaspäin juuri niin paljon, kun on välttämätöntä. Tarkista, että molemmat kädet ovat kahvassa, kun puutarhalaitte taas lasketaan alas.
- ▶ Käynnistä puutarhalaitte käyttöohjeessa neuvotulla tavalla ja varmista, että jalkasi ovat riittävän kaukana teristä.
- ▶ Älä pidä käsiä tai jalkoja lähellä pyöriviä osia.
- ▶ Pysy puutarhalaitteen kanssa työskentelyn aikana etäällä laitteen poistovyöhykkeestä.
- ▶ Älä koskaan nosta tai kannu puutarhalaitetta moottorin käydessä.
- ▶ **Älä tee mitään muutoksia puutarhalaitteeseen.** Luvattomat muutokset voivat vaikuttaa puutarhalaitteesi turvallisuuteen ja johtaa voimakkaaseen meluun sekä värinään.
- ▶ Tarkista liitäntäjohto ja mahdollinen jatkojohto säännöllisesti. Älä liitä vaurioitunutta johtoa sähköverkkoon äläkä kosketa sitä, ennen kuin se on irrotettu sähköverkosta. Johdon ollessa viallinen voi syntyä kosketusta jännitteisiin osiin. Suojele itsesi sähköiskujen muodostamilta vaaroilta.

Irrota pistotulppa pistorasiasta:

- kun poistut puutarhalaitteen luota,
- ennen tukosten poistamista,
- tarkistaessasi, puhdistaussasi puutarhalaitetta tai tehdesäsi puutarhalaitteeseen kohdistuvia töitä,
- törmättyäsi vieraaseen esineeseen. Tarkista välittömästi puutarhalaitteen mahdolliset vauriot ja anna kunnostaa se tarvittaessa,
- jos puutarhalaitte alkaa tärähtää poikkeuksellisesti (tarkista heti).

Sähköliitäntä

- ▶ Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja.

- ▶ Suositellaan, että tämä laite liitetään vain pistorasiaan, jota suojaa 30 mA vikavirtasuojakytkin.
- ▶ Vaihdettaessa tämän laitteen verkkojohto tulee käyttää ainoastaan valmistajan suunnitelman mukaista verkkojohtoa, katso tilaus nro ja malli käyttöohjeesta.
- ▶ Älä koskaan tartu pistotulppaan käsien ollessa kosteita.
- ▶ Verkkojohdon tai jatkojohdon yli ei saa ajaa, niitä ei saa liistää eikä murtaa, koska ne saattavat vahingoittua. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- ▶ Jatkojohdon halkaisijan tulee olla käyttöohjeen mukainen ja sen tulee olla roiskevesisuojuattu. Pistokeliitäntä ei saa olla vedessä.
- ▶ Käytä aina puutarhakäsineitä, kun työskentelet terävien terien alueella.

Sähköturvallisuus

- ▶ **Huom! Pysäytä puutarhalaitte ja irrota pistotulppa pistorasiasta ennen huolto- ja puhdistustöitä. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, katkennut tai sotkeutunut.**
- ▶ **Terät pyörivät vielä muutama sekunti sen jälkeen, kun puutarhalaitte on sammutettu.**
- ▶ **Varoitus – älä kosketa pyörivää leikkuuterää.**

Puutarhalaitteesi on turvallisuussyistä suojaeristetty, eikä sitä tarvitse maadoittaa. Käyttöjännite on 230 V AC, 50 Hz (ei-EU maita varten 220 V, 240 V mallista riippuen). Käytä ainoastaan hyväksytyjä jatkojohtoja. Tietoa saat Bosch-sopimushuollosta.

Vain rakenteita H05VV-F, H05RN-F tai IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) vastaavia jatkojohtoja saa käyttää.

Jos käytät jatkojohtoa laitteen kanssa, tulee johtimien poikkipinnan olla jokin seuraavista:

- 1,0 mm²: suurin pituus 40 m
- 1,5 mm²: suurin pituus 60 m
- 2,5 mm²: suurin pituus 100 m

Huomio: Jos käytät jatkojohtoa, on siinä – kuten turvaohjeissa on selostettu – oltava suojajohtin, joka pistotulpan kautta on yhteydessä verkon maadoitukseen.

Kysy epävarmoissa tapauksissa sähkömieheltä tai lähimmästä Bosch-sopimushuollosta.

- ▶ **VAROITUS: Sääntöjenvastaiset jatkojohdot saattavat olla vaarallisia. Jatkojohdon, pistotulpan ja liittimen tulee olla vesitiiviitä ulkokäyttöön hyväksytyjä malleja.**

Johdon liitoskohtien tulee olla kuivat eivätkä ne saa maata maassa.

Turvallisuuden parantamiseksi suositellaan käyttämään FI-kytkintä (RCD), jonka vikavirta on korkeintaan 30 mA. Tämä F1-kytkin tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä.

Ohjeita tuotteille, joita ei myydä alueella GB:

HUOMIO: Turvallisuutesi takia on välttämätöntä, että puutarhalaitteen pistotulppa kiinnitetään jatkojohtoon. Jatkojohdon liitin on oltava roiskevesisuojuattu, kumia tai kumipäällysteinen. Jatkojohdossa on oltava vedonpoistin.

On säännöllisesti tarkistettava, että liitäntäjohtossa ei ole merkkejä vaurioista, ainoastaan moitteettomassa kunnossa olevaa johtoa saa käyttää.

52 | Suomi

Jos liitäntäjohto on vahingoittunut, sen saa korjata vain Bosch-sopimushuolto.

Huolto

- ▶ **Käytä aina puutarhakäsineitä, kun työskentelet terävien terien alueella.**
- ▶ Varmista kaikkien muttereiden, pulttien ja ruuvien hyvä kiinnitys, jotta puutarhalaitteen turvallinen työkuunto olisi taattu.
- ▶ Tarkista säännöllisesti ruohonkokoajasäiliön kunto ja kuluneisuus.
- ▶ Tarkista puutarhalaitte ja vaihda varmuuden vuoksi kaikki loppuun kuluneet tai vaurioituneet osat uusiin.
- ▶ Käytä ainoastaan puutarhalaitteeseen tarkoitettuja leikkuteriä.
- ▶ Varmista, että vaihto-osat ovat Bosch-tuotantoa.
- ▶ Varmista ennen puutarhalaitteen varastointia, että se on puhdas eikä siinä ole leikkuujäännöksiä. Puhdista tarvittaessa pehmeällä kivulla harjalla.

Tunnusmerkit

Seuraavat tunnusmerkit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisessa ja ymmärtämisessä. Paina mieleesi tunnusmerkit ja niiden merkitys. Tunnusmerkien oikea tulkinta auttaa sinua käyttämään puutarhalaitettasi paremmin ja turvallisemmin.

Tunnusmerkki Merkitys

Reaktiosuunta



Liikesuunta



Käytä suojakäsineitä



Paino



Käynnistys



Poiskytkentä



Sallittu käsittely



Kielletty menettely



Lisälaitteet/varaosat

Määräksenkäyttö

Puutarhalaitte on tarkoitettu ruohonleikkuun yksityisalueella.

Tekniset tiedot

Ruohonleikkuri		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Tuotenumero		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Ottoteho	W	1300	1400
Terän leveys	cm	34	37
Leikkuukorkeus	mm	20 – 70	20 – 70
Kokoojasäiliön tilavuus	l	40	40
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Suojausluokka		□/II	□/II

Sarjanumero

katso sarjanumero puutarhalaitteen tyyppikilvestä

Tiedot koskevat 230 V nimellisjännitettä [U]. Poikkeavilla jänniteillä ja maakohtaisissa malleissa nämä tiedot voivat vaihdella.

Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kaupanimitys saattaa vaihdella.

Kytkeäntapahatumat aiheuttavat lyhytaikaisia jännitepuudotuksia. Heikossa sähköverkossa saattaa tämä häiritä muita verkkoon kytkettyjä sähkölaitteita. Verkkoimpedanssin ollessa alle 0,36 ohmia ei häiriöitä ole odotettavissa.

Melu-/tärinätiedot

Melun mittausarvot on määritetty 2000/14/EY mukaan (1,60 m korkeus, 1 m etäisyys).

Laitteen tyypillinen A-painotettu melutaso on:

Äänen painetaso

dB(A)

91

92

Äänen tehotaso

dB(A)

96

96

Epävarmuus K

dB

=2

=1

Käytä kuulonsuojaimia!

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60335 mukaan:

Värähtelyemissioarvo a_h m/s²

<2,5

<2,5

Epävarmuus K

m/s²

= 1,5

= 1,5

Standardinmukaisuusvakuutus

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335 direktiivien 2011/65/EU, 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2000/14/EY määräysten mukaan.			
2000/14/EY: Taattu äänen tehotaso	dB(A)	96	96
Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen VI mukaan.			

Tuotelaji: 32

Nimetty tarkastusasema:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tekninen tiedosto (2006/42/EY, 2000/14/EY):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

PPa
Henk Becker i.v. Helmut

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Asennus ja käyttö

Tehtävä	Kuva
Vakiovarusteet	1
Pyörien asennus	2
Sankakahvan asennus	3
Ruohonkokoajasäiliön kokoaminen	
Ruohonkokoajasäiliön asennus/irrotus	4
Leikkuukorkeuden säätö	5
Käynnistys	6
Poiskytkentä	6
Työskentelyohjeita	7
Teränhoito	8
Lisälaitteen valinta	9

Vianetsintä



Vian oire	Mahdolliset vialähteet	Korjaus
Moottori ei käynnisty	Verkköjännitettä ei ole Verkkopistorasia on viallinen Jatkojohto on vaurioitunut Sulake on lauennut Ruoho on liian pitkä	Tarkista ja kytke Käytä toista pistorasiaa Tarkista johto ja vaihda se, jos se on vaurioitunut Vaihda sulake Aseta suurempi leikkuukorkeus ja kallista puutarhalaitetta lähtökuormituksen pienentämiseksi
	Moottorin suojakytkin on lauennut	Anna moottorin jäähtyä ja aseta suurempi leikkuukorkeus
Puutarhalaitte käy katkonaisesti	Jatkojohto on vaurioitunut Puutarhalaitteen sisäisessä johdotuksessa vika Moottorin suojakytkin on lauennut	Tarkista johto ja vaihda se, jos se on vaurioitunut Hakeudu asiakaspalveluun Anna moottorin jäähtyä ja aseta suurempi leikkuukorkeus
Puutarhalaitte jättää epätasaisen leikkuujäljen ja/tai Moottori työskentelee raskaasti	Leikkuukorkeus on liian pieni Terä on tylsä Tukkeutuma mahdollinen Terä asennettu väärinpäin	Aseta suurempi leikkuukorkeus Terän vaihto Tarkista puutarhalaitteen alapinta ja puhdista se tarvittaessa (käytä aina puutarhakäsineitä) Asenna terä oikeinpäin

54 | Ελληνικά

Vian oire	Mahdolliset vialähteet	Korjaus
Puutarhalaitteen käynnistyk- sen jälkeen terä ei pyöri	Ruoho tukkii terän	Sammuta puutarhalaite Poista tukkeutuma (käytä aina puutarhakäsi- neitä)
	Terän mutteri/-ruuvi on löysällä	Kiristä terän mutteri/-ruuvi (17 Nm)
Voimakas värinä/melu	Terän mutteri/-ruuvi on löysällä	Kiristä terän mutteri/-ruuvi (17 Nm)
	Terä on vahingoittunut	Terän vaihto

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

www.bosch-garden.com

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosilauksissa 10-numeroi-
nen tuotenumero, joka löytyy puutarhalaitteen mallikilvestä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

Hävitys

Älä heitä puutarhalaitteita talousjätteisiin!

Vain EU-maita varten:



Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας

Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος κήπου. Παρακαλούμε διαφυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού για κάθε μελλοντική χρήση.

Ερμηνεία των συμβόλων επάνω στο μηχανήμα κήπου



Υπόδειξη κινδύνου, γενικά.



Διαβάστε όλες τις οδηγίες χειρισμού.



Φροντίστε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.



Προειδοποίηση: Φροντίστε, να βρίσκετε πάντα σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου όταν αυτό εργάζεται.



Προσοχή: Μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μαχαίρια. Τα μαχαίρια είναι κοφτερά. Έτσι προστατεύετε τα δάχτυλα των ποδιών και των χεριών σας από έναν ενδεχόμενο ακρωτηριασμό.



Δεν ευσταθεί.



Να θέτετε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και να βγάξετε το φις δικτύου από την πρίζα όταν πρόκειται να το ρυθμίσετε, να το καθαρίσετε ή να το αφήσετε ακόμη και για λίγο χρόνο ανεπιτήρητο καθώς και όταν μπερδεύεται το ηλεκτρικό καλώδιο. Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα μαχαίρια κοπής.



Περιμένετε να ακινητοποιηθούν όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος κήπου πριν τα αγγίξετε. Τα μαχαίρια συνεχίζουν να περιστρέφονται μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος κήπου και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.



Να μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου υπό βροχή ούτε να το εκθέτετε στη βροχή.



Να προστατεύετε τον εαυτό σας από ηλεκτροπληξία.



Να κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τα μαχαίρια κοπής.

Χειρισμός

- ▶ Να μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα κήπου. Εθνικές διατάξεις μπορεί να περιορίζουν ενδεχομένως την ηλικία του χειριστή. Να διαφυλάξετε/αποθηκεύετε το μηχάνημα κήπου απρόσιτο στα παιδιά όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- ▶ Αυτό το μηχάνημα κήπου δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με

περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και ελλιπείς γνώσεις, εκτός αν αποπεύονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους πρόσωπο ή παίρνουν οδηγίες από το άτομο αυτό, πως πρέπει να χειρίζονται το μηχάνημα κήπου. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το μηχάνημα κήπου.

- ▶ Μην εργαστείτε ποτέ με το μηχάνημα κήπου όταν βρίσκονται άμεσα κοντά άλλα άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή οικιακά ζώα.
- ▶ Ο χειριστής ή ο χρήστης ευθύνονται για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές σε ανθρώπους ή την περιουσία τους.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου όταν είστε ξυπόλητοι ή όταν φοράτε ανοιχτά σανδάλια. Να φοράτε πάντοτε στερεά παπούτσια και μακριά παντελόνια.
- ▶ Να επιθεωρείτε την υπό επεξεργασία επιφάνεια προσεκτικά και να απομακρύνετε τυχόν πέτρες, ράβδους, σύρματα, κόκαλα και κάθε άλλο ξένο αντικείμενο.
- ▶ Πριν τη χρήση του μηχανήματος κήπου να ελέγχετε πάντοτε, μήπως έχουν φθαρεί ή χαλάσει τα μαχαίρια, οι βίδες των μαχαϊριών και το σετ κοπής. Να μην αντικαθιστάτε τα χαλασμένα ή φθαρμένα μαχαίρια, καθώς και τις βίδες των μεμονωμένων αλλά να αλλάζετε ολόκληρο το σετ. Έτσι αποφεύγονται οι κραδασμοί.
- ▶ Να εργάζεστε πάντοτε υπό το φως της ημέρας ή υπό καθό τεχνητό φως.
- ▶ Μην εργάζεστε με το χλοοκοπτικό όταν ο καιρός είναι άσχημος, ιδιαίτερα όταν επικείται καταιγίδα.
- ▶ Μην εργαστείτε με το μηχάνημα κήπου όταν το χορτάρι είναι υγρό.
- ▶ Να προχωράτε πάντοτε με ησυχία, χωρίς να τρέχετε.
- ▶ Μην εργαστείτε με το μηχάνημα κήπου με χαλασμένες προστατευτικές διατάξεις, καλύπτρες ή διατάξεις ασφαλείας, π.χ. χωρίς αποκρουστήρα ή/και καλάθο συλλογής χορταριού.
- ▶ Να φοράτε ωτασπίδες.
- ▶ **Η εργασία σε κατηγορίες μπορεί να καταστεί επικίνδυνη.**
 - Να μη κόβετε σε ιδιαίτερα απότομες κατηγορίες.
 - Όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες ή επάνω υγρό γρασίδι να φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας.
 - Όταν εργάζεστε σε επικλινείς επιφάνειες να κόβετε πάντοτε εγκάρσια (οριζόντια) και ποτέ προς τα πάνω και/ή προς τα κάτω.
 - Να δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις επικλινείς επιφάνειες.
- ▶ Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικός/προσεκτική όταν εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου βαδίζοντας προς τα πίσω ή όταν το τραβάτε.
- ▶ Όταν κόβετε να ωθείτε το μηχάνημα κήπου πάντοτε προς τα μπροστά και να μην το τραβάτε ποτέ προς το σώμα σας.
- ▶ Τα μαχαίρια πρέπει να είναι ακίνητα όταν γέρνετε το μηχάνημα κήπου για να το μεταφέρετε, όταν το περνάτε πάνω από επιφάνειες που δεν έχουν χορτάρι καθώς και όταν μεταφέρετε το μηχάνημα κήπου από τη μια υπό κοπή επιφάνεια στην άλλη.

- ▶ Να μην γέρνετε το μηχάνημα κήπου όταν ξεκινάτε ή όταν βάζετε εμπρός τον κινητήρα, εκτός αν αυτό είναι απαραίτητο για την εκκίνηση επειδή το χορτάρι έχει μεγάλο ύψος. Σε μια τέτοια περίπτωση ανασηκώστε, μόνο όσο είναι απαραίτητο, την πλευρά που βρίσκεται αντίθετα από το χειριστή πατώντας τη χειρολαβή προς τα κάτω.
- ▶ Να θέτετε το μηχάνημα κήπου σε λειτουργία όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης και να προσέχετε, τα πόδια σας να βρίσκονται σε επαρκή απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ▶ Να μην βάζετε τα χέρια σας και τα πόδια σας κοντά σε ή κάτω από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- ▶ Όταν εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου κήπου να κρατάτε απόσταση από τη ζώνη απόρριψης.
- ▶ Μην ανασηκώστε και μη μεταφέρετε ποτέ το μηχάνημα κήπου όταν ο κινητήρας του λειτουργεί.
- ▶ **Να μην προβαίνετε σε μετατροπές στο μηχάνημα κήπου.** Μη εγκεκριμένες μετατροπές μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια του μηχανήματος κήπου και προκαλέσουν αύξηση των κραδασμών.
- ▶ Να ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο και, αν φυσικά χρησιμοποιείτε, το καλώδιο επιμήκυνσης. Μη συνδέσετε στο δίκτυο ένα χαλασμένο καλώδιο και μην το αγγίξετε πριν διακόψετε την τροφοδοσία του από το ηλεκτρικό δίκτυο. Ένα χαλασμένο καλώδιο μπορεί να αγγίξει υπό τάση ευρισκόμενα εξαρτήματα. Προστατευτείτε από τους κινδύνους εξαιτίας ηλεκτροπληξίας.

Να βγάξετε το φως από την πρίζα δικτύου:

- όταν αφήνετε το μηχάνημα κήπου ανεπιτηρητο,
- όταν εξουδετερώνετε τυχόν μπλοκαρίσματα,
- όταν ελέγχετε ή καθαρίζετε το μηχάνημα κήπου ή διεξάγετε κάποια εργασία σ' αυτό,
- όταν το μηχάνημα κήπου προσκρούσει σε κάποιο ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε αμέσως μήπως το μηχάνημα κήπου παρουσιάζει ζημιές ή βλάβες και, αν χρειαστεί, δώστε το για επισκευή,
- όταν το μηχάνημα κήπου αρχίζει να δονείται ασυνήθιστα (ελέγξτε το αμέσως).

Σύνδεση στο δίκτυο

- ▶ Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να εκπληρώνει τις απαιτήσεις που αναγράφονται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.
- ▶ Σας συμβουλεύουμε να συνδέετε μηχάνημα κήπου στην πρίζα δικτύου μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής 30 mA.
- ▶ Όταν χρειαστεί να αλλάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο να χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό καλώδιο που προβλέπει ο κατασκευαστής. Τον τύπο και τον κωδικό αριθμό θα τον βρείτε στις οδηγίες χρήσης.
- ▶ Μην πιάσετε ποτέ το φως του ηλεκτρικού καλωδίου με υγρά χέρια.
- ▶ Να μην ζουλίξετε και να μην τραβάτε με δύναμη το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο επιμήκυνσης και να μην περνάτε με το μηχάνημα κήπου πάνω απ' αυτά, επειδή αυτά μπορεί να υποστούν ζημιά. Να προστατεύετε το καλώδιο από υπερβολική ζέση, λάδια και κοφτερές ακμές.

56 | Ελληνικά

- ▶ Το καλώδιο επιμήκυνσης πρέπει να έχει τη διατομή που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης και να αντέχει στον ψεκασμό με νερό. Ο συμπλέκτης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.
- ▶ Να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής όταν βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή των μαχαιριών ή όταν εργάζεστε.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- ▶ **Προσοχή! Θέστε το μηχάνημα κήπου εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φικ από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και/ή καθαρισμού. Το ίδιο ισχύει και όταν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.**
- ▶ **Μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος κήπου τα μαχαίρια συνεχίζουν να κινούνται για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη.**
- ▶ **Προσοχή – μην αγγίζετε το περιστρεφόμενο μαχαίρι κοπής.**

Για λόγους ασφαλείας το μηχάνημα κήπου διαθέτει μια προστατευτική μόνωση και επομένως δε χρειάζεται γείωση. Η τάση λειτουργίας ανέρχεται σε 230 V AC, 50 Hz (για χώρες εκτός της EE 220 V, 240 V ανάλογα με τον εκάστοτε τύπο). Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες μπαλαντέζες. Σχετικές πληροφορίες μπορείτε να πάρετε από το αρμόδιο για σας Service.

Επιτρέπεται μόνο η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης τύπου H05VV-F, H05RN-F ή IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Όταν θελήσετε να χρησιμοποιήσετε μηχάνημα κήπου μέσω ενός καλωδίου επιμήκυνσης (μιας μπαλαντέζας) τότε οι πρέπει απαιτούνται οι εξής διατομές καλωδίων:

- 1,0 mm²: για μέγ. μήκος έως 40 m
- 1,5 mm²: για μέγ. μήκος έως 60 m
- 2,5 mm²: για μέγ. μήκος έως 100 m

Υπόδειξη: Όταν χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επιμήκυνσης αυτό πρέπει να διαθέτει – όπως περιγράφεται στις αντίστοιχες διατάξεις ασφαλείας – έναν προστατευτικό αγωγό, ο οποίος θα συνδέεται μέσω του φικ με τον προστατευτικό αγωγό της ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Σε αμφίβολες περιπτώσεις ρωτήστε έναν εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο ή το πλησιέστερο κατάστημα Service της Bosch.

- ▶ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Αντικανονικά καλώδια επιμήκυνσης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Το καλώδιο επιμήκυνσης, το φικ και ο συνδετήρας πρέπει να είναι στεγανά και εγκριμένα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.**

Οι καλωδιακές συνδέσεις πρέπει να είναι στεγνές και να μην αποθέτουν στο δάπεδο.

Για να αυξήσετε την προστασία σας συνιστάμε τη χρήση ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής διακόπτης (FI/RCD) 30 mA. Να ελέγχετε αυτόν το διακόπτη πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος κήπου.

Υπόδειξη για προϊόντα που **δεν πωλούνται στη Μεγάλη Βρετανία:**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το φικ του μηχανήματος κήπου πρέπει να είναι συνδεδεμένο με την μπαλαντέζα. Έτσι συμβάλλετε στην ασφάλειά σας. Η πρίζα της μπαλαντέζας πρέπει να αντέχει στον ψεκασμό με νερό, να είναι λαστιχένια ή επιστρωμένη με

λάστιχο. Η μπαλαντέζα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα σφικτήρα καλωδίου.

Το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να ελέγχεται τακτικά μήπως παρουσιάζει ζημιές ή/και φθορές και να το χρησιμοποιείτε μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

Η επιδιόρθωση ενός τυχόν χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Bosch.


Συντήρηση

- ▶ **Να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής όταν βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή των μαχαιριών ή όταν εργάζεστε.**
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι κάθονται γερά και ασφαλώς όλα τα παξιμάδια, οι πύροι και οι βίδες. Έτσι έχετε την εγγύηση ότι το μηχάνημα κήπου λειτουργεί ασφαλώς.
- ▶ Να βεβαιώνετε τακτικά ότι το καλάθι συλλογής χορταριού βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ότι δεν παρουσιάζει φθορές.
- ▶ Να ελέγχετε το μηχάνημα κήπου και για λόγους ασφαλείας να αντικαθιστάτε τυχόν φθαρμένα ή/και χαλασμένα εξαρτήματα.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα μαχαίρια κοπής που προβλέπονται για το μηχάνημα κήπου.
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι τα ανταλλακτικά προέρχονται από την Bosch.
- ▶ Πριν την αποθήκευση να βεβαιώνετε ότι το μηχάνημα κήπου είναι καθαρό και χωρίς κατάλοιπα. Αν χρειαστεί καθαρίστε το με μια μαλακή, στεγνή βούρτσά.

Σύμβολα

Τα σύμβολα που ακολουθούν είναι σημαντικά για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών χρήσης. Παρακαλούμε να αποτυπώσετε στο μυαλό σας τα σύμβολα και τη σημασία τους. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον καλύτερο και ασφαλέστερο χειρισμό του μηχανήματος κήπου.



Σύμβολο	Σημασία
	Κατεύθυνση αντίδρασης
	Κατεύθυνση κίνησης
	Φορέστε προστατευτικά γάντια
	Βάρος
	Θέση σε λειτουργία
	Θέση εκτός λειτουργίας
	Εγκεκριμένη ενέργεια
	Απαγορευμένη ενέργεια

Σύμβολο	Σημασία
	Εξαρτήματα/Ανταλλακτικά

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα κήπου προορίζεται για την κοπή γρασιδιού στον ιδιωτικό τομέα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χλοκοπτικό μηχάνημα	ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Αριθμός ευρετηρίου	3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Ονομαστική ισχύς	W	1400
Πλάτος μαχαιριών	cm	34
Ύψος κοπής	mm	20 – 70
Όγκος, κάλαθος συλλογής χορταριού	l	40
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0
Κατηγορία μόνωσης		

Αριθμός σειράς βλέπε την πινακίδα κατασκευαστή στο μηχάνημα κήπου

Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230 V. Υπό διαφορετικές τάσεις και σε εκδόσεις ειδικές για τις διάφορες χώρες τα στοιχεία αυτά μπορεί να διαφέρουν.

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

Οι ζεύξεις/αποζεύξεις προκαλούν σύντομες πτώσεις της τάσης. Υπό δυσμενείς συνθήκες στο ηλεκτρικό δίκτυο μπορεί να επηρεαστούν αρνητικά άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Σε περίπτωση που η σύνθετη αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,36 Ohm δεν αναμένονται παρεμβολές.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου εξακριβώθηκαν κατά 2000/14/EK (ύψος 1,60 m, απόσταση 1 m).

Η χαρακτηριστική στάθμη θορύβου του μηχανήματος κήπου εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε:

Στάθμη ακουστικής πίεσης

Στάθμη ακουστικής ισχύος

Ανασφάλεια μέτρησης K

Φοράτε ωασιπίδες!

Οι ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα ανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) εξακριβώθηκαν κατά EN 60335:

Τιμή εκπομπής κραδασμών a_h

Ανασφάλεια μέτρησης K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
dB(A)		91	92
dB(A)		96	96
dB		=2	=1
m/s^2		<2,5	<2,5
m/s^2		= 1,5	= 1,5

Δήλωση συμβατότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/EE, 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK.

2000/14/EK: Εγγυόμαστε στάθμη ακουστικής ισχύος

Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα VI.



	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
dB(A)		96	96

Κατηγορία προϊόντος: 32
Δηλωμένος οργανισμός:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Τεχνικός φάκελος (2006/42/EK, 2000/14/EK) από:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

 
i.v. K. W. K.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

58 | Ελληνικά

Συναρμολόγηση και λειτουργία

Στόχος ενέργειας	Εικόνα
Περιεχόμενο συσκευασίας	1
Συναρμολόγηση των τροχών	2
Συναρμολόγηση των ελασμάτων λαβής	3
Συναρμολόγηση του καλαθιού συλλογής χορταριού	
Τοποθέτηση/Αφαίρεση του καλαθιού συλλογής χορταριού	4

Στόχος ενέργειας	Εικόνα
Ρύθμιση ύψους κοπής	5
Θέση σε λειτουργία	6
Θέση εκτός λειτουργίας	6
Υποδείξεις εργασίας	7
Συντήρηση των μαχαιριών	8
Επιλογή εξαρτημάτων/παρελκομένων	9

Αναζήτηση σφαλμάτων

Συμπτώματα	Πιθανή αιτία	Θεραπεία
Ο κινητήρας δεν ξεκινάει	Λείπει η τάση δικτύου	Ελέγξτε και θέστε σε λειτουργία
	Χαλασμένη πρίζα δικτύου	Βάλτε το φως σε άλλη πρίζα
	Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης	Ελέγξτε το καλώδιο και, αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το
	«Έπεσε/Κάηκε» η ασφάλεια	Ανεβάστε/Αλλάξτε την ασφάλεια
	Πολύ μακρό χορτάρι	Ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής και γείρετε λίγο το μηχανήμα κήπου για να μειώσετε την επιβάρυνση κατά την εκκίνηση
Το μηχανήμα κήπου κάνει διακοπές	Ενεργοποιήθηκε η προστασία κινητήρα	Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής
	Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης	Ελέγξτε το καλώδιο και, αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το
	Σφάλμα στην εσωτερική καλωδίωση του μηχανήματος κήπου	Απευθυνθείτε στο Service
Το μηχανήμα κήπου κόβει ανομοιόμορφα και/ή ο κινητήρας εργάζεται με δυσκολία	Ενεργοποιήθηκε η προστασία κινητήρα	Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής
	Πολύ χαμηλό ύψος κοπής	Ρυθμίστε μεγαλύτερο ύψος κοπής
	Τα μαχαιρία δεν είναι κοφτερά	Αλλαγή μαχαιριού
	Πιθανός φραγμός	Ελέγξτε την κάτω πλευρά του μηχανήματος κήπου και, αν χρειαστεί, καθαρίστε την (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής)
Το μαχαίρι δεν γυρίζει όταν το μηχανήμα κήπου τίθεται σε λειτουργία	Μαχαιρία λάθος συναρμολογημένα	Συναρμολογήστε σωστά τα μαχαιρία
	Το χορτάρι εμποδίζει τα μαχαιρία	Θέστε το μηχανήμα κήπου εκτός λειτουργίας Εξουδετερώστε το φραγμό (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής)
	Χαλαρή/Χαλαρό βίδα/παξιμάδι μαχαιριού	Σφίξτε τη βίδα/το παξιμάδι μαχαιριού (17 Nm)
Ισχυροί κραδασμοί/θόρυβοι	Χαλαρή/Χαλαρό βίδα/παξιμάδι μαχαιριού	Σφίξτε τη βίδα/το παξιμάδι μαχαιριού (17 Nm)
	Χαλασμένο μαχαίρι	Αλλαγή μαχαιριού

Service και παροχή συμβουλών χρήσης

www.bosch-garden.com

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Ερχειάς 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Tel.: 210 5701270
Fax: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr
ABZ Service A.E.
Tel.: 210 5701380
Fax: 210 5701607

Απόσυρση

Μην ριζετε τα μηχανήματα κήπου στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά και

ηλεκτρονικά μηχανήματα να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Türkçe

Güvenlik Talimatı

Dikat! Aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun. Bahçe aletinin usulüne uygun olarak kullanımını ve kumanda elemanlarının işlevlerini tam olarak öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayın.

Bahçe aleti üzerindeki sembollerin açıklaması



Genel tehlike uyarısı.



Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun.



Çalışırken yakınınızda bulunan kişilerin etrafa savrulabilecek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.



Uyarı: Bahçe aleti çalışır durumda iken aletle aranızda güvenli bir mesafe bırakın.



Dikkat: Dönmekte olan bıçaklara dokunmayın. Bıçaklar keskindir. El veya ayak parmaklarınızı kaybından kendinizi koruyun.



Aletle ilgili değildir.



Ayarlama veya temizlik işlemleri yapmadan önce, kablo sıkıştığında ve aleti kısa süre için de olsa denetiminiz dışında bırakmadan önce bahçe aletini kapatın ve şebeke bağlantı fişini prizden çekin. Akım kablosunu kesici bıçaklardan uzak tutun.



Bahçe aletinin herhangi bir parçasını tutmadan önce, bütün parçaların tam olarak durmasını bekleyin. Bahçe aleti kapandıktan sonra da bıçaklar bir süre serbest dönmüşe dönerler ve yaralanmalara neden olabilirler.



Bu bahçe aletini yağmur altında kullanmayın ve yağmur altında bırakmayın.



Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun.



Bağlantı kablosunu kesici bıçaklardan uzak tutun.

Kullanım

- ▶ Çocukların veya bu talimatı okumamış kişilerin bahçe aletini kullanmasına hiçbir zaman izin vermeyin. Ulusal güvenlik yönetmelikleri bazı ülkelerde bu aleti kullanma yaşını kısıtlamaktadır. Kullanım dışındaki bahçe aletini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- ▶ Bu bahçe aleti; fiziksel, duyuusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, yetersiz deneyime ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Bu kişiler aleti ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetiminde veya onlardan bahçe aletinin nasıl kullanılacağı hakkında talimat alarak kullanabilirler. Çocukların bahçe aleti ile oynamasına dikkat edilmelidir.
- ▶ Yakınınızda başkaları, özellikle de çocuklar ve evcil hayvanlar varken hiçbir zaman biçme yapmayın.
- ▶ Bu aleti kullananlar başkalarının başına gelebilecek kazalardan veya bunların özel mülkiyetinde bulunan mallarda meydana gelebilecek hasarlardan sorumludur.
- ▶ Bahçe aletini çıplak ayakla veya açık sandaletlerle kullanmayın. Sağlam iş ayakkabıları ve uzun pantolon kullanın.
- ▶ İşleyeceğinizi yüzeyi dikkatli biçimde inceleyin ve taş, dal, tel, kemik ve benzeri yabancı nesnelere temizleyin.

60 | Türkçe

- ▶ Aleti kullanmaya başlamadan önce daima bıçakların, bıçak cıvatalarının veya kesme modülünün aşınmış veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Balanssız çalışmayı önlemek için aşınmış veya hasar görmüş bıçakları ve bıçak cıvatalarını her zaman takım halinde değiştirin.
- ▶ Sadece gün ışığında veya iyi aydınlatma koşullarında biçme yapın.
- ▶ Elverişsiz hava koşullarında, özellikle fırtına ve sağnak yağış beklenirken çim biçme makinesi ile çalışmayın.
- ▶ Bahçe aletini mümkün olduğu kadar ıslak çimlerde kullanmayın.
- ▶ Her zaman sakın çalışın, acele etmeyin.
- ▶ Bahçe aletini arızalı koruma donanımlarıyla, kapaklarla ve örneğin çarpma emniyeti ve/veya çim tutma selesi gibi emniyet donanımları olmadan kullanmayın.
- ▶ Koruyucu kulaklık kullanın.
- ▶ **Meyilli yüzeylerde çalışmak tehlikeli olabilir.**
 - Çok meyilli yüzeylerde biçme yapmayın.
 - Meyilli yüzeylerde veya ıslak çimlerde yere sağlam basmaya dikkat edin.
 - Dik yüzeylerde her zaman enine biçme yapın, aşağı yukarı yapmayın.
 - Dik yerlerde yön değiştirirken özellikle dikkatli olun.
- ▶ Geriye doğru giderken veya bahçe aletini çekerken çok dikkatli olun.
- ▶ Biçme yaparken bahçe aletini daima öne doğru itin ve hiçbir zaman kendinize doğru çekmeyin.
- ▶ Taşımak için bahçe aletini devirdiğinizde, çimle kaplı olmayan yüzeylerden geçerken ve bahçe aletini çim alanlarına getirir götürürken bıçakların duruyor olması gerekir.
- ▶ Uzun çimlerin bulunduğu yerlerde start için gerekli olması haricinde motoru çalıştırırken bahçe aletini devirmeyin. Buna zorunlu olduğunuz durumlarda, kullanıcının karışısındaki tarafı tutamağa bastırmak suretiyle gerektiğinden fazla kaldırmayın. Bahçe aletini bırakırken ellerinizin tutamakta olmasına dikkat edin.
- ▶ Bahçe aletini kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi çalıştırın ve ayaklarınızın dönen bıçaklardan yeterli uzaklıkta olmasına dikkat edin.
- ▶ Ellerinizi ve ayaklarınızı aletin dönen parçalarının yakınına getirmeyin.
- ▶ Bahçe aleti ile çalışırken aletin atma bölgesinden yeterli uzaklıkta durun.
- ▶ Motor çalışır durumda iken bahçe aletini hiçbir zaman kaldırmayın veya taşımayın.
- ▶ **Alette bir değişiklik yapmayın.** Müsaade edilmeyen değişiklikler bahçe aletinizin güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir ve şiddetli gürültü ile titreşimlere neden olabilir.
- ▶ Bağlantı kablosu ile kullanılan uzatma kablosunu düzenli aralıklarla kontrol edin. Hasarlı bir kabloyu akım şebekesine bağlamayın veya akım şebekesinden ayırmadan önce hasarlı kabloya dokunmayın. Kablo hasar gördüğünde gerilim ileten parçalara temas edilebilir. Elektrik çarpma tehlikesine karşı kendinizi koruyun.

Şu durumlarda şebeke fişini prizden çekin:

- bahçe aletinin yanından ayrılırken,
- blokajları giderirken,
- bahçe aletini kontrol ederken, temizlerken veya kendinde bir çalışma yaparken,
- yabancı bir nesneye çarptığınızda. Hemen bahçe aletinde bir hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa onarıma yollayın,
- bahçe aleti alışılmadık dışında titreşim yapmaya başlayınca (hemen kontrol edin).

Akım bağlantısı

- ▶ Akım kaynağının gerilimi aletin tip etiketinde belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
- ▶ Bu aletin sadece 30 mA'lık hatalı akım koruma şalteri ile sigortalanan bir prize bağlanması tavsiye olunur.
- ▶ Bu aletin kablosunu değiştirirken sadece üretici tarafından öngörülen şebeke bağlantı kablolarını kullanın; sipariş numarası ve tip için kullanım kılavuzuna bakın.
- ▶ Şebeke fişini hiçbir zaman ıslak elle tutmayın.
- ▶ Şebeke bağlantı kablosunu veya uzatma kablosunu kırmayın, ezmeyin veya aleti bunların üzerinden geçirmeyin, aksi takdirde hasar görebilirler. Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlı cisimlerden koruyun.
- ▶ Uzatma kablosu kullanım kılavuzunda belirtilen kesite sahip olmalı ve püskürme suyuna karşı korunmalı olmalıdır. Fiş bağlantısı suya girmemelidir.
- ▶ Keskin bıçakların alanında meşgul olurken veya çalışırken daima bahçe eldivenleri kullanın.

Elektrik güvenliği

- ▶ **Dikkat! Bakım ve temizlik işlemlerinden önce bahçe aletini kapatın ve şebeke bağlantı fişini prizden çekin. Akım kablosu hasar gördüğünde, kesildiğinde veya karıştığında da aynı işlemi uygulayın.**
- ▶ **Bahçe aleti kapatıldıktan sonra da bıçaklar birkaç saniye serbest dönüşte dönerler.**
- ▶ **Dikkat – Dönmekte olan kesici bıçağa dokunmayın.**

Bahçe aletiniz güvenlik sağlamak üzere koruyucu izolasyonludur ve topraklama gerektirmez. İşletme gerilimi 230 V AC, 50 Hz'dir (AB üyesi olmayan ülkeler için tipe göre 220 V, 240 V). Sadece bahçe aletinizle kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın. Bu konudaki bilgileri yetkili müşteri servisinden alabilirsiniz.

Bu aletle sadece H05VV-F, H05RN-F veya IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tipi uzatma kablosu kullanılabilir.

Aleti uzatma kablosu ile kullanıyorsanız, sadece şu kesitli kabloları kullanmalısınız:

- 1,0 mm²: maksimum uzunluk 40 m
- 1,5 mm²: maksimum uzunluk 60 m
- 2,5 mm²: maksimum uzunluk 100 m

Uyarı: Bir uzatma kablosu kullanılırken, bu kablo – güvenlik talimatında belirtildiği gibi – fiş üzerinden elektrik sisteminize bağlı bir koruyucu iletkenle sahip olmalıdır.

Emin olmadığınız durumlarda eğitimli bir elektrik teknisyenine veya en yakınınızdaki Bosch servis temsilcisine danışın.

► **DİKKAT: Usulüne uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Uzatma kablosu, fiş ve kuplaj su sızdırmaz ve açık havada kullanılmaya müsadeeli olmalıdır.**

Kablo bağlantıları kuru olmalı ve yerde durmamalıdır.

Güvenliği artırmak için maksimum 30 mA'lık hatalı akımlı bir FI-Şalterin (RCD) kullanılması tavsiye olunur. Bu FI-Şalteri her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.

İngiltere'de satılmayan ürünler için uyarı:

DİKKAT: Güvenliğiniz için bahçe aletinize monte edilmiş olan fişin bağlantı kablosuna bağlanması gereklidir. Uzatma kablosunun kuplajı püskürme suyuna karşı korunmalı olmalı, kauçuktan yapılmış olmalı veya kauçuk kaplı olmalıdır. Uzatma kablosu bir gerginlik giderme tertibatı ile kullanılmalıdır.

Bağlantı kablosunun hasarlı olup olmadığı düzenli aralıklarla kontrol edilmeli ve sadece kusursuz durumda kullanılmalıdır.

Bağlantı kablosu hasar görecektse sadece yetkili Bosch servis atölyesinde onarılmalıdır.

Bakım

- **Keskin bıçakların alanında meşgul olurken veya çalışırken daima bahçe eldivenleri kullanın.**
- Çit kesme makinesini güvenli bir durumda kullanabilmek için bütün somunların, civataların ve pimlerin yerlerine iyice oturmasını sağlayın.
- Çim toplama selesinin aşınmış olup olmadığını düzenli aralıklarla kontrol edin.
- Bahçe aletini kontrol edin ve güvenlik önlemi olarak aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin.
- Sadece bahçe aleti için öngörülen kesici bıçakları kullanın.
- Yenilenen parçaların orijinal Bosch ürün olduğundan emin olun.

- Saklamak üzere kaldırmadan önce bahçe aletinin temiz ve kalıntılardan arınmış olduğundan emin olun. Eğer gerekiyorsa aleti yumuşak, kuru bir fırça ile temizleyin.

Semboller

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunu okumak ve anlamak için önemlidir. Bu sembolleri ve anlamlarını zihninize iyice yerleştirin. Sembollerini doğru yorumlamak size bahçe aletini daha iyi ve daha güvenli kullanmada yardımcı olur.

Sembol	Anlamı
	Reaksiyon yönü
	Hareket yönü
	Koruyucu eldiven kullanın
	Ağırlığı
	Açma
	Kapama
	Müsade edilen davranış
	Yasak işlem
	Aksesuar/Yedek parça

Usulüne uygun kullanım

Bu bahçe aleti özel alanlarda çim biçme için tasarlanmıştır.

Teknik veriler

Çim biçme makinesi		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Ürün kodu		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Giriş gücü	W	1300	1400
Bıçak genişliği	cm	34	37
Kesme yüksekliği	mm	20 – 70	20 – 70
Çim toplama selesi hacmi	l	40	40
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	12,0	12,5
Koruma sınıfı		□/II	□/II

Seri numarası

bahçe aletindeki tip etiketine bakın

Veriler 230 Volt'luk bir anma gerilimi [U] için geçerlidir. Farklı gerilimlerde ve farklı ülkelere özgü tiplerde bu veriler değişebilir.

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

Kapama işlemleri sırasında kısa süreli gerilim düşmeleri olabilir. Elverişsiz şebeke koşullarında diğer aletler etkilenebilir. 0,36 Ohm'den daha küçük şebeke empedanslarında hatalar ortaya çıkmaz.

62 | Türkçe

Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültüye ait ölçme değerleri 2000/14/AT'ye göre belirlenmektedir (1,60 m yükseklik, 1 m mesafe).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir:			
Ses basıncı seviyesi	dB(A)	91	92
Gürültü emisyonu seviyesi	dB(A)	96	96
Tolerans K	dB	=2	=1
Koruyucu kulaklık kullanın!			
Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60335'e göre belirlenmektedir:			
Titreşim emisyon değeri a _h	m/s ²	<2,5	<2,5
Tolerans K	m/s ²	=1,5	=1,5

Uygunluk beyanı **CE**

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanana ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2011/65/AB, 2004/108/AT, 2006/42/AT, 2000/14/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60335.			
2000/14/AT: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi	dB(A)	96	96
Uyumluluk değerlendirme yöntemi ek VI uyarınca.			

Ürün kategorisi: 32

Resmen tanınmış merkez:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/AT, 2000/14/AT):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

PPA

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Montaj ve işletim

İşlemin amacı	Şekil
Teslimat kapsamı	1
Tekerleklerin takılması	2
Tutamak kolunun takılması	3
Çim tutma selesinin takılması	
Çim tutma selesinin takılması/çıkarılması	4
Kesme yüksekliğinin ayarlanması	5
Açma	6
Kapama	6
Çalışırken dikkat edilecek hususlar	7
Bıçakların bakımı	8
Aksesuar seçimi	9

Hata arama

Hata göstergesi	Olası neden	Giderilme yolu
Motor çalışmıyor	Şebeke gerilimi yok	Kontrol edin ve açın
	Şebeke prizi arızalı	Başka bir priz kullanın
	Uzatma kablosunda hasar var	Kabloyu kontrol edin ve hasarlı ise değiştirin
	Sigorta atmış durumda	Sigortayı değiştirin
	Çimler çok uzun	Daha büyük bir kesme yüksekliği ayarlayın ve başlangıç yükünü azaltmak için bahçe aletini devirin
	Motor koruma sistemi devreye girmiş durumda	Motoru soğutun ve daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın

Hata göstergesi	Olası neden	Giderilme yolu
Bahçe aleti kesintili olarak çalışıyor	Uzatma kablosunda hasar var	Kabloyu kontrol edin ve hasarlı ise değiştirin
	Bahçe aletinin içindeki kablo sisteminde hata var	Müşteri servisine başvurun
	Motor koruma sistemi devreye girmiş durumda	Motoru soğutun ve daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın
Bahçe aleti düzensiz kesme izi bırakıyor ve/veya Motor ağır çalışıyor	Kesme yüksekliği çok düşük	Daha büyük kesme yüksekliği ayarlayın
	Bıçaklar körelmiş	Bıçak değiştirme
	Tıkanma olabilir	Bahçe aletinin alt tarafını kontrol edin ve gerekiyorsa temizleyin (daima bahçe eldivenleri kullanın)
Bahçe aleti açıldıktan sonra bıçak dönmüyor	Bıçaklar yanlış takılmış	Bıçakları doğru takın
	Bıçakların dönmesi çim tarafından engelleniyor	Bahçe aletini kapatın Tıkanmaya gidin (daima bahçe eldivenleri kullanın)
	Bıçak somunu/-civatası gevşek	Bıçak somununu/-civatasını sıkın (17 Nm)
Aşırı titreşim ve gürültü var	Bıçak somunu/-civatası gevşek	Bıçak somununu/-civatasını sıkın (17 Nm)
	Bıçaklar hasarlı	Bıçak değiştirme

Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

www.bosch-garden.com

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde bahçe aletinin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.Ş.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/İstanbul
Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88
Işıklar LTD.ŞTİ.
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan
Adana
Tel.: 0322 3599710
Tel.: 0322 3591379
İdeal Elektronik Bobinaj
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67
Aksaray
Tel.: 0382 2151939
Tel.: 0382 2151246
Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: 0312 3415142
Tel.: 0312 3410203
Faz Makine Bobinaj
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18
Antalya
Tel.: 0242 3465876
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj

1. San. Sit. 161. Sok. No: 21
Denizli
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı
Elazığ
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71
Erzincan
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik
İnönü Bulvarı No: 135 Muğla Makasarası Fethiye
Fethiye
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey
Gaziantep
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C
Gaziantep
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun
Hatay
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: 0212 8720066

64 | Polski

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenisehir
İzmir
Tel.: 0232 4571465

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kayseri
Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24
Samsun
Tel.: 0362 2289090

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: 0282 6512884

Tasfiye

Bahçe aletlerini evsel çöplerin içine atmayın!

Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektronik ve elektrikli aletlere ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa yönetmeliği ve bu yönetmeliğin ulusal hukuka uyarlanmış hükümleri uyarınca kullanım ömrünü tamamlamış elektronik ve elektrikli aletler ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu tasfiye amacıyla geri kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

Polski

Wskazówki bezpieczeństwa

Uwaga! Poniższe wskazówki należy dokładnie przeczytać. Należy zapoznać się z elementami sterującymi i prawidłową obsługą narzędzia ogrodowego. Instrukcję eksploatacji należy zachować i starannie przechowywać w celu dalszego zastosowania.

Wyjaśnienie symboli umieszczonych na narzędziu ogrodowym



Ogólna wskazówka ostrzegająca przed potencjalnym zagrożeniem.



Przed przystąpieniem do pracy należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji.



Należy zwracać uwagę, aby osoby, przebywające w pobliżu, nie zostały skaleczone przez odrzucone podczas pracy ciała obce.



Ostrzeżenie: Podczas pracy urządzenia ogrodowego należy trzymać się w bezpiecznej odległości od niego.



Uwaga: Nie dotykać obracających się noży. Noże są bardzo ostre. Istnieje niebezpieczeństwo utraty palców u rąk i nóg.



Nie dotyczy.



Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności regulacyjnych lub konserwacyjnych przy narzędziu ogrodowym, w przypadku zablokowania się przewodu sieciowego, a także w czasie (nawet krótkich) przerw w pracy należy wyłączyć narzędzie i wyjąć wtyk z gniazda sieciowego. Przewód sieciowy należy trzymać z dala od noży tnących.



Nie wolno dotykać żadnego z elementów narzędzia ogrodowego przed ich całkowitym zatrzymaniem się. Noże obracają się jeszcze przez jakiś czas po wyłączeniu silnika narzędzia ogrodowego i mogą spowodować obrażenia.



Nie wolno stosować narzędzia ogrodowego podczas deszczu, ani wystawiać go na działanie deszczu.



Należy strzec się przed porażeniem prądem elektrycznym.



Przewód zasilający należy trzymać z dala od noży tnących.

Obsługa urządzenia

- ▶ Nie wolno udostępniać narzędzia ogrodowego do użytkowania dzieciom, a także osobom, które nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. Należy zwrócić uwagę, czy w danym kraju nie istnieją przepisy, ograniczające wiek użytkownika podobnych narzędzi. Nieużywane narzędzie ogrodowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Niniejsze narzędzie ogrodowe nie jest dostosowane do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Wyjątek stanowi sytuacja, w której znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i otrzymują od tej osoby instrukcje dotyczące posługiwania się narzędziem ogrodowym. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, a narzędzie ogrodowe zabezpieczone w taki sposób, żeby nie mogły się one nim bawić.

- ▶ Nie wolno nigdy kosić trawy, jeżeli w pobliżu znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta domowe.
 - ▶ Osoba obsługująca lub użytkująca urządzenie odpowiedzialna jest za wypadki i szkody na osobie i mieniu, wyrządzone innym osobom.
 - ▶ Nie wolno używać narzędzia ogrodowego boso ani w odkrytym obuwiu. Podczas pracy należy zawsze zakładać stabilne obuwanie robocze i długie spodnie.
 - ▶ Przed przystąpieniem do pracy dokładnie zbadać teren, na którym będzie użyte urządzenie i usunąć z niego wszystkie kamienie, gałęzie, druty, kości i inne przedmioty.
 - ▶ Przed każdym przystąpieniem do pracy należy sprawdzić stan techniczny noży, śrub i zespołów tnących pod kątem ich zużycia lub uszkodzenia. Zużyte bądź uszkodzone noże, jak i śruby, przytrzymujące noże należy wymieniać całymi zestawami dla zachowania prawidłowego wyważenia.
 - ▶ Pracować tylko w ciągu dnia lub przy dobrym sztucznym oświetleniu.
 - ▶ Nie należy stosować kosiarki w niekorzystnych warunkach atmosferycznych, w szczególności w przypadku nadciągającej burzy.
 - ▶ W miarę możliwości należy unikać koszenia mokrej trawy.
 - ▶ Podczas pracy należy iść spokojnym krokiem, nie wolno w żadnym wypadku biec.
 - ▶ Nie wolno eksploatować narzędzia ogrodowego, jeżeli urządzenia zabezpieczające i pokrywy są uszkodzone lub gdy zabezpieczenia, takie jak na przykład osłona i/lub pojemnik na trawę, nie są zamontowane.
 - ▶ Należy nosić środki ochrony słuchu.
 - ▶ **Praca na terenie o dużym nachyleniu może być niebezpieczna.**
 - Nie wolno kosić na zbyt stromych zboczach.
 - Na pochyłych powierzchniach lub wilgotnej trawie należy pracować ostrożnie, aby nie stracić równowagi.
 - Urządzenie prowadzić należy tylko w poprzek zbocza, nigdy nie należy kosić w górę lub w dół.
 - Zachować szczególną ostrożność podczas nawrotów (zmianie kierunku) przy pracy na zboczach.
 - ▶ Cofając się z narzędziem ogrodowym lub ciągnąc je, należy zachować szczególną ostrożność.
 - ▶ Podczas pracy narzędzie ogrodowe należy przesuwać zawsze do przodu, nie wolno nigdy ciągnąć je do siebie.
 - ▶ Narzędzia ogrodowego nie wolno przechylać (w celu transportu), przeprowadzać go przez powierzchnie nie pokryte trawą, a także transportować na miejsce pracy i z powrotem, przed całkowitym zatrzymaniem się noży.
 - ▶ U uruchamianiu narzędzia ogrodowego lub włączając silnik, nie wolno go przechylać, chyba że jest to niezbędne do włączenia narzędzia w wysokiej trawie. W tym przypadku należy, naciskając na uchwyt, unieść tylną część narzędzia, ale tylko na tyle, na ile jest to niezbędnie konieczne. Zwrócić uwagę, by przy ponownym opuszczaniu narzędzia ogrodowego na podłoże, obie dłonie znajdowały się na uchwycie.
 - ▶ Włączyć narzędzie ogrodowe zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi, zwracając przy tym uwagę, by stopy znajdowały się w dostatecznej odległości od obracających się elementów.
 - ▶ Zachować bezpieczną odległość dłoni i stóp od obracających się elementów maszyny.
 - ▶ Podczas pracy należy zawsze stawać poza zasięgiem materiału wyrzucanego przez narzędzie ogrodowe.
 - ▶ Nie podnosić i nie przenosić narzędzia ogrodowego z pracującym silnikiem.
 - ▶ **Nie wolno przeprowadzać żadnych zmian na narzędziu ogrodowym.** Niedopuszczalne przeróbki mogą wpłynąć na obniżenie bezpieczeństwa narzędzia ogrodowego, a także zwiększyć szumy i wibracje.
 - ▶ Należy regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy i zastosowany przedłużacz. Uszkodzonego przewodu nie wolno podłączać do źródła zasilania; nie wolno go też dotykać zanim nie zostanie on odłączony od źródła prądu. W przypadku uszkodzenia przewodu może dojść do kontaktu z elementami znajdującymi się pod napięciem. Należy uważać, aby nie zostać porażonym prądem elektrycznym.
- Wymować wtyczkę sieciową z gniazda:**
- zawsze, gdy oddalamy się od narzędzia ogrodowego,
 - przed przystąpieniem do usuwania materiału blokującego,
 - przed kontrolą funkcjonowania, czyszczeniem, a także przed przystąpieniem do wszelkich prac obsługowych przy narzędziu ogrodowym,
 - po zderzeniu z twardym przedmiotem. Natychmiast sprawdzić, czy narzędzie ogrodowe nie zostało uszkodzone, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia oddać je do naprawy,
 - gdy narzędzie ogrodowe zaczyna wibrować w nietypowy sposób (natychmiast zbadać tego przyczynę).
- Zasilanie**
- ▶ Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
 - ▶ Zaleca się podłączanie urządzenia wyłącznie do gniazda zabezpieczonego w wyłącznik różnicowo-prądowy z prądem wyzwalającym równym 30 mA.
 - ▶ W razie konieczności wymiany przewodu w tym urządzeniu, stosować wolno tylko przewody sieciowe przewidziane do tego celu przez producenta. Numer zamówieniowy i typ zob. Instrukcja eksploatacji.
 - ▶ Nigdy nie dotykać wtyczki zasilania mokrymi rękami.
 - ▶ Nie wolno najechać na przewód sieciowy lub na przedłużacz, zginać go lub szarpać, gdyż mogłoby to spowodować jego uszkodzenie. Chronić przewód przed działaniem wysokiej temperatury, olejem/smarami oraz ostrymi krawędziami.
 - ▶ Stosować przedłużacze o przekroju zgodnym z instrukcją obsługi, zaopatrzone w zabezpieczenie przez rozpryskami wody. Połączenie wtykowe przewodu z przedłużaczem nie może leżeć w wodzie.

66 | Polski

- ▶ Podczas wykonywania prac obsługowych w pobliżu ostrych noży, należy zawsze nosić rękawice ogrodowe.

Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Uwaga! Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych lub czyszczenia, należy wyłączyć narzędzie ogrodowe i wyjąć przewód z gniazda. Powyższe zalecenie dotyczy również przypadków, gdy przewód zasilający jest przecięty, uszkodzony lub splątany.**
- ▶ **Po wyłączeniu narzędzia ogrodowego noże tnące obracają się jeszcze przez parę sekund.**
- ▶ **Zachować ostrożność – nie dotykać obracającego się noża.**

Nabyte narzędzie ogrodowe jest zaopatrzone w izolację ochronną i nie wymaga uziemienia. Napięcie robocze wynosi 230 V AC, 50 Hz (dla krajów nie należących do UE 220 V, 240 V – w zależności od modelu). Stosować wolno jedynie przedłużacze posiadające atest. Szczegółowych informacji można uzyskać w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Stosować wolno jedynie przedłużacze H05VV-F, H05RN-F lub IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

W przypadku, gdy do uruchomienia urządzenia konieczne jest użycie kabla przedłużającego, należy zastosować przedłużacze z następującymi przekrojami (żyły) przewodu:

- 1,0 mm²: maks. długość 40 m
- 1,5 mm²: maks. długość 60 m
- 2,5 mm²: maks. długość 100 m

Wskazówka: Jeśli stosowany jest przedłużacz, powinien on być – zgodnie z przepisami bezpieczeństwa – uziemiony i podłączony za pomocą wtyczki z przewodem uziemiającym instalacji elektrycznej.

W razie wątpliwości należy skonsultować wykwalifikowanego elektryka albo zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego firmy Bosch.

- ▶ **UWAGA: Przedłużacze niezgodne z przepisami mogą stanowić zagrożenie. Przedłużacz, wtyczka i łącznik wtykowy powinny mieć wodoszczelną budowę i być przeznaczone do zastosowań na zewnątrz pomieszczeń.**

Połączenia przewodów powinny znajdować się w stanie suchym i nie mogą leżeć na ziemi.

Dla podwyższenia bezpieczeństwa pracy zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o prądzie różnicowym, nie większym niż 30 mA. Wyłącznik ten powinien być kontrolowany przed każdym użyciem.

Wskazówka dla produktów, nie sprzedawanych w Wielkiej Brytanii:

UWAGA: Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika wymagane jest, aby wtyk znajdujący się przy narzędziu ogrodowym połączony był z kablem przedłużającym. Złącza przewodu przedłużającego powinny być zabezpieczone przed bryzgami wody, a także być wykonane z gumy lub posiadać osłonę gumową. Przedłużacz musi być zaopatrzone w uchwyt kablowy odciążający (zabezpieczeniem przed wyrwaniem).

Przewód przyłączeniowy należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń; można go użytkować wyłącznie w nienagannym stanie.

Naprawy uszkodzonego przewodu przyłączeniowego może dokonać wyłącznie autoryzowany warsztat serwisowy firmy Bosch.

Konserwacja

- ▶ **Podczas wykonywania prac obsługowych w pobliżu ostrych noży, należy zawsze nosić rękawice ogrodowe.**
- ▶ Aby mieć pewność, że stan techniczny narzędzia ogrodowego gwarantuje bezpieczną pracę, należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są mocno dokręcone.
- ▶ Regularnie sprawdzać stan kosza zbierającego trawę, a także jego zużycie.
- ▶ Skontrolować narzędzie ogrodowe i w trosce o własne bezpieczeństwo, wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- ▶ Należy używać wyłącznie noży przewidzianych dla danego narzędzia ogrodowego.
- ▶ Upewnić się, czy części zamienne zostały wyprodukowane przez firmę Bosch.
- ▶ Przed przystąpieniem do magazynowania należy upewnić się, że narzędzie ogrodowe jest czyste i wolne od resztek trawy. Jeżeli zajdzie taka konieczność, urządzenie należy oczyścić suchą szczotką.

Symbole

Następujące symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i zrozumienia instrukcji eksploatacji. Należy zapamiętać te symbole i ich znaczenia. Właściwa interpretacja symboli sprzyja lepszemu i bezpieczniejszemu użytkowaniu elektronarzędzia.

Symbol	Znaczenie
	Kierunek reakcji
	Kierunek ruchu
	Należy nosić rękawice ochronne
	Masa
	Uruchomienie
	Wyłączenie
	Dozwolone czynności
	Zabronione czynności
	Osprzęt dodatkowy/części zamienne

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie ogrodowe przeznaczone jest do koszenia trawników w prywatnym zakresie.

Dane techniczne

Kosiarka		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Numer katalogowy		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Moc znamionowa	W	1300	1400
Odstęp między nożami	cm	34	37
Wysokość cięcia	mm	20 – 70	20 – 70
Pojemność pojemnika na trawę	l	40	40
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Klasa ochrony		□/II	□/II

Numer seryjny zob tabliczkę znamionową na narzędziu ogrodowym

Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230 V. Przy napięciach odbiegających od powyższego i w przypadku modeli specyficznych dla danego kraju dane te mogą się różnić.

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

Podczas włączania urządzenia dochodzi do krótkotrwałych spadków napięcia. W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych może dojść do zakłóceń pracy innych urządzeń. W przypadku impedancji źródła zasilania mniejszej niż 0,36 omów, nie należy się liczyć z żadnymi zakłóceniami.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Zmierzone wartości hałasu wyznaczono zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE (wysokość 1,60 m, odstęp 1 m).

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo:

Poziom ciśnienia akustycznego

Poziom natężenia dźwięku

Niepewność pomiaru K

Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) oznaczone zgodnie z EN 60335 wynoszą:

Poziom emisji drgań a_h

Niepewność pomiaru K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..

Deklaracja zgodności

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne” odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60335 – zgodnie z wymaganiami dyrektyw: 2011/65/UE, 2004/108/WE, 2006/42/WE, 2000/14/WE.

2000/14/WE: Gwarantowany poziom natężenia dźwięku

Sposób oceny zgodności wg załącznika VI.

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..

Kategoria produktów: 32

Jednostka certyfikująca:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE, 2000/14/WE):

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Executive Vice President

Engineering

PPA

Henk Becker i.v. *Helmut Heinzelmann*

Helmut Heinzelmann

Head of Product Certification

PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

68 | Polski

Montaż i praca

Planowane działanie	Rysunek
Zakres dostawy	1
Montaż kół	2
Montaż uchwyty prowadzącego	3
Składanie pojemnika na trawę	
Montaż/demontaż pojemnika na trawę	4

Planowane działanie	Rysunek
Ustawianie wysokości cięcia	5
Włączanie	6
Wyłączanie	6
Wskazówki robocze	7
Konserwacja noża	8
Wybór osprzętu	9

Lokalizacja usterek

Symptomy	Możliwa przyczyna	Usunięcie usterki
Brak rozruchu silnika	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować i włączyć
	Uszkodzone gniazdko sieciowe	Podłączyć urządzenie do innego gniazdka
	Przedłużacz jest uszkodzony	Skontrolować przewód, w razie potrzeby wymienić
	Zadziałał bezpiecznik	Wymienić bezpiecznik
	Zbyt długa trawa	Ustawić wyższą wysokość cięcia i przechylić narzędzia ogrodowe, aby zredukować obciążenie początkowe
Narzędzie ogrodowe pracuje z przerwami	Zadziałał wyłącznik przeciwprzeciążeniowy silnika	Doprowadzić do ochłodzenia silnika i ustawić wyższą wysokość cięcia
	Przedłużacz jest uszkodzony	Skontrolować przewód, w razie potrzeby wymienić
	Nastąpiło uszkodzenie wewnętrznego okablowania narzędzia ogrodowego	Zwrócić się do punktu serwisowego
Narzędzie ogrodowe tnie nierównomiernie lub niedokładnie <i>i/lub</i> Silnik ciężko pracuje	Za nisko ustawiona wysokość cięcia	Ustawić wyższą wysokość cięcia
	Tępy nóż	Wymiana ostrza
	Możliwość zablokowania maszyny wyrzucanym materiałem	Skontrolować spód narzędzia ogrodowego i w razie potrzeby oczyścić (zawsze stosować rękawice ogrodowe)
Po włączeniu narzędzia ogrodowego, nóż nie obraca się	Nóż został nieprawidłowo zamontowany	Właściwie osadzić nóż
	Nóż zablokowany trawą	Wyłączyć narzędzie ogrodowe Usunąć przyczynę blokady (zawsze stosować rękawice ogrodowe)
	Niedokręcona śruba/nakrętka noża	Dokręcić śrubę/nakrętkę noża (17 Nm)
Silne wibracje/dźwięki	Niedokręcona śruba/nakrętka noża	Dokręcić śrubę/nakrętkę noża (17 Nm)
	Uszkodzony nóż	Wymiana ostrza

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowaniawww.bosch-garden.com

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie dziesięcyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej narzędzia ogrodowego.

Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.
 Serwis Elektronarzędzi
 Ul. Szyszkowa 35/37
 02-285 Warszawa
 Tel.: 22 7154460
 Faks: 22 7154441
 E-Mail: bsc@pl.bosch.com
 Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900
 (w cenie połączenia lokalnego)
 E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
 www.bosch.pl

Usuwanie odpadów

Nie wolno wyrzucać narzędzi ogrodowych do odpadów z gospodarstwa domowego!

Tylko dla państw należących do UE:

Zgodnie z europejską wytycznymi Europejskiej Dyrektywy 2012/19/UE o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowaniu w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia narzędzia elektryczne i elektroniczne należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

Česky**Bezpečnostní upozornění**

Pozor! Pročtěte si pozorně následující pokyny. Seznamte se s obslužnými prvky a řádným používáním zahradního nářadí. Uschovejte si prosím pečlivě návod k použití pro pozdější potřebu.

Vysvětlení symbolů na zahradním nářadí

Všeobecné upozornění na nebezpečí.



Pročtěte si návod k použití.



Dbejte na to, aby osoby stojící v blízkosti nebyly poraněny odmrštěnými cizími tělesy.



Varování: Pokud zahradní nářadí pracuje, udržujte vůči němu bezpečný odstup.



Pozor: Nedotýkejte se rotujících nožů. Nože jsou ostré. Chraňte se před ztrátou prstů na nohou a rukou.



Nehodící se.



Než budete stroj nastavovat nebo čistit, pokud se zamotá kabel nebo necháte zahradní nářadí i jen krátkou dobu bez dozoru, pak zahradní nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Elektrický kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od střížných nožů.



Než se dotknete dílů zahradního nářadí, počkejte, až se všechny zcela dostanou do stavu klidu. Nože po vypnutí zahradního nářadí ještě dále rotují a mohou způsobit zranění.



Zahradní nářadí nepoužívejte v dešti ani je dešti nevystavujte.



Chraňte se před zásahem elektrickým proudem.



Udržujte napájecí kabel daleko od střížných nožů.

Obsluha

- ▶ Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, jež nejsou obeznámeny s těmito pokyny, zahradní nářadí používat. Národní předpisy mohou vymezovat věk obsluhy. Pokud zahradní nářadí nepoužíváte, uschovejte je mimo dosah dětí.
- ▶ Toto zahradní nářadí není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnou zkušeností a/nebo nedostatečnými vědomostmi, možné je to pouze tehdy, budou-li pro svou bezpečnost pod dohledem kompetentní osoby nebo od ní obdrželi pokyny, jak se zahradní nářadí používá. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zahradním nářadím nehrají.
- ▶ Nikdy nesečte zatímco se v bezprostřední blízkosti zdržují osoby, zvláště děti, nebo domácí zvířata.
- ▶ Obsluha nebo uživatel je zodpovědný za nehody nebo ublížení jiným osobám nebo jejich majetku.
- ▶ Zahradní nářadí nepoužívejte bosí nebo s otevřenými sandály. Neustále noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.
- ▶ Obdělávanou plochu si pečlivě prohlédněte a odstraňte kameny, klacky, dráty, kosti a ostatní cizí tělesa.
- ▶ Před použitím vždy zkontrolujte, zda nejsou nože, šrouby nožů a stříhací sestava opotřebované nebo poškozené. Opotřebované nebo poškozené nože a též šrouby nožů vyměňte vždy v celé sadě, aby se zamezilo nevyváženosti.

70 | Česky

- ▶ Sečte jen za denního světla nebo dobrého umělého osvětlení.
- ▶ Při špatných povětrnostních podmínkách, zejména při nastupující bouřce, s travní sekačkou nepracujte.
- ▶ Zahradní nářadí podle možnosti neprovozujte při mokré trávě.
- ▶ Chodte stále klidným tempem, nikdy neběhejte.
- ▶ Nikdy neprovozujte zahradní nářadí s vadnými ochrannými přípravky, kryty nebo bez bezpečnostních zařízení, jako např. bez ochrany proti odmrštění a/nebo bez sběrného koše na trávu.
- ▶ Noste ochranu sluchu.
- ▶ **Práce na svazích může být nebezpečná.**
 - Nesečte žádné obzvlášť příkré stráně.
 - Na skloněných plochách nebo na mokré trávě dbejte neustále na bezpečnou stopu.
 - Na skloněných plochách sečte vždy napříč a nikdy směrem nahoru a dolů.
 - Při změně směru na svazích si počínejte nanejvýš opatrně.
- ▶ Při chůzi pozpátku nebo při tažení zahradního nářadí si počínejte nanejvýš opatrně.
- ▶ Zahradní nářadí posunujte při sečení vždy kupředu a nikdy ho netáhněte k tělu.
- ▶ Pokud musíte zahradní nářadí kvůli přepravě naklopit, když přejíždíte nezatravněné plochy nebo když přepravujete zahradní nářadí k sečené a od sečené oblasti, pak musí nože stát.
- ▶ Zahradní nářadí při zapnutí nebo rozběhu motoru nenaklánějte, ledaže je to potřeba ke startu ve vysoké trávě. V tom případě nadzdvihněte jen tolik, jak je nezbytně nutné, od obsluhy odvrácenou stranu stlačením rukojeti dolů. Když zahradní nářadí zase spouštíte dolů, dbejte na to, aby se Vaše ruce nacházely na rukojeti.
- ▶ Zahradní nářadí zapněte jak je popsáno v návodu k obsluze a dbejte na to, aby byly Vaše nohy vzdáleny dostatečně daleko od rotujících dílů.
- ▶ Nedávejte své ruce a nohy do blízkosti nebo pod rotující díly.
- ▶ Když pracujete se zahradním nářadím, udržujte odstup vůči chrlící zóně.
- ▶ Nikdy nezvedejte resp. nenoste zahradní nářadí s běžícím motorem.
- ▶ **Neprovádějte na zahradním nářadí žádné změny.** Nepřípustné změny mohou negativně ovlivnit bezpečnost Vašeho zahradního nářadí a vést ke zvýšenému hluku a vibracím.
- ▶ Pravidelně kontrolujte přípojovací kabel a použitý prodlužovací kabel. Poškozený kabel nepřipojujte na elektrickou síť a ani se jej nedotýkejte dříve, než jej odpojíte od elektrické sítě. Při poškozeném kabelu mohou být zasaženy vodivé části. Chraňte se před nebezpečím zásahu elektrickým proudem.

Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky:

- když se od zahradního nářadí vzdálíte,
- před odstraněnímablokování,

- když zahradní nářadí kontrolujete, čistíte nebo na něm pracujete,
- po kolizi s cizím tělesem. Ihned zkontrolujte poškození zahradního nářadí a, pokud je to nutné, nechte jej opravit,
- když zahradní nářadí začne nezvykle vibrovat (okamžitě zkontrolujte).

Připojení do sítě

- ▶ Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje.
- ▶ Je doporučeno připojit tento stroj jen na zásuvku, která je jistiána proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA.
- ▶ Při výměně kabelu na tomto stroji použijte pouze výrobcem určený přípojovací síťový kabel, obj. č. a typ viz návod k provozu.
- ▶ Síťovou zástrčku nikdy neuchopujte mokryma rukama.
- ▶ Přípojovací síťový kabel nebo prodlužovací kabel nepřejíždějte, nepřiskřípněte nebo jím neškubejte, poněvadž jinak by se mohl poškodit. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- ▶ Prodlužovací kabel musí mít průřez uvedený v návodu k provozu a musí být chráněný proti stříkající vodě. Zástrčkový spoj nesmí ležet ve vodě.
- ▶ Když manipulujete nebo pracujete v oblasti ostrých nožů, vždy noste zahradní rukavice.

Elektrická bezpečnost

- ▶ **Pozor! Před prací údržby nebo čištění zahradní nářadí vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Totéž platí, když je elektrický kabel poškozený, nařiznutý nebo zamotaný.**

- ▶ **Poté, co bylo zahradní nářadí vypnuto, se nože ještě několik sekund dále točí.**

- ▶ **Pozor – nedotýkejte se rotujícího střížného nože.**

Vaše zahradní nářadí má kvůli bezpečnosti ochrannou izolaci a nepotřebuje uzemnění. Provozní napětí činí 230 V AC, 50 Hz (pro země mimo EU 220 V, 240 V podle provedení). Používejte pouze schválené prodlužovací kabely. Informace obdržíte ve Vašem autorizovaném zákaznickém servisu.

Smí se používat pouze prodlužovací kabely typu H05VV-F, H05RN-F nebo IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Jestliže pro provoz stroje použijete prodlužovací kabel, smí se používat pouze kabely s následujícími průřezy vodičů:

- 1,0 mm²: maximální délka 40 m
- 1,5 mm²: maximální délka 60 m
- 2,5 mm²: maximální délka 100 m

Upozornění: Pokud se použije prodlužovací kabel, musí mít – jak je popsáno v bezpečnostních předpisech – ochranný vodič, který je přes zástrčku spojený s ochranným vodičem Vašeho elektrického rozvodu.

Ve sporných případech se zeptejte vyškoleného elektrikáře nebo v nejbližším servisním zastoupení firmy Bosch.

- ▶ **POZOR: Prodlužovací kabely nevyhovující předpisu mohou být nebezpečné. Prodlužovací kabel, zástrčka a spojka musejí být vodotěsné a v provedení přípustném pro použití venku.**

Spojky kabelu by měly být suché a neměly by ležet na zemi. Pro zvýšení bezpečnosti se doporučuje použít proudový chránič FI (RCD) s vybavovacím proudem maximálně 30 mA. Tento proudový chránič FI by měl být před každým použitím přezkoušen.

Upozornění pro výrobky prodávané **mimo Velkou Británii**:
POZOR: pro Vaši bezpečnost je nutné, aby byla zástrčka, umístěná na zahradním nářadí, spojena s prodlužovacím kabelem. Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněná proti stříkající vodě, musí sestávat z gumy nebo být gumou potažena. Prodlužovací kabel se musí používat s odlehčením tahu.

Připojovací kabel musí být pravidelně kontrolován na příznaky poškození a smí se používat pouze v nepoškozeném stavu.

Je-li připojovací kabel poškozený, smí jej opravit pouze v autorizovaném servisu Bosch.

Údržba

- ▶ **Když manipulujete nebo pracujete v oblasti ostrých nožů, vždy noste zahradní rukavice.**
- ▶ Zajistěte pevné usazení všech matic, čepů a šroubů, aby byl zaručen bezpečný pracovní stav zahradního nářadí.
- ▶ Pravidelně kontrolujte stav a opotřebení sběrného koše na trávu.
- ▶ Zahradní nářadí kontrolujte a opotřebované nebo poškozené díly pro jistotu nahraďte.
- ▶ Používejte výhradně pro toto zahradní nářadí určené nože.
- ▶ Zajistěte, aby vyměněné díly pocházely od firmy Bosch.
- ▶ Před uskladněním zajistěte, aby bylo zahradní nářadí čisté a bez usazenin. Je-li třeba, vyčistěte je pomocí měkkého suchého kartáče.

Symboly

Následující symboly mají význam pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Zapamatujte si symboly a jejich význam. Správná interpretace symbolů Vám pomůže zahradní nářadí lépe a bezpečněji používat.

Symbol	Význam
	Směr reakce
	Směr pohybu
	Noste ochranné rukavice
	Hmotnost
	Zapnutí
	Vypnutí
	Dovolené počínání
	Zakázané počínání
	Patří k příslušenství/náhradní díly

Určené použití

Zahradní nářadí je určeno k sečení trávy v soukromém sektoru.

Technická data

Travní sekačka		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Objednací číslo		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Jmenovitý příkon	W	1300	1400
Šířka nože	cm	34	37
Výška sečení	mm	20 – 70	20 – 70
Objem, sběrný koš na trávu	l	40	40
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Třída ochrany		□/II	□/II

Sériové číslo viz typový štítek na zahradním nářadí

Údaje platí pro jmenovité napětí [U] 230 V. U odlišných napětí a podle země specifických provedení se mohou tyto údaje lišit.

Dbejte prosím objednačního čísla na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

Spínací jevy způsobují krátkodobé poklesy napětí. Při nepříznivých podmínkách sítě se může vyskytovat omezování jiných strojů. Při impedanci sítě menší než 0,36 ohmů se žádné rušení neočekává.

72 | Český

Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle 2000/14/ES (výška 1,60 m, vzdálenost 1 m).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Hodnocená hladina hluku A stroje činí typicky:			
hladina akustického tlaku	dB(A)	91	92
hladina akustického výkonu	dB(A)	96	96
nepřesnost K	dB	=2	=1
Noste ochranu sluchu!			
Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří os) zjištěny podle EN 60335:			
hodnota emise vibrací a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
nepřesnost K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Prohlášení o shodě 

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60335 podle ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.			
2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu	dB(A)	96	96
Metoda posouzení shody podle dodatku VI.			

Kategorie výrobků: 32

Jmenované místo:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Technická dokumentace (2006/42/ES, 2000/14/ES) u:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

ppa
 i.V. K. Müller

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montáž a provoz

Cíl počínání	Obrázek
Obsah dodávky	1
Montáž koleček	2
Montáž rukojeti	3
Sestavení sběrného koše na trávu	
Nasazení/odejmutí sběrného koše na trávu	4
Nastavení výšky sečení	5
Zapnutí	6
Vypnutí	6
Pracovní pokyny	7
Údržba nožů	8
Volba příslušenství	9

Hledání závad

Příznaky	Možná příčina	Náprava
Motor se nerozeběhne	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte a zapněte
	Vadná síťová zásuvka	Použijte jinou zásuvku
	Poškozený prodlužovací kabel	Kabel zkontrolujte a vyměňte, je-li poškozený
	Vypnula pojistka	Pojistku vyměňte
	Příliš dlouhá tráva	Nastavte větší výšku sečení a zahradní nářadí naklopte, abyste snížili počáteční zatížení
	Projevila se motorová ochrana	Motor nechte vychladnout a nastavte větší výšku sečení

Příznaky	Možná příčina	Náprava
Zahradní nářadí běží přerušovaně	Poškozený prodlužovací kabel	Kabel zkontrolujte a vyměňte, je-li poškozený
	Vadná vnitřní kabeláž zahradního nářadí	Vyhledejte servis
	Projevila se motorová ochrana	Motor nechte vychladnout a nastavte větší výšku sečení
Zahradní nářadí zanechává nepravidelný obraz sečení a/nebo Motor pracuje těžce	Příliš nízká výška sečení	Nastavte větší výšku sečení
	Tupé nože	Výměna nožů
	Možné ucpání	Zkontrolujte a popř. uvolněte spodní stranu zahradního nářadí (noste vždy zahradní rukavice)
Po zapnutí zahradního nářadí se nůž netočí	Nesprávně okolo namontované nože	Nože namontujte okolo správně
	Noži překáží tráva	Zahradní nářadí vypněte Odstraňte ucpání (noste vždy zahradní rukavice)
Silné vibrace/hluk	Uvolněná matice/šroub nože	Matici/šroub nože utáhněte (17 Nm)
	Uvolněná matice/šroub nože	Matici/šroub nože utáhněte (17 Nm)
	Poškozené nože	Výměna nožů

Zákaznická a poradenská služba

www.bosch-garden.com

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednávací číslo podle typového štítku zahradního nářadí.

Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Tel.: 519 305700
Fax: 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

Zpracování odpadů

Nevyhazujte zahradní nářadí do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:



Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musejí být neupotřebitelná elektrická a elektronická zařízení rozebrána shromážděna a dodána k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Změny vyhrazeny.

Slovensky

Bezpečnostné pokyny

Dôležité upozornenie! Starostlivo si prečítajte pokyny uvedené v nasledujúcom texte. Dobře sa oboznámte s obslužnými prvkami a so správnym používaním tohto záhradníckeho náradia. Návod na používanie si láskavo starostlivo uschovajte na neskoršie používanie.

Vysvetlenia symbolov na záhradníckom náradí



Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo.



Pozorne si prečítajte tento Návod na používanie.



Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby odletujúcimi cudzími telieskami.



Výstraha: Keď záhradnícke náradie pracuje, zachovávajte od neho bezpečný odstup.



Zachovajte opatrnosť: Nedotýkajte sa rotujúcich nožov. Nože sú ostré. Chráňte sa pred stratou prstov na nohách alebo na rukách.



Netýka sa daného typu.

74 | Slovensky



Záhradnicke náradie vypnite a vyťahnite aj zástrčku zo zásuvky vždy predtým, ako budete náradie nastavovať prípadne čistiť, alebo v situácii, keď sa sieťová šnúra o niečo zachytila, alebo v takom prípade, keď náradie čo len na krátku chvíľu opustíte zo svojho dohľadu. Sieťovú šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.



Skôr ako sa budete dotýkať niektorých súčiastok náradia, počkajte, kým sa všetky súčiastky úplne zastavia. Po vypnutí tohto záhradnickeho náradia nože ešte rotujú ďalej a mohli by Vám spôsobiť poranenie.



Nepoužívajte toto záhradnicke náradie v daždi, ani ho vplyvom dažďa nevystavujte.



Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom.



Sieťovú šnúru majte vždy v takej polohe, aby bola v dostatočnej vzdialenosti od rezacích nožov.

Obsluha

- ▶ Nikdy nedovoľte používať toto záhradnicke náradie deťom ani žiadnym iným osobám, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s jeho používaním. Predpisy niektorej krajiny môžu prípadne obmedzovať vek obsluhujúcej osoby. Keď záhradnicke náradie nepoužívate, uschovávajte ho tak, aby nebolo dosiahnuteľné pre deti.
- ▶ Toto záhradnicke náradie nie je určené na používanie pre osoby (vrátane detí) s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, s výnimkou prípadu, ak na ne dozerá kompetentná osoba, alebo ak od nej dostali presné pokyny, ako majú toto záhradnicke náradie používať. Dávajte pozor na deti, aby ste zabezpečili, že sa nebudú môcť s týmto záhradnickeým náradím hrať.
- ▶ Nikdy nekoste vtedy, keď sa v bezprostrednej blízkosti zdržiavajú nejaké osoby, predovšetkým deti, alebo domáce zvieratá.
- ▶ Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za úrazy a škody spôsobené iným ľuďom alebo za škody na ich majetku.
- ▶ Nepracujte s týmto záhradnickeým náradím vtedy, keď ste bosý, alebo keď máte obuté otvorené sandále. Pri práci noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice.
- ▶ Dôkladne preskúmajte plochu, ktorú budete kultivovať a odstráňte kamene, palice, drôty, kosti a iné cudzie telesá.
- ▶ Pred použitím vždy zrakom skontrolujte, či nie sú nôž, skrutky noža a konštrukčná rezacia skupina opotrebované alebo poškodené. Opatrebované alebo poškodené nože a skrutky nožov vymieňajte vždy po celých súpravách, aby ste zabránili nevyváženosti.
- ▶ Pracujte iba za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia.
- ▶ Za nepriaznivých poveternostných podmienok, najmä v prípade prichádzajúcej búrky, s vysokotlakovým čističom nepracujte.
- ▶ Podľa možnosti nepoužívajte záhradnicke náradie vtedy, keď je tráva mokrá.
- ▶ Kráčajte vždy pokojne, nikdy rýchlo nebežte.
- ▶ Toto záhradnicke náradie sa zásadne nesmie používať s poškodenými ochrannými prvkami, krytmi alebo bez bezpečnostných zariadení, ako sú napríklad ochranný kryt a/alebo zberací kôš na trávu.
- ▶ Používajte chrániče sluchu.
- ▶ **Práca na svahu môže byť nebezpečná.**
 - Nekoste žiadne príliš strmé svahy.
 - Na šikmých plochách alebo na mokrej tráve dávajte vždy pozor na bezpečnú chôdzu.
 - Na šikmých plochách vždy postupujte pri kosení priečne, nikdy nie smerom hore a smerom dole.
 - Mimoriadne opatrne postupujte pri zmene smeru na svahoch.
- ▶ Mimoriadnu opatrnosť zachovávajte pri chôdzi dozadu alebo pri ťahaní záhradnickeho náradia smerom dozadu.
- ▶ Pri kosení trávniku posúvajte záhradnicke náradie vždy smerom dopredu a nikdy ho neťahajte smerom k svojmu telu.
- ▶ Nože musia byť vždy zastavené, keď potrebujete záhradnicke náradie preklopiť kvôli transportu, keď prechádzate krížom cez plochy, ktoré nie sú zarastené trávou, a keď plánujete záhradnicke náradie prepraviť na inú plochu, ktorú chcete pokosiť, a takisto aj späť.
- ▶ Záhradnicke náradie pri štartovaní alebo pri spúšťaní motora nenakláňajte, s výnimkou prípadu, ak je to potrebné na spustenie vo vysokej tráve. V takomto prípade stranu odvrátenú od obsluhy nenadvihujte stláčaním rukoväte viac, ako je bezpodmienečne potrebné. Dávajte pozor na to, aby ste mali ruky položené na rukoväti, keď náradie opätovne spúšťate do pracovnej polohy.
- ▶ Zapnite záhradnicke náradie podľa popisu v Návoде na používanie a dávajte pozor na to, aby ste mali chodidlá v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich súčiastok.
- ▶ Nedávajte svoje ruky ani chodidlá do blízkosti rotujúcich súčiastok ani pod ne.
- ▶ Keď budete pracovať s týmto záhradnickeým náradím, buďte vždy v dostatočnej vzdialenosti od vyhadzovacej zóny.
- ▶ Záhradnicke náradie nikdy nezdvíhajte ani neprenášajte vtedy, keď je motor v chode.
- ▶ **V žiadnom nerobte prípade na záhradnickeom náradí nejaké zmeny.** Nedovolené zmeny by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť Vášho záhradnickeho náradia a mať za následok zvýšenie hluku a vibrácií.
- ▶ Právdne kontrolujte prívodnú šnúru aj použitú predlžovaciu šnúru. Poškodenú šnúru nepripájajte na elektrickú sieť, resp. nedotýkajte sa jej predtým, ako ju odpojíte od elektrickej siete. Ak je šnúra poškodená, môže

sa dotýkať súčiastok, ktoré sú pod prúdom. Chráňte sa pred nebezpečenstvom zásahu elektrickým prúdom.

Zástrčku prívodnej šnúry vytiahnite zo zásuvky:

- vždy vtedy, keď sa od záhradníckeho náradia vzdialite,
- keď chcete odstrániť blokovanie (blokujúce nečistoty),
- keď budete záhradnícke náradie kontrolovať, čistiť, alebo na ňom niečo iné robiť (opravovať ho),
- napríklad po kolízii s cudzím telesom. Ihneď záhradnícke náradie prezrite, či nie je poškodené a dajte ho podľa potreby opraviť,
- ak začne záhradnícke náradie nezvyčajne vibrovať (okamžite skontrolujte).

Pripojenie na elektrickú sieť

- ▶ Napätie zdroja elektrického prúdu sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku náradia.
- ▶ Odporúčame pripájať tento výrobok len na takú elektrickú zásuvku, ktorá je vybavená ochranným spínačom pri poruchových prúdoch s hodnotou 30 mA.
- ▶ Pri výmene sieťovej šnúry tohto produktu použite len sieťovú šnúru schválenú výrobcom, pozri objednávacie číslo a typ v Návode na používanie.
- ▶ Nikdy sa nedotýkajte zástrčky sieťovej šnúry mokrými rukami.
- ▶ Neprechádzajte po prívodnej šnúre ani po predlžovacej šnúre motorovým vozidlom, nestláčajte ich nadmieru, ani ich netahajte, pretože by sa mohli poškodiť. Chráňte sieťovú šnúru pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- ▶ Predlžovacia šnúra musí mať vodiče s priemerom uvedeným v Návode na používanie a musí byť v takom vyhotovení, aby bola chránená pred ostrekujúcou vodou. Zástrčkové spojenie sa nesmie nachádzať vo vode.
- ▶ Keď s niečím manipulujete, alebo keď niečo robíte v priestore ostrých nožov, používajte vždy záhradnícke pracovné rukavice.

Elektrická bezpečnosť

- ▶ **Dôležité upozornenie! Predtým, ako začnete robiť údržbu alebo záhradnícke náradie čistiť, vypnite ho a vytiahnite zástrčku prívodnej šnúry zo zásuvky. To isté platí v prípade, ak je poškodená, narezaná alebo zauzlená prívodná šnúra.**
- ▶ Po vypnutí záhradníckeho náradia sa nože ešte niekoľko sekúnd otáčajú ďalej.
- ▶ **Pozor – nedotýkajte sa rotujúceho rezacieho noža.**

Vaše záhradnícke náradie je kvôli bezpečnosti vybavené ochrannou izoláciou a nepotrebuje žiadne uzemnenie. Prevádzkové napätie náradia je 230 V AC (striedavý prúd), 50 Hz (pre krajiny mimo EÚ 220 V, 240 V – podľa konkrétneho vyhotovenia). Používajte len schválené predlžovacie šnúry zodpovedajúce predpisom. Bližšie informácie Vám poskytnú Vaše autorizované servisné stredisko.

Smú sa používať výlučne iba predlžovacie šnúry konštrukčného typu H05VV-F, H05RN-F alebo IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ak budete pri práci s týmto náradím musieť používať predlžovaciu šnúru, smie sa používať iba predlžovacia šnúra s nasledujúcim prierezom vodičov:

- 1,0 mm²: maximálna dĺžka 40 m
- 1,5 mm²: maximálna dĺžka 60 m
- 2,5 mm²: maximálna dĺžka 100 m

Upozornenie: Ak používate pri práci predlžovaciu šnúru, musí byť táto vybavená – ako je to popísané v Bezpečnostných predpisoch – ochranným vodičom, ktorý je prostredníctvom zástrčky prepojený s ochranným vodičom Vášho elektrického zariadenia.

V prípade pochybností prekonzultujte problém s vyučeným elektrikárom alebo s najbližším autorizovaným servisným strediskom Bosch.

- ▶ **BUĎTE OPATRNÝ: Nevhodné predlžovacie šnúry, ktoré nezodpovedajú predpisom, môžu byť nebezpečné. Predlžovacia šnúra, zástrčka a spojka musia byť na používanie vo vonkajšom prostredí vyrobené vo vodotesnom vyhotovení, ktoré je schválené na používanie vo vonkajšom prostredí.**

Káblvové spojky musia byť suché a nesmú ležať na zemi.

Na zaručenie bezpečnosti odporúčame používať ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI) s maximálnym chybovým 30 mA. Tento ochranný spínač pri poruchových prúdoch (FI) treba pred každým použitím prekontrolovať.

Pokyny k produktom, ktoré **sa vo Veľkej Británii** nepredávajú:

UPOZORNENIE: Pre Vašu bezpečnosť je potrebné, aby zástrčka namontovaná na záhradníckom náradí bola spojená s predlžovacou šnúrou. Spojenie predlžovacej šnúry musí byť chránené pred ostrekujúcou vodou, musí byť vyrobené z gumy, alebo musí byť potiahnuté gumou. Predlžovacia šnúra musí byť vybavená odľahčovacími prípravkami pri namáhaní na ťah.

Prívodné vedenie treba pravidelne kontrolovať, či nevykazuje znaky poškodenia a smie sa používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave.

Keď je prívodná šnúra poškodená, smie sa zveriť do opravy len autorizovanému servisnému stredisku Bosch.

Údržba



- ▶ **Keď s niečím manipulujete, alebo keď niečo robíte v priestore ostrých nožov, používajte vždy záhradnícke pracovné rukavice.**
- ▶ Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, zavŕtané skrutky a ostatné skrutky dobre utiahnuté, aby bol zaručený bezpečný prevádzkový stav záhradníckeho náradia.
- ▶ Pravidelne kontrolujte stav a opotrebovanie zberacieho kôša na trávu.
- ▶ Kontrolujte pravidelne svoje záhradnícke náradie a keď zistíte, že niektoré súčiastky sú opotrebované alebo poškodené, preventívne ich kvôli vlastnej bezpečnosti vymeňte.
- ▶ Používajte výlučne rezacie nože, ktoré sú určené pre dané záhradnícke náradie.

76 | Slovensky

- ▶ Postarajte sa o to, aby boli použité originálne náhradné súčiastky značky Bosch.
- ▶ Pred odložením záhradného náradia sa postarajte o to, aby bolo náradie čisté a bez zvyškov listia. V prípade potreby ho vyčistite mäkkou suchou kefou.

Symbyoly

Nasledujúce symbyoly sú pre čítanie a pochopenie tohto Návodu na používanie veľmi dôležité. Dobre si tieto symbyoly a ich významy zapamätajte. Správna interpretácia týchto symbyolov Vám bude pomáhať lepšie a bezpečnejšie používať toto ručné elektrické náradie.

Symbol	Význam
	Smer reakcie
	Smer pohybu

Symbol	Význam
	Používajte ochranné pracovné rukavice
	Hmotnosť
	Zapnutie
	Vypnutie
	Dovolená manipulácia
	Zakázaný druh manipulácie
	Príslušenstvo/náhradné súčiastky

Používanie podľa určenia

Toto záhradnícke náradie je určené na kosenie trávnikov pri súkromnom používaní.

Technické údaje

Kosačka na trávu		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Vecné číslo		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Menovitý príkon	W	1300	1400
Šírka nožov	cm	34	37
Pracovná výška nožov	mm	20 – 70	20 – 70
Objem zberacieho koša na trávu	l	40	40
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Trieda ochrany		□/II	□/II

Sériové číslo pozri typový štítok na záhradníckom náradí

Tieto údaje platia pre menovité napätie [U] 230 V. V takých prípadoch, keď má napätie odlišné hodnoty a pri vyhotoveniach, ktoré sú špecifické pre niektorú krajinu, sa môžu tieto údaje odlišovať.

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

Proces zapínania spôsobí krátkodobý pokles napätia. Za nepriaznivých okolností v elektrickej sieti sa to môže negatívne odraziť na činnosti iných spotrebičov. Ak je impedancia siete menšia ako 0,36 ohm, výskyt porúch nemožno očakávať.

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Namerané hodnoty pre hlučnosť zisťované podľa 2000/14/ES (výška 1,60 m, vzdialenosť 1 m).

Vyhodnotená hladina hluku A tohto náradia je typicky:

Hladina akustického tlaku

Hladina akustického výkonu

Nespolahlivosť merania K

Používajte chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) zisťované podľa normy EN 60335:

Hodnota emisie vibrácií a_{h1}

Nespolahlivosť merania K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
dB(A)		91	92
dB(A)		96	96
dB		=2	=1
m/s^2		<2,5	<2,5
m/s^2		=1,5	=1,5

Vyhlasenie o konformite



Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok, popísaný nižšie v časti „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi:
EN 60335 podľa ustanovení smerníc 2011/65/EÚ, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.
2000/14/ES: Garantovaná hladina akustického výkonu
Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Kategória produktu: 32

Poverené pracovisko:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES, 2000/14/ES) sa nachádza u:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandHenk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

PPa
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Montáž a používanie

Cieľ činnosti	Obrázok
Obsah dodávky (základná výbava)	1
Montáž kolies	2
Montáž oblúkov rukoväte	3
Poskladanie zberacieho koša na trávu	
Vyberanie/vkladanie zberacieho koša na trávu	4
Nastavenie pracovnej výšky nožov	5
Zapnutie	6
Vypnutie	6
Pokyny na používanie	7
Údržba nožov	8
Voľba príslušenstva	9

Hľadanie porúch



Symptómy	Možná príčina	Odstránenie príčiny
Motor sa nerozbehne	Výpadok sieťového napätia	Skontrolujte a zapnite
	Zásuvka elektrickej siete je chybná	Použite inú zásuvku
	Predlžovacia šnúra je poškodená	Skontrolovať prívodnú šnúru a v prípade, že je poškodená, ju vymeniť
	Poistka vypadla	Vymeňte poistku
	Tráva je príliš vysoká	Nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov záhradníckeho náradia a naklopte stroj tak, aby ste znížili začiatočné zaťaženie motora
Záhradnícke náradie beží prerušovane	Motorový istič sa inicioval	Nechajte motor vychladnúť a nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov
	Predlžovacia šnúra je poškodená	Skontrolovať prívodnú šnúru a v prípade, že je poškodená, ju vymeniť
	Vnútoraná kabeláž záhradníckeho náradia je porušená	Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu
	Motorový istič sa inicioval	Nechajte motor vychladnúť a nastavte väčšiu pracovnú výšku nožov

78 | Magyar

Szimpómák	Lehetős okok	Okok eltávolítása
Záradnikes eszköz hagyja szabálytalanul vágott fűvet a/alebo Motor dolgozik nehéz	Dozorko magasság kések túl alacsony	Állítsa be nagyobb dozorko magasság kések
	Kések tompák	Késcseré
	Eszköz lehet zárolt (zárolt)	Ellőrizze alsó oldalt eszközt a v esetében szükség van tisztításra (használat) (használjon mindig záradnikes dozorko kesztyűt)
Utól záradnikes eszköz eszköz nem fordul	Kés zárolt fűvel	Záradnikes eszköz kikapcsolja
	Megkötött kések / kések nem szabadok	Eltávolítsa a megkötött anyagot (használjon mindig záradnikes dozorko kesztyűt)
Erős rezgés / zaj	Megkötött kések / kések nem szabadok	Erősítsa meg a megkötött kések (17 Nm)
	Kés károsodott	Késcseré

Szervisz központ és tanácsadás a használat során

www.bosch-garden.com

Az összes kérdéshez és rendelésekhez pótalkatrészekhez forduljon kedvesen a 10-jegyű ügyfélszámunkon megadott telefonszámon.

Szlovákia

Tel.: (02) 48 703 800

Fax: (02) 48 703 801

E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com

www.bosch.sk

Likvidáció

Ne dobja ki a záradnikes eszközt a kommunális személtudba!

Len az EU területén:



Podľa Európskej smernice 2012/19/EÚ o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu sa musia už nepoužiteľné elektrické a elektronické prístroje zbierať

separovane a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

Magyar

Biztonsági előírások

Figyelem! Gondosan olvassa el a következő utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a kerti kisképek előírás szerinti használatával. Őrizze meg biztos helyen a későbbi használatához az Üzemeltetési Utasítást.

A kerti kisképek találhatók jelek és jelzések magyarázata



Általános tájékoztató a veszélyekről.



Gondosan olvassa el az Üzemeltetési útmutatót.



Ügyeljen arra, hogy a berendezésből kirepülő idegen anyagok ne sebesíthessék meg a közelben álló személyeket.



Figyelmeztetés: Munka közben tartson biztonságos távolságot a kerti kisképektől.



Vigyázat: Ne érintse meg a forgó késeket. A kések élesek. Ügyeljen arra, hogy a berendezés ne vágja le a kéz- vagy lábujjait.



Nem vonatkozik rá.



A berendezésen végzett beállítások, vagy egy tisztítás előtt, ha a kábel beakadt valamibe, vagy ha a kerti kisképek csak rövid időre felügyelet nélkül hagyja, kapcsolja ki a kerti kisképek és húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból. Tartsa távol a hálózati csatlakozóvezetékét a vágókésektől.



Várja meg, amíg a kerti kisképek minden része teljesen leállt, mielőtt hozzáérne valamelyik alkatrészhez. A kések a kerti kisképek kikapcsolása után még tovább forognak és sérüléseket okozhatnak.



Ne használja a kerti kisképek esőben és ne tegye ki az eső hatásának.



Védekezzen az áramütés lehetősége ellen.



Tartsa távol a csatlakozóvezetékét a vágókésektől.

Kezelés

- ▶ Sohase engedje meg gyerekeknek, vagy az ezen előírásokat nem ismerő személyeknek, hogy a kerti kisképet használják. Az Ön országában érvényes előírások lehet, hogy korlátozzák a kezelő korát. Ha a kerti kisképet nem használja, azt gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- ▶ Ez a kerti kiskép nincs arra előírva, hogy azt olyan személyek (beleértve a gyerekeket) használják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a kerti kisképet. Gyerekeket nem szabad a kerti kisképpel felügyelet nélkül hagyni, nehogy játszanak a készülékkel.
- ▶ Sohase nyírjon fűvet, ha a berendezés közvetlen közelében személyek, mindenképp gyerekek vagy háziállatok, tartózkodnak.
- ▶ A más személyek által elszennvedett balesetekért, illetve a más tulajdonában keletkezett károkért a kezelő vagy felhasználó felel.
- ▶ Ne használja a kerti kisképet mezítláb vagy nyitott szandálban. Viseljen mindig stabil lábbelit és egy hosszú nadrágot.
- ▶ Gondosan vizsgálja meg a megmunkálni kívánt területet, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat, csontokat és egyéb idegen tárgyakat.
- ▶ A használat előtt mindig ellenőrizze, nincsenek-e elkopva vagy megrongálódva a kés, a kés csavarjai és a vágó egység. Az elhasznált vagy megrongálódott késeket és késcsavarokat mindig teljes készletként cserélje ki, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.
- ▶ Csak nappali fénynél vagy jó mesterséges megvilágítás mellett nyírjon fűvet.
- ▶ Rossz időjárási feltételek esetén, mindenképp egy közeledő vihar esetén ne dolgozzon a fűnyírógéppel.
- ▶ A kerti kisképet nedves fűben lehetőség szerint ne használja.
- ▶ Mindig nyugodtan menjen, sohase fusson gyorsan.
- ▶ A kerti kisképet sohase üzemeltesse meghibásodott védőberendezésekkel, vagy fedéllel, illetve biztonsági berendezések, mint például ütközésvédő és/vagy fűgyűjtő kosár nélkül.
- ▶ Viseljen fülvédőt.
- ▶ **A lejtőkön végzett munka veszélyes lehet.**
 - Különösen meredek lejtőkön ne nyírjon fűvet.
- Ferde felületeken, vagy nedves fűben mindig ügyeljen arra, hogy csak biztonságos, szilárd helyekre lépjen.
- Ferde felületeken mindig keresztben haladva, sohase fel- vagy lefelé haladva nyírjon fűvet.
- A lejtőkön irányválttatás esetén különösen óvatosan kell eljárni.
 - ▶ Hátrafelé menés vagy a kerti kiskép húzása esetén igen óvatosan kell eljárni.
 - ▶ A kerti kisképet a a fűnyírás közben mindig előre felé tolja és sohase a teste felé húzza.
 - ▶ A késeknek nyugalmi helyzetben kell lenniük, ha a kerti kisképpel fűmentes területen halad keresztül, valamint amikor a kerti kisképet a nyírásra kerülő területhez illetve attól elszállítja.
 - ▶ A kerti kisképet az elindításnál vagy a motor bekapcsolásánál ne billentse meg, kivéve ha ehhez a magas fűben való munkához okvetlenül szükség van. Ebben az esetben a kerti kisképnek a kezelőtől távolabbi oldalát a fogantyú lenyomásával ne emelje fel jobban, mint amennyire okvetlenül szükséges. Ügyeljen arra, hogy mindkét keze a fogantyún legyen, amikor a kerti kisképet ismét leereszti.
 - ▶ Az Üzemeltetési útmutatóján megfelelően kapcsolja be a kerti kisképet, és ügyeljen arra, hogy a lábai elég messze legyenek a forgó alkatrészekről.
 - ▶ A kezeit és a lábait sohase tegye a forgó alkatrészek közelébe vagy azok alá.
 - ▶ Tartson be megfelelő távolságot a kivető zóna felé, ha a kerti kisképpel dolgozik.
 - ▶ Sohase emelje fel és sohase vigye a kerti kisképet működő motor mellett.
 - ▶ **A kerti kisképen változtatásokat végrehajtani tilos.** A nem megengedett változtatások befolyásolhatják a kerti kisképe biztonságát és megnövekedett zajokhoz és rezgésekhez vezethetnek.
 - ▶ Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó kábelt és az esetleges hosszabbítót. Ha a kábel megrongálódott, ne csatlakoztassa azt a hálózathoz, illetve ne érintse meg, mielőtt leválasztotta volna a hálózatról. Egy megrongálódott kábel esetén fennáll annak a veszélye, hogy valaki hozzáér feszültség alatt álló részekhez. Védekezzen az áramütés lehetősége és veszélyei ellen.

Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból:

- minden olyan esetben, ha őrizet nélkül hagyja a kerti kisképet,
- a beékelődések elhárítása előtt,
- mielőtt a kerti kisképet ellenőrizné, megtisztítaná, vagy azon valamilyen munkát végezne,
- egy idegen testtel való ütközés után. Azonnal ellenőrizze a kerti kiskép esetleges megrongálódásait és szükség esetén javíttassa meg,
- ha a kerti kiskép szokatlan módon rezgésbe jön (azonnal ellenőrizze).

Áramcsatlakozás

- ▶ Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a berendezés típus tábláján található adatokkal.
- ▶ Célszerű a berendezést csak olyan dugaszolóaljzathoz csatlakoztatni, amely fel van szerelve egy 30 mA hibaáram védőkapcsolóval.
- ▶ Ezen készülék kábelének kicseréléséhez csak a gyártó által előírt hálózati csatlakozó vezetékét használja, a megrendelési szám és típusjel az Üzemeltetési útmutatóban található.
- ▶ Sohase fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozó dugót.
- ▶ Ne menjen keresztül járművel a hálózati csatlakozó vezetékén vagy a hosszabbító kábelén, ne préselje össze és ne húzza meg erősen azt, mert megrongálódhat. A kábelt óvja meg az éles peremektől, magas hőmérséklettől és olajtól.
- ▶ A hosszabbító kábelnek legalább az Üzemeltetési útmutatóban megadott vezeték keresztmetszettel kell rendelkeznie és fröccsenő víz ellen védett kivitelűnek kell lennie. A dugós csatlakozó nem fekdühet vízben.
- ▶ Viseljen mindig kerti védőkesztyűt, ha az éles kések körül végez munkát.

Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **Figyelem! A karbantartási vagy tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a kerti kismegszakítót és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Ugyanez érvényes azokra az esetekre is, amikor a hálózati csatlakozó kábel megrongálódott, belevágtak, vagy beakadt valamibe.**
- ▶ **A kerti kismegszakító kikapcsolása után a kések még néhány másodpercig tovább forognak.**
- ▶ **Vigyázat – ne érintse meg a forgó vágókést.**

Az Ön kerti kismegszakítója biztonsági megfontolásból védőszigeteléssel van ellátva és földelésre nincs szüksége. Az üzemi feszültség 230 V AC, 50 Hz (az EU-n kívüli országokban a kivitelétől függően 220 V, 240 V). Csak engedélyezett hosszabbító kábelt használjon. További információkat az erre feljogosított vevőszolgálatától kaphat.

Csak a H05VV-F, H05RN-F vagy IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) kivitelnek megfelelő hosszabbító kábelt szabad használni.

Ha a berendezés üzemeltetéséhez hosszabbító kábelt használ, akkor csak a következő keresztmetszetű vezetékeket tartalmazó hosszabbító kábelt szabad használni:

- 1,0 mm²: Maximális hosszúság 40 m
- 1,5 mm²: Maximális hosszúság 60 m
- 2,5 mm²: Maximális hosszúság 100 m

Megjegyzés: Ha egy hosszabbító kábelt használ, akkor annak – amint az a biztonsági előírásokban leírásra került – egy védővezetékkel kell rendelkeznie, amely a csatlakozó dugón keresztül össze van kötve az Ön elektromos berendezésének védővezetékével.

Kétséges esetekben kérdezzen meg erről egy megfelelő képzésű villanyszerelőt vagy a következő Bosch szerviz képviselőt.

- ▶ **VIGYÁZAT: A nem előírás szerű hosszabbító kábelek veszélyesek lehetnek. A hosszabbító kábeleknek, csatlakozó dugóknak és csatlakozásoknak vízhatlan, szabadtéri használatra engedélyezett kivitelűeknek kell lenniük.**

A kábelösszeköttetéseket szárazon kell tartani, és nem szabad közvetlenül a földre fektetni.

A biztonság megnövelése érdekében célszerű egy legfeljebb 30 mA hibaáram-kapcsolót használni. Ezt a hibaáram kapcsolót minden használat előtt külön ellenőrizni kell.

Tájékoztató azon termékekről, amelyek **nem Nagybritanniában** kerülnek eladásra:

FIGYELEM: A kerti kismegszakító szerelt csatlakozó dugót az Ön biztonsága érdekében össze kell kapcsolni a hosszabbító kábelrel. A hosszabbító csatlakozójának fröccsenő víz ellen védett kivitelűnek kell lennie, gumiból kell készülnie, vagy gumival kell bevonva lennie. A hosszabbító kábelt csak egy húzásmentesítővel felszerelve szabad használni.

A csatlakozó vezeték megrongálódásának esetleges jeleit rendszeresen ellenőrizni kell, a vezetéket csak kifogástalan állapotban szabad használni.


Ha a csatlakozó vezeték megrongálódott, azt csak egy Bosch márkaszervizzel szabad megjavíttatni.





Karbantartás

- ▶ **Viseljen mindig kerti védőkesztyűt, ha az éles kések körül végez munkát.**
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy valamennyi anya, csapszeg és csavar biztonságosan rögzítve legyen, hogy garantálhassa a kerti kismegszakító biztonságos munkavégzési állapotát.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a fűgyűjtő kosár állapotát és elhasználódását.
- ▶ Vizsgálja felül a kerti kismegszakítót és a biztonság érdekében cserélje ki az elhasználódott vagy megrongálódott alkatrészeket.
- ▶ Kizárólag a kerti kismegszakítóhoz előírt vágókéseket használjon.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a cserealkatrészként csak Bosch gyártmányú alkatrészeket használjanak.
- ▶ A tárolás előtt gondoskodjon arról, hogy a kerti kismegszakító tiszta legyen és mentes legyen a maradványokról. Ha szükséges, egy puha, száraz kefével tisztítsa meg.

Jelképes ábrák

Az ezt követő jelmagyarozat az Üzemeltetési útmutató elolvasásának és megértésének megkönnyítésére szolgál. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségére lehet a kerti kismegszakító jobb és biztonságosabb használatában.



Jel	Magyarázat
	A reakció iránya
	Mozgásirány
	Viseljen védő kesztyűt
	Tömeg
	Bekapcsolás

Jel	Magyarázat
	Kikapcsolás
	Megengedett tevékenység
	Tilos tevékenység
	Tartozékok/pótalkatrészek

Rendeltetésszerű használat

A kerti kiskép magánterületeken végzett fűnyírásra szolgál.

Műszaki adatok

Fűnyírógép	ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Cikkszám	3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Névleges felvett teljesítmény	W 1300	1400
Kés szélessége	cm 34	37
Vágási magasság	mm 20 – 70	20 – 70
Térfogat, fűgyűjtő kosár	l 40	40
Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint	kg 12,0	12,5
Érintésvédelmi osztály	 /II	 /II

Gyári szám

lásd a kerti kisképen elhelyezett típusablát

Az adatok [U] = 230 V névleges feszültségre vonatkoznak. Ettől eltérő feszültségek esetén és az egyes országok számára készült különleges kivitelekben ezek az adatok változhatnak.

Kérjük vegye figyelembe a kerti kiskép típusabláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisképeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

A bekapcsolási folyamatok rövid időtartamú feszültségcsökkenést okoznak. Hátrányos hálózati viszonyok esetén ez negatív hatással lehet más berendezések működésére. Ha a hálózati impedancia alacsonyabb, mint 0,36 nem kell hálózati zavarokra számítani.

Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények a 2000/14/EK szabványnak (1,60 m magasságban, 1 m távolságban) megfelelően kerültek meghatározásra.

A készülék A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei:

Hangnyomásszint

Hangteljesítményszint

Bizonytalanság, K

Viseljen fülvédőt!

Rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) az EN 60335 szabvány szerint:

Rezgés kibocsátási érték a_h

Bizonytalanság, K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
dB(A)		91	92
dB(A)		96	96
dB		=2	=1
m/s^2		<2,5	<2,5
m/s^2		= 1,5	= 1,5

82 | Magyar

Megfelelőségi nyilatkozat 

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60335 a 2011/65/EU, 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK irányelveknek megfelelően. 2000/14/EK: Garantált hangteljesítmény-szint
A konformitás megállapítási eljárás leírása a VI függelékben található.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Termék kategória: 32

Megnevezett vizsgálóhely:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

A műszaki dokumentációja (2006/42/EK, 2000/14/EK) a következő helyen található:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzlmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

Henk Becker i.v. *Helmut Heinzlmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Felszerelés és üzemeltetés

A tevékenység célja	Ábra
Szállítmány tartalma	1
A kerekek felszerelése	2
A kengyeles fogantyúk felszerelése	3
Rakja össze a fűgyűjtő kosarat	
A fűgyűjtő kosár behelyezése/levétele	4
A vágási magasság beállítása	5
Bekapcsolás	6
Kikapcsolás	6
Munkavégzési tanácsok	7
A kések karbantartása	8
Tartozék kiválasztása	9

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Elhárítás módja
A motor nem indul el	Hálózati feszültség hiányzik	Ellenőrizze és kapcsolja be
	A dugaszoló aljzat hibás	Használjon egy másik dugaszolóaljzatot
	A hosszabbító kábel megrongálódott	A kábelt vizsgálja meg, és ha megrongálódott, cserélje ki
	A biztosíték leoldott	Cserélje ki a biztosítékot
	A fű túl hosszú	Állítson be egy nagyobb vágási magasságot és billentse meg a kerti kisméretűt, hogy ezzel csökkentse az indítási terhelést
A motorvédelem kioldott	A hosszabbító kábel megrongálódott	Hagyja lehűlni a motort és állítson be egy nagyobb vágási magasságot
	A kerti kisméretű csak megszakításokkal működik	A kábelt vizsgálja meg, és ha megrongálódott, cserélje ki
	A kerti kisméretű belső vezetékei meghibásodtak	Keressen fel egy vevőszolgálatot
A kerti kisméretű egyenetlen vágási mintát hoz létre és/vagy A motor nehezen működik	A motorvédelem kioldott	Hagyja lehűlni a motort és állítson be egy nagyobb vágási magasságot
	A vágási magasság túl alacsony	Állítsa be nagyobbra a vágási magasságot
	A kés eltompult	Késcsere
	Dugulás lehetséges	Ellenőrizze és szükség esetén tegye szabaddá a kerti kisméretűt alsó részét (viseljen mindig kerti védőkesztyűt)
	A kés fordítva van felszerelve	Szerelje fel helyes helyzetben a kést

Probléma	Lehetséges ok	Elhárítás módja
A kerti kisgép bekapcsolása után a vágókés nem forog	A kését a fű leblokkolja A kés anyája/csavarja kilazult	A kerti kisgép kikapcsolása Távolítsa el a dugulást (viseljen mindig kerti védőkesztyűt) Húzza meg szorosra a kés anyáját/csavarját (17 Nm)
Erős rezgések/zajok	A kés anyája/csavarja kilazult A kés megrongálódott	Húzza meg szorosra a kés anyáját/csavarját (17 Nm) Késcsere

Vevőszolgálat és használati tanácsadás

www.bosch-garden.com

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a kerti kisgép típustábláján található 10-jegyű megrendelési számot.

Magyarország

Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

Eltávolítás

Ne dobja ki a kerti kisgépeket a háztartási szemétkébe!

Csak az EU-tagországok számára:



Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos és elektronikus berendezéseket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

A változtatások joga fenntartva.

Русский



Сертификат о соответствии
No. RU C-DE.ME77.B.00805
Срок действия сертификата о соответствии по 27.09.2018
ООО «Центр по сертификации стандартизации и систем качества электромашиностроительной продукции»
141400 Химки Московской области,
ул. Ленинградская, 29

Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13 стр. 5
Россия, 129515, Москва

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.
Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Указания по безопасности

Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным использованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.

Пояснения к символам на садовом инструменте



Общее указание на наличие опасности.



Прочитайте руководство по эксплуатации.



Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.



Предупреждение: Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.



Осторожно: Не прикасайтесь к вращающимся ножам. Ножи острые. Берегите пальцы ног и рук.



Неприменимо.



Выключайте садовый инструмент и вытаскивайте штепсельную вилку из розетки перед изменением настроек на садовом инструменте или его очисткой, если запутался шнур или если Вам нужно оставить садовый инструмент без присмотра даже на короткое время. Держите шнур питания на расстоянии от ножей.

84 | Русский



Прежде чем прикасаться к деталям садового инструмента, подождите, пока все его детали полностью не остановятся. Ножи продолжают вращаться некоторое время после выключения садового инструмента и могут причинить телесные повреждения.



Не используйте садовый инструмент в дождь и не подвергайте его воздействию дождя.



Берегитесь удара электрическим током.



Держите шнур питания на расстоянии от ножей.

Эксплуатация

- ▶ Никогда не позволяйте пользоваться садовым инструментом детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуетесь садовым инструментом, храните его в недоступном для детей месте.
- ▶ Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента. Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.
- ▶ Никогда не осуществляйте стрижку газона, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети или домашние животные.
- ▶ Оператор или пользователь ответствен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- ▶ Не работайте с садовым инструментом босиком или в открытых сандалиях. Всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки.
- ▶ Тщательно осмотрите участок работы и уберите камни, палки, проволоку, кости и прочие посторонние предметы.
- ▶ Перед использованием всегда проверяйте ножи, винты ножей и ножевой узел на предмет износа и повреждения. Во избежание дисбаланса всегда меняйте сразу все износившиеся или поврежденные ножи и винты ножей.
- ▶ Косите только при дневном свете либо хорошем искусственном освещении.
- ▶ Не работайте с газонокосилкой в плохую погоду, в особенности, когда надвигается гроза.
- ▶ По возможности не пользуйтесь садовым инструментом на влажной траве.
- ▶ Передвигайтесь всегда спокойно, никогда не бегите.
- ▶ Никогда не используйте садовый инструмент с поврежденными защитными устройствами и крышками или без предохранительных приспособлений, как напр., без дефлектора и/или травосборника.
- ▶ Носите средства защиты слуха.
- ▶ **Работа на склонах может быть опасной.**
 - Не косите на особенно крутых склонах.
 - На склонах и на мокрой траве всегда следите за уверенным шагом.
 - На наклонных поверхностях всегда работайте поперек и никогда не работайте в направлении вверх или вниз.
 - Будьте особенно осторожны при смене направления на склонах.
- ▶ Будьте крайне осторожны, если Вы идете спиной вперед или тянете садовый инструмент за собой.
- ▶ При скашивании травы всегда толкайте садовый инструмент перед собой и никогда не подтягивайте его к себе.
- ▶ Ножи должны быть полностью остановлены, если Вам нужно наклонить садовый инструмент для транспортировки, пересечь участок, не засеянный травой, или убрать садовый инструмент с участка/переместить на участок, где Вы производили/намерены производить скашивание.
- ▶ Не наклоняйте садовый инструмент, начиная работу с ним или запуская двигатель, за исключением тех случаев, когда это необходимо для работы в высокой траве. В таком случае приподнимите садовый инструмент с противоположной Вам стороны нажатием на рукоятку, однако не больше нужного. Следите за тем, чтобы Ваши руки были на рукоятке, когда будете опять опускать садовый инструмент.
- ▶ Включите садовый инструмент, как описано в инструкции по эксплуатации, следите за тем, чтобы Ваши ноги были на достаточном расстоянии от вращающихся ножей.
- ▶ Держите руки и ноги на расстоянии от вращающихся частей и не подставляйте их под вращающиеся части.
- ▶ При работе с садовым инструментом держитесь на расстоянии от зоны выброса.
- ▶ Никогда не поднимайте и не переносите садовый инструмент при работающем двигателе.
- ▶ **Ничего не меняйте в садовом инструменте.** Недопустимые изменения могут сказаться на безопасности Вашего садового инструмента и приводить к сильным шумам и вибрациям.
- ▶ Регулярно проверяйте шнур питания и используемый удлинитель. Не подключайте поврежденный шнур к сети и не прикасайтесь к нему, не отключив его от сети. Если шнур поврежден, возможен контакт с находящимися под напряжением деталями. Защитите себя от опасности поражения электрическим током.

Вытягивайте штепсель из розетки:

- всегда, когда оставляете садовый инструмент без присмотра,
 - перед устранением застрявания,
 - перед проверкой, очисткой или выполнением прочих работ на садовом инструменте,
 - после столкновения с чужеродными предметами.
- Немедленно проверьте садовый инструмент на предмет повреждений и при необходимости отремонтируйте его,
- если садовый инструмент начнет необычно вибрировать (немедленно проверить).

Электроподключение

- ▶ Напряжение источника питания должно соответствовать данным на заводской табличке агрегата.
- ▶ Рекомендуется включать этот агрегат только в розетку, оборудованную устройством защитного отключения на 30 мА.
- ▶ При замене шнура используйте только шнур, рекомендованный изготовителем агрегата, № для заказа и тип см. в инструкции по эксплуатации.
- ▶ Никогда не беритесь за штепсель мокрыми руками.
- ▶ Не переезжайте через шнур питания и через удлинитель, не сдавливайте их и не тяните за них, поскольку этим Вы можете повредить их. Защищайте шнур от высоких температур, масел и острых краев.
- ▶ Удлинитель должен иметь указанное в инструкции по эксплуатации сечение и быть защищен от брызг воды. Штепсельный разъем не должен лежать в воде.
- ▶ При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые рукавицы.

Электробезопасность

- ▶ **Внимание! Перед проведением работ по техническому обслуживанию или очистке, выключайте садовый инструмент и вытягивайте штепсельную вилку из розетки. Эти операции необходимо проделять также и в том случае, если сетевой кабель поврежден, перерезан или запутался.**
- ▶ **После выключения садового инструмента ножи еще несколько секунд продолжают вращаться.**
- ▶ **Осторожно – не касайтесь вращающегося ножа.**

Из соображений безопасности Ваш садовый инструмент имеет защитную изоляцию и не нуждается в заземлении. Рабочее напряжение составляет 230 В ~, 50 Гц (для стран, не входящих в ЕС: 220 В или 240 В в зависимости от исполнения). Используйте только разрешенный кабель-удлинитель. Информацию можно получить в авторизированной сервисной мастерской.

Разрешается использовать только удлинители типа H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Если Вам нужен удлинитель к агрегату, разрешается использовать только удлинители с сечением провода:

- 1,0 мм²: максимальная длина 40 м
- 1,5 мм²: максимальная длина 60 м
- 2,5 мм²: максимальная длина 100 м

Указание: Кабель-удлинитель должен, по предписаниям техники безопасности, иметь защитный проводник, который соединен через вилку сети с защитным проводником Вашей электрической сети.

В сомнительных случаях обратитесь к профессиональному электрику или в ближайшую сервисную мастерскую фирмы Bosch.

- ▶ **ОСТОРОЖНО: От кабелей-удлинителей, не отвечающих предписаниям, может исходить опасность. Кабель-удлинитель, вилка и муфта должны быть выполнены в водонепроницаемом исполнении и допущены для использования под открытым небом.**

Кабельные соединения должны быть сухими и не лежать на земле.

Для повышения безопасности рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО), срабатывающее при макс. 30 мА. УЗО следует проверять перед каждым использованием аппарата.

Указание для продуктов **за пределами Великобритании:**

ВНИМАНИЕ: В интересах Вашей безопасности необходимо соединить штекер садового инструмента с кабелем-удлинителем. Соединительная муфта кабеля-удлинителя должна быть защищена от водяных брызг, сделана из резины или покрыта резиной. Кабель-удлинитель должен использоваться с приспособлением для разгрузки провода от натяжения.

Шнур необходимо регулярно проверять на наличие признаков повреждения, его можно использовать только в безупречном состоянии.

Поврежденный сетевой шнур разрешается ремонтировать только в авторизированной мастерской Bosch.




Техобслуживание

- ▶ **При манипуляциях или работах в зоне острых ножей всегда одевайте садовые рукавицы.**
- ▶ Проверяйте все гайки, болты и винты на предмет прочной посадки с целью обеспечения безопасного рабочего состояния садового инструмента.
- ▶ Регулярно проверяйте состояние и степень износа травосборника.
- ▶ Проверяйте садовый инструмент и на всякий случай меняйте износившиеся или поврежденные детали.
- ▶ Используйте только предусмотренные для садового инструмента ножи.
- ▶ Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.
- ▶ Перед хранением проверьте, чтобы садовый инструмент был чистым и на нем не было органических остатков. При необходимости очистите его сухой щеткой.

86 | Русский

Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильнее и надежнее работать с садовым инструментом.

Символ	Значение
	Направление реакции
	Направление движения
	Надевайте защитные рукавицы

Символ	Значение
	Вес
	Включение
	Выключение
	Разрешенное действие
	Запрещенное действие
	Принадлежности/запчасти

Применение по назначению

Садовый инструмент предназначен для скашивания травы на частных газонах.

Технические данные

Газонокосилка		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Товарный №		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Ном. потребляемая мощность	Вт	1300	1400
Ширина ножа	см	34	37
Высота скашивания	мм	20 – 70	20 – 70
Вместимость травосборника	л	40	40
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	12,0	12,5
Класс защиты		□/II	□/II

Серийный номер см. заводскую табличку садового инструмента

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

Обратите внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

Процессы включения вызывают кратковременные падения напряжения. При неблагоприятных условиях в сети возможно отрицательное воздействие на другие приборы. При полном сопротивлении сети не более 0,36 Ом никаких помех не ожидается.

Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с 2000/14/ЕС (высота 1,60 м, расстояние 1 м).

A-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно:

уровень звукового давления

уровень звуковой мощности

погрешность K

Одевайте наушники!

Суммарная величина вибрации (векторная сумма трех направлений) определена в соответствии с европейской нормой EN 60335:

вибрация a_h

погрешность K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
дБ(A)		91	92
дБ(A)		96	96
дБ		=2	=1
m/c^2		<2,5	<2,5
m/c^2		=1,5	=1,5

Заявление о соответствии


	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60335 в соответствии с положениями директив 2011/65/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC. 2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой мощности			
Процедура оценки соответствия согласно приложения VI.	дБ(A)	96	96

Категория продукта: 32

Указанный испытательный пункт:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техническая документация (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

PPA
 *i.v. K. W.*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Монтаж и эксплуатация

Действие	Рисунок
Комплект поставки	1
Монтаж колес	2
Монтаж рукоятки	3
Сборка травосборника	
Установка/снятие травосборника	4
Настройка высоты скашивания	5
Включение	6
Выключение	6
Указания по работе	7
Техническое обслуживание ножей	8
Выбор принадлежностей	9

Поиск неисправностей



Проблема	Возможная причина	Устранение
Двигатель не включается	Отсутствует питание	Проверьте и включите
	Неисправна розетка	Воспользуйтесь другой штепсельной розеткой
	Поврежден кабель-удлинитель	Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения
	Сработал предохранитель	Замените предохранитель
	Трава слишком высокая	Настройте большую высоту скашивания и наклоните садовый инструмент, чтобы снизить начальную нагрузку
Садовый инструмент работает с перебоями	Сработала защита двигателя	Дайте двигателю остыть и установите большую высоту скашивания
	Поврежден кабель-удлинитель	Проверьте кабель-удлинитель и замените его в случае повреждения
	Повреждена внутренняя проводка садового инструмента	Обратитесь в сервисную мастерскую
	Сработала защита двигателя	Дайте двигателю остыть и установите большую высоту скашивания

88 | Русский

Проблема	Возможная причина	Устранение
Садовый инструмент скашивает неравномерно и/или Двигатель работает с трудом	Высота скашивания слишком мала	Установите большую высоту скашивания
	Затупился нож	Замените нож
	Возможно, агрегат забился	Проверьте нижнюю часть садового инструмента и при необходимости устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
После включения садового инструмента нож не вращается	Нож установлен неправильной стороной	Установите нож правильной стороной
	На нож намоталась трава	Выключите садовый инструмент Устраните причину (обязательно одевайте садовые рукавицы)
	Ослабились гайка ножа/винт ножа	Затяните гайку ножа/винт ножа (17 Нм)
Чрезмерная вибрация/шум	Ослабились гайка ножа/винт ножа	Затяните гайку ножа/винт ножа (17 Нм)
	Нож поврежден	Замените нож

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

www.bosch-garden.com

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Академика Королева, стр. 13/5
129515, Москва
Россия
Тел.: 8 800 100 8007
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com

Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте www.bosch-pt.ru либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Утилизация

Не выбрасывайте садовые инструменты в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС:



В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и ее претворением в национальное законодательство отслужившие электрические и электронные приборы и инструменты нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию.

Возможны изменения.

Українська

Вказівки з техніки безпеки

Увага! Уважно прочитайте наступні вказівки. Ознайомтеся з елементами управління і правильним користуванням садовим інструментом. Добре зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого користування нею.

Пояснення щодо символів на садовому інструменті



Загальна вказівка на небезпеку.



Прочитайте цю інструкцію з експлуатації.



Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.



Попередження: Дотримуйтеся безпечної відстані до садового інструменту, коли він працює.



Обережно: Не торкайтеся до ножів, що обертаються. Ножі гострі. Бережіть пальці рук і ніг.



Не стосується.



Вимикайте садовий інструмент та витягайте штепсель з розетки, якщо Ви хочете перенастроїти або очистити його, якщо шнур заплутався або якщо Ви залишаєте садовий інструмент без нагляду навіть на короткий проміжок часу. Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.



Перш ніж торкатися до деталей садового інструменту, зачекайте, доки всі деталі не зупиняться. Після вимкнення садового інструменту ножі ще продовжують обертатися і можуть призвести до поранень.



Не користуйтеся садовим інструментом в дощ, на прилад взагалі не повинен попадати дощ.



Захищайте себе від удару електричним струмом.



Не допускайте потрапляння шнура живлення під ножі.

Експлуатація

- ▶ Ні в якому разі не дозволяйте користуватися садовим інструментом дітям і особам, що не знайомі з цими вказівками. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви не працюєте з садовим інструментом, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- ▶ Цей садовий інструмент не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад. Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з садовим інструментом.
- ▶ Ніколи не скошуйте траву, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- ▶ За нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна відповідає користувач.
- ▶ Не працюйте з садовими інструментом босоніж або у відкритих сандалях. Завжди майте на собі міцне взуття і довгі штани.
- ▶ Уважно огляньте ділянку, на якій Ви збираєтесь працювати, і приберіть каміння, дрючки, дроти, кістки і інші чужорідні предмети.
- ▶ Перед користуванням газонокосаркою завжди продивляйтеся, чи не зносилися і чи не пошкоджені ножі, гвинти ножів і ножовий вузол. Щоб уникнути дисбалансу, ножі і гвинти ножів, що зносилися або пошкоджені, завжди міняйте усі разом.
- ▶ Скошуйте траву лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- ▶ Не працюйте з газонокосаркою в погану погоду, особливо, коли збирається гроза.
- ▶ За можливістю не користуйтеся садовим інструментом на мокрій траві.
- ▶ Завжди йдіть спокійним кроком, ніколи не біжіть.
- ▶ Ніколи не користуйтеся садовим інструментом з пошкодженими захисними пристроями і кришками або без запобіжних пристроїв, як напр., без дефлектора та/або без кошика для скошеної трави.
- ▶ Вдягайте навушники.
- ▶ **Скошування трави на косогорох може бути небезпечним.**
 - Не скошуйте траву на занадто крутих схилах.
 - На схилах та на мокрій траві завжди слідкуйте за тим, щоб Ви стійко стояли на ногах.
 - На схилах завжди косіть газон поперек, а не вгору-вниз.
 - Якщо Ви працюєте на схилах, будьте особливо обережними на поворотах.
- ▶ Будьте особливо обережними, коли Ви задкуєте або тягнете садовий інструмент за собою.

90 | Українська

- ▶ При скошуванні трави завжди штовхайте садовий інструмент поперед себе і ніколи не тягніть його до себе.
- ▶ Нахилити садовий інструмент для його перевезення, перевозити його через голі ділянки, а також до місця, де Ви збираєтесь скошувати траву, або з такого місця дозволяється лише, коли ножі стоять.
- ▶ При запуску садового інструменту і вмиканні мотора не нахиляйте садовий інструмент – за винятком тих випадків, коли це необхідно зважаючи на високу траву. У такому випадку піднімайте садовий інструмент, притискаючи рукоятку, лише наскільки це необхідно і лише з протилежного до Вас боку. Коли будете опускати садовий інструмент, слідкуйте за тим, щоб Ваші руки були на рукоятці.
- ▶ Вмикайте садовий інструмент, як описано в інструкції з експлуатації, і слідкуйте за тим, щоб Ваші ноги були на достатній відстані від ножів, що обертаються.
- ▶ Не підсовуйте руки і ноги під деталі, що обертаються, і не тримайте поблизу від таких деталей.
- ▶ Тримайтеся на відстані від викидної зони, коли працюєте із садовим інструментом.
- ▶ Ніколи не піднімайте і не переносьте садовий інструмент, коли працює мотор.
- ▶ **Нічого не міняйте в приладі.** Недозволені зміни можуть вплинути на безпеку садового інструменту і призвести до посилених шумів і вібрацій.
- ▶ Регулярно перевіряйте шнур живлення та подовжувач, яким Ви користуєтесь. Не під'єднуйте пошкоджені шнур до мережі живлення і не торкайтеся до нього, поки Ви не від'єдали його від мережі живлення. При пошкодженню шнуру можливий контакт з частинами, що знаходяться під напругою. Захистіть себе від небезпеки ураження електричним струмом.

Витягуйте штепсель з розетки:

- завжди, коли залишаєте садовий інструмент без нагляду,
- перед тим, як звільнити шипи що застрягли,
- перед тим, як перевірити або прочистити садовий інструмент, або виконати якісь роботи в ньому,
- після зіткнення з чужорідним тілом. негайно перевірте садовий інструмент на предмет пошкодження і за необхідністю відремонтуйте,
- якщо садовий інструмент почав незвичайно вібрувати (негайно перевірте).

Підключення до джерела струму

- ▶ Напруга в джерелі струму повинна відповідати даним на заводській таблиці приладу.
- ▶ Радимо підключати цей прилад лише до розетки, що захищена автоматом захисного вимкнення на 30 мА.
- ▶ При заміні шнура на цьому приладі використовуйте лише мережний шнур, що передбачений виробником, номер для замовлення та тип див. в інструкції з експлуатації.

- ▶ Ніколи не беріться за штепсель мокрими руками.
- ▶ Не переїжджайте, не здавлюйте та не смикайте мережний шнур або подовжувальний шнур, оскільки його можна пошкодити. Захищайте шнур від високої температури, масла і гострих країв.
- ▶ Подовжувальний шнур повинен мати вказаний в інструкції з експлуатації переріз та бути захищений від бризок води. Штепсельний роз'єм не повинен лежати в воді.
- ▶ Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.

Електрична безпека

- ▶ **Увага! Перед роботами з технічного обслуговування або очищення вимикайте садовий інструмент та витягуйте штепсель з розетки. Це саме має чинність і якщо електрокабель пошкоджений, надрізаний або заплутався.**
- ▶ **Після вимкнення садового інструменту ножі обертаються ще декілька секунд.**
- ▶ **Обережно – не торкайтеся до ножа, що обертається.**

З міркувань техніки безпеки Ваш садовий інструмент має захисну ізоляцію і не потребує заземлення. Робоча напруга становить 230 В ~, 50 Гц (для країн, що не належать до ЄС, в залежності від виконання 220 В або 240 В). Використовуйте лише дозволені подовжувальні кабелі. Інформацію можна отримати в авторизований сервісний майстерні.

Дозволяється користуватися лише подовжувачами типу H05VV-F, H05RN-F або IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Якщо Ви будете користуватися приладом через подовжувач, дозволяється користуватися лише шнуром з таким діаметром:

- 1,0 мм²: максимальна довжина 40 м
- 1,5 мм²: максимальна довжина 60 м
- 2,5 мм²: максимальна довжина 100 м

Вказівка: якщо використовується подовжувальний кабель, він повинен мати захисний провід, який через штекер поєднаний з захисним проводом Вашої електромережі (як описано в правилах техніки безпеки).

При сумнівах запитайте кваліфікованого електрика або найближче представництво компанії Bosch, що здійснює сервісне обслуговування.

- ▶ **ОБЕРЕЖНО: Не передбачений подовжувальний кабель може бути небезпечним. Подовжувальний кабель, штекер та муфта повинні мати водонепроникне, дозволене для використання надворі виконання.**

Кабельні з'єднання мають бути сухими і не повинні лежати на землі.

З метою збільшення безпеки рекомендується користуватися захисним автоматом макс. на 30 мА. Цей захисний автомат слід перевіряти перед кожним користуванням.

Вказівка щодо продуктів, що були куплені **за межами Великобританії**:

УВАГА: З міркувань техніки безпеки потрібно, щоб штепсель садового інструменту був з'єднаний з подовжувальним кабелем. З'єднувальна муфта подовжувального кабелю повинна бути захищена від водяних бризок, зроблена з гуми або покрита гумою. Подовжувальний кабель має використовуватися з елементом, що компенсує натяг.

Під'єднувальний кабель треба регулярно перевіряти на предмет пошкоджень; його дозволяється використовувати лише в бездоганному стані.

Пошкоджений під'єднувальний кабель дозволяється ремонтувати лише в авторизованій майстерні Bosch.

Технічне обслуговування

- ▶ **Вдягайте завжди садові рукавиці, якщо Ви збираєтесь орудувати або працювати поблизу гострих ножів.**
- ▶ Перевіряйте всі гайки, прогоничі і гвинти на предмет міцної посадки, щоб забезпечити безпечний робочий стан садового інструменту.
- ▶ Регулярно перевіряйте стан і відсутність слідів зношення на кошику для трави.
- ▶ Перевіряйте садовий інструмент і про всяк випадок міняйте зношені або пошкоджені деталі.
- ▶ Використовуйте лише ножі, що передбачені для садового інструменту.
- ▶ Слідкуйте за тим, щоб нові деталі були від Bosch.
- ▶ Перед зберіганням впевніться, що садовий інструмент чистий і на ньому нема органічних залишків. За необхідністю очистіть його сухою щіткою.

Символи

Наступні символи стануть Вам в пригоді, коли Ви будете читати та щоб зрозуміти інструкцію з експлуатації. Запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та небезпечно користуватися садовим інструментом.

Символ	Значення
	Напрямок реакції
	Напрямок руху
	Вдягайте захисні рукавиці
	Вага
	Вмикання
	Вимикання
	Дозволена дія
	Заборонена дія
	Приладдя/запчастини

Призначення приладу

Садовий інструмент призначений для косіння газонів в приватному господарстві.

Технічні дані

Газонокосарка		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Товарний номер		3 600 NA6 1..	3 600 NA6 2..
Ном. споживана потужність	Вт	1300	1400
Ширина ножа	см	34	37
Висота скошування	мм	20 – 70	20 – 70
Місткість кошика для трави	л	40	40
Вага відповідно до ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	12,0	12,5
Клас захисту		□/II	□/II

Серійний номер див. заводську таблицю на садовому інструменті

Параметри зазначені для номінальної напруги [U] 230 В. При інших значеннях напруги, а також у специфічному для країни виконанні можливі інші параметри.

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській таблиці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

Процеси вмикання спричиняють короткочасні падіння напруги. За несприятливих умов у мережі це може впливати на інші прилади. При повному опорі в мережі менш за 0,36 Ом перешкоди не очікуються.

92 | Українська

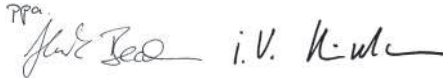
Інформація щодо шуму і вібрації

Результати вимірювання рівня шуму отримані відповідно 2000/14/ЄС (висота 1,60 м, відстань 1 м).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
A-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить:			
звукове навантаження	дБ(A)	91	92
звукова потужність	дБ(A)	96	96
похибка K	дБ	=2	=1
Вдягайте навушники!			
Загальна вібрація (векторна сума трьох напрямків) визначена відповідно до європейської норми EN 60335:			
вібрація a_h	м/с ²	<2,5	<2,5
похибка K	м/с ²	= 1,5	= 1,5

Заява про відповідність 

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічних даних» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335 у відповідності до положень директиви 2011/65/ЄС, 2004/108/ЄС, 2006/42/ЄС, 2000/14/ЄС.			
2000/14/ЄС: гарантована звукова потужність	дБ(A)	96	96
Процедура оцінки відповідності згідно з додатком VI.			

Категорія продукту: 32

Призначений центр:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088Технічна документація (2006/42/ЄС, 2000/14/ЄС):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandHenk Becker Helmut Heinzlmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013**Монтаж та експлуатація**

Дія	Малюнок
Обсяг поставки	1
Монтаж коліс	2
Монтаж рукоятки	3
Збирання кошика для трави	
Монтаж/демонтаж кошика для трави	4
Регулювання висоти скошування трави	5
Вмикання	6
Вимкнення	6
Вказівки щодо роботи	7
Технічне обслуговування ножа	8
Вибір приладдя	9

Пошук несправностей



Симптоми	Можлива причина	Що робити
Мотор не запускається	Відсутнє живлення	Перевірте і увімкніть
	Несправна розетка	Користуйтеся іншою розеткою
	Пошкоджений подовжувальний кабель	Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження
	Спрацював запобігач	Поміняйте запобіжник
	Трава занадто висока	Встановіть більшу висоту скошування і нахиліть садовий інструмент, щоб зменшити початкову навантаження
Садовий інструмент працює з перебоями	Спрацював захисний автомат мотора	Дайте мотору охолонути і встановіть більшу висоту скошування
	Пошкоджений подовжувальний кабель	Перевірте та замініть кабель у разі його пошкодження
	Пошкоджена внутрішня проводка садового інструменту	Зверніться в сервісну майстерню
Садовий інструмент скошує траву нерівномірно і/або	Спрацював захисний автомат мотора	Дайте мотору охолонути і встановіть більшу висоту скошування
	Занадто мала висота скошування	Встановіть більшу висоту скошування
Мотор працює важко	Затупився ніж	Замініть ножи
	Можливо, прилад забився	Перевірте нижню частину садового інструменту і за необхідністю усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
Після вмикання садового інструменту ніж не обертається	Ніж неправильно монтований	Монтуйте ніж правильно
	На ніж накрутилася трава	Вимкніть садовий інструмент Усуньте причину (завжди вдягайте садові рукавиці)
	Послабилися гайка/гвинт ножа	Затягніть гайку/гвинт ножа (17 Нм)
Сильна вібрація/шум	Послабилися гайка/гвинт ножа	Затягніть гайку/гвинт ножа (17 Нм)
	Ніж пошкодився	Замініть ножи

Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

www.bosch-garden.com

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Не викидайте садові інструменти в побутове сміття!

94 | Қазақша

Лише для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU про відпрацьовані електро- і електронні прилади і її перетворення в національному законодавстві електро- і електронні прилади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.**Қазақша**

Сәйкестік туралы сертификат Нөмірі RU C-DE.ME77.B.00805
Сәйкестік туралы сертификаттың қолданылу мерзімі 27.09.2018 дейін
«Электр – машинақұрылысы өнімдері сапа жүйесін стандарттау сертификаттау орталығы» ЖШҚ
141400, Мәскеу облысы, Химки қ. Ленинградская к., 29

Сәйкестік туралы сертификаттар мына мекенжайда сақталады:
ТОО «Роберт Бош»
050050, Қазақстан, г. Алматы,
пр-т Райымбека, уг. ул. Коммунальная, 169/1

Өндіру күні нұсқаулықтың соңғы, мұқаба бетінде көрсетілген.
Импорртаушы контакттік мәліметін орамада табу мүмкін.

Қауіпсіздік нұсқаулары

Назарыңызда болсын! Төмендегі нұсқаулардың бәрін мұқиятпен оқып шығыңыз. Бақ электрбұйымының басқару элементтері мен нұсқаулыққа сай түрде қолдану бойынша мәліметтерін оқыңыз. Осы нұсқаулықты кейін қолдану үшін жоғалтпай сақтап жүріңіз.

Бақ электрбұйымындағы белгілердің мағыналары.

Қауіптер бойынша жалпы нұсқаулар.



Қолдану нұсқаулығын оқыңыз.



Электрбұйымның жанындағы адамдарға құрылғы жұмысынан серпіліп шашылатын заттарының түспеуіне назар аударыңыз.



Сақтандыру: Бақ электрбұйымы іске қосылып тұрғанда оған қауіп-қатерсіз аралықта тұрыңыз.



Назарыңызда болсын: Айналып тұратын пышақтарын түртпеңіз. Бұйымның пышақтары өткір. Аяқ және қол саусақтарынан айырылудан сақтаныңыз.



Қолданылмайтын.



Электрбұйымның параметрлерін енгізу алдынан немесе оны тазалау алдынан, оның кабелі шатысып қалғанда, немесе электрбұйымды қысқа уақыт бойы қадағалаусыз қалдырған жағдайда да электрбұйымды өшіріп, электрбұйым айырын электр розеткасынан шығарып қойыңыз. Электр кабелді электрбұйымның кесетін пышақтарынан ұзақ ұстаңыз.



Бақ электрбұйымның бөлшектерін ұстау алдынан олардың толығымен әбден тоқтатылып тұруына дейін күтіңіз. Электрбұйымды өшіріп істен шығарғанда да электрбұйым пышақтары әлі де айналып тұра беріп, жаралануға апара алады.



Электрбұйымды жауын жауып тұрғанда қолданбаңыз немесе оны жауын астында қалдырмаңыз.



Электрсоққыдан сақтаныңыз.



Қосу кабелін электрбұйымның кесетін пышақтарынан ұзақта ұстаңыз.

Басқару

- Осы электрбұйымды ешқашанда балалар немесе осы нұсқаулықтармен таныспаған тұлғалар тарапынан қолдануын рұқсат етпеңіз. Ұлттық заңдар мен ережелер тарапынан қолданушы жасының шектелінуі мүмкін. Электрбұйым іске қосылып қолданған уақытта бақ есігін балалар үшін ашылмайтын қылып жауып жүріңіз.
- Физикалық, сенсорлық не психикалық қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі жеткіліксіз, және/немесе білімі жеткіліксіз тұлғалар (осылармен қатар балалар) тарапынан қолдану үшін мақсатталмаған, немесе осы тұлғалар бұл электрбұйымды тек қана осылардың қауіпсіздігі үшін жауапты тұлғаның қадағалауымен, немесе бұйымды пайдалану тәртібімен және осылармен байланысты қауіптерімен танысқаннан кейін пайдалануы тиіс. Балалардың осы бақ электрбұйыммен ойнауын болдырмау үшін оларды қадағалап отыру тиіс.
- Басқа адамдар, әсіресе балалар, жақында тұрған жағдайларда ешқашан шөп шаппаңыз.
- Электрбұйым иесі немесе қолданушысы басқа адамдардың денсаулығына немесе осылардың мүлігіне түскен апаттар немесе шығындар үшін жауапты болады.

- ▶ Бақ электрбұйымын аяқ киімін кимей немесе ашық сандал аяқ киімін ғана кигеніңізде қолданбаңыз. Әрқашан тұрақты аяқ киімдері мен ұзын шалбар киіп жүріңіз.
 - ▶ Шөп шабылатын жерді мұқият тексеріп алып, осы жерде бар болған тас, таяқ, сым, сүйек және басқа заттарын алдын ала жинап шығарып алыңыз.
 - ▶ Қолдану алдынан әрқашан электрбұйымның пышақтарының, пышақ бұрандаларының және кесетін құрастыру өлшемін тозып немесе бұзылған түрде болмауын тексеріп алыңыз. Теңгерімнің бұзылуын болдырмау үшін тозып немесе бұзылып қалған пышақтар мен пышақ бұрандаларын әрқашан толық жинақтамасымен ауыстырыңыз.
 - ▶ Шөпті тек қана күндізгі жарықта немесе жарамды жасанды жарықта шабыңыз.
 - ▶ Ауа райы нашар болған жағдайда, әсіресе боран мен найзағай басталайын деп жатқанда көгалшапқышпен жұмыс істеменіз.
 - ▶ Шөп сулы және түрде болғанда бақ электрбұйымын мүмкіндігінше қолданбауыңыз лазым.
 - ▶ Әрқашанда баяу жүріп, ешқашан тез жүрмеңіз.
 - ▶ Бақ электрбұйымын ешқашан бұзылған түрде болған қорғау жүйелерімен, жапқыштармен немесе қауіпсіздік құрылғыларымен, мысалы соққыдан қорғайтын жүйе және/немесе шөп ұстайтын себет, қолданбаңыз.
 - ▶ Құлақ сақтағышын киіңіз.
 - ▶ **Электрбұйымды баурайларда қолдану өте қауіпті болуы мүмкін.**
 - Аса құламалы еңістерінде шөп шаппаңыз.
 - Қиғаш жерлерде немесе сулы және ылғал шөп үстінде әрқашан тұрақты қауіпсіз жүре алуыңызға назар аударыңыз.
 - Қиғаш жерлерде әрқашан кесе көлденең шөп шабыңыз, ешқашан жоғарыға және төменге қарай шөп шаппаңыз.
 - Құламалы еңістерде бағыт өзгертуіңізде аса баяу және мұқият әрекет етіңіз.
 - ▶ Артқа қарай жүргеніңізде немесе бақ электрбұйымын тартқаныңызда аса баяу және мұқият әрекет етіңіз.
 - ▶ Шөп шапқан уақытта бақ электрбұйымын ылғи алға қарай итере отырыңыз, оны ешқашан денеңізге қарай тартпаңыз.
 - ▶ Бақ электрбұйымын тасымалдау үшін еңкейткеніңізде, немесе үстінде шөп жоқ жерлерден өткеніңізде, және бақ электрбұйымын шөп шабылатын жерге және шөп шабылған жерден тасымалдағаныңызда электрбұйым пышақтарының қосылмай тұруы тиіс.
 - ▶ Шөп ұзын болған жерлерде қолдану үшін керек болмаса, қозғалтқышты қосқанда немесе іске қосқанда бақ электрбұйымын еңкейтпеңіз. Бұл жағдайда қолданушы тарапынан бұрылған жағын қол тұтқасын басу арқылы керек болғанша ғана көтере тұру қажет. Бақ электрбұйымын қайта тоқтатқаныңызда қолдарыңыздың тұтқада болуына назар аударыңыз.
 - ▶ Бақ электрбұйымын қолдану нұсқаулығында көрсетілгендей іске қосып, аяқтарыңыздың айналып тұратын бөлшектерінен ұзақ аралықта болуына назар аударыңыз.
 - ▶ Қолдарыңыз бен аяқтарыңызды айналып тұратын бөлшектеріне жақын немесе олардың астында ұстамаңыз.
 - ▶ Бақ электрбұйымымен жұмыс істегеніңізде оның шығару бөлшегінен ұзақ тұрыңыз.
 - ▶ Қозғалтқышы істе болып тұрған бақ электрбұйымын ешқашан көтермеңіз немесе тасымаңыз.
 - ▶ **Бақ электрбұйымында ешбір өзгерту жұмыстарын өткізбеңіз.** Рұқсат етілмеген өзгерту жұмыстары бақ электрбұйымыңыздың қауіпсіздігін зақымдап, шуылдар мен вибрациялардың өсіп күшейтілуіне апара алады.
 - ▶ Қосу кабелі мен қолданылатын ұзарту кабелін ұдайы тексеріп жүруіңіз лазым. Зақымданып бұзылған кабелін электр тоқ беру жүйесіне қоспаңыз, немесе оны электр тоқ беру жүйесінен шығарғанша дейін қолыңызбен ұстамаңыз. Зақымданып бұзылған кабелінде кернеу өткізетін бөлшектеріне тиіп кетуіңіз мүмкін. Электр тоқ соққысы арқылы пайда бола алатын қауіптерінен сақтаныңыз.
- Төменгі жағдайларда электр айырын электррозеткасынан шығару керек:**
- бақ электрбұйымды қалдырып кетуіңіз керек болып қалғанда әрқашан,
 - кедергілерді кетіріп жою алдынан,
 - бақ электрбұйымын тексергеніңізде, тазалағаныңызда немесе электрбұйым бойынша жұмыстар өткізгеніңізде,
 - бөтен заттармен соққылыс болғаннан кейін. Бақ электрбұйымында бұзылу пайда болған болмағанын дереу тексеріп алып, керек болса жөндетіп алыңыз,
 - егер бақ электрбұйымы қалыптағыдай емес дірілдей бастаса (дереу тексеріңіз).
- Электр тоқ жүйесіне қосу**
- ▶ Электр тоқ беру ауызының кернеуі электрбұйымның тақтасындағы техникалық мәліметтеріне сай болуы керек.
 - ▶ Осы электрбұйымды тек қана 30 mA қате тоқтан қорғау тежегіші арқылы қауіпсіздірілінген электррозеткасына қосуыңызды ұсынамыз.
 - ▶ Осы электрбұйымның кабелін ауыстырғанда тек қана шығарушы тарапынан ұсынылған арнайы кабелдерін қолданыңыз, тапсырыс беру нөмірі мен түрі бойынша мәліметтері қолдану нұсқаулығында көрсетілген.
 - ▶ Кабель ашасын ешқашан ылғалды қолмен ұстамаңыз.
 - ▶ Тоқ беру жүйесіне қосу кабелі немесе біріктіруші кабелінің үстінен басып жүрмеңіз, оны жаншып кетпеңіз немесе оны ұстап тартпаңыз - кабелдің зақымданып және бұзылып кетуі мүмкін. Кабелді ыстықтан, майлы және өткір бұрыштардан қорғаңыз.

96 | Қазақша

- ▶ Ұзарту кабелінің көлденең қимасы қолдану нұсқаулығында берілген мәліметтерге сай бар болып, шашылып тұратын суға қарсы қауіпсіздендірілуі қажет. Ашаның біріктіргіш қосылуы суда жатпау тиіс.
- ▶ Өткір пышақтар аймағында әрекет етіп немесе жұмыс істеп жүргеніңізде әрқашан арнайы бақ қолғаптарын киіп жүріңіз.

Электр қауіпсіздігі

- ▶ **Назарыңызда болсын! Жөндеу немесе тазалау жұмыстарын өткізу алдында бақ электрбұйымын өшіріп, электр тоқ айырын розеткадан шығарып алыңыз. Электр тоққа қосу кабелінің зақымданып, кесіліп немесе оралып қалғанында да жоғарыдағыдай әрекеттеніңіз.**
- ▶ **Бақ электрбұйымын өшіргеннен кейін пышақтар бірнеше секунд бойынша әлі де айналып тұра береді.**
- ▶ **Назарыңызда болсын – айналып тұратын кесетін пышағын түртпеңіз.**

Бақ электрбұйымыз қауіпсіз себептерінен қорғау оқшаулаумен жабдықталып, оған жерге тұйықтау қажет емес. Жұмыс кернеу деңгейі 230 В АС, 50 Гц (ЕО кірмейтін елдер үшін: электрбұйым түріне байланысты 220 В, 240 В). Тек қана қолдану үшін рұқсат етілген біріктіру кабелдерін қолданыңыз. Лайықты мәліметтер мен ақпаратты өзіңіздің арнайы қызмет көрсету орталығыңызда ала аласыз.

Тек қана H05VV-F, H05RN-F немесе IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) түрлі ұзарту кабель модельдерінің қолдануы рұқсат етіледі.

Электрбұйымды қолдану үшін ұзарту кабелін қолдансаңыз, тек қана төменде көрсетілген өткізгіш көлденең қималары бар кабелдерін қолдануы рұқсат етіледі:

- 1,0 мм²: ең жоғары ұзындық көлемі 40 м
- 1,5 мм²: ең жоғары ұзындық көлемі 60 м
- 2,5 мм²: ең жоғары ұзындық көлемі 100 м

Нұсқау: Ұзарту кабелі қолданғанда, оның – қауіпсіздік бойынша нұсқаулықта көрсетілгендей – электррозетка арқылы өзіңіздің электржүйеңіздің қорғау сымымен жапсарланған лайықты қорғау сымы бар болуы керек.

Дүдәмал не сурақтарыңыз бар болғанда арнайы білімі бар электрикті немесе жағындағы Bosch сервис орталығында сураңыз.

- ▶ **САҚТАНДЫРУ: Нұсқаулықта көрсетілген нұсқауларға сай болмаған ұзарту кабелдер қауіп тұдыра алады. Ұзарту кабелі, электррозеткасы және біріктіруші су өткізбейтін, сыртқы орталар үшін рұқсат етілген болуы керек.**

Кабель біріктемелері құрғақ болып, жерде жатпауы керек.

Қауіпсіздікті арттыру үшін бүліну тоғының ең жоғары деңгейі 30 МА болған FI қосқышының (RCD) қолдануы ұсынылады. Осы FI қосқышын әр қолдану алдынан тексеріп алу қажет.

Ұлы Британияда (ҰБ) сатылмайтын бұйымдар үшін анықтама:

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Өз қауіпсіздігіңіз үшін бақ электрбұйымындағы айырының ұзарту кабелімен біріктіріліп тұрғаны талап етіледі. Ұзарту кабелінің біріктіргіші шашылатын суға қарсы қорғанылып, резеңкеден жасалып немесе резеңкемен қапталған болуы керек. Ұзарту кабелін лайықты кернеуден жеңілдетушісімен қолдану қажет.

Қосу кабелінің бұзылып зақымданған жерлерінің бар не жоқ болуы ұдайы тексеріліп отырып, тек қана бұзылмаған қалпында қолдануы тиіс.

Біріктіру кабелі зақымданып бұзылған қалыпта болғанда оның жөндеуін тек қана арнайы Bosch жөндеу орнында өткізуге болады.

Техникалық қызмет көрсету

- ▶ **Өткір пышақтар аймағында әрекет етіп немесе жұмыс істеп жүргеніңізде әрқашан арнайы бақ қолғаптарын киіп жүріңіз.**
- ▶ Бақ электрбұйымның қауіпсіз түрде жұмыс істеуін қамтамасыз ете алу үшін бүкіл сомдар, бұрандамалар мен бұрандаларының тұрақты түрде бекітілгенің тексеріп алыңыз.
- ▶ Шөп ұстау себетінің тозып кетіп кетпеген қалпын ұдайы тексеріңіз.
- ▶ Бақ электрбұйымын тексеріп, қауіпсіздік себептерінен тозып немесе бұзылып кеткен бөлшектерін ауыстырыңыз.
- ▶ Тек қана бақ электрбұйымы үшін арналған кесетін пышақтарын қолданыңыз.
- ▶ Ауыстырылатын бөлшектерінің Бош фирмасының бұйымдары болғанына назар аударыңыз.
- ▶ Сақтауға қою алдынан бақ электрбұйымның таза және қалдықтарсыз түрде болғанына назар аударыңыз. Керек болса, жұмсақ құрғақ қылшақпен тазалаңыз.

Белгілер

Төмендегі белгілер қолдану нұсқаулығын оқу және түсіну үшін маңызды. Белгілер мен олардың мағынасын есте сақтаңыз. Белгілерді дұрыс түсіну өзіңіздің бақ электрбұйымыңызды қауіпсіз және жеңілдірек түрде қолдану үшін көмек етеді.

Белгі	Мағына
	Реакция бағыты
	Қозғалыс бағыты
	Қорғау қолғабын киіңіз

Қазақша | 97

Белгі	Мағына
	Салмағы
I	Қосу
O	Өшіру
	Рұқсат етілген әрекеттер
	Рұқсат етілмеген әрекеттер

Белгі	Мағына
	Қосымша бөлшектер/Қосалқы бөлшектер

Тағайындалу бойынша қолдану

Бақ электрбұйымы жеке тұрмыс жерлерінде гүлзарда шөп шабу жұмыстары үшін мақсатталған.

Техникалық мәліметтер

Көгалшاپқыш		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Өнім нөмірі		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Кесімді қуатты пайдалану	Вт	1300	1400
Пышақ ені	см	34	37
Кесу биіктігі	мм	20 – 70	20 – 70
Шөп ұстау себеті, көлемі	л	40	40
ЕРТА-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы	кг	12,0	12,5
Сақтық сыныпы			

Сериялық нөмірі бақ электрбұйым тақтасында көрсетілген

Мәліметтер [U] 230 В кесімді кернеуге арналған. Басқа кернеу және елде қабылданған заңдар бұл мәліметтерді өзгертуі мүмкін.

Бақ электрбұйым тақтасындағы бұйым нөміріне назар аударыңыз. Кейбір бақ электрбұйымдарының сату атауларының өзгерілген түрде болуы мүмкін.

Берілістерді ауыстыру қысқа тоқ азаюын тудырады. Дұрыс емес желіде басқа құрылғылар зақымдануы мүмкін. Желі кедергісі 0,36 Омнан аз болса ешқандай ақаулық күтілмейді.

Шуыл және дірілдеу туралы ақпарат

Шуылдарды белгілеу мәліметтерінің 2000/14/EG стандартына сәйкес көрсеткіштері (1,60 м жоғарылықта, 1 м аралықта).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Электрбұйымның «А» белгісімен белгіленген деңгейі әдетте төменгідей болады:			
Дыбыстық қуат деңгейі	дБ(A)	91	92
Дыбыс қаттылығы деңгейі	дБ(A)	96	96
Дәлсіздік K	дБ	=2	=1
Қорғау құлаққаққанын киіп жүріңіз!			
Теңселудің жалпы көрсеткіштері a_h (үш бағыттың векторлық қосындысы) және K терістік көрсеткіштері EN 60335 сәйкес:			
Теңселудің жалпы көрсеткіштері a_h	м/с ²	<2,5	<2,5
Дәлсіздік K	м/с ²	= 1,5	= 1,5

Сәйкестік мәлідемесі

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
«Техникалық мәліметтері» тарауында көрсетілген бұйымның төменде көрсетілген нормалар немесе нормативтік құжаттарына сай болғанын өз басымызбен қуаттаймыз: EN 60335 нөмірінің 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG директиваларына сәйкес.			
2000/14/EG: Кепілдеме етілетін дыбысты қуатының деңгейі	дБ(A)	96	96
Қосымшаға сай Сәйкестікті бағалау тәсілі VI.			

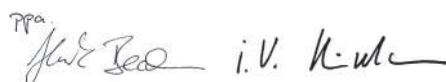
98 | Қазақша

Өнім санаты: 32

Белгіленген шарттар
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техникалық құжаттар (2006/42/EG, 2000/14/EG)

төмендегідей:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandHenk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013**Монтаж және пайдалану**

Әрекет мақсаты	Сурет
Жеткізу көлемі	1
Дөңгелектерін құрастыру	2
Ағытқыш қапсырмасын орнату	3
Шөп ұстау себетін біріктіру	
Шөп ұстау себетін енгізу/шығару	4
Кесу биіктігін орнату	5
Қосу	6
Өшіру	6
Жұмыс бойынша нұсқаулар	7
Өлшем көлемдері	8
Керек-жарақтарды таңдау	9

Қателерді белгілеу

Симптомдар	Мүмкін болған себептер	Көмек
Қозғалтқыш іске қосылмай тұр	Электр желі кернеу жоқ	Тексеріп алыңыз да, іске қосыңыз
	Электр желі розеткасы бұзылған қалыпта	Басқа электррозеткасын қолданыңыз
	Ұзарту кабелі зақымданып бұзылған	Кабелді тексеріп алып, керек болса, ауыстырыңыз
	Тежегіш қосылып кетті	Тежегішті ауыстырыңыз
Бақ электрбұйымы тоқталулармен жұмыс істемей тұр	Шөп тым биік	Кесу биіктігін жоғарырақ деңгейге қойып, бастапқы жұмыс жүктемесін төмендету үшін бақ электрбұйымын еңкейтеізіз.
	Қозғалтқыш қорғанысы қосылып кетті	Қозғалтқышты суытып алып, кесу биіктігін жоғарырақ деңгейде орнатыңыз
	Ұзарту кабелі зақымданып бұзылған	Кабелді тексеріп алып, керек болса, ауыстырыңыз
Бақ электрбұйымының ішкі кабель жүйесі бұзылған	Қозғалтқыш қорғанысы қосылып кетті	Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз
	Кесу биіктігі тым төмен	Кесу биіктігін жоғарырақ деңгейде орнатыңыз
	Пышақтар дөкір	Пышақтарды ауыстырыңыз
	Бітеліп кеткені мүмкін	Бақ электрбұйымының астыңғы жағын тексеріп, керек болса тазалаңыз (әрқашан арнайы бақ қолғаптарын киіп жүріңіз)
Бақ электрбұйымы әрtekті кесу нәтижелерін көрсетуде және/немесе Қозғалтқыш ауыр жұмыс істеуде	Пышақ қате түрде енгізіліп орнатылған	Пышақты дұрыс түрде енгізіп орнатыңыз
	Бақ электрбұйымын қосқаннан кейін пышақ айналмай тұр	Бақ электрбұйымын өшіріңіз Бітеулерді жойыңыз (әрқашан арнайы бақ қолғаптарын киіп жүріңіз)
	Пышақ сомы/пышақ бұрандасы бекітілмеген	Пышақ сомын/пышақ бұрандасын бекітіңіз (17 Нм)

Симптомдар	Мүмкін болған себептер	Көмек
Қатты вибрациялар/шұылдар	Пышақ сомы/пышақ бұрандасы бекітілмеген	Пышақ сомын/пышақ бұрандасын бекітіңіз (17 Нм)
	Пышақ бұзылған	Пышақтарды ауыстырыңыз

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

www.bosch-garden.com

Сурақтарыңыз және қосалқы бөлшектеріне тапсырыс бергеніңізде әрдайым тақташада жазылған 10 саннан тұратын бұйым нөмірін хабарлауыңыз керек.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек «Роберт Бош» фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.

ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

Қазақстан

ЖШС «Роберт Бош»
Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы
Алматы қаласы
Қазақстан
050050
Райымбек данғылы
Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Кәдеге жарату

Бақ электрбұйымдарын тұрмыстық үй қалдықтар контейнеріне салмаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:



Ескі электр және электроника бұйымдары бойынша Еуропалық 2012/19/EU директивасына сәйкес, және оның ЕО елдердің мемлекеттік Заңдарына еңгізуі бойынша, қолданылуға жарамсыз ескі электр және электроника бұйымдарын іріктеп жинап, қоршаған ортаға зиян келдірмейтін кәдеге жарату қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.

Română

Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

Atenție! Citiți cu grijă următoarele instrucțiuni. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea reglementară a sculei electrice de grădină. Păstrați la loc sigur instrucțiunile de folosire în vederea unei utilizări ulterioare.

Explicarea simbolurilor de pe scula electrică de grădină



Indicație generală de avertizare a pericolozității.



Citiți instrucțiunile de folosire.



Aveți grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine aruncate de scula electrică.



Avertisment: mențineți o distanță sigură față de scula de grădină cât timp aceasta lucrează.



Atenție: nu atingeți cuțitele care se rotesc. Cuțitele sunt ascuțite. Aveți grijă să nu vă tăiați degetele.



Nu este aplicabil.



Înainte de reglajelor sau a curățării sculei electrice de grădină, în cazul în care s-a agățat cablul sau dacă o lăsați nesupravegheată chiar numai pentru scurt timp, deconectați scula electrică de grădină și scoateți ștecherul afară din priză de curent. Țineți cablul de alimentare departe de cuțite.



Înainte de a atinge scula electrică de grădină, așteptați până când toate componentele acesteia se opresc complet. Cuțitele continuă să se mai rotească și după deconectarea sculei electrice de grădină, putând cauza răni.



Nu folosiți scula electrică de grădină pe timp de ploaie și nu o expuneți acțiunii ploii.

100 | Română



Protejați-vă împotriva electrocutării.



Țineți cablul de racordare departe de cuțitele de tăiere.

Manevrare

- ▶ Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu prezentele instrucțiuni, să folosească scula electrică de grădină. Este posibil ca normele naționale să limiteze vârsta operatorului. În caz de nefolosire, păstrați scula electrică de grădină la loc inaccesibil copiilor.
- ▶ Această sculă electrică de grădină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu deficiențe senzoriale sau intelectuale sau cu o experiență insuficientă și/sau cunoștințe insuficiente, în afara cazului în care se află sub supravegherea unei persoane răspunzătoare de siguranța lor sau primesc îndrumări de la aceasta, cu privire la utilizarea sculei electrice de grădină. Copiii trebuie supravegheați pentru a ne asigura că aceștia nu se joacă cu scula electrică de grădină.
- ▶ În nici un caz nu cosiți atunci când în imediata apropiere staționează persoane, în special copii sau animale de casă.
- ▶ Operatorul sau utilizatorul este ținut răspunzător pentru accidente sau pagube provocate altor oameni sau bunurilor acestora.
- ▶ Nu folosiți scula electrică de grădină dacă sunteți desculți sau încălțați cu sandale deschise. Purtați încălțăminte solidă și pantaloni lungi.
- ▶ Inspectați atent suprafața pe care urmează să o lucrați și îndepărtați cu grijă pietrele, bețele, sărmele, oasele și alte corpuri străine.
- ▶ Înainte de utilizare verificați vizual întotdeauna dacă, cuțitele, șuruburile cuțitelor cât și blocul de cuțite nu sunt uzate sau deteriorate. Pentru evitarea dezechilibrelor, înlocuiți întotdeauna întregul set de cuțite și șuruburi de cuțite uzate sau deteriorate.
- ▶ Cosiți numai la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
- ▶ În condiții meteo nefavorabile în special în caz de furtună, nu lucrați cu mașina de tuns iarba.
- ▶ Pe cât posibil nu folosiți scula electrică de grădină la tunderea ierbii ude.
- ▶ Pășiți întotdeauna încet, nu alergați niciodată repede.
- ▶ Nu folosiți în niciun caz scula electrică de grădină în cazul în care aceasta prezintă dispozitive de protecție, capace defecte sau echipamente de siguranță care lipsesc, ca de exemplu bara de protecție sau coșul colector de iarbă.
- ▶ Purtați protecții auditive.
- ▶ **Cosirea ierbii pe taluzuri poate fi periculoasă.**
 - Nu cosiți în pantă foarte abruptă.
 - Fiți întotdeauna atenți, astfel încât să pășiți în siguranță pe suprafețele înclinate sau pe iarba udă.
- Pe suprafețele înclinate cosiți întotdeauna transversal și niciodată în sus și în jos.
- La schimbarea direcției în pante fiți extrem de precauți.
- ▶ Fiți extrem de precauți atunci când mergeți înapoi cu scula electrică de grădină sau o trageți spre dumneavoastră.
- ▶ În timpul cosirii împingeți scula electrică de grădină întotdeauna spre înainte și nu o trageți niciodată în direcția corpului dumneavoastră.
- ▶ Cuțitele trebuie să se afle în repaus, atunci când sunteți nevoiți să răsturnați scula electrică de grădină în vederea transportului, când traversați suprafețe neplantate cu iarbă și când transportați scula electrică spre și de la sectorul de cosit.
- ▶ Nu răsturnați scula electrică de grădină în momentul pornirii motorului sau al demarării, în afara cazului în care motorul trebuie pornit în iarbă înaltă. În acest caz, ridicați, nu mai mult decât este necesar, partea opusă operatorului, împingând în jos mâneul. Aveți grijă să țineți mâinile pe mâner atunci când lăsați din nou jos scula electrică de grădină.
- ▶ Porniți scula electrică de grădină conform celor descrise în instrucțiunile de folosire și aveți grijă să vă țineți picioarele departe de componentele care se rotesc.
- ▶ Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub piesele care se rotesc.
- ▶ Păstrați o distanță sigură față de zona de aruncare a materialului tocat în timpul lucrului cu scula electrică de grădină.
- ▶ Nu ridicați respectiv nu transportați scula electrică de grădină cu motorul pornit.
- ▶ **Nu aduceți modificări sculei electrice de grădină.** Modificările neautorizate pot afecta siguranța în exploatarea a sculei dumneavoastră electrice de grădină și pot duce la amplificarea zgomotului și vibrațiilor acesteia.
- ▶ Verificați regulat cablul de racordare și cablul prelungitor folosit. Nu racordați la rețea un cablu deteriorat și nu-l atingeți înainte de a-l fi debransat de la rețea. Un cablu deteriorat poate atinge componente aflate sub tensiune. Potejați-vă împotriva pericolului cauzat de electrocutare.

Scoateți ștecherul de la rețea afară din priză:

- întotdeauna când vă îndepărtați de scula electrică de grădină,
- înainte de a îndepărta blocajele,
- când verificați, curățați sau lucrați la scula electrică de grădină,
- după o coliziune cu un corp străin. Controlați imediat scula electrică de grădină cu privire la deteriorări iar dacă este necesar, reparați-o,
- când scula electrică începe să vibreze în mod neobișnuit (verificați imediat).

Racordarea la curent electric

- ▶ Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice.

- ▶ Se recomandă racordarea sculei electrice numai la o priză de curent asigurată cu un întrerupător automat de protecție de 30 mA.
- ▶ Pentru înlocuirea cordonului la această sculă electrică folosiți numai cablurile de alimentare prevăzute de producător, număr de comandă și tipuri vezi instrucțiunile de folosire.
- ▶ Nu atingeți niciodată cu mâinile ude ștecherul de la rețea.
- ▶ Nu călcați cu roțile mașinii, nu striviți sau nu trageți de cablul de alimentare sau de cablul prelungitor deoarece acesta s-ar putea deteriora. Feriți cablul de căldură, ulei și muchii ascuțite.
- ▶ Cablul prelungitor trebuie să aibă secțiunea indicată în instrucțiunile de folosire și să fie protejat împotriva stropilor de apă. Nu este permis ca priza cu fișa de contact să fie cufundată în apă.
- ▶ Putați întotdeauna mănuși pentru grădină, atunci când manipulați cuțitele ascuțite sau dacă lucrați în apropierea acestora.

Siguranță electrică

- ▶ **Atenție! Înaintea lucrărilor de întreținere sau curățare deconectați scula electrică de grădină și scoateți din priză ștecherul de la rețea. La fel și în cazul în care cablul electric este deteriorat, tăiat sau încălzit.**
- ▶ **După deconectarea sculei electrice de grădină, cuțitele continuă să se mai rotească încă câteva secunde.**
- ▶ **Fiți precauți – nu atingeți cuțitul de tăiere care se rotește.**

Pentru siguranță, scula dumneavoastră electrică de grădină este izolată de protecție și nu necesită împământare. Tensiunea de lucru este 230 V AC, 50 Hz (pentru țările nemembre UE 220 V, 240 V în funcție de modelul de execuție). Utilizați numai cabluri prelungitoare admise. Informații în acest sens găsiți la centrul dumneavoastră autorizat pentru asistență tehnică post-vânzare.

Pot fi folosite numai cabluri prelungitoare de tipul H05VV-F, H05RN-F sau IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

În cazul în care pentru exploatarea sculei electrice folosiți un cablu prelungitor, este permisă numai utilizarea unor cabluri cu următoarea secțiune de conductor:

- 1,0 mm²: lungime maximă 40 m
- 1,5 mm²: lungime maximă 60 m
- 2,5 mm²: lungime maximă 100 m

Indicație: În cazul folosirii unui cablu prelungitor, acesta trebuie să fie prevăzut cu conductor de protecție – întocmai celor descrise în normele privind siguranța și protecția muncii – legat prin ștecher cu conductorul de protecție al instalației dumneavoastră electrice.

În caz de nesiguranță întrebați un electrician calificat sau cea mai apropiată reprezentanță service Bosch.

- ▶ **FIȚI PRECAUȚI: Cablurile prelungitoare neconforme normelor pot fi periculoase. Cablurile prelungitoare, ștecherile și mufele de cuplare trebuie să fie execuții impermeabile la apă, certificate pentru utilizare în mediul exterior.**

Cablurile de legătură trebuie să fie uscate și să nu fie așezate pe sol.

Pentru mărirea siguranței se recomandă folosirea unui întrerupător de protecție (RCD) cu un curent de declanșare de maximum 30 mA. Acest întrerupător de protecție ar trebui controlat înainte de fiecare utilizare.

Indicație privind produsele care **nu se comercializează în GB:**

ATENȚIE: Pentru siguranța dumneavoastră este necesar ca ștecherul sculei electrice de grădină să fie racordat la cablul prelungitor. Cupla cablului prelungitor trebuie să fie protejată împotriva stropilor de apă, să fie confecționată din cauciuc sau învelită în cauciuc. Cablul prelungitor trebuie folosit cu un dispozitiv de blocare la tracțiunea accidentală a cablului.

Cablul prelungitor trebuie folosit cu un dispozitiv de blocare la tracțiunea accidentală a cablului.



Dacă, cablul de racordare este deteriorat, repararea acestuia se va executa numai de către un atelier autorizat Bosch.

Întreținere






- ▶ **Putăți întotdeauna mănuși pentru grădină, atunci când manipulați cuțitele ascuțite sau dacă lucrați în apropierea acestora.**
- ▶ Controlați dacă piulițele, bolțurile și șuruburile sunt bine fixate pentru garantarea funcționării în condiții de siguranță a foarfecelui de tăiat gard viu.
- ▶ Controlați regulat starea și gradul de uzură al coșului colector de iarbă.
- ▶ Controlați scula electrică de grădină și, din considerente legate siguranță, înlocuiți componentele uzate sau deteriorate ale acesteia.
- ▶ Folosiți numai cuțitele de tăiere prevăzute pentru scula dumneavoastră electrică de grădină.
- ▶ Asigurați-vă că piesele noi utilizate la schimbare provin de la Bosch.
- ▶ Înainte de depozitare asigurați-vă că scula electrică de grădină este curată și nu prezintă reziduuri. Dacă este necesar, curățați-o cu o perie moale, uscată.



Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea și înțelegerea instrucțiunilor de folosire. Rețineți simbolurile și semnificația acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să utilizați mai bine și mai sigur scula electrică de grădină.

Simbol	Semnificație
	Direcția reacției
	Direcție de deplasare

102 | Română

Simbol	Semnificație
	Purtați mănuși de protecție
	Greutate
	Pornire
	Oprire
	Acțiune permisă

Simbol	Semnificație
	Acțiune interzisă
	Accesorii/piese de schimb

Utilizare conform destinației

Scula electrică de grădină este destinată pentru cosirea gazonului în sectorul privat.

Date tehnice

Mașină de tuns iarba		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Număr de identificare		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Putere nominală	W	1300	1400
Lățime cuțite	cm	34	37
Înălțime de tăiere	mm	20 – 70	20 – 70
Volum, coș colector de iarbă	l	40	40
Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Clasa de protecție		□/II	□/II

Număr de serie

vezi plăcuța indicatoare a tipului sculei electrice de grădină

Specificațiile sunt valabile pentru o tensiune nominală [U] de 230 V. În cazul unor tensiuni diferite și al unor modele de execuție specifice anumitor țări, aceste specificații pot varia.

Vă rugăm să rețineți numărul de identificare de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia.

Procedurile de conectare generează căderi de tensiune de scurtă durată. În cazul rețelelor slabe este posibilă afectarea celorlalte aparate și echipamente racordate la acestea. La impedanțe de rețea mai mici de 0,36 ohmi nu sunt de așteptat deranjamente.

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate ale zgomotului au fost determinate conform 2000/14/CE (înălțime 1,60 m, distanță 1 m).

Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod normal de:

nivel presiune sonoră

nivel putere sonoră

incertitudine K

Purtați aparat de protecție auditivă!

Valorile totale ale vibrațiilor emise (suma vectorială a trei direcții) au fost determinate conform EN 60335:

valoarea vibrațiilor emise a_n

incertitudine K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
dB(A)		91	92
dB(A)		96	96
dB		=2	=1
m/s^2		<2,5	<2,5
m/s^2		= 1,5	= 1,5

Declarație de conformitate

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice” este în conformitate cu următoarele standarde sau documente normative: EN 60335 potrivit dispozițiilor Directivelor 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE. 2000/14/CE: nivel garantat al puterii sonore
Procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Categorie produs: 32

Laborator desemnat:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Documentație tehnică (2006/42/CE, 2000/14/CE) la:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzelmann

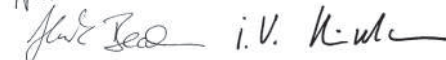
Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

Ppa



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montare și funcționare

Scopul acțiunii	Figura
Set de livrare	1
Montarea roților	2
Montarea mânerului de ghidare	3
Asamblarea coșului colector de iarbă	
Montarea/demontarea coșului colector de iarbă	4
Reglarea înălțimii de tăiere	5
Pornire	6
Oprire	6
Indicații de lucru	7
Întreținerea cuțitelor	8
Alegerea accesoriilor	9

Detectarea defecțiunilor



Simptome	Cauză posibilă	Remediere
Motorul nu pornește	Nu există tensiune de alimentare	Verificați și conectați
	Priza de curent este defectă	Folosiți altă priză
	Cablu prelungitor defect	Verificați și înlocuiți cablul, în cazul în care acesta este deteriorat
	Siguranța a întrerupt circuitul	Înlocuiți siguranța
	Iarba are firul prea lung	Reglați o înălțime de tăiere mai mare și basculați scula electrică de grădină pentru a reduce sarcina la pornire
Scula electrică de grădină funcționează cu întreruperi	S-a activat protecția motorului	Lăsați motorul să se răcească și reglați o înălțime de tăiere mai mare
	Cablu prelungitor defect	Verificați și înlocuiți cablul, în cazul în care acesta este deteriorat
	Cablajul intern al sculei electrice de grădină este defect	Adresați-vă centrului de asistență tehnică post-vânzări
	S-a activat protecția motorului	Lăsați motorul să se răcească și reglați o înălțime de tăiere mai mare

104 | Български

Simptome	Cauză posibilă	Remediere
Scula electrică de grădină lasă în urmă un aspect neregulat de tăiere și/sau Motorul merge greu	Înălțimea de tăiere este prea mică	Reglați o înălțime de tăiere mai mare
	Cuțitul este tocit	Schimbarea cuțitelor
	Înfundare posibilă	Verificați partea inferioară a sculei electrice de grădină și, dacă este cazul, îndepărtați resturile de iarbă (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină)
Cuțitul nu se rotește după pornirea sculei electrice de grădină	Cuțitul a fost montat greșit	Montați corect cuțitul
	Cuțitul este blocat de resturi de iarbă	Opriti scula electrică de grădină Îndepărtați blocajul (purtați întotdeauna mănuși pentru grădină)
	Piulița/șurubul cuțitului este slăbit	Strângeți bine piulița/șurubul cuțitului (17 Nm)
Vibrații/zgomote puternice	Piulița/șurubul cuțitului este slăbit	Strângeți bine piulița/șurubul cuțitului (17 Nm)
	Cuțitul este deteriorat	Schimbarea cuțitelor

Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

www.bosch-garden.com

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre al sculei electrice de grădină.

România

Robert Bosch SRL
Centru de service Bosch
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
013937 București
Tel. service scule electrice: (021) 4057540
Fax: (021) 4057566
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. consultanță clienți: (021) 4057500
Fax: (021) 2331313
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

Eliminare

Nu aruncați sculele electrice de grădină în gunoierul menajer!

Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, echipamentele electrice și electronice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

Български

Указания за безопасна работа

Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.

Пояснения на символите на градинския електроинструмент



Общо указание за опасност.



Прочетете ръководството за експлоатация.



Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.



Внимание: Когато градинският електроинструмент работи, стойте на безопасно разстояние от него.



Внимание: Не допирайте въртящите се ножове. Ножовете са остри. Съществува опасност да Ви бъде отрязан пръст на краката или ръцете.



Не се отнася до настоящия електроинструмент.



Винаги спирайте градинския електроинструмент и изключвайте щепсела от контакта преди да извършвате настройки по градинския електроинструмент или да го почиствате, когато захранващият кабел се е усукал или ако няма да използвате по градинския електроинструмент дори и за кратко време.



Преди да допирате градинския електроинструмент, изчакайте всичките му подвижни елементи да спрат да се движат. След изключване ножовете продължават да се въртят по инерция и могат да предизвикат наранявания.



Не използвайте градинския електроинструмент при дъжд; не го излагайте на дъжд.



Предпазвайте се от токов удар.



Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от ножовете.

Обслужване

- ▶ В никакъв случай не допускайте с този градински електроинструмент да работят деца или лица, непознати с указанията за работа с него. Възможно е националното законодателство да налага допълнителни ограничения за работа с този градински електроинструмент. Когато електроинструментът не се използва, го съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- ▶ Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент. Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- ▶ В никакъв случай не косете, докато в непосредствена близост се намират други лица, особено деца или домашни животни.
- ▶ Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с тревокосачката.
- ▶ Не работете с градинския инструмент боси или със сандали. Носете винаги стабилни плътно затворени обувки и дълъг панталон.
- ▶ Грижливо проверявайте предварително обработваната площ и отстранявайте камъни, пръчки, кокали и други чужди тела.
- ▶ Винаги преди употреба проверявайте, дали ножовете, застопоряващите винтове и режещият модул не са повредени или износени. Заменяйте износени или повредени ножове и застопоряващи винтове винаги в комплект, за да избегнете биене по време на работа.
- ▶ Косете винаги на дневна светлина или при много добро изкуствено осветление.
- ▶ Не използвайте тревокосачката при лоши метеорологични условия, особено дъжд със силен вятър.
- ▶ По възможност не ползвайте градинския инструмент, когато тревата е влажна.
- ▶ Работете винаги със спокоен ход, никога не ходете бързо.
- ▶ Никога не работете с градинския инструмент, ако предпазните му съоръжения или капази са повредени или с демонтирани предпазни съоръжения, напр. предпазен екран или кош.
- ▶ Работете с шумозаглушители (атнифони).
- ▶ **Работата по неравен терен може да бъде опасна.**
 - Не косете особено стръмни склонове.
 - На склонове или при влажна трева внимавайте винаги да сте стъпвате стабилно.
 - По наклонен терен косете винаги напречно на наклона, никога надолу и нагоре.
 - При обръщане на посоката на движение по склонове бъдете особено внимателни.
- ▶ Когато ходите назад или дърпате градинския инструмент бъдете изключително внимателни.
- ▶ Когато косите, винаги бутайте градинския инструмент напред, никога не го дърпайте към тялото си.
- ▶ Когато вдигате градинския инструмент, за да го пренесете, когато пресичате площи, незасети с трева и когато занасяте или връщате градинския инструмент до или от площите, които ще косите, ножовете трябва да са неподвижни.
- ▶ Когато включвате електродвигателя, не накланяйте градинския инструмент, освен ако това не е необходимо за развъртането му при висока трева. В подобни случаи повдигайте отдалечената от Вас страна, като натиснете дръжката надолу, и то само колкото е необходимо за развъртането на електродвигателя. Когато пускате обратно градинския инструмент на земята, го дръжете ръкохватката здраво с двете ръце.
- ▶ Включвайте градинския инструмент по начина, описан в ръководството за експлоатация, като внимавате краката Ви да са на безопасно разстояние от въртящите се звена.
- ▶ Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящи се елементи.
- ▶ Докато работите с електроинструмента, се дръжте на безопасно разстояние от зоната на изхвърляне.
- ▶ Никога не повдигайте, респ. не пренасяйте градинския електроинструмент, докато електродвигателят работи.
- ▶ **Не извършвайте промени по конструкцията на градинския електроинструмент.** Недопустими изменения могат да нарушат сигурността на Вашия градински електроинструмент и да предизвикат засилен шум и увеличени вибрации.

106 | Български

- ▶ Редовно проверявайте захранващия кабел и евентуално използван удължителен кабел. Не включвайте повредени захранващи кабели към мрежата, респ. не ги допирайте, преди да ги изключите от мрежата. При повредени захранващи кабели съществува опасност от контакт с проводници под напрежение. Взимайте мерки за предпазване от токов удар.

Изключвайте щепсела от контакта:

- когато се отдалечавате от градинския електроинструмент,
- преди отстраняване на елементи, блокирали машината,
- когато проверявате, почиствате или извършвате техническо обслужване на градинския електроинструмент,
- след попадане на чуждо тяло. Веднага проверете градинския електроинструмент за повреди и при необходимост го предайте за ремонт,
- ако градинския електроинструмент започне да вибрира необикновено (извършете незабавна проверка).

Захранване на машината

- ▶ Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, изписани на табелката на машината.
- ▶ Препоръчва се включването на тази машина към верига, която е защитена с устройство за дефектнотокова защита с праг на задействане 30 mA.
- ▶ При замяна на захранващия кабел на тази машина използвайте само предвидения от производителя кабел, за тип и каталожен номер вижте ръководството за експлоатация.
- ▶ Никога не докосвайте щепсела, когато ръцете Ви са мокри.
- ▶ Не прегазвайте и не прегъвайте захранващия кабел, тъй като можете да го повредите; внимавайте да не повредите защитната му изолация. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване и допир до остри ръбове.
- ▶ Удължителният кабел, който ползвате, трябва да е с посоченото в ръководството за експлоатация напречно сечение и да е осигурен срещу напръскване с вода. Не се допуска контактът и щепселът да са потопени във вода.
- ▶ Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.

Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Внимание! Преди да извършвате техническо обслужване или почистване на градинския електроинструмент, го изключвайте и изваждайте щепсела от контакта. Същото се отнася и при неволно увреждане или прерязване на захранващия кабел.**

- ▶ **След като градинският инструмент бъде изключен, ножовете продължават да се въртят няколко секунди по инерция.**

- ▶ **Внимание – не допирайте въртящия се нож.**

За повишаване на сигурността Вашият градински електроинструмент е със защитна изолация и не се нуждае от заземяване. Работното напрежение е 230 V променлив ток, 50 Hz (за страни извън ЕС 220 V, 240 V в зависимост от изпълнението). Използвайте само сертифицирани удължителни кабели. Информация можете да получите в оторизирания за Вашия район сервис.

Допуска се използването на удължителни кабели само от тип H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ако при работа с машината използвате удължителен кабел, той трябва да има най-малко следното напречно сечение на проводниците:

- 1,0 mm²: максимална дължина 40 m
- 1,5 mm²: максимална дължина 60 m
- 2,5 mm²: максимална дължина 100 m

Упътване: когато се използва удължителен кабел, той трябва да бъде със защитен проводник, който, така както е описано в указанията за безопасна работа, през щепсела е свързан със защитния проводник на захранващата мрежа.

При необходимост се консултирайте с квалифициран електротехник или най-близкото представителство на Бош.

- ▶ **ВНИМАНИЕ: удължителни кабели, които не отговарят на изискванията, могат да застрашат безопасността Ви. Удължителните кабели, щепселите и съединителите трябва да са в изпълнение за ползване на открито и да са уплътнени срещу проникване на вода.**

Контактите и щепселите трябва да са сухи и да не лежат на земята.

За повишаване на сигурността се препоръчва използването на предпазен прекъсвач за утечни токове (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA. Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.

Указание за продукти, които **не се продават във Великобритания:**

ВНИМАНИЕ: за Вашата безопасност е необходимо щепселът на градинския електроинструмент да бъде включен към удължителен кабел. Куплунгът на удължителния кабел трябва да е защитен срещу напръскване с вода, да е изработен от гума или да има гумено покритие. Удължителният кабел трябва да има възможност за отпускане при обтягане.

Периодично трябва да проверявате захранващия кабел за видими повреди; използвайте електроинструмента само ако захранващият кабел е в безукорно състояние.

Ако захранващият кабел бъде повреден, ремонтът му трябва да се извърши само в оторизирания сервис за електроинструменти на Бош.

Поддръжане

- ▶ **Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.**
- ▶ За да бъде гарантирано безопасно работно състояние на градинския инструмент, се уверявайте, че всички гайки, щифтове и винтове са затегнати.
- ▶ Периодично проверявайте кошът за трева да не се е износил и да не е повреден.
- ▶ Проверете градинския електроинструмент и за по-голяма сигурност заменяйте износени или повредени детайли.
- ▶ Използвайте само ножове, предназначени специално за градинския инструмент.
- ▶ Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.
- ▶ Преди прибиране за съхраняване се уверявайте, че градинският електроинструмент е чист и без замърсявания. Ако е необходимо, го почистете със суха мека четка.

Символи

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Посока на реакцията
	Посока на движение
	Работете с предпазни ръкавици
	Маса
	Включване
	Изключване
	Допустимо действие
	Забранено действие
	Допълнителни приспособления/резервни части

Предназначение на електроинструмента

Градинският електроинструмент е предназначен за косене на трева в домашни условия.

Технически данни

Градинска тревокосачка		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Каталожен номер		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Номинална консумирана мощност	W	1300	1400
Широчина на ножа	cm	34	37
Височина на рязане	mm	20 – 70	20 – 70
Обем, кош за трева	l	40	40
Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Клас на защита		□/II	□/II

Сериен номер вижте табелката на градинския инструмент

Данните се отнасят до номинално напрежение [U] 230 V. При различно напрежение, както и при специалните изпълнения за някои страни данните могат да се различават.

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променени.

При включване възниква краткотрайно намаляване на напрежението в захранващата мрежа. При неблагоприятни стечения на обстоятелствата могат да възникнат смущения на работата на други електроуреди. При импеданс на захранващата мрежа, по-малък от 0,36 ома не би следвало да възникват смущения.

108 | Български

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите за генерирания шум са определени съгласно 2000/14/ЕО (височина 1,60 m, разстояние 1 m).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Равнището A на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е:			
равнище на звуковото налягане	dB(A)	91	92
равнище на мощността на звука	dB(A)	96	96
неопределеност K	dB	=2	=1
Работете с шумозаглушители (антифони)!			
Пълната стойност на вибрациите (векторната сума по трите направления) е определена съгласно EN 60335:			
генерирани вибрации a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
неопределеност K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Декларация за съответствие CE

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
С пълна отговорност ние декларираме, че продуктът, описан в раздела «Технически данни», съответства на изискванията на следните стандарти или нормативни документи: EN 60335 съгласно изискванията на Директиви 2011/65/ЕС, 2004/108/ЕО, 2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО.			
2000/14/ЕО: гарантирано ниво на мощността на звука	dB(A)	96	96
Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение VI.			

Категория на продукта: 32

Упълномощена сертифицираща организация:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088Техническа документация (2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО)
при:Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandHenk Becker
Executive Vice President
EngineeringHelmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

PPA

 i.v. K. W. K.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013**Монтиране и работа**

Дейност	Фигура
Окомплектовка	1
Монтиране на колелата	2
Монтиране на ръкохватката	3
Сглобяване на коша за трева	
Поставяне/демантиране на коша за трева	4
Регулиране на височината на рязане	5
Включване	6
Изключване	6
Указания за работа	7
Поддръжка на ножовете	8
Избор на допълнителни приспособления	9

Отстраняване на дефекти



Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
Електродвигателят не се включва	Няма захранващо напрежение	Проверете и включете
	Повреден е контактът на захранващата мрежа	Използвайте друг контакт
	Удължителният кабел е повреден	Проверете и заменете кабела, ако е повреден
	Задействал се е предпазен прекъсвач	Заменете предпазния прекъсвач
	Тревата е твърде дълга	Увеличете височината на рязане и наклонете градинския електроинструмент, за да намалите натоварването при включване
Градинският електроинструмент работи с прекъсвания	Защитата на електродвигателя се е задействала	Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане
	Удължителният кабел е повреден	Проверете и заменете кабела, ако е повреден
	Вътрешен електрически дефект на градинския електроинструмент	Потърсете помощ в оторизиран сервис за електроинструменти
Градинският електроинструмент коси неравномерно и/или Електродвигателят работи тежко	Защитата на електродвигателя се е задействала	Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане
	Височината на рязане е твърде малка	Настройте по-голяма височина на рязане
	Ножовете са затпени	Смяна на ножовете
	Възможно е машината да е зацапана и блокирана	Проверете долната страна на градинския електроинструмент и при необходимост отстранете захванатите растения (работете винаги с предпазни ръкавици)
След включване на градинския електроинструмент ножът не се завърта	Ножът е монтиран неправилно	Монтирайте ножа правилно
	Ножът е силно зацапан с трева	Изключете градинския електроинструмент Почистете и освободете барабана (работете винаги с предпазни ръкавици)
	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)
Силни вибрации/шум	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)
	Ножът е повреден	Смяна на ножовете

Сервис и технически съвети

www.bosch-garden.com

Винаги когато се обръщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер на градинския електроинструмент.

Роберт Бош ЕООД – България

Бош Сервис Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
бул. Черни връх 51-Б
FPI Бизнес център 1407
1907 София
Тел.: (02) 9601061
Тел.: (02) 9601079
Факс: (02) 9625302
www.bosch.bg

110 | Македонски

Бракуване

Не изхвърляйте градински електроинструменти при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Съгласно Европейската директива 2012/19/ЕС относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и утвърждаването ѝ като национален закон електрическите и електронни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържанието в тях суровини.

Правата за изменения запазени.

Македонски**Безбедносни напомени**

Внимание! Ве молиме прочитајте ги следниве упатства. Запознајте се со командите и со соодветната употреба на косачката. Чувајте го упатството за идни консултации.

Толкување на симболите на косачката

Општи безбедносни правила.



Прочитајте го упатството за употреба.



Внимавајте предмети коишто летаат од косачката да не ги повредат личностите коишто стојат околу уредот.



Предупредување: Држете се на безбедно растојание од косачката додека таа работи.



Предупредување: Недопирајте ги ротирачките сечила. Сечилата се остри. Чувајте се од загуба на прстите.



Не е применливо.



Исклучете ја косачката и извадете го кабелот од утикачот пред поправање или чистење, доколку кабелот е превиткан или доколку го оставате уредот без надзор дури и на кратко. Држете го напојниот кабел понастрана од сечилата.



Почекајте сите компоненти на косачката да застанат пред да ги допрете. Сечилата на косачката можат да предизвикаат повреда и кога мируваат.



Не користете ја косачката кога врне и не излагајте ја на дожд.



Чувајте се од електричен удар.



Држете го кабелот понастрана од сечилата.

Ракување

- ▶ Никогаш не дозволувајте им на деца и луѓе кои не се запознаени со овие инструкции да ја користат косачката. Локалните прописи можат да ја ограничат возраста на ракувачот. Чувајте ја косачката вон дофат на деца кога не ја употребувате.
- ▶ Оваа косачка не е наменета на личности (и деца) со ограничени физички, сензорни или душевни можности, со недостаток на искуство и знаење, освен ако не им се обезбедени соодветни инструкции или надзор за употреба на косачката од страна на личност одговорна за нивната безбедност. Внимавајте децата да не си играат со косачката.
- ▶ Не косете кога во близина има животни, луѓе, а особено деца.
- ▶ Ракувачот е одговорен за штетата нанесена на други луѓе или имот.
- ▶ Не користете ја косачката боси или со отворени сандали. Носете крути обувки и долги панталони.
- ▶ Детално прегледајте го теренот каде што ќе ја користите косачката и отстранете ги сите камења, стапови, жици, коски и други предмети.
- ▶ Секогаш пред употреба проверете да не се оштетени или истрошени сечилата, носачите на сечилата или склопката за сечење. Заменете ги истрошените или оштетените сечила и носачи за да ја одржите рамнотежата на косачката.
- ▶ Косете само по дневна светлина или под добро осветлување.
- ▶ Избегнувајте косење при лоши временски услови, на пример кога постои ризик од грмотевици.
- ▶ По можност, не употребувајте ја косачката на влажна трева.
- ▶ Одете полека, не трчајте.
- ▶ Не користете ја косачката со оштетени штитници или браници, или без заштитна опрема, на пример соодветен штит или контејнер за трева.
- ▶ Носете заштита за слухот.
- ▶ **Употребата на косачката на коси површини може да биде опасно.**

- Не косете на премногу стрмни падини.
- На коси површини или на влажна трева обезбедете стабилен и сигурен чекор.
- На коси површини секогаш косете лево-десно, а никогаш горе-долу.
- Бидете особено внимателни кога ја менувате насоката на косењето.
- ▶ Бидете многу внимателни кога одите наназад или ја влечете косачката.
- ▶ Не косете влечејќи ја косачката кон себе.
- ▶ Стопирајте ги сечилата кога треба да ја пренесете машината, преку површини коишто не се трева и кога ја носите машината до и од местото на косењето.
- ▶ Не навалувајте ја косачката при палење или стартување на моторот, освен ако тоа не е неопходно за косење на висока трева. Во тој случај, не навалувајте ја повеќе отколку што е апсолутно неопходно, и тоа оној дел којшто е најдалеку од ракувачот. Двете раце треба да Ви бидат на рацката пред да ја спуштите косачката.
- ▶ Моторот исклучувајте го стоејќи со стапалата подалеку од ротирачките сечила.
- ▶ Не доближувајте ги рацете и стапалата до ротирачките делови.
- ▶ Кога косите, стоите што е можно подалеку од косачката.
- ▶ Не носете ја косачката и не влечете ја додака моторот работи.
- ▶ **Не вршете никакви преправки на косачката.** Неовластените модификации можат да доведат до нарушување на безбедноста на косачката, или да ја зголемат бучавата или вибрациите.
- ▶ Периодично проверувајте го напојниот кабел и продолжниот кабел којшто го користите. Не поврзувајте ја косалката на напојна мрежа со оштетени кабли. Доколку кабелот е оштетен, не допирајте го додека е приклучен на струја. На оштетениот кабел може да се дојде во допир со голи проводници. Чувајте се од струјни удари.

Извлечете го кабелот од утикачот:

- секогаш кога ја оставате косачката без надзор,
- пред отстранување на блокада,
- пред прегледување, чистење и поправка на машината,
- веднаш по удирање во тврд предмет. Веднаш по оштетување прегледајте ја машината и извршете ги неопходните поправки,
- ако косачката почне да вибрира неконтролирано (проверете веднаш).

Приклучување на струја

- ▶ Волтажата прикажана на натписната плочка мора да биде иста со волтажата на електричната мрежа.
- ▶ Советуваме овој уред да биде приклучен на струја преку утикач со заштитен уред за заостаната струја што се активира при промена на јачината на струјата од 30 mA.
- ▶ При замената на напојниот кабел користете само кабли препорачани од производителот на косачката. Бројот

на нарачката и видот на кабелот пронајдете ги во упатството за употреба.

- ▶ Никогаш не допирајте го утикачот со мокри раце.
- ▶ Не газете ги, не превиткувајте ги и не тегнете ги напојниот или продолжниот кабел, бидејќи на тој начин можат да се оштетат. Заштитете го кабелот од топлина, масло и остри рабови.
- ▶ Користениот продолжен кабел мора да биде водоотпорен и со соодветен пресек односно дебелина. Врската не смее да се наоѓа во вода.
- ▶ Секогаш носете заштитни ракавици кога работите со остри сечила или во нивна близина.

Безбедност од електричен удар

- ▶ **Внимание! Извадете го напојниот кабел од утикач пред да ја прегледувате или чистете машината. Истото важи и ако кабелот е оштетен, прекинат или сплеткан.**
- ▶ **По исклучувањето на косачката, сечилата вртат уште неколку секунди.**
- ▶ **Внимание – не допирајте ги ротирачките сечила.**

Вашата косачка е двојно изолирана и не е потребно заземјување. Работен напон е 230 V AC, 50 Hz (за не-EU земји, 220 V, 240 V, во зависност од верзијата).

Користете само одобрени продолжни кабли. Повеќе информации околу тоа можете да добиете кај овластениот застапник на Bosch.

Користете само продолжни кабли кои се во склад со H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ако имате потреба да користите продолжен кабел, тој мора да ја има една од следниве димензии:

- 1,0 mm²: максимална должина 40 m
- 1,5 mm²: максимална должина 60 m
- 2,5 mm²: максимална должина 100 m

Забелешка: Ако користите продолжен кабел, тој мора да биде заземјен преку напојната мрежа, во склад со важечките прописи.

За дополнителни информации контактирајте лиценциран електричар или најблискиот Bosch сервис.

- ▶ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Несоодветните продолжни кабли можат да бидат опасни. Продолжниот кабел, утикачот и спојот со продолжниот кабел мораат да бидат водоотпорни.**

Споевите на каблите треба да бидат суви и да не лежат во вода.

За подобра безбедност користете резидуален уред (РЦД) кој се активира на отстапување од 30 mA. Резидуалниот уред треба да се проверува пред секоја употреба.

Предупредување за производитите кои **не се за Британски пазар** предвидени:

ВНИМАНИЕ: За Ваша безбедност потребно е уредот да е поврзан со продолжниот кабел преку соодветен утикач. Спојот со продолжниот кабел мора да биде заштитен од прскање, направен од гума или обложен со гума. Продолжниот кабел мора да се користи со автоматски намотувач.

112 | Македонски

Продолжниот кабел мора редовно да се прегледува за евентуални оштетувања и да се користи само ако е во совршена состојба.

Доколку напојниот кабел е оштетен мора да го поправи Бош електричар.

Одржување

- ▶ **Секогаш носете заштитни ракавици кога работите со остри сечила или во нивна близина.**
- ▶ Проверувајте редовно дали се затегнати сите навртки, завртки и шrafoви, за безбедна употреба на косачката.
- ▶ Редовно проверувајте ја состојбата на корпата за трева од абене.
- ▶ Редовно прегледувајте ја косачката и заменувајте ги веднаш оштетените или изабените делови.
- ▶ Кога ги менувате сечилата, новите сечила треба да бидат соодветни со косачката.
- ▶ Секогаш користете Bosch оригинални резервни делови.
- ▶ Пред складирање косачката треба да биде сува и чиста. По потреба исчеткајте ја со сува, мека четка.

Ознаки

Следните симболи се важни за читање и разбирање на упатството за употреба. Ве молиме проучете ги симболите и нивното значење. Правилната интерпретација на

симболите ќе Ви помогне подобро и побезбедно да ја користите косачката.

Ознака	Значење
	Правец на реакција
	Правец на движење
	Носете заштитни ракавици
	Тежина
	Вклучување
	Исклучување
	Дозволена функција
	Забранети акции
	Додатна опрема/резервни делови

Употреба со соодветна намена

Косачката е наменета за употреба на домашни тревници.

Технички податоци

Косилка		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Број на дел/артикул		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Номинална јачина	W	1300	1400
Ширина на сечилото	см	34	37
Висина на косење	мм	20 – 70	20 – 70
Волумен, корпа за трева	l	40	40
Тежина согласно ЕРТА-Procedure 01/2003	кг	12,0	12,5
Класа на заштита		□/II	□/II

Серискиот број види ја натписната плочка на косачката

Податоците важат за номинален напон [U] од 230 волти. Овие податоци може да отстапуваат при различни напони, во зависност од изведбата во односната земја.

Серискиот број на уредот се наоѓа на натписната плочка на косачката. Трговските имиња на некои косачки можат да бидат различни.

Процесот на вклучување создава краткотрајно паѓање на напонот. Неповолните мрежни услови може да предизвикаат пречки на другите уреди. При електрични импеданси помали од 0,36 омови нема пречки.

Информации за бучава/вибрации

Измерени звучни вредности определени според 2000/14/EG (1,60 м висина, 1 м оддалеченост).

Измерените А-вредности на врева изнесуваат просечно:

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Звучна јачина	dB(A)	91	92
Звучен притисок	dB(A)	96	96
Несигурност К	dB	=2	=1

Носете звучна заштита!

Македонски | 113

Вкупна вредност на вибрации a_h (векторски збир на трите показатели) и несигурност K утврдена според EN 60335	m/s^2	<2,5	<2,5
Вкупна вредност на вибрации a_h	m/s^2	= 1,5	= 1,5
Несигурност K			

Изјава за сообразност

Изјавуваме под сопствена одговорност дека производот опишан под «Технички податоци» одговара со следните норми или нормативни документи: EN 60335 Во склад со директивите 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: Гарантирана јачина на звук
Процедура за верификација на конформитетот VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Категорија на производ: 32

Назначено тело:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Техничка документација (2006/42/EG, 2000/14/EG) при:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

Henk Becker *i.v. K. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Монтажа и користење

Цел на користењето	Слика
Обем на испорака	1
Монтажни тркала	2
Монтажа на рачката	3
Склопување на корпата за трева	
Монтирање и отстранување на корпата за трева	4
Регулирање на висината на косење	5
Вклучување	6
Гасење	6
Совети за работа	7
Одржување на сечилата	8
Бирање на опрема	9

Отстранување грешки



Проблем	Можна причина	Решение
Моторот не се вклучува	Нема снабдување со струја	Проверете и вклучете
	Утикачот е неисправен	Користете друг утикач
	Продолжниот кабел е оштетен	Проверете го кабелот и ако е потребно заменете го
	Прегорен осигурувач	Заменете го осигурувачот
	Тревата е превисока	Подигнете ги сечилата и малку навалете ја косачката за да се намали притисокот
Косачката работи со прекини	Активирана е заштитата на моторот од прегревање	Пуштете да се олади моторот и подигнете ги сечилата
	Продолжниот кабел е оштетен	Проверете го кабелот и ако е потребно заменете го
	Неисправни внатрешни инсталации во косачката	Побарајте помош од сервис
	Активирана е заштитата на моторот од прегревање	Пуштете да се олади моторот и подигнете ги сечилата

114 | Srpski

Проблем	Можна причина	Решение
Косачката остава неправилна трага и/или Моторот работи со тешкотија	Сечилата поставени прениско	Подигнете ги сечилата
	тапо сечило	Заменете го сечилото
	Можно запушување	Проверете под косачката и по потреба исчистете ја (секогаш носете заштитни ракавици)
	Сечилото монитрано наопаку	Монтирајте го сечилото од правилната страна
По вклучувањето на косачката сечилото не се врти	Сечилото е заплеткано со трева	Исклучете ја косачката Отстранете го запушувањето (секогаш носете заштитни ракавици)
	Лабава навртка/-завртка	Затегнете ја навртката/-завртката (17 Nm)
Јаки вибрации/бучава	Лабава навртка/-завртка	Затегнете ја навртката/-завртката (17 Nm)
	Продолжниот кабел е оштетен	Заменете го сечилото

Сервисна служба и совети при користење

www.bosch-garden.com

Секогаш при кореспонденција или нарачка на резервни делови наведете го десетцифрениот сервиски број што се наоѓа на натписната плочка.

Македонија

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

Отстранување

Не фрлајте ја косачката со комуналниот отпад!

Само за земји во рамки на ЕУ



Според Европската директива 2012/19/EU за отпадна електрична и електронска опрема и нејзината имплементација во државното право, отпадната електрична и електронска опрема мора посебно да се сортира и да се складишти на еколошки прифатлив начин.

Се задржува правото на промена.

Srpski

Uputstva o sigurnosti

Pažnja! Pročitajte pažljivo sledeća uputstva. Upoznajte se sa elementima za rad i propisnom upotrebom baštenskog uređaja. Molimo sačuvajte sigurno uputstvo za rad za kasniju upotrebu.

Objašnjenja simbola na baštenskom uređaju



Opšte uputstvo o opasnosti.



Pročitajte uputstvo za rad.



Paziti da osobe koje stoje u blizini ne budu povredene usled odbačenih stranih tela.



Opomena: Održavajte sigurno rastojanje od baštenskog uređaja, kada on radi.



Opresz: Ne dodirujte rotirajuće noževe. Noževi su oštri. Čuvajte se da ne izgubite prste na nogama i rukama.



Ne odnosi se na to.



Isključite baštenski uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice, pre nego što preduzmete podešavanja uređaja ili čišćenje, ili ako se je kabl upleo ili ako baštenski uređaj samo na kratko ostavite bez nadzora. Držite podalje od noževa kabl za struju.



Sačekajte da se svi delovi baštenskog uređaja zaustave pre nego što ih dodirnete. Noževi nakon isključivanja baštenskog uređaja rotiraju još neko vreme i tako mogu da izazovu povrede.



Baštenski uređaj ne koristiti po kiši ili izlagati kiši.



Zaštitite se od električnog udara.



Priključni kabl držite dalje od noževa.

Rad

- ▶ Nikada deci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputstvima ne dozvoliti korišćenje baštenskog uređaja. Nacionalni propisi ograničavaju moguće starost radnika. Čuvajte baštenski uređaj da bude za decu nedostupan, kada nije u upotrebi.
- ▶ Ovaj baštenski uređaj nije zamišljen za to, da ga koriste osobe (uključujući i decu) sa ograničenim fizičkim, umnim ili duševnim sposobnostima ili nedostajućim iskustvom i/ili nedostajućim znanjem, čak ni onda, ako su pod nadzorom osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili dobijaju od nje uputstva, kako se koristi baštenski uređaj. Decu bi trebalo nadzirati, da bi bili sigurni da se ne igraju sa baštenskim uređajem.
- ▶ Ne kosite nikada, dok se osoblje, naročito deca ili kućne životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Radnik ili korisnik je odgovoran za nesreće ili štete kod drugih ljudi ili na njihovoj imovini.
- ▶ Baštenski uređaj nemojte da koristite kada ste bos ili ako nosite sandale. Uvek nosite solidne cipele i dugačke pantalone.
- ▶ Pre rada sa mašinom pažljivo proverite obrađivanu površinu i sklonite kamenje, komade drva, žicu, kosti i ostala strana tela.
- ▶ Uvek pre upotrebe prekontrolišite, da li su noževi, zavrtnji noževa i konstrukciona grupa za sečenje istrošeni ili oštećeni. Promenite istrošene ili oštećene noževe kao i zavrtnje noževa i to uvek celu garnituru, da bi izbegli debalans.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svetlu ili dobrom veštačkom svetlu.
- ▶ Kod loših vremenskih uslova posebno kod nadolazeće oluje ne radite sa kosačicom za utrinu.
- ▶ Ako je moguće, baštenski uređaj nemojte da koristite kada je trava mokra.
- ▶ Uvek sa mašinom hodajte polako, nikada ne žurite.
- ▶ Baštenski uređaj nikada nemojte da koristite ako su neispravni zaštitni uređaji i poklopci, ili ako oni nisu montirani, npr. bez zaštite od udara i/ili bez korpe za prihvatanje trave.
- ▶ Nosite zaštitu za sluh.
- ▶ **Rad na kosinama može biti opasan.**
 - Ne koristite posebno strme kosine.
 - Na kosim površinama ili na vlažnoj travi uvek pazite na sigurno hodanje.
 - Kosite na kosim površinama uvek popreko i nikada gore – dole.
 - Uvek postupajte oprezno kod promene smera rada sa mašinom na nagibima.
 - ▶ Posebno budite pažljivi ako se sa baštenskim uređajem krećete unazad ili ako ga vučete za sobom.

- ▶ Prilikom košenja baštenski uređaj uvek gurajte prema napred i nikada nemojte da ga privlačite prema telu.
- ▶ Noževi moraju da miruju ako zbog transporta baštenski uređaj morate da nagnete, ako prelazite preko površina na kojima ne raste trava, i kada baštenski uređaj transportujete do ili sa područja za košenje.
- ▶ Prilikom pokretanja ili uključivanja motora nemojte da naginjete baštenski uređaj, osim ako je to neophodno za pokretanje na visokoj travi. U tom slučaju pritiskanjem drške uređaj podignite prema suprotnoj strani udaljeno od korisnika samo koliko je to neophodno. Pazite na to da se Vaše ruke nalaze na ručkama kada spuštate baštenski uređaj.
- ▶ Baštenski uređaj uključite kao što je to opisano u uputstvu za upotrebu i pazite na to da Vaše noge budu dovoljno udaljene od rotirajućih delova.
- ▶ Vaše ruke i stopala ne stavljajte blizu ili ispod rotacionih delova.
- ▶ Držite rastojanje do zone pražnjenja kada radite sa baštenskim uređajem.
- ▶ Nikada ne podižite odnosno nosite baštenski uređaj sa motorom u radu.
- ▶ **Ne preduzimajte nikakve promene na baštenskom uređaju.** Nedozvoljene promene mogu oštetiti sigurnost Vašeg baštenskog uređaja i uticati na pojačane šumove i vibracije.
- ▶ Redovno kontrolišite priključni kabl i upotrebljeni produžni kabl. Ne priključujte oštećeni kabl na strujnu mrežu ili ga ne dodirujte, pre nego što ga odvojite od strujne mreže. Kod oštećenog kabla mogu se dodirnuti delovi koji provode napon. Zaštitite se od opasnosti električnog udara.

Mrežni utikač izvucite iz utičnice:

- uvek kada se udaljavate od baštenskog uređaja,
- pre odstranjivanja blokada,
- kada kontrolišete baštenski uređaj, čistite ili radite na njemu,
- posle kolizije sa nekim stranim telom. Prekontrolišite baštenski uređaj odmah da li je oštećen i popravite ga ako je potrebno,
- da baštenski uređaj neobično počne da vibrira (odmah prekontrolisati).

Priključak struje

- ▶ Napon izvora struje mora se poklopiti sa podacima na tipskoj pločici uređaja.
- ▶ Preporučuje se da se ova mašina priključi samo na utičnicu koja je osigurana sa 30 mA strujnom zaštitom pri kvaru.
- ▶ Kod zamene kabla na ovoj mašini treba primeniti samo mrežni priključni kabl koji je propisao proizvođač mašine, a za kataloški broj i tip videti u uputstvima za upotrebu.
- ▶ Mrežni utikač nikada ne dodirujte golim rukama.
- ▶ Preko mrežnog priključnog kabla ili produžnog kabla nemojte voziti, ne gnječite ga niti navlačite, jer bi se mogao oštetiti. Zaštitite kabl od izvora toplote, ulja i oštih ivica.

- ▶ Produžni kabl mora imati presek naveden u uputstvima za upotrebu i mora biti zaštićen od prskanja vode. Utikački spoj ne sme biti u vodi.
- ▶ Nosite uvek baštenske rukavice, ako se bavite u području oštih noževa ili radite.

Električna sigurnost

- ▶ **Pažnja! Pre radova održavanja i čišćenja isključite baštenski uređaj i izvucite mrežni utikač. Isto važi i ako je strujni kabl oštećen, zasečen ili zapleten.**
- ▶ **Noževi se okreću i dalje nekoliko sekundi nakon isključivanja baštenskog uređaja.**
- ▶ **Oprez – ne dodirujte rotirajući nož za košenje.**

Vaš baštenski uređaj je iz razloga bezbednosti zaštitno izolovan i nije mu potrebno uzemljenje. Radni napon iznosi 230 V AC, 50 Hz (za zemlje van EU-a 220 V, 240 V, zavisno od verzije). Koristite samo odobrene produžne kablove. Informacije možete da dobijete u Vašoj ovlašćenoj servisnoj podružnici.

Smeju se primeniti samo produžni kablovi tipa H05VV-F, H05RN-F ili IEC (60227 IEC 3, 60245 IEC 57).

Ako za rad mašine koristite produžni kabl, smeju se koristiti samo kablovi sledećih presejka vodiča:

- 1,0 mm²: maksimalne dužine 40 m
- 1,5 mm²: maksimalne dužine 60 m
- 2,5 mm²: maksimalne dužine 100 m

Pažnja: Ako se koristi produžni kabl, mora on – kao što je opisano u sigurnosnim propisima – posedovati zaštitni provodnik, koji je preko utikača povezan sa zaštitnim vodom Vašeg električnog uređaja.

U slučajevima sumnje pitajte nekog izučenog električara ili sledeći Bosch servis- predstavništvo.

- ▶ **OPREZ: Neproписni produžni kablovi mogu biti opasni. Produžni kabl, utikač i spojnica moraju biti zaptiveni za vodu i dozvoljene konstrukcije za spoljnu upotrebu.**

Kablovske veze bi trebale biti suve i da ne leže po zemlji.

Radi povećanja sigurnosti preporučuje se, da se koristi jedna FI-sklopka (RCD) sa maksimalno 30 mA. Ova FI-sklopka bi trebala da se kontroliše pre upotrebe.

Napomena za proizvode koji se **ne prodaju u Velikoj Britaniji**:

PAŽNJA: Zbog Vaše bezbednosti je neophodno da se utikač postavljen na baštenskom uređaju spoji sa produžnim kablom. Spoj produžnog kabla mora da bude zaštićen od prskanja vode, mora da bude od gume ili da bude prevučen gumom. Produžni kabl mora da se koristi sa kablovskom uvodnicom odn. rasterećenjem zatezanja.

Priključni kabl se redovno mora kontrolisati u pogledu znakova oštećenja i sme se samo upotrebljavati u besprekornom stanju.

Ako je priključni vod oštećen, sme ga popraviti samo neka stručna Bosch-radionica.

Održavanje

- ▶ **Nosite uvek baštenske rukavice, ako se bavite u području oštih noževa ili radite.**
- ▶ Pazite da sve navrtke, klinovi i zavrtnji budu dobro učvršćeni da bi se obezbedilo sigurno radno stanje baštenskog uređaja.
- ▶ Kontrolišite redovno stanje i istrošenost korpe za prihvatanje trave.
- ▶ Prekontrolišite baštenski uređaj i zamenite radi sigurnosti istrošene ili oštećene delove.
- ▶ Koristite isključivo takve noževe koji su predviđeni za baštenski uređaj.
- ▶ Uverite se da li delovi koje treba promeniti potiču od Bosch-a.
- ▶ Uverite se pre čuvanja, da baštenski uređaj bude čist i bez ostataka. Ako je potrebno, očistiti sa nekom mekom suvom četkom.

Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i shvatanje uputstva za upotrebu. Zapamtite simbole i njihovo značenje. Pravilna interpretacija simbola Vam pomaže da baštenski uređaj koristite bolje i bezbednije.

Simbol	Značenje
	Pravac reakcije
	Pravac kretanja
	Nosite zaštitne rukavice
	Težina
	Uključivanje
	Isključivanje
	Dozvoljena radnja
	Zabranjeno rukovanje
	Pribor/rezervni delovi

Upotreba prema svrsi

Baštenski uređaj je odredjen za to, da bi u privatnom području kosili travu.

Srpski | 117

Tehnički podaci

Kosačica za travu		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Broj predmeta		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Nominalna primljena snaga	W	1 300	1 400
Širina noža	cm	34	37
Visina sečenja	mm	20 – 70	20 – 70
Zapremina koša za sakupljanje trave	l	40	40
Težina prema EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Klasa zaštite		□/II	□/II

Serijski broj vidi tipsku tablicu na baštenskom uređaju

Podaci važe za nominalne napone [U] od 230 V. Kod napona koji odstupaju i izvođenja specifičnih za zemlje mogu ovi podaci varirati.

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uređaja mogu varirati.

Uključivanja prouzrokuju kratkotrajne padove napona. Pri nepovoljnim uslovima mreže mogu nastati oštećenja drugih uređaja. Pri impedanciji mreže manjoj od 0,36 Ohm ne mogu se očekivati nikakvi kvarovi.

Informacije o šumovima/vibracijama

Merne vrednosti za šumove su dobijene prema 2000/14/EG (1,60 m visine, 1 m rastojanja).

A-vrednovan nivo šumova uređaja iznosi tipično:

Nivo zvučnog pritiska

Nivo snage zvuka

Nesigurnost K

Nosite zaštitu za sluh!

Ukupne vrednosti vibracija (zbir vektora tri pravca) su dobijene prema EN 60335:

Emisiona vrednost vibracija a_{h1}

Nesigurnost K

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Nivo zvučnog pritiska	dB(A)	91	92
Nivo snage zvuka	dB(A)	96	96
Nesigurnost K	dB	=2	=1
Ukupne vrednosti vibracija	m/s^2	<2,5	<2,5
Emisiona vrednost vibracija a_{h1}	m/s^2	=1,5	=1,5

Izjava o usaglašenosti CE

Izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je pod „tehnički podaci“ opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60335 prema odredbama smernica 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Garantovani nivo snage zvuka

Postupak vrednovanja usaglašenosti je prema prilogu VI.

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Nivo zvučnog pritiska	dB(A)	96	96

Kategorija proizvoda: 32

Navedeno mesto:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnička dokumentacija (2006/42/EG, 2000/14/EG) kod:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker


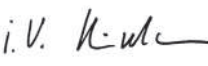
Helmut Heinzlmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

PPA
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montaža i Rad

Cilj rukovanja	Slika
Obim isporuke	1
Montaža točkova	2
Montaža rama za prihvat	3
Sastavljanje korpe za prihvatanje trave	
Ubacivanje/vadjenje korpe za prihvatanje trave	4
Podešavanje visine sečenja	5
Uključivanje	6
Isključivanje	6
Uputstva za rad	7
Održavanje noža	8
Biranje pribora	9

118 | Srpski

Traženje grešaka



Simptomi	Mogući uzroci	Pomoć
Motor ne kreće	Nema mrežnog napona	Prokontrolisati i uključiti
	Neispravna mrežna utičnica	Koristite drugu utičnicu
	Oštećen produžni kabl	Ispitajte i zamenite kabl ako je oštećen
	Osigurač je izbio	Promeniti osigurač
	Previsoka trava	Podesiti veću visinu presecanja i baštenski uređaj iskrenuti, da bi redukovali početno opterećenje
	Motorna zaštita je reagovala	Motor ostaviti da se ohladi i podesiti veću visinu košenja
Baštenski uređaj radi sa prekidima	Oštećen produžni kabl	Ispitajte i zamenite kabl ako je oštećen
	Interni kablovi baštenskog uređaja su u kvaru	Potražiti ovlašćeni servis
	Motorna zaštita je reagovala	Motor ostaviti da se ohladi i podesiti veću visinu košenja
Baštenski uređaj ostavlja iza neurednu sliku sečenja //ili Motor radi teško	Visina košenja je preniska	Podesiti veću visinu košenja
	Nož je tup	Promena noža
	Moguće je začepljenje	Ispitajte donju stranu baštenskog uređaja i u datom slučaju je oslobodite (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti)
	Nož je okolo pogrešno montiran	Nož montirati okolo ispravno
Posle uključivanja baštenskog uređaja ne okreće se nož	Nožu smeta trava	Isključiti baštenski uređaj Otkloniti začepljenje (uvek nosite zaštitne rukavice za rad u bašti)
	Odpušteni navrtka/zavrtanj noža	Steći navrtku/zavrtanj noža (17 Nm)
	Odpušteni navrtka/zavrtanj noža	Steći navrtku/zavrtanj noža (17 Nm)
Jake vibracije/šumovi	Nož je oštećen	Promena noža

Servisna služba i savetovanje o upotrebi

www.bosch-garden.com

Molimo navedite kod svih pitanja i naručivanje rezervnih delova neizostavno broj predmeta sa 10 mesta prema tipskoj tablici baštenskog uređaja.

Srpski

Bosch-Service
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: (011) 2448546
Fax: (011) 2416293
E-Mail: asbosch@EUnet.yu

Uklanjanje djubre

Ne bacajte baštenski uređaj u kućno djubre!

Samo za EU-zemlje:



Prema evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro ne moraju više neupotrebljivi električni i elektronski uređaji da se odvojeno sakupljaju i odvoze reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove sredine.

Zadržavamo pravo na promene.

Slovensko

Varnostna navodila

Pozor! Skrbno si preberite naslednja navodila. Seznanite se z upravljalnimi elementi in s pravilno uporabo vrtnega orodja. Prosimo, da to navodilo za obratovanje varno shranite za kasnejšo uporabo.

Razlaga simbolov na vrtnem orodju



Splošno opozorilo na nevarnost.



Preberite si to navodilo za obratovanje.



Pazite, da predmeti, ki bi odleteli od škarij, ne bodo poškodovali oseb, ki stojijo v bližini.



Opozorilo: Ko vrtno orodje obratuje, držite varno razdaljo do slednjega.



Pozor: Previdno – ne dotikajte se rotirajočih nožev. Noži so ostri. Pazite na to, da ne boste izgubili prste na nogah in rokah.



Ne ustreza.



Preden želite opraviti nastavitve na stroju ali pa ga ob čistiti ali če se je zamotal kabel oziroma, če morate vrtno orodje za kratek čas pustiti brez nadzora, morate izklopiti vrtno orodje in potegniti omrežni vtič iz vtičnice. Poskrbite za to, da bo električni kabel oddaljen od rezalnih nožev.



Počakajte na to, da se vsi deli vrtnega orodja popolnoma ustavijo, preden se je dotaknete. Noži po izklopu vrtnega orodja nadaljujejo z rotiranjem in lahko povzročijo poškodbe.



Vrtnega orodja ne uporabljajte, ko dežuje in ga ne izpostavljajte dežju.



Zaščitite se pred električnim udarom.



Poskrbite za to, da bo priključni kabel oddaljen od rezalnih nožev.

Uporaba

- ▶ Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, da bi uporabljale to vrtno orodje. Nacionalni

predpisi morebiti omejujejo starost uporabnika. Kadar vrtno orodje ni v uporabi, ga hranite izven dosega otrok.

- ▶ To vrtno orodje ni namenjeno za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen, če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za varnost ali pa če slednji s strani te odgovorne osebe dobijo navodila, kako se mora to vrtno orodje uporabljati. Nadzorujte otroke in tako zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- ▶ Nikoli ne kosite, ko se v neposredni bližini nahajajo osebe, še posebej otroci ali domače živali.
- ▶ Za nezgode ali škodo, povzročeno na drugih osebah ali njihovi lastnini, je odgovoren uporabnik ali lastnik.
- ▶ Ne uporabljajte vrtnega orodja, ko ste bosi ali z odprtimi sandali. Nosite le fiksno obutev in dolge hlače.
- ▶ Skrbno preglejte površino, ki jo želite obdelati in odstranite kamne, palice, žice, kosti in druge tujke.
- ▶ Pred pričetkom uporabe pogledajte, ali so morda obrabljeni ali poškodovani noži, vijaki nožev ali rezilni skop. Da bi preprečili neuravnoteženost, morate obrabljene ali poškodovane nože ter vijake nožev zamenjati le v celotnem setu.
- ▶ Kosite le pri dnevni svetlobi ali dobri umetni svetlobi.
- ▶ Pri slabih vremenskih pogojih, še posebej pri bližajoči nevihti, ne smete delati s kosilnico.
- ▶ Po močnosti ne uporabljajte vrtnega orodja, ko je trava mokra.
- ▶ Vedno hodite mirno, nikoli ne tekajte.
- ▶ Nikoli ne uporabljajte vrtnega orodja s poškodovanimi zaščitnimi pripravami, pokrovi ali brez varnostnih naprav, kot npr. odbojnika in/ali posode za prestrezanje trave.
- ▶ Nosite zaščito sluha.
- ▶ **Delo na pobočjih je lahko nevarno.**
 - Ne kosite tam, kjer so pobočja zelo strma.
 - Na poševnih površinah ali na mokri travi pazite na varno hojo.
 - Na poševnih površinah kosite vedno v smeri prečno in nikoli navzgor in navzdol.
 - Bodite zelo previdni pri spremembi smeri na pobočjih.
- ▶ Bodite zelo previdni pri ritenski hoji ali vleki vrtnega orodja.
- ▶ Med košnjo potiskajte vrtno orodje vedno v smeri naprej in ga nikoli ne vlecite v proti telesu.
- ▶ Noži morajo stati, ko nagnete vrtno orodje za transport ali če prečkate netravnate površine in med transportom vrtnega orodja k površinam, ki jih želite pokositi.
- ▶ Ne nagibajte vrtnega orodja pri startu ali vklopu motorja, razen če je to potrebno za start v visoki travi. V tem primeru s pritiskom na ročaj ne dvignite več kot je potrebno tiste strani, ki je obrnjena v stran od uporabnika. Pazite na to, da se med spuščanjem vrtnega orodja vaši roki nahajata na ročaju.

120 | Slovensko

- ▶ Vklomite vrtno orodje, kot je opisano v navodilu za obratovanje in pazite na to, da se bodo vaše noge nahajale dovolj daleč stran od rotirajočih se delov.
- ▶ Poskrbite za to, da se roki in nogi ne nahajata v bližini ali pod rotirajočimi deli.
- ▶ Pri delu z vrtnim orodjem se ne približujte se področju izmeta.
- ▶ Nikoli ne vzdigujte oz. ne nosite vrtnega orodja z vklapljenim motorjem.
- ▶ **Na noben način ne spreminjajte vrtnega orodja.** Nedovoljene spremembe lahko negativno vplivajo na varnost vašega vrtnega orodja in povzročijo povečanje hrupa in vibracije.
- ▶ Priključni kabel in uporabljen podaljšek morate redno preverjati. Poškodovanega kabla ne smete priključiti na električno omrežje ali se ga dotakniti, preden ga niste ločili z omrežja. Pri poškodovanem kablu se lahko zgodi, da se pride v stik z deli, ki so pod napetostjo. Zaščitite se pred nevarnostmi zaradi električnega udara.

Potegnite omrežni vtič iz vtičnice v naslednjih primerih:

- vedno, ko se oddaljite od vrtnega orodja,
- pred odstranitvijo blokad,
- med kontrolo ali čiščenjem vrtnega orodja oz. ko neposredno delate na stroju,
- po koliziji s tujkom. Preverite vrtno orodje glede na poškodbe in če je potrebno, morate poskrbeti za popravilo v primeru,
- če vrtno orodje prične nenavadno vibrirati (takojšnja kontrola).

Električni priključek

- ▶ Napetost električnega vira mora ustrezati podatkom, ki so navedeni na tipski ploščici naprave.
- ▶ Priporočamo, da to napravo priključite le na vtičnico, ki je zavarovana s tokovno zaščitnim stikalom 30 mA (FI-stikalo).
- ▶ Pri zamenjavi kabla na napravi uporabite le omrežne priključne kable, ki jih je predvidel proizvajalec – številka naročila in tip glejte v navodilu za uporabo.
- ▶ Omrežnega vtiča se nikoli ne dotaknite z mokrimi rokami.
- ▶ Ne smete peljati preko omrežnega priključka, ne smete ga stiskati ali vlačiti za njega, saj bi ga lahko poškodovali. Zaščitite kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- ▶ Prerez podaljševalnega kabla mora ustrezati meram, ki so navedeni v navodilu za uporabo ter mora biti zaščiten pred škropljenjem. Vtična povezava ne sme ležati v vodi.
- ▶ Vselej nosite vrtno rokavice, ko rokujete z ostrimi noži ali delate na področju ostrih nožev.

Električna varnost

- ▶ **Pozor! Pred opravi vzdrževanja ali čiščenja izklopite vrtno orodje in izvlecite omrežni vtič. Enako storite v primeru, ko je omrežni kabel poškodovan, narezan ali zamočan.**

Po izključitvi vrtnega orodja se vrtijo noži še nekaj sekund naprej.**Bodite previdni – ne dotikajte se vrtečega noža.**

Vaše vrtno orodje je v varnostne namene zaščitno izolirano in ne potrebuje ozemljitve. Omrežna napetost znaša 230 V AC, 50 Hz (za nečlanice EU 220 V, 240 V glede na izvedbo). Uporabite le odobrene podaljševalne kable. Informacije dobite pri pooblaščenem servisu.

Uporabljati se smejo samo podaljški vrste H05VV-F, H05RN-F ali IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Če pri uporabi stroja uporabljate podaljšek, smete vzeti le kabel z naslednjimi prerezi prevodnikov:

- 1,0 mm²: maksimalna dolžina 40 m
- 1,5 mm²: maksimalna dolžina 60 m
- 2,5 mm²: maksimalna dolžina 100 m

Opozorilo: Če uporabite podaljševalni kabel, mora slednji v skladu z varnostnimi navodili imeti zaščitni vodnik, ki je s vtičem povezan z zaščitnim vodnikom vaše električne naprave.

V primeru dvoma vprašajte kvalificiranega električarja ali najbližje zastopstvo servisa Bosch.

POZOR: Nepravilno izvedeni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Podaljševalni kabli, vtiči in mesta priključka morajo biti izvedeni vodotesno in dovoljeni za zunanjo uporabo.

Priključna mesta kablov morajo biti suha in ne smejo ležati na tleh.

Za povečanje varnosti vam priporočamo, da uporabite FI-stikalo (RCD) z okvarnim tokom maks. 30 mA. To FI-stikalo morate pred vsako uporabo preveriti.

Opozorilo za izdelke, ki se **ne prodajajo v Veliki Britaniji:**

POZOR: Za vašo varnost je potrebno, da se vtič na vrtnem orodju poveže s podaljševalnim kablom. Priključno mesto podaljševalnega kabla se mora zaščititi proti škropljenjem. Slednje mora biti iz gume ali biti prevlečeno z gumo. Podaljševalni kabel se mora uporabljati z razbremenitvijo natega.

Priključni vodnik morate redno pregledovati glede na znake poškodb in ga smete uporabljati le v brezhibnem stanju.

Če je priključni vodnik poškodovan, ga sme popraviti le pooblaščen servisna delavnica Bosch.




Vzdrževanje**Vselej nosite vrtno rokavice, ko rokujete z ostrimi noži ali delate na področju ostrih nožev.**







- ▶ Prepričajte se, da bodo vse matice, vsi sorniki in vijaki varno pritrjeni, le tako boste zagotovili varno delovno stanje vrtnega orodja.
- ▶ Redno preverjajte stanje in obrabljenost posode za prestrezanje trave.
- ▶ Preverite vrtno orodje in zaradi varnosti nadomestite obrabljene ali poškodovane dele.
- ▶ Uporabljajte le tiste rezalne nože, ki so predvideni za to vrtno orodje.
- ▶ Poskrbite, da bodo vsi deli, ki jih boste zamenjali, izdelani v tovarni Bosch.

- Pred skladiščenjem poskrbite za to, da bo vrtno orodje očiščeno in brez ostankov. Po potrebi odstranite nečistoče z mehko in suho krtačo.

Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodila za obratovanje. Zapomnite si simbole in njihov pomen. Pravilna interpretacija simbolov vam pomaga, da vrtno orodje lahko bolje in varneje uporabljate.

Simbol	Pomen
	Smer reakcije
	Smer premikanja
	Nosite zaščitne rokavice

Simbol	Pomen
	Teža
	Vklop
	Izklop
	Dovoljeno dejanje
	Prepovedano dejanje
	Pribor/nadomestni deli

Uporaba v skladu z namenom

Električno orodje je nenjeno za košnjo trate v privatne namene.

Tehnični podatki

Kosilnica		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Številka artikla		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Nazivna odjemna moč	W	1300	1400
Širina noža	cm	34	37
Višina reza	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen, prestrezna posoda za travo	l	40	40
Teža po EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Zaščitni razred		□/II	□/II

Serijska številka

glejte tipsko tablico na vrtnem orodju

Navedbe veljajo za nazivne napetosti [U] 230 V. Pri drugih napetostih in državno specifičnih izvedbah lahko te navedbe variirajo.

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

Vklopi električnega orodja imajo za posledico kratkotrajne padce napetosti. Pri neugodnih pogojih v omrežju se lahko pojavijo motnje v delovanju drugih naprav. Pri omrežnih impendancah, ki znašajo manj kot 0,36 Ohm, motenj ni pričakovati.

Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa so izračunane v skladu z 2000/14/ES (višina 1,60 m, odmik 1 m).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Z A-ocenjeni nivo hrupa naprave znaša običajno:			
Nivo hrupa	dB(A)	91	92
Moč hrupa	dB(A)	96	96
Negotovost K	dB	=2	=1
Nosite zaščito sluha!			
Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) so izračunane v skladu z EN 60335:			
Emisijska vrednost vibracij a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
Negotovost K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

122 | Slovensko

Izjava o skladnosti 

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod, ki je opisan pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60335 v skladu z določili Direktiv 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.			
2000/14/ES: Garantirana moč hrupa	dB(A)	96	96
Postopek ocenjevanja skladnosti v skladu z dodatkom VI.			

Kategorija izdelka: 32

Priglašeni organ:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES, 2000/14/ES) pri:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker


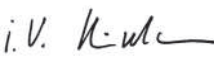
Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

PPa
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montaža in obratovanje

Cilj dejanja	Slika
Obseg pošiljke	1
Montaža koles	2
Montaža ročajev	3
Montaža prestrezne posode za travo	
Namestitev/odstranitev prestrezne posode za travo	4
Nastavitev višine reza	5
Vklop	6
Izklop	6
Delovna navodila	7
Vzdrževanje noža	8
Izbor pribora	9

Iskanje napak

Simptomi	Možen vzrok	Pomoč
Motor ne zažene	Brez omrežne napetosti	Preveriti in vklopiti
	Omrežna vtičnica je okvarjena	Uporabite drugo vtičnico
	Podaljševalni kabel je poškodovan	Preverite kabel in ga po potrebi zamenjajte, če je poškodovan
	Varovalka je sprožila	Zamenjajte varovalko
	Trava je predolga	Nastavite večjo višino reza in nagnite vrtno orodje, s tem se zmanjša začetna obremenitev
Vrtno orodje deluje s prekinitvami	Sprožila se je zaščita motorja	Pustite, da se motor ohladi in z nastavitvijo povečajte višino reza
	Podaljševalni kabel je poškodovan	Preverite kabel in ga po potrebi zamenjajte, če je poškodovan
	Okvarjena interna kabelska napeljava vrtnega orodja	Poiščite pomoč v servisu
Vrtno orodje zapuša neenakomerno pokošeno trato in/ali Motor deluje s težavo	Sprožila se je zaščita motorja	Pustite, da se motor ohladi in z nastavitvijo povečajte višino reza
	Višina reza je prenizka	Nastavite večjo višino reza
	Topi noži	Zamenjava nožev
	Možna zamašitev	Preverite in po potrebi očistite spodnjo stran vrtnega orodja (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice)
	Nož je montiran narobe obrnjeno	Montirajte nož pravilno obrnjeno

Hrvatski | 123

Simptomi	Možen vzrok	Pomoč
Po vklopu vrtnega orodja se nož ne obrača	Trava ovira nože	Izklopite vrtno orodje Odstranite zamašitev (pri tem morate vedno nositi vrtno rokavice)
	Matica oz. vijak noža sta zrahljana	Privijte matico oz. vijak noža (17 Nm)
Močne vibracije/šum	Matica oz. vijak noža sta zrahljana	Privijte matico oz. vijak noža (17 Nm)
	Poškodovan nož	Zamenjava nožev

Servis in svetovanje o uporabi

www.bosch-garden.com

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti desetmestno številko izdelka s tipske tablice vrtnega orodja.

Slovensko

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: (01) 519 4225
Tel.: (01) 519 4205
Fax: (01) 519 3407

Odlaganje

Vrtnih orodij ne vrzite med gospodinjinske odpadke!

Samo za države EU:



V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njeni uresničitvi v nacionalnem pravu se morajo električna in elektronska oprema, ki ni več v uporabi, ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

Pridržujemo si pravico do sprememb.

Hrvatski

Upute za sigurnost

Pažnja! Pažljivo pročitate slijedeće upute. Upoznajte se sa elementima posluživanja i propisnom uporabom vrtnog uređaja. Upute za rad molimo spremite na sigurno mjesto za kasniju primjenu.

Objašnjenje simbola na vrtnom uređaju



Opće napomene za opasnost.



Pročitate upute za rad.



Pazite da odbačena strana tijela ne ozljede osobe koje se nalaze oko uređaja.



Upozorenje: Kada radi, održavajte siguran razmak od vrtnog uređaja.



Oprez: Ne dodirujte rotirajuće noževe jer su ovi noževi oštri. Zaštitite nožne prste i prste na rukama.



Ne odgovara.



Isključite vrtni uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice prije podešavanja ili čišćenja uređaja, ako bi se kabel zapleo ili ako bi se vrtni uređaj i na kratko vrijeme ostavio bez nadzora. Priključni kabel držite dalje od noževa.



Prije njihovog zahvaćanja pričekaite da se svi dijelovi vrtnog uređaja potpuno zaustave. Nakon isključivanja vrtnog uređaja noževi rotiraju još neko vrijeme i mogu prouzročiti ozljede.



Vrtni uređaj ne koristiti na kiši niti izlagati kiši.



Zaštitite se od strujnog udara.



Priključni kabel držite dalje od noževa.

Rukovanje

- ▶ Nikada ne dopustiti djeci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputama da koriste vrtni uređaj. U nekim se zemljama zakonskim propisima ograničava starost korisnika. Kada vrtni uređaj ne koristite, spremite ga na mjesto nedostupno za djecu.
- ▶ Ovaj vrtni uređaj nije predviđen da s njime rade osobe (uključujući djeca) sa ograničenim fizičkim, senzornim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili nedovoljnim stručnim znanjima. U takvim slučajevima ovakve osobe trebaju raditi pod nadzorom stručne osobe zadužene za sigurnost ili trebaju dobiti upute kako se sa uređajem radi.

124 | Hrvatski

Djecu treba držati pod nadzorom, kako se ne bi igrala sa vrtnim uređajem.

- ▶ Ne kosite nikada dok se osobe, osobito djeca ili domaće životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- ▶ Osoba koja radi sa uređajem ili korisnik odgovorna je za nezgode ili za štete počinjene drugim ljudima ili njihovoj imovini.
- ▶ Sa škarama za živicu ne radite bosu ili u otvorenim sandalama. Nosite uvijek čvrstu obuću i duge hlače.
- ▶ Prije rada sa strojem pažljivo provjerite obrađivanu površinu i odstranite kamenje, komade drva, žicu, kosti i ostala strana tijela.
- ▶ Prije korištenja uvijek provjerite da li su noževi, vijci noževa i sklopovi za rezanje istrošeni ili oštećeni. Kako bi se izbjegla neravnoteža, istrošene ili oštećene noževe kao i vijke noževa zamijenite uvijek u kompletu.
- ▶ Kosite samo pri dnevnom svjetlu ili kod dobre umjetne rasvjete.
- ▶ Sa šišaćem tratine ne smije se raditi u slučaju loših vremenskih uvjeta, posebno ako prijeti nevrijeme.
- ▶ Sa vrtnim uređajem po mogućnosti ne radite na mokroj travi.
- ▶ Uvijek sa strojem hodajte polako, nikada ne žurite.
- ▶ Vrtni uređaj nikada ne koristite sa neispravnim zaštitnim napravama, poklopcima ili bez sigurnosnih uređaja, kao što je npr. zaštita od udara i/ili košara za hvatanje trave.
- ▶ Nosite štitnike za sluh.
- ▶ **Rad na nagibima može biti opasan.**
 - Ne kosite na posebno strmim padinama.
 - Na kosim površinama ili na mokroj travi uvijek pazite na sigurno hodanje.
 - Na kosim površinama kosite uvijek poprečno, a nikada uzbrdo i nizbrdo.
 - Uvijek postupajte oprezno kod promjene smjera rada sa strojem na padinama.
- ▶ Izuzetno oprezno postupajte kod hodanja u natrag ili povlačenja vrtnog uređaja.
- ▶ Kod košnje vrtni uređaj uvijek pomičite uvijek prema naprijed i nikada ga ne povlačite prema tijelu.
- ▶ Noževi moraju mirovati kada vrtni uređaj morate nagnuti u svrhu transporta, kada se krećete površinama koje nisu obrasle travom i kada vrtni uređaj transportirate prema i dalje od košene površine.
- ▶ Kod startanja ili pokretanja motora ne naginjite vrtni uređaj, osim ako je to potrebno za startanje u visokoj travi. U tom slučaju, stranu okrenutu dalje od rukovatelja, ne podizati više nego što je neizostavno potrebno. Kod toga pazite da se vaše ruke nalaze na ručci kada vrtni uređaj ponovno ispuštate.
- ▶ Vrtni uređaj uključite kako je opisano u uputama za rad i pazite da vaše noge budu dovoljno odmaknute od rotirajućih dijelova.
- ▶ Vaše ruke i stopala ne stavljajte blizu ili ispod rotirajućih dijelova.

- ▶ Kod rada sa vrtnim uređajem održavajte razmak do zone izbacivanja.
- ▶ Vrtni uređaj nikada ne dižite niti nosite dok radi motor.
- ▶ **Ne izvodite nikakve izmjene na vrtnom uređaju.** Nedopuštene izmjene mogu umanjiti sigurnost vašeg vrtnog uređaja i dovesti do pojačanih šumova i vibracija.
- ▶ Redovito treba ispitati priključni kabel i korišteni produžni kabel. Na električnu mrežu ne priključite oštećeni priključni kabel i ne dodirujte ga prije nego što utikač izvucete iz mrežne utičnice. Zbog oštećenog priključnog kabela dijelovi uređaja mogu doći pod napon. Zaštitite se od opasnosti zbog strujnog udara.

Mrežni utikač izvucite iz utičnice:

- kada vrtni uređaj ostavljate bez nadzora,
- prije odstranjivanja blokada,
- kada vrtni uređaj kontrolirate, čistite ili na njemu radite,
- nakon sudara sa stranim tijelom. Odmah kontrolirajte vrtni uređaj na oštećenja i prema potrebi ga dajte na popravak,
- kada vrtni uređaj počne neuobičajeno vibrirati (odmah ga treba kontrolirati).

Električni priključak

- ▶ Napon izvora struje mora se podudarati sa podacima na tipskoj pločici uređaja.
- ▶ Preporučuje se ovaj uređaj priključiti samo na električnu utičnicu koja je osigurana sa zaštitnom sklopkom struje kvara od 30 mA.
- ▶ Kod zamjene kabela na ovom uređaju treba koristiti samo mrežni priključni kabel koji je previdio proizvođač, a za njegov kataloški broj i tip vidjeti u uputama za rukovanje.
- ▶ Mrežni utikač nikada ne hvatati mokrim rukama.
- ▶ Preko mrežnog priključnog kabela ili produžnog kabela ne vozite, ne gnječite ga niti navlačite, jer bi se mogao oštetiti. Zaštitite kabel od izvora topline, ulja i oštih rubova.
- ▶ Produžni kabel mora imati presjek naveden u uputama za rukovanje i mora biti zaštićen od prskanja vode. Utični spoj ne smije ležati u vodi.
- ▶ Kada rukujete ili radite oko oštih noževa, uvijek nosite rukavice za rad u vrtu.

Električna sigurnost

- ▶ **Pažnja! Prije radova na održavanju ili čišćenju isključite vrtni uređaj i izvucite mrežni utikač. Isto vrijedi ako je oštećen, zarezan ili usukan priključni kabel.**
- ▶ **Nakon isključivanja vrtnog uređaja noževi rotiraju još nekoliko sekundi.**
- ▶ **Oprez – ne dirati rotirajući nož.**

Vaš vrtni uređaj je u svrhu sigurnosti zaštitno izoliran i ne zahtjeva nikakvo uzemljenje. Radni napon iznosi 230 V AC, 50 Hz (za zemlje izvan EU 220 V, 240 V, ovisno od izvedbe). Smiju se koristiti samo odobreni produžni kabeli. Informacije možete dobiti u ovlaštenom servisu.

Smiju se koristiti samo produžni kablovi izvedbe H05VV-F, H05RN-F ili IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ukoliko za rad stroja koristite produžni kabel, smiju se koristiti samo kablovi slijedećih presjeka vodiča:

- 1,0 mm²: maksimalne dužine 40 m
- 1,5 mm²: maksimalne dužine 60 m
- 2,5 mm²: maksimalne dužine 100 m

Napomena: Ako se koristi produžni kabel, tada on kao što je opisano u propisima za sigurnost, mora imati zaštitni vodič, koji je preko utikača spojen sa zaštitnim vodičem vaše električne instalacije.

U slučaju sumnje zatražite pomoć kvalificiranog električara ili najbližeg Bosch servisa.

► **OPREZ: Npropisan produžni kabel može biti opasan. Produžni kabel, utikač i spojnica moraju biti vodonepropusni i moraju biti izvedbe odobrene za primjenu na otvorenom prostoru.**

Spojevi kabela trebaju biti suhi i ne smiju ležati na podu (tlu).

Za povišenje sigurnosti preporučuje se korištenje FI-sklopke (RCD) sa strujom kvara od max. 30 mA. Ova FI-sklopka se treba kontrolirati prije svake primjene.

Napomene za proizvode koji se ne prodaju u **Vel. Britaniji**: **PAŽNJA:** Za vašu sigurnost utikač koji se nalazi na vrtnim uređaju treba spojiti sa produžnim kabelom. Spojnica produžnog kabela mora biti zaštićena od prskanja vode, te mora biti izrađena od gume ili prevučena gumom. Produžni kabel mora se koristiti sa vlačnim rasterećenjem.

Priključni kabel mora se redovito kontrolirati na znakove oštećenja i smije se koristiti samo u besprijekornom stanju.

Ako je priključni kabel oštećen, isti se smije popraviti samo u ovlaštenom Bosch servisu.

Održavanje

- **Kada rukujete ili radite oko oštrih noževa, uvijek nosite rukavice za rad u vrtu.**
- Sve matice, svornjaci i vijci moraju biti čvrsto stegnuti, kako bi se zajamčilo sigurno radno stanje vrtnog uređaja.
- Redovito provjeravajte košaru za sakupljanje trave na njeno stanje i istrošenost.
- Kontrolirajte vrtni uređaj i u interesu sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.

- Koristite isključivo noževe predviđene za vrtni uređaj.
- Provjerite da li dijelovi za zamjenu potječu od Boscha.
- Prije skladištenja vrtni uređaj očistite i sa njega odstranite ostatke lišća. Ukoliko je potrebno očistite ga mekom suhom četkom.

Simboli

Donji simboli namijenjeni su za čitanje i razumijevanje uputa za rad. Zapamtite ove simbole i njihovo značenje. Ispravno tumačenje simbola pomoći će vam da vrtni uređaj bolje i sigurnije koristite.

Simbol	Značenje
	Smjer reakcije
	Smjer gibanja
	Nosite zaštitne rukavice
	Težina
	Uključivanje
	Isključivanje
	Dopuštene radnje
	Zabranjena radnja
	Pribor/rezervni dijelovi

Uporaba za određenu namjenu

Vrtni uređaj je predviđen za šišanje tratine na privatnim parcelama.

Tehnički podaci

Šišač tratine	ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700	
Kataloški br.	3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..	
Nazivna primljena snaga	W	1300	1400
Širina noža	cm	34	37
Visina rezanja	mm	20 – 70	20 – 70
Volumen košare za sakupljanje trave	l	40	40

Podaci vrijede za nazivni napon [U] od 230 V. U slučaju odstupanja napona i u izvedbama specifičnim za dotičnu zemlju, ovi podaci mogu varirati.

Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

Postupcima uključivanja proizvode se kratkotrajni padovi napona. Kod nepovoljnih uvjeta električne mreže mogu se pojaviti djelovanja i na ostale uređaje. Kod impedancije mreže manje od 0,36 oma ne mogu se očekivati nikakve smetnje.

126 | Hrvatski

Šišač tratine	ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700	
Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Klasa zaštite		□/II	□/II

Serijski broj vidjeti tipsku pločicu na vrtnom uređaju

Podaci vrijede za nazivni napon [U] od 230 V. U slučaju odstupanja napona i u izvedbama specifičnim za dotičnu zemlju, ovi podaci mogu varirati.

Molimo pridržavajte se katalogskog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

Postupcima uključivanja proizvode se kratkotrajni padovi napona. Kod nepovoljnih uvjeta električne mreže mogu se pojaviti djelovanja i na ostale uređaje. Kod impedancije mreže manje od 0,36 oma ne mogu se očekivati nikakve smetnje.

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti za buku određene su prema 2000/14/EG (na visini 1,60 m i na razmaku 1 m).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Razina buke uređaja vrednovana sa A obično iznosi:			
Razina zvučnog tlaka	dB(A)	91	92
Razina učinka buke	dB(A)	96	96
Nesigurnost K	dB	=2	=1
Nosite štitičke za sluh!			
Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj u tri smjera) određene su prema EN 60335:			
Vrijednost emisija vibracija a_n	m/s^2	<2,5	<2,5
Nesigurnost K	m/s^2	=1,5	=1,5

Izjava o usklađenosti


Izjavljujemo uz punu odgovornost da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima“ usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60335, prema odredbama smjernica 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
2000/14/EG: Zajamčena razina učinka buke			
Postupci vrednovanja usklađenosti prema Dodatku VI.	dB(A)	96	96

Kategorija proizvoda: 32

Imenovani institut za ispitivanje:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehnička dokumentacija (2006/42/EZ, 2000/14/EZ) može se dobiti kod:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, EnglandHenk Becker Helmut Heinzelmann
Executive Vice President Head of Product Certification
Engineering PT/ETM9

ppa
 i.v. K. W. K. W.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Montaža i rad

Radnja	Slika
Opseg isporuke	1
Montaža kotača	2
Montaža stremena ručke	3
Sastavljanje košare za sakupljanje trave	
Umetanje/skidanje košare za sakupljanje trave	4
Namještanje visine rezanja	5
Uključivanje	6
Isključivanje	6
Upute za rad	7
Održavanje noževa	8
Biranje pribora	9

Traženje greške



Simptomi	Mogući uzroci	Pomoć
Motor ne radi	Nema mrežnog napona	Provjeriti i uključiti
	Neispravna mrežna utičnica	Koristiti drugu utičnicu
	Produžni kabel je oštećen	Kontrolirati priključni kabel i zamijeniti ga ako je oštećen
	Osigurač je reagirao	Zamijeniti osigurač
	Previsoka trava	Da bi se smanjilo početno opterećenje, treba namjestiti veću visinu rezanja i nagnuti vrtni uređaj
Vrtni uređaj radi sa prekidima	Produžni kabel je oštećen	Kontrolirati priključni kabel i zamijeniti ga ako je oštećen
	Neispravno unutarnje ožičenje vrtnog uređaja	Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa
	Reagirala je zaštita motora	Ostaviti motor da se ohladi i namjestiti veću visinu rezanja
Vrtni uređaj ostavlja iza sebe nepravilnu sliku rezanja <i>i/ili</i> Motor radi otežano	Premala visina rezanja	Namjestiti veću visinu rezanja
	Nož je tup	Zamjena noža
	Moguće je začepljenje	Kontrolirati donju stranu vrtnog uređaja i prema potrebi je osloboditi (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu)
Nož se ne vrti nakon uključivanja vrtnog uređaja	Noževi su pogrešno montirani	Noževe ispravno montirati
	Nožu smeta trava	Isključiti vrtni uređaj Otkloniti začepljenje (uvijek nosite zaštitne rukavice za rad u vrtu)
Jake vibracije/šumovi	Otpuštena matica/vijak noža	Stegnuti maticu/vijak noža (17 Nm)
	Nož je oštećen	Zamjena noža

Servisiranje i savjetovanje o primjeni

www.bosch-garden.com

Kod svih upita i naručivanja rezervnih dijelova molimo neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice vrtnog uređaja.

Hrvatski

Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: (01) 2958051
Fax: (01) 2958050

Zbrinjavanje

Vrtne uređaje ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje EU:



Prema Europskim smjernicama 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, neuporabivi električni i elektronički uređaji moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Zadržavamo pravo na promjene.

Eesti

Ohutusnõuded

Tähelepanu! Lugege järgmised juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge aiatööriista käsitselementide ja nõuetekohase kasutamisega. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks hoolikalt alles.

Aiatööriistal olevate sümbole selgitus



Üldine oht.



Lugege läbi kasutusjuhend.



Veenduge, et eemalepaiskuvad võõrkehade ei vigasta läheduses viibivaid inimesi.



Hoiatus: Viibige töötavast aiatööriistast ohutus kauguses.



Ettevaatust: Ärge puudutage pöörlevaid lõiketerasid. Lõiketerad on teravad. Olge ettevaatlik ja kaitske oma sõrmi ja varbaid vigastuste eest.



Ei ole oluline.



Enne tööriista seadistamist ja puhastamist, samuti juhul, kui toitejuhe on kinni jäänud või kui jätate tööriista kas või lühikeseks ajaks järelevalveta, lülitage tööriist välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast. Hoidke toitejuhe lõiketeradest eemal.



Enne aiatööriista puudutamist oodake, kuni tööriista kõik osad on täielikult seiskunud. Lõiketerad pöörlevad pärast aiatööriista väljalülitamist edasi ja võivad põhjustada vigastusi.



Ärge kasutage aiatööriista vihma käes ja ärge jätke seda vihma kätte.



Kaitske ennast elektrilöögi eest.



Hoidke toitejuhe lõiketeradest eemal.

Käsitsemine

- ▶ Ärge lubage aiatööriista kasutada lastel ja inimestel, kes ei täida käesolevaid ohutusnõudeid. Seadme kasutaja iga võib olla piiratud konkreetse riigi seadustega. Kasutusvälisel ajal hoidke aiatööriista lastele kättesaamatus kohas.
- ▶ Seda aiatööriista ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad kasutavad tööriista nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks. Et välistada aiatööriistaga mängimise võimalust, ei tohi jätta lapsi aiatööriista lähedusse järelevalveta.
- ▶ Ärge niitke muru, kui vahetus läheduses viibivad inimesed, eeskätt lapsed, või koduloomad.
- ▶ Seadme käsitseja või kasutaja vastutab õnnetusjuhtumite ja teistele inimestele või nende varale tekitatud kahju eest.
- ▶ Ärge töötag aiatööriistaga, kui olete paljajalu või kannate lahtisi jalanõusid. Kandke alati turvalisi jalatseid ja pikki pükse.
- ▶ Kontrollige töödeldava ala hoolikalt üle ja kõrvaldage kivid, traaditükid, kondid, puupulgad jm võõrkehade.
- ▶ Enne kasutamist kontrollige, kas lõiketerad ja lõiketerade kruvid ning seibid on terved. Vigastatud ja kulunud lõiketerad ja kruvid vahetage välja komplektina, et tagada massi tasakaal.
- ▶ Niitke muru ainult päevalvalgel või hea kunstliku valgustuse korral.
- ▶ Ärge rakendage muruniidukit tööle, kui ilm on halb, eeskätt kui lähenemas on äike.
- ▶ Võimaluse korral ärge kasutage aiatööriista, kui muru on niiske.
- ▶ Liikuge alati mõõduka tempoga, ärge kunagi jookske.
- ▶ Ärge kasutage aiatööriista, kui kaitseseadised või katted, näiteks pörkekaitse ja/või rohukogumiskorv, on defektseid või puuduvad.
- ▶ Kandke kuulmiskaitsevahendeid.
- ▶ **Töötamine kallakutel võib olla ohtlik.**
 - Ärge kasutage seadet väga järskudel nõlvadel.
 - Nõlvadel ja märjal rohul säilitage stabiilne asend.
 - Kallakutel liikuge alati vasakule-paremale ja mitte üles-alla.
 - Nõlvadel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- ▶ Aiatööriistaga tagurpidi liikudes või aiatööriista tõmmates olge äärmiselt ettevaatlik.
- ▶ Niitmisel lükake aiatööriista alati ettepoole ja ärge tõmmake seda enda suunas.
- ▶ Lõiketerad ei tohi liikuda, kui aiatööriista transportimiseks kallutate, kui sõidate üle alade, mis ei ole muruga kaetud, ning kui toimetate aiatööriista niidetavale alale või sealt ära.
- ▶ Ärge kallutage aiatööriista mootori käivitamisel, välja arvatud juhul, kui see on vajalik kõrges rohus käivitamiseks. Sellisel juhul kergitage aiatööriista seda

külge, mis ei jää kasutaja poole, vajutades käepidet alla vaid niipalju kui tingimata vajalik. Veenduge, et tagasi allalaskmisel hoiate aiatööriista käepidemest.

- ▶ Lülitage aiatööriist kasutusjuhendis toodud viisil sisse ja veenduge, et Teie jalad on pöörlevatest osadest piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge viige oma käsi ja jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla.
- ▶ Aiatoööriistaga töötades olge väljaviskeavast piisaval kaugusel.
- ▶ Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga aiatööriista.
- ▶ **Ärge modifitseerige aiatööriista mingil viisil.** Lubamatud muudatused võivad mõjutada aiatööriista ohutut tööd ja põhjustada suuremat müra ja vibratsiooni.
- ▶ Kontrollige regulaarselt toitejuhet ja kasutatud pikendusjuhet. Ärge ühendage vigastatud toitejuhet vooluvõrku ja ärge puudutage seda enne, kui olete selle vooluvõrgust lahutanud. Kui toitejuhe on vigastatud, esineb pingestatud osadega kokkupuutumise oht. Kaitske ennast elektrilöögi eest.

Tõmmake võrgupistik pistikupesast välja:

- alati, kui aiatööriista juurest lahkute,
- enne kinnikiildumiste kõrvaldamist,
- enne aiatööriista kontrollimist, puhastamist või seadistustööde tegemist,
- pärast võrkehaga kokkupuutumist. Kontrollige aiatööriista kohe kahjustuste suhtes ja laske see vajaduse korral parandada,
- kui aiatööriist hakkab ebaharilikult vibreerima (kohe kontrollida).

Vooluvõrguga ühendamine

- ▶ Võrgupinge peab vastama seadme andmesildil märgitud pingele.
- ▶ Seadet soovitame ühendada üksnes pistikupesaga, mis on varustatud 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselülitiga.
- ▶ Seadme toitejuhtme vahetamisel kasutage üksnes tootja poolt ettenähtud toitejuhet, mille tellimisnumber ja tüüp on toodud kasutusjuhendis.
- ▶ Ärge puudutage seadme võrgupistikut kunagi märgade kätega.
- ▶ Ärge sõitke toitejuhtmest ega pikendusjuhtmest üle, ärge pigistage ega tõmmake seda, kuna see võib juhet vigastada. Kaitske toitejuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- ▶ Pikendusjuhe peab olema kasutusjuhendis toodud ristlõikega ja pritsmekindel. Pistikühendus ei tohi olla vees.
- ▶ Kandke alati aiakindaid, kui reguleerite seadet teravate lõiketerade piirkonnas.

Elektriline ohutus

- ▶ **Tähelepanu! Enne hooldus- ja puhastustööd lülitage aiatööriist välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast.**

Lülitage seade välja ka juhul, kui toitejuhe on vigastatud või keerdu läinud.

- ▶ **Pärast aiatööriista väljalülitamist jätkavad lõiketerad veel paari sekundi jooksul pöörlemist.**
- ▶ **Ettevaatust – ärge puudutage pöörlevat lõiketera.**

Aiatööriist on topeltisoleeritud ja ei vaja maandamist. Tööpinge on 230 V AC, 50 Hz (EL-i mittekuuluvates riikides 220 V, 240 V sõltuvalt mudelist). Kasutage üksnes heakskiidetud pikendusjuhtmeid. Lisateavet saate volitatud müügiesindustest.

Kasutada tohib üksnes H05VV-F, H05RN-F või IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tüüpi pikendusjuhtmeid. Kasutatav pikendusjuhe peab olema ühega järgmistest ristlõigetest:

- 1,0 mm²: maksimaalne pikkus 40 m
- 1,5 mm²: maksimaalne pikkus 60 m
- 2,5 mm²: maksimaalne pikkus 100 m

Märkus: Kui kasutate pikendusjuhet, peab see vastavalt ohutusnõuetele olema varustatud kaitsejuhiga, mis on pistiku kaudu ühendatud elektrilise tööriista kaitsejuhiga.

Kahtluse korral pöörduge elektriala asjatundja poole või lähimasse Boschi müügiesindusse.

- ▶ **ETTEVAATUST: Nõuetele mittevastavad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Pikendusjuhe, pistik ja pistikupesaga peavad olema veekindlad ja ette nähtud kasutamiseks välisingimustes.**

Juhtmete ühenduskohad peavad olema kuivad ja ei tohi lebada maapinnal.

Turvalisuse suurendamiseks soovitame kasutada max 30 mA käivitusvooluga rikkevoolukaitselüliti (RCD). Rikkevoolukaitselüliti tuleks iga kord enne seadme kasutamist üle kontrollida.

Märkus toodete kohta, mida ei turustata **Suurbritannias:**

TÄHELEPANU: Teie ohutuse huvides tuleb aiatööriista küljes olev pistik ühendada pikendusjuhtmega. Pikendusjuhtme pistik peab olema kaitstud veepritsmete eest, valmistatud kummist või kaetud kummiga. Pikendusjuhet tuleb kasutada koos veojõu leevendiga.

Toitejuhet tuleb korrapäraselt kontrollida vigastuste suhtes ja seda tohib kasutada üksnes siis, kui see on laitmatus seisukorras.

Kui toitejuhe on vigastatud, tuleb see lasta parandada Boschi elektriliste tööriistade volitatud remonditöökojas.

Hooldus



- ▶ **Kandke alati aiakindaid, kui reguleerite seadet teravate lõiketerade piirkonnas.**
- ▶ Veenduge, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on kõvasti kinni keeratud ja et aiatööriist on korrektselt kokku pandud.
- ▶ Kontrollige regulaarselt rohkogumikorvi seisundit ja kulumise astet.
- ▶ Kontrollige aiatööriista ja asendage kulunud ja vigastatud osad tööohutuse tagamiseks uutega.
- ▶ Kasutage üksnes selle aiatööriista jaoks ette nähtud lõiketerasid.








130 | Eesti

- ▶ Veenduge, et varuosad pärinevad Boschilt.
- ▶ Enne hoivlepanekut veenduge, et aiatööriist on puhas ja et selle külge ei ole kinnitunud mustust. Vajaduse korral puhastage pehme kuiva harjaga.

Sümbolid

Järgmised pilt sümbolid on olulised kasutusjuhendi lugemisel ja mõistmisel. Pidage palun pilt sümbolid ja nende tähendus meele. Pilt sümbolite õige tõlgendamine aitab Teil aiatööriista tõhusamalt ja ohutumalt käsitseda.

Sümbol	Tähendus
	Reaktsioonisund
	Liikumissund

Sümbol	Tähendus
	Kandke kaitsekindaid
	Kaal
	Sisselülitamine
	Väljalülitamine
	Lubatud toiming
	Keelatud toiming
	Lisatarvikud/varuosad

Nõuetekohane kasutamine

Seade on ette nähtud muru niitmiseks koduaias.

Tehnilised andmed

Muruniiduk	ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700	
Tootenumber	3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..	
Nimivõimsus	W	1300	1400
Lõiketera laius	cm	34	37
Lõikekõrgus	mm	20 – 70	20 – 70
Murukogumiskorvi maht	l	40	40
Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi	kg	12,0	12,5
Kaitseaste		□/II	□/II

Seerianumber vt aiatööriista andmesilti

Andmed kehtivad nimipingel [U] 230 V. Teistsuguste pingete ja kasutusriigis spetsiifiliste mudelite puhul võivad toodud andmed varieeruda.

Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbriale. Aiatööriistade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

Sisselülitamine tekitab lühiajaliselt pinge kõikumist. Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib tekkida häireid teiste seadmete töös. Häireid ei teki, kui vooluvõrgu näivtakistus on väiksem kui 0,36 oomi.

Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ (1,60 m kõrgusel, 1 m kaugusel).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Seadme A-korrigeeritud müratase on üldjuhul:			
Helirõhu tase	dB(A)	91	92
Helivõimsuse tase	dB(A)	96	96
Mõõtemääramatus K	dB	=2	=1
Kasutage kuulmiskaitsevahendeid!			
Üldvibratsioon (kolme telje vektorsumma), mõõdetud vastavalt standardile EN 60335:			
Vibratsioonitase a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
Mõõtemääramatus K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Vastavus normidele

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või õigusaktidele: EN 60335 vastavalt direktiivide 2011/65/EL, 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ sätetele.
2000/14/EÜ: Garanteeritud helivõimsuse tase
Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI.

3 600 ... HA6 1.. HA6 2..

dB(A) 96 96

Tootekategooria: 32

Volitatud asutus:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniline toimik (2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ) saadaval:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

PPA
Henk Becker i.v. *Helmut*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

Kokkupanek ja kasutamine

Toimingu eesmärk	Joonis
Tarnekomplekt	1
Rataste paigaldamine	2
Kaarkäepideme kokkupanek	3
Rohukogumiskorvi kokkupanek	
Rohukogumiskorvi paigaldamine/eemaldamine	4
Lõikekõrguse reguleerimine	5
Sisselülitamine	6
Väljalülitamine	6
Tööjuhised	7
Lõiketerade hooldus	8
Lisatarviku valik	9

Vea otsing



Tunnused	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei tööta	Puudub võrgupinge	Kontrollige ja lülitage sisse
	Pistikupesa on defektne	Kasutage teist pistikupesa
	Pikendusjuhe on vigastatud	Kontrollige toitejuhe üle ja vahetage välja, kui see on vigastatud
	Kaitse on rakendunud	Vahetage kaitse välja
	Muru on liiga kõrge	Reguleerige välja suurem lõikekõrgus ja kallutage aiatööriista, et esialgset koormust vähendada
	Mootori kaitsesidur rakendus	Laske mootoril jahtuda ja reguleerige välja suurem lõikekõrgus
Seade töötab katkendlikult	Pikendusjuhe on vigastatud	Kontrollige toitejuhe üle ja vahetage välja, kui see on vigastatud
	Seadme siseühendused ei ole korras	Pöörduge remonditöökotta
	Mootori kaitsesidur rakendus	Laske mootoril jahtuda ja reguleerige välja suurem lõikekõrgus
Niitmistulemus on ebaühtlane ja/või mootor töötab raskelt	Lõikekõrgus on liiga madal	Reguleerige välja suurem lõikekõrgus
	Lõiketera on nüri	Lõiketerade vahetus
	Võimalik on ummistus	Kontrollige aiatööriista alumist külge ja vajaduse korral puhastage see (kandke alati aiakindaid)
	Lõiketera on valepidi monteeritud	Monteeri lõiketera õigetpidi

132 | Latviešu

Tunnused	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pärast seadme sisselülitamist löiketera ei pöörle	Rohi takistab löiketera tööd	Lülitage seade välja Eemaldage ummistus (kandke alati aiakindaid)
	Löiketera mutter/kruvi on lötv	Pingutage löiketera mutrit/kruvi (17 Nm)
Tugev vibratsioon/müra	Löiketera mutter/kruvi on lötv Löiketera on vigastatud	Pingutage löiketera mutrit/kruvi (17 Nm) Löiketerade vahetus

Klienditeenindus ja müüjijärgne nõustamine

www.bosch-garden.com

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

Eesti Vabariik

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 679 1122
Faks: 679 1129

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Ärge visake kasutusressursi ammendanud aiatööriistu olmejäätmete hulka!

Üksnes EL liikmesriikidele:



Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.

Latviešu

Drošības noteikumi

Uzmanību! Rūpīgi izlasiet tālāk sniegtos norādījumus. Iepazīstieties ar dārza instrumenta vadības elementiem un tā pareizu lietošanu. Pēc izlasīšanas saglabājiet lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.

Uz dārza instrumenta korpusa attēloto simbolu skaidrojums



Vispārēja rakstura brīdinājuma zīme.



Izlasiet šo lietošanas pamācību.



Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas neapdraudētu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no darba vietas.



Brīdinājums. Ieturiet drošu attālumu līdz dārza instrumentam laikā, kad tas darbojas.



Uzmanību! Nepieskarieties rotējošajiem asmeņiem. Asmeņi ir asi. Ievērojiet piesardzību, lai nezaudētu roku vai kāju pirkstus.



Ievērojiet piesardzību.



Izslēdziet dārza instrumentu un atvienojiet tā elektrokabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas pirms instrumenta regulēšanas vai tīrīšanas, gadījumā, ja ir aizķeries vai samezģojies tā elektrokabelis, kā arī, kaut uz neilgu laiku atstājot dārza instrumentu bez uzraudzības. Sekojiet, lai elektrokabelis nenonāktu griezējasmaņņu tuvumā.



Nepieskarieties dārza instrumenta kustīgajām daļām, bet nogaidiet, līdz tās pilnīgi apstājas. Pēc dārza instrumenta izslēgšanas tā asmeņi zināmu laiku turpina rotēt un var izraisīt savainojumus.



Nelietojiet dārza instrumentu lietus laikā un neatstājiet to lietū.



Sargieties no elektriskā trieciena.



Sekojiet, lai savienojošais kabelis nenonāktu griezējasmaņņu tuvumā.

Lietošana

- ▶ Neļaujiet lietot dārza instrumentu bērniem vai personām, kuras ar to neprot apieties. Minimālais vecums dārza instrumentu lietotājiem tiek noteikts atbilstoši nacionālajai likumdošanai. Laikā, kad dārza instruments netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav sasniedzama bērniem.

- ▶ Šis dārza instruments nav paredzēts, lai to lietu personas (tai skaitā arī bērni) ar traucētām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai nepietiekošu pieredzi un/vai nepietiekošām zināšanām, izņemot gadījumus, kad lietošana notiek par minēto personu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai saņemot no tās norādījumus, kā lietojams dārza instruments. Bērniem jānodrošina vajadzīgā uzraudzība, lai viņi nesāktu rotaļāties ar dārza instrumentu.
- ▶ Neveiciet zāliena apļaušanu, ja darba vietas tiešā tuvumā atrodas citas personas (it īpaši bērni) vai mājdzīvnieki.
- ▶ Instrumenta lietotājs nes atbildību par kaitējumu, kas tā darbības rezultātā tiek nodarīts citām personām vai viņu īpašumam.
- ▶ Nestrādājiet ar dārza instrumentu basām kājām vai valējās sandalēs. Darba laikā vienmēr nēsājiet stabilus apavus un garās bikses.
- ▶ Pirms darba rūpīgi pārbaudiet apstrādājamo vietu un attīriet to no akmeņiem, auklām, stieplēm, kauliem un citiem svešķermeņiem.
- ▶ Ik reizi pirms darba pārbaudiet, vai instrumenta asmens, tā stiprinājuma skrūves un griezējmezgls nav nolietojies vai bojāts. Lai saglabātus griezējmezgla līdzsvarojums, nomainiet nolietoto vai bojāto asmeni un tā stiprinājuma skrūves tikai komplekta sastāvā.
- ▶ Veiciet apļaušanu tikai diennakts gaišajā laikā vai labā maksīgajā apgaismojumā.
- ▶ Nestrādājiet ar zāliena plāvēju sliktos laika apstākļos un jo īpaši negaisa laikā.
- ▶ Ja iespējams, nelietojiet dārza instrumentu mitrā zālē.
- ▶ Darba laikā vienmēr pārvietojieties mērenā gaitā, ejot vienmērīgiem soļiem.
- ▶ Nelietojiet dārza instrumentu ar bojātām aizsargierīcēm un pārsegjiem vai arī bez aizsargierīcēm, piemēram, bez aizsargvāka un/vai bez zāles savācējvertnes.
- ▶ Nēsājiet ausu aizsargus.
- ▶ **Darbs nogāzēs var būt bīstams.**
 - Neapļaujiet stipri stāvas nogāzes.
 - Apstrādājot nogāzes vai strādājot mitrā zālē, ieturiet drošu līdzsvaru.
 - Vienmēr pārvietojiet zāliena plāvēju gar nogāzi, bet ne augšup vai lejup pa to.
 - Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot apstrādes virzienu slīpā vietā.
 - ▶ Īpaši uzmanieties, ja darba gaitā nākas kāpties atpakaļ vai pārvietot dārza instrumentu virzienā uz sevi.
 - ▶ Zāliena apļaušanas laikā vienmēr pārvietojiet dārza instrumentu uz priekšu, bet ne virzienā uz sevi.
 - ▶ Ja dārza instruments tiek pārvietots pa vietām bez zāles pārklājuma, uz zāliena apļaušanas vietu vai no tās, kā arī laikā, kad tas transportēšanas laikā tiek sasvērts, instrumenta asmeņiem jābūt nekustīgiem.
 - ▶ Dārza instrumenta palaišanas brīdī tam jāatrodas horizontālā stāvoklī, izņemot gadījumus, kad instruments nedaudz jāsasver, lai atvieglotu tā iedarbināšanu garā zālē. Šādās reizēs sasveriet dārza instrumentu tikai par minimāli

nepieciešamo leņķi, nospiežot lejup tā rokturi un paceļot augšup no sevis tālāko instrumenta daļu. Pirms dārza instrumenta nolaišanas atpakaļ horizontālā stāvoklī novietojiet abas rokas uz tā roktura.

- ▶ Ieslēdziet dārza instrumentu, kā norādīts tā lietošanas pamācībā, stāvot drošā attālumā no rotējošajām daļām.
- ▶ Nenovietojiet rokas vai kājas tuvu instrumenta rotējošajām daļām vai zem tām.
- ▶ Strādājot ar dārza instrumentu, ieturiet drošu attālumu no atkritumu izmešanas zonas.
- ▶ Neceliet un nenesiet dārza instrumentu, ja darbojas tā dzinējs.
- ▶ **Neveiciet nekādas izmaiņas dārza instrumenta konstrukcijā.** Nesankcionētas izmaiņas var nelabvēlīgi ietekmēt dārza instrumenta darbības drošumu un būt par cēloni paaugstinātām trokšņa un vibrācijas līmenim.
- ▶ Regulāri pārbaudiet dārza instrumenta elektrokabeli un izmantojamo pagarinātājkabeli. Nepievienojiet bojātu kabeli pie elektrotīkla un nepieskarieties tam, pirms kabelis nav atvienots no elektrotīkla. Ja kabelis ir bojāts, spriegums var nonākt uz dārza elektroinstrumenta spriegumnesošajām daļām. Rūpējieties par savu drošību – sargieties no elektriskā trieciena.

Atvienojiet instrumenta kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas:

- vienmēr, kad dārza instruments tiek atstāts bez uzraudzības,
- atbrīvojot iestrēgušās daļas,
- veicot dārza instrumenta pārbaudi, tīrīšanu vai citus darbus ar to,
- pēc dārza instrumenta saskaršanās ar svešķermeni; šādā gadījumā nekavējoties pārbaudiet, vai dārza instruments nav bojāts, un vajadzības gadījumā nodrošiniet, lai tam tiktu veikts nepieciešamais remonts,
- ja dārza instruments sāk neparasti stipri vibrēt (šādā gadījumā tas nekavējoties jāpārbauda).

Pievienošana elektrotīklam

- ▶ Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst vērtībai, kas norādīta uz instrumenta marķējuma plāksnītes.
- ▶ Šo instrumentu ieteicams pievienot pie elektrotīkla kontaktligzdas, kas aprīkota ar 30 mA noplūdes strāvas aizsargreleju.
- ▶ Nomainiet šā instrumenta elektrokabeli tikai ar ražotājfirmas ieteiktu kabeli, kura pasūtījuma numurs un tips ir norādīts lietošanas pamācībā.
- ▶ Nepieskarieties elektrokabeļa kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- ▶ Nepieļaujiet transporta līdzekļu pārvietošanos pāri instrumenta elektrokabelim un pagarinātājkabelim, nespiediet un nestiepiet kabelus, jo šāda apiešanās tos var sabojāt. Sargājiet kabelus no karstuma, eļļas un asām malām.
- ▶ Pagarinātājkabelim jābūt veidotam ūdensdrošā izpildījumā, un tā vadu šķērsriezuma laukumam jāatbilst lietošanas pamācībā norādītajai vērtībai. Kabelu savienojums nedrīkst atrasties ūdenī.

134 | Latviešu

- ▶ Rīkojoties ar asajiem asmeņiem vai strādājot to tuvumā, vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus.

Elektriskā drošība

- ▶ **Uzmanību! Pirms apkalpošanas vai tīrīšanas izslēdziet dārza instrumentu un atvienojiet tā kontaktdakšu no elektrotīkla. Rīkojieties šādi arī tad, ja elektrokabelis ir bojāts, pārgriezts vai samezģlojies.**
- ▶ **Pēc dārza instrumenta izslēgšanas tā asmeņi vēl dažas sekundes turpina griezties.**
- ▶ **Ievērojiet piesardzību – nepieskarieties rotējošajam griezējasmēnim.**

Drošības apsvērumu dēļ šis dārza instruments ir apgādāts ar aizsargizolāciju un var tikt lietots bez aizsargzemējuma. Tas darbojas no maiņsprieguma 230 V, 50 Hz (instrumenti, kas paredzēti lietošanai ārpus ES, atkarībā no izpildījuma var būt paredzēti arī spriegumam 220 V vai 240 V). Izmantojiet darbam tikai lietošanai atļautos pagarinātājkabeļus. Sīkāku informāciju varat saņemt pilnvarotā klientu apkalpošanas iestādē.

Kopā ar instrumentu izmantojiet tikai tādus pagarinātājkabeļus, kuru uzbūve ir saderīga ar tiem H05VV-F, H05RN-F vai IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ja instrumenta darbināšanai tiek izmantots pagarinātājkabelis, tā vadu minimālajam šķērsgrīzumam jābūt šādam:

- 1,0 mm² pie maksimālā garuma 40 m,
- 1,5 mm² pie maksimālā garuma 60 m,
- 2,5 mm² pie maksimālā garuma 100 m.

Piezīme. Izmantojamajam pagarinātājkabelim jābūt apgādātam ar aizsargzemējuma vadu, kas ļauj instrumenta aizsargzemējuma ķēdi caur kontaktdakšu savienot ar elektroapgādes sistēmas aizsargzemējuma ķēdi, kā norādīts elektrodrošības noteikumos.

Šaubu gadījumā konsultējieties ar kvalificētu elektriķi vai griezieties tuvākajā Bosch pilnvarotā remonta darbnīcā.

- ▶ **IEVĒRĪBA! Nepiemērotu pagarinātājkabeļu izmantošana var būt bīstama. Pagarinātājkabeļim, kontaktdakšai un savienotājam jābūt ūdensdrošiem un piemērotiem izmantošanai ārpus telpām.**

Kabeļu savienojumiem jābūt sausiem, tos nedrīkst novietot uz zemes.

Lai paaugstinātu elektrodrošību, ieteicams lietot noplūdes strāvas aizsargreleju (RCD) ar maksimālo aizsargstrāvu 30 mA. Šis aizsargrelejs ikreiz pirms darba jāpārbauda.

Piezīme par izstrādājumiem, kas **nav iegādāti Lielbritānijā. UZMANĪBU!** Drošības apsvērumu dēļ dārza instrumenta kontaktdakšu nepieciešams mehāniski sasaistīt ar pagarinātājkabeļi. Pagarinātājkabeļa savienotājiem jābūt nodrošinātiem pret ūdens šļakatām; tiem jābūt pagatavotiem no gumijas vai pārklātiem ar gumiju. Pagarinātājkabelis jālieto kopā ar īpašu pretstiepes stiprinājumu.

Regulāri pārbaudiet, vai savienotajos kabeļos nav vērojamas bojājumu pazīmes, un izmantojiet tos tikai tad, ja kabeļi ir nevainojamā stāvoklī.

Atklājot elektrokabēli bojājumu, nodrošiniet, lai nepieciešamais remonts tiktu veikts Bosch pilnvarotā remonta darbnīcā.

Apkalpošana

- ▶ **Rīkojoties ar asajiem asmeņiem vai strādājot to tuvumā, vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus.**
- ▶ Pārbaudiet, vai ir stingri pieskrūvēti visi dārza instrumenta uzgriežņi un skrūves un vai tas atrodas apmierinošā tehniskā stāvoklī.
- ▶ Regulāri pārbaudiet zāles savācējvertnes stāvokli un nolietošānās pakāpi.
- ▶ Lai panāktu augstu darba drošību, pārbaudiet dārza instrumentu un nomainiet tā izdilušās vai bojātās daļas.
- ▶ Lietojiet vienīgi šim dārza instrumentam paredzēto griezējasmēni.
- ▶ Nodrošiniet, lai nomaīnai tiktu izmantotas vienīgi oriģinālās rezerves daļas, kas ražotas firmā Bosch.
- ▶ Pirms dārza instrumenta novietošanas uzglabāšanai pārlicinieties, ka tas ir tīrs un brīvs no zāliena paliekām. Vajadzības gadījumā notīriet instrumentu ar mikstu, sausu suku.

Simboli

Tālāk aplūkoto simbolu nozīmi ir svarīgi zināt, lai varētu lasīt un pareizi izprast šo lietošanas pamācību. Iegaumējiet šos simbolus un to nozīmi. Simbolu pareiza interpretācija ļaus vieglāk un drošāk lietot dārza instrumentu.

Simbols	Nozīme
	Reakcijas virziens
	Kustības virziens
	Nēsājiet aizsargcimdus
	Svars
	Ieslēgšana
	Izslēgšana
	Atļauta darbība
	Aizliegta darbība
	Piederumi/rezerves daļas

Pielietojums

Šis dārza instruments ir paredzēts piemājas zāliena apļaušanai.

Tehniskie parametri

Zāliena plāvējs		ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Izstrādājuma numurs		3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Nominālā patērējamā jauda	W	1300	1400
Applaušanas platums	cm	34	37
Applaušanas augstums	mm	20 – 70	20 – 70
Zāles savācējvertnes ietilpība	l	40	40
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003	kg	12,0	12,5
Elektroaizsardzības klase		□/II	□/II

Sērijas numurs skatīt marķējuma plāksnīti uz dārza instrumenta

Šādi parametri tiek nodrošināti pie nominālā elektrobarošanas sprieguma [U] 230 V. Iekārtām, kas paredzētas citam spriegumam vai ir modificētas atbilstoši nacionālajiem standartiem, šie parametri var atšķirties.

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības apzīmējums var mainīties.

Ieslēgšanas brīdī elektrotīklā var īslaicīgi pazemināties spriegums. Pie sliktas tīkla kvalitātes tas var traucēt citu elektroierīču darbību. Taču, ja elektrotīkla iekšējā pretestība nepārsniedz 0,36 omus, elektrobarošanas traucējumi nav sagaidāmi.

Informācija par troksni un vibrāciju

Izmērītās trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši direktīvai 2000/14/EK (1,60 m augstumā un 1 m attālumā).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Instrumenta radītā pēc raksturlienes A izsvērtā trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas.			
Trokšņa spiediena līmenis	dB(A)	91	92
Trokšņa jaudas līmenis	dB(A)	96	96
Izklide K	dB	=2	=1
Nēsājiet ausu aizsargus!			
Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība (vektoru summa trijos virzienos) ir noteikta atbilstoši standartam EN 60335.			
Vibrācijas paātrinājuma vērtība a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
Izklide K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Atbilstības deklarācija

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem: EN 60335, kā arī direktīvām 2011/65/ES, 2004/108/EK, 2006/42/EK un 2000/14/EK.	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Direktīva 2000/14/EK: garantētais trokšņa jaudas līmenis ir Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu VI.	dB(A)	96	96


Izstrādājuma kategorija: 32

Pārbaudes vieta:
SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Tehniskā lieta (2006/42/EK, 2000/14/EK) no:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

PPA
 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

136 | Latviešu

Montāža un lietošana

Darbība un tās mērķis	Attēls
Piegādes komplekts	1
Rīteņu montāža	2
Lokveida roktura montāža	3
Zāles savācējvertnes salikšana	
Zāles savācējvertnes nostiprināšana un noņemšana	4

Darbība un tās mērķis	Attēls
Apļaušanas augstuma regulēšana	5
Ieslēgšana	6
Izslēgšana	6
Norādījumi darbam	7
Asmeņu apkalpošana	8
Piederumu izvēle	9

Kļūmju uzmeklēšana

Pazīme	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Nedarbojas dzinējs	Elektrotīklā nav sprieguma	Pārbaudiet elektrotīklu un ieslēdziet spriegumu
	Ir bojāta kontaktligzda	Izmantojiet citu kontaktligzdu
	Ir bojāts pagarinātājkabelis	Pārbaudiet kabeli un nomainiet, ja tas ir bojāts
	Ir pārdedzis drošinātājs	Nomainiet drošinātāju
	Zāle ir pārāk gara	Palieliniet apļaušanas augstumu un palaišanas brīdī sasveriet instrumentu, lai samazinātu slodzi
Dārza instruments darbojas ar pārtraukumiem	Ir bojāts pagarinātājkabelis	Pārbaudiet kabeli un nomainiet, ja tas ir bojāts
	Ir bojāti dārza instrumenta iekšējie savienojumi	Griezieties remonta darbnīcā
	Ir nostrādājusi dzinēja aizsardzība	Ļaujiet dzinējam atdzist un palieliniet apļaušanas augstumu
Dārza instruments veic apļaušanu nelidzeni un/vai Dzinējs darbojas ar grūtībām	Apļaušanas augstums ir pārāk mazs	Palieliniet apļaušanas augstumu
	Asmeņi ir kļuvuši neasi	Nomainiet asmeņi
	Iespējams nosprostojums	Pārbaudiet telpu zem dārza instrumenta un vajadzības gadījumā atbrīvojiet asmeņi (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus)
Pēc dārza instrumenta ieslēgšanas tā asmens negriežas	Asmens ir nepareizi iestiprināts	Iestipriniet asmeņi pareizi
	Asmens ir iestrēdzis zālē	Izslēdziet dārza instrumentu Izbrīvējiet asmeņus (vienmēr uzvelciet dārznieka aizsargcimdus)
Dārza instruments stipri vibrē un/vai trokšņo	Ir vaļīgs asmens stiprinājuma uzgrieznis/skrūve	Pievelciet asmens stiprinājuma uzgriezni/skrūvi (17 Nm)
	Ir vaļīgs asmens stiprinājuma uzgrieznis/skrūve	Pievelciet asmens stiprinājuma uzgriezni/skrūvi (17 Nm)
	Ir bojāti asmeņi	Nomainiet asmeņi

Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

www.bosch-garden.com

Pieprasot konsultācijas un pasūtīt rezerves daļas, lūdzam noteikti paziņot desmitzīmju pasūtījuma numuru, kas norādīts uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes.

Latvijas Republika

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Dzelzavas ielā 120 S
LV-1021 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Neizmetiet dārza instrumentu sadzīves atkritumu tvirtnē!

Tikai ES valstīm



Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās elektriskās un elektroniskās ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

Lietuviškai

Saugos nuorodos

Dėmesio! Atidžiai perskaitykite žemiau pateiktus nurodymus. Susipažinkite su sodo priežiūros įrankio valdymo elementais bei išmokite tinkamai juo naudotis. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad ir ateityje galėtumėte ja pasinaudoti.

Ant sodo priežiūros įrankio pavaizduotų simbolių paaiškinimas



Bendrasis įspėjimas apie pavojų.



Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.



Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesužalotų išmetamos dalelės.



Įspėjimas: Kai su sodo priežiūros prietaisu dirbama, laikykitės nuo jo saugaus atstumo.



Atsargiai: Nepalieskite besisukančių peilių. Peiliai yra aštrūs. Saugokite kojų ir rankų pirštus.



Netaikoma.



Prieš pradėdami sodo priežiūros įrankį reguliuoti ar valyti, susipainiojus laidui arba prieš palikdami sodo priežiūros įrankį be priežiūros net ir trumpam laikui, jį išjunkite ir iš kištukinio lizdo ištraukite kištuką. Saugokite, kad maitinimo laido nepasiektų pjovimo peiliai.



Prieš liesdami sodo priežiūros įrankio dalis palaukite, kol jos visiškai nustos veikti. Išjungus sodo priežiūros įrankio variklį, peiliai dar kurį laiką sukasi ir gali sužeisti.



Nenaudokite sodo priežiūros įrankio, kai lyja, ir nepalikite jo lyjant lauke.



Imkitės apsaugos priemonių nuo elektros smūgio.



Saugokite, kad jungiamojo laido nepasiektų pjovimo peiliai.

Naudojimas

- ▶ Niekada neleiskite sodo priežiūros įrankiu naudotis vaikams arba su šia instrukcija nesusipažinusiems asmenims. Nacionalinėse direktyvose gali būti numatyti tokių prietaisų naudotojų amžiaus apribojimai. Kai su sodo priežiūros įrankiu nedirbate, laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Šis sodo priežiūros įrankis nėra skirtas, kad juo dirbtų asmenys (įskaitant ir vaikus) su fizinėmis, jutiminėmis ar dvasinėmis negalimomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba iš atsakingo asmens jie gauna nurodymus, kaip dirbti su sodo priežiūros įrankiu. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su sodo priežiūros įrankiu nežaistų.
- ▶ Niekada nepjunkite žolės, jei netoli yra žmonių, ypač vaikų, ar naminių gyvūnų.
- ▶ Naudotojas ar dirbantysis yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ir žmonėms ar jų nuosavybei padarytą žalą.
- ▶ Nedirbkite sodo priežiūros įrankiu basi ar atvirais batais. Visada avėkite tvirtus batus ir mėvėkite ilgomis kelnėmis.
- ▶ rūpestingai patikrinkite plotą, kuriame dirbsite, ir pašalinkite akmenis, vielas, kaulus bei kitokius pašalinius daiktus.

138 | Lietuviškai

- ▶ Prieš pradėdami naudoti mašiną, visada patikrinkite, ar nesusidėvėję arba nepažeisti peiliai, peilių varžtai ir pjovimo mazgas. Susidėvėjusius ir pažeistus peilius bei peilių varžtus visuomet keiskite iškart visus, kad nesusidarytų disbalansas.
- ▶ Pjaukite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- ▶ Esant blogoms oro sąlygoms, ypač artėjant audrai, su žoliapjove nedirbkite.
- ▶ Sodo priežiūros įrankiu stenkitės nedirbti, kai žolė šlapia.
- ▶ Dirbdami eikite lėtai, niekada neskubėkite.
- ▶ Niekada nedirbkite sodo priežiūros įrankiu, jei pažeisti apsauginiai įtaisai, gaubtai arba nėra saugos įtaisų, pvz., apsauginio dangčio ar žolės surinkimo krepšio.
- ▶ Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis.
- ▶ **Dirbti šlaituose gali būti pavojinga.**
 - Nepjaukite ypač stačiuose šlaituose.
 - Aerodami nuožulnioje vietoje ar šlapią žolę, visada atsargiai eikite.
 - Nuožulniose vietose visada pjaukite tik skersai šlaito, o ne aukštyn – žemyn.
 - Keisdami kryptį šlaituose būkite ypač atsargūs.
- ▶ Eidami atbuli ar traukdami sodo priežiūros įrankį būkite ypač atsargūs.
- ▶ Pjaudami žolę, sodo priežiūros įrankį visada stumkite pirmyn ir niekada jo netraukite link savęs.
- ▶ Norint sodo priežiūros įrankį paversti ir pervežti per neapželdintą teritoriją arba pergabenti iš vienos darbo vietos į kitą, būtina, kad sodo priežiūros įrankio peiliai būtų sustoję.
- ▶ Įjungdami variklį, sodo priežiūros įrankio neverskite, nebent tai yra būtina jį jungiant aukštoje žolėje. Tokiu atveju, paspaudžiant rankeną žemyn jį galima paversti tik tiek, kiek yra būtina, ir tik į priešingą nuo naudotojo pusę. Sodo priežiūros įrankį nuleidžiant žemyn, abi jūsų rankos turi būti ant rankenos.
- ▶ Sodo priežiūros įrankį įjunkite laikydamiesi naudojimo instrukcijoje pateiktų nuorodų ir stebėkite, kad jūsų kojos būtų pakankamai toli nuo besisukančių dalių.
- ▶ Niekada neikiškite rankų arti besisukančių dalių arba po jomis.
- ▶ Dirbdami su sodo priežiūros įrankiu laikykitės saugaus atstumo nuo išmetimo zonos.
- ▶ Niekad nekelkite ir neneškite sodo priežiūros įrankio, kai veikia variklis.
- ▶ **Nedarykite jokių sodo priežiūros įrankio pakeitimų.** Neleistinai pakeistas sodo priežiūros įrankis gali būti mažiau saugus, skleisti didesnę triukšmą ir vibraciją.
- ▶ Reguliariai tikrinkite jungiamąjį laidą ir naudojamą ilginamąjį laidą. Pažeisto laido nejunkite į elektros tinklą arba jo nelieskite, kol jis neatjungtas nuo elektros tinklo. Kai pažeistas laidas, yra pavojus prisiliesti prie dalių su įtampa. Imkitės priemonių apsaugoti nuo elektros smūgio keliamų pavojų.

Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo:

- visada, kai pasišalininate nuo sodo priežiūros įrankio,
- prieš šalinami įstrigusias kliūtis,
- kai sodo priežiūros įrankį tikrinatė, valote arba reguliuojate,
- atsitrenkę kliūtį. Nedelsdami patikrinkite, ar sodo priežiūros įrankis nepažeistas ir, jei reikia, kreipkitės į specialistus dėl remonto,
- jei sodo priežiūros įrankis pradeda neįprastai vibruoti (nedelsdami patikrinkite).

Įjungimas į elektros tinklą

- ▶ Maitinimo šaltinio įtampa turi sutapti su prietaiso firminėje lentelėje nurodytais duomenimis.
- ▶ Prietaisą rekomenduojama jungti tik į tokį kištukinį lizdą, kuris yra su 30 mA nuotėkio srovės apsauginiu jungikliu.
- ▶ Keisdami prietaiso laidą naudokite tik gamintojo nurodytą maitinimo laidą, užsakymo Nr. ir tipas nurodyti naudojimo instrukcijoje.
- ▶ Kištuko niekada nelieskite šlapiomis rankomis.
- ▶ Maitinimo laido arba ilginamojo laido niekada nepervažiukite, nesuspauskite ir už jo netempkite, nes jį galite pažeisti. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių briaunų.
- ▶ Ilginamasis laidas turi būti naudojimo instrukcijoje nurodyto skerspjuvio ir apsaugotas nuo aptaškymo. Kištukinė jungtis jokia būdu negali būti vandenyje.
- ▶ Kai atliekate darbus aštrių peilių srityje, visada mūvėkite sodininko pirštineis.

Elektrosauga

- ▶ **Dėmesio! Prieš pradėdami techninės priežiūros ar remonto darbus, sodo priežiūros įrankį išjunkite ir ištraukite kištuką. Tą patį būtina padaryti, jei buvo pažeistas, įpjautas ar susipainiojo maitinimo laidas.**
- ▶ **Išjungus sodo priežiūros įrankį, peiliai dar kelias sekundes sukasi.**
- ▶ **Atsargiai – nelieskite besisukančio peilio.**

Jūsų sodo priežiūros įrankis yra su apsaugine izoliacija, jo įžeminti nereikia. Darbinė įtampa yra 230 V AC, 50 Hz (ne ES šalyse 220 V, 240 V atitinkamai pagal modelį). Naudoti tik aprobuotus ilginamuosius laidas. Informacijos galite gauti įgaliotame klientų aptarnavimo skyriuje.

Leidžiama naudoti tik H05VV-F, H05RN-F arba IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57) tipo ilginamuosius laidas.

Jei su prietaisu naudojate ilginamąjį laidą, jo skersmuo turi atitikti žemiau pateiktus reikalavimus:

- 1,0 mm²: maksimalus ilgis 40 m
- 1,5 mm²: maksimalus ilgis 60 m
- 2,5 mm²: maksimalus ilgis 100 m

Nuoroda: jei naudojamas ilginamasis laidas, jis pagal darbo saugos reikalavimus turi būti su įžeminimo laidu, kuris kištuku yra sujungtas su jūsų elektrinio įrenginio įžeminimo laidu.

Jei abejojate, kreipkitės į elektriką arba į artimiausią Bosch techninės priežiūros centrą.

- **ATSARGIAI: reikalavimų neatitinkantys ilginamieji laidai gali būti pavojingi. Ilginamasis laidas, kištukas ir lizdas turi būti nepralaidūs vandeniui ir skirti naudoti lauke.**

Laidų jungtys turi būti sausas ir negulėti ant žemės.

Saugumui užtikrinti patariama naudoti nuotėkio srovės jungiklį (RCD), kurio maksimali nuotėkio srovė yra 30 mA. Šis nuotėkio srovės jungiklis turi būti tikrinamas prieš kiekvieną naudojimą.

Nuorodos gaminiams, kurie parduodami **ne DB:**

DĖMESIO: siekiant užtikrinti jūsų saugumą reikia, kad prie sodo priežiūros įrankio pritvirtintas kištukas būtų sujungtas su ilginamuoju laidu. Ilginamojo laido jungtis turi būti apsaugota nuo aptaškymo, pagaminta iš gumos arba aptraukta guma. Ilginamasis laidas turi būti su laido įtempimo sumažinimo įtaisu.

Reguliariai reikia tikrinti, ar nėra jungiamojo laido pažeidimo požymių; jį leidžiama naudoti tik nepriekaištingos būklės.

Jei jungiamasis laidas yra pažeistas, jis turi būti sutaisytas įgaliojose Bosch remonto dirbtuvėse.

Techninė priežiūra

- **Kai atliekate darbus aštrių peilių srityje, visada mūvėkite sodininko pirštines.**
- Patikrinkite, ar gerai priveržtos visos veržlės, sraigčiai ir varžtai, kad būtų užtikrinta, jog sodo priežiūros įrankis yra saugus naudoti.
- Reguliariai tikrinkite, ar gera žolės surinkimo krepšio būklė, ar jis nesusidėvėjo.
- Patikrinkite sodo priežiūros įrankį ir dėl saugumo pakeiskite susidėvėjusias ir pažeistas dalis.
- Naudokite tik šiam sodo priežiūros įrankiui skirtus pjovimo peilius.
- Įsitikinkite, kad keičiamos dalys yra pagamintos (aprobuotos) Bosch.

- Prieš padėdami sodo priežiūros įrankį sandėliuoti, jį švariai nuvalykite ir pašalinkite likučius. Jei reikia, valykite minkštu sausu šepetiu.

Simboliai

Kad skaitydami suprastumėte naudojimo instrukciją, svarbu žinoti žemiau pateiktų simbolių reikšmę. Prašome įsiminti simbolius ir jų reikšmes. Teisingai suprasdami simbolius galėsite geriau ir saugiau naudotis sodo priežiūros įrankiu.

Simbolis	Reikšmė
	Reakcijos jėgos kryptis
	Judėjimo kryptis
	Mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis
	Masė
	Ijungimas
	Išjungimas
	Leidžiamas veiksmas
	Draudžiamas veiksmas
	Papildoma įranga ir atsarginės dalys

Elektrinio įrankio paskirtis

Sodo priežiūros įrankis skirtas žolei privačiose valdose pjauti.

Techniniai duomenys

Žoliapjovė	ARM 33/ARM 34/ARM 34 R/ ARM 1300-34 R/ARM 3400	ARM 36/ARM 37/ARM 37 R/ ARM 1400-37 R/ARM 3700
Gaminio numeris	3 600 HA6 1..	3 600 HA6 2..
Nominali naudojamoji galia	W	1300
Pjovimo plotis	cm	34
Pjovimo aukštis	mm	20 – 70
Žolės surinkimo krepšio talpa	l	40
Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“	kg	12,0
Apsaugos klasė	□/II	□/II

Serijos numeris žr. firminėje lentelėje ant sodo priežiūros įrankio

Duomenys galioja tik tada, kai nominalioji įtampa [U] 230 V. Jei įtampa kitokia arba jei naudojamas specialus, tam tikrai šaliai gaminamas modelis, šie duomenys gali skirtis.

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

Ijungiant prietaisą atsiranda trumpalaikis įtampos kritimas. Esant netinkamoms elektros tinklo sąlygoms, gali sutrikti kitų prietaisų veikimas. Jei tinklo varža yra mažesnė nei 0,36 omų, trikdžių neturėtų būti.

140 | Lietuviškai

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal 2000/14/EB (1,60 m aukštyje, 1 m atstumu).	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia:			
Garso slėgio lygis	dB(A)	91	92
Garso galios lygis	dB(A)	96	96
Paklaida K	dB	=2	=1
Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!			
Vibracijos bendroji vertė (trijų krypčių atstojamasis vektorius) nustatyta pagal EN 60335:			
Vibracijos emisijos vertė a_h	m/s^2	<2,5	<2,5
Paklaida K	m/s^2	= 1,5	= 1,5

Atitikties deklaracija 

	3 600 ...	HA6 1..	HA6 2..
Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60335 pagal 2011/65/ES, 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2000/14/EB direktyvų reikalavimus.			
2000/14/EB: garantuotas garso galios lygis	dB(A)	96	96
Atitikties įvertinimas atliktas pagal priedą VI.			

Produkto kategorija: 32

Notifikuota įstaiga:

SRL, Sudbury, England, Nr. 1088

Techninė byla (2006/42/EB, 2000/14/EB) laikoma:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,

Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker

Helmut Heinzelmann

Executive Vice President

Head of Product Certification

Engineering

PT/ETM9

ppa

 i.v. K. W. K.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

D-70745 Leinfelden-Echterdingen

01.10.2013

Montavimas ir naudojimas

Veiksmas	Pav.
Tiekiamas komplektas	1
Ratų montavimas	2
Rankenos montavimas	3
Žolės surinkimo krepšio montavimas	
Žolės surinkimo krepšio uždėjimas ir nuėmimas	4
Pjovimo aukščio nustatymas	5
Įjungimas	6
Išjungimas	6
Darbo nuorodos	7
Peilio priežiūra	8
Papildomos įrangos pasirinkimas	9

Gedimų nustatymas

Požymiai	Galima priežastis	Pašalinimas
Variklis neužsiveda	Nėra tinklo įtampos	Patikrinkite ir įjunkite
	Pažeistas kištukinis lizdas	Naudokitės kitu kištukiniu lizdu
	Pažeistas ilginamasis laidas	Patikrinkite laidą ir, jei pažeistas, pakeiskite
	Suveikė saugiklis	Pakeiskite saugiklį
	Žolė per aukšta	Nustatykite didesnį pjovimo aukštį ir paverskite sodo priežiūros įrankį, kad sumažintumėte pradinę apkrovą
	Įsijungė variklio apsauginis įtaisas	Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį

Požymiai	Galima priežastis	Pašalinimas
Sodo priežiūros įrankis veikia su pertrūkiais	Pažeistas ilginamasis laidas	Patikrinkite laidą ir, jei pažeistas, pakeiskite
	Pažeisti vidiniai sodo priežiūros įrankio laidai	Kreipkitės į remonto dirbtuves
	Įsijungė variklio apsauginis įtasis	Palaukite, kol variklis atvės ir nustatykite didesnį pjovimo aukštį
Sodo priežiūros įrankis pjauna nelygiai <i>ir (arba)</i> Sunkiai veikia variklis	Per mažas pjovimo aukštis	Nustatykite didesnį pjovimo aukštį
	Atšipę peiliai	Peilio keitimas
	Gali būti susidaręs kamštis	Patikrinkite sodo priežiūros įrankio apatinę pusę ir, jei yra kamštis, jį pašalinkite (visada mėvėkite sodininko pirštinėmis)
Sodo priežiūros įrankį įjungus, nesisuka pjovimo peilis	Atvirkščiai sumontuotas peilis	Tinkamai sumontuokite peilį
	Peilį blokuoja užstrigusi žolė	Sodo priežiūros įrankį išjunkite Kamštį pašalinkite (visada mėvėkite sodininko pirštinėmis)
	Atsilaisvinusi peilio veržlė arba varžtas	Užveržkite peilio veržlę arba varžtą (1,7 Nm)
Labai stipriai vibruoja, kelia didelį triukšmą	Atsilaisvinusi peilio veržlė arba varžtas	Užveržkite peilio veržlę arba varžtą (1,7 Nm)
	Pažeistas peilis	Peilio keitimas

Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

www.bosch-garden.com

leškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti sodo priežiūros įrankio dešimtženklį numerį, esantį firminėje lentelėje.

Lietuva

Bosch įrankių servisas
 Informacijos tarnyba: (037) 713350
 Įrankių remontas: (037) 713352
 Faksas: (037) 713354
 El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

Šalinimas

Nemeskite sodo priežiūros įrankių į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:



Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami elektriniai ir elektroniniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

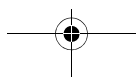
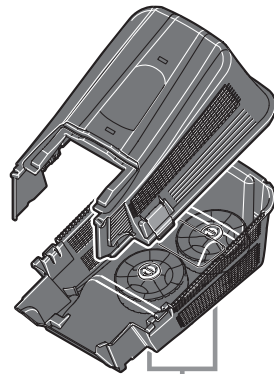
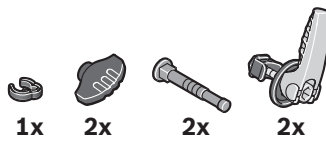
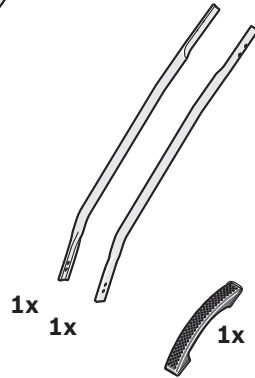
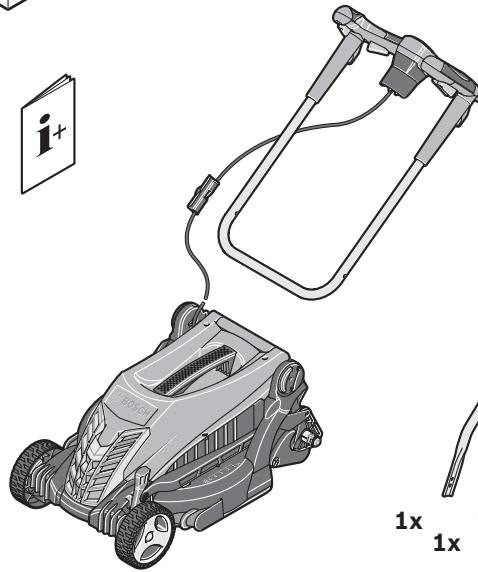
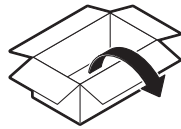
Galimi pakeitimai.



1

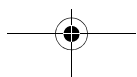
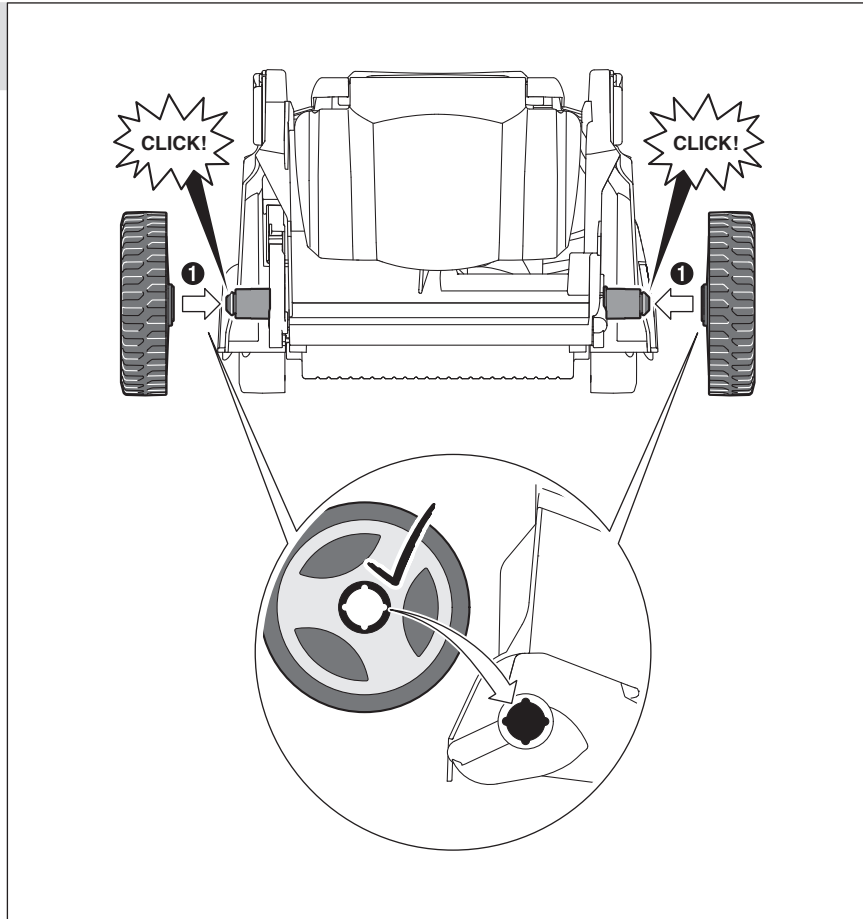


12,5 kg



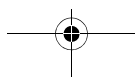
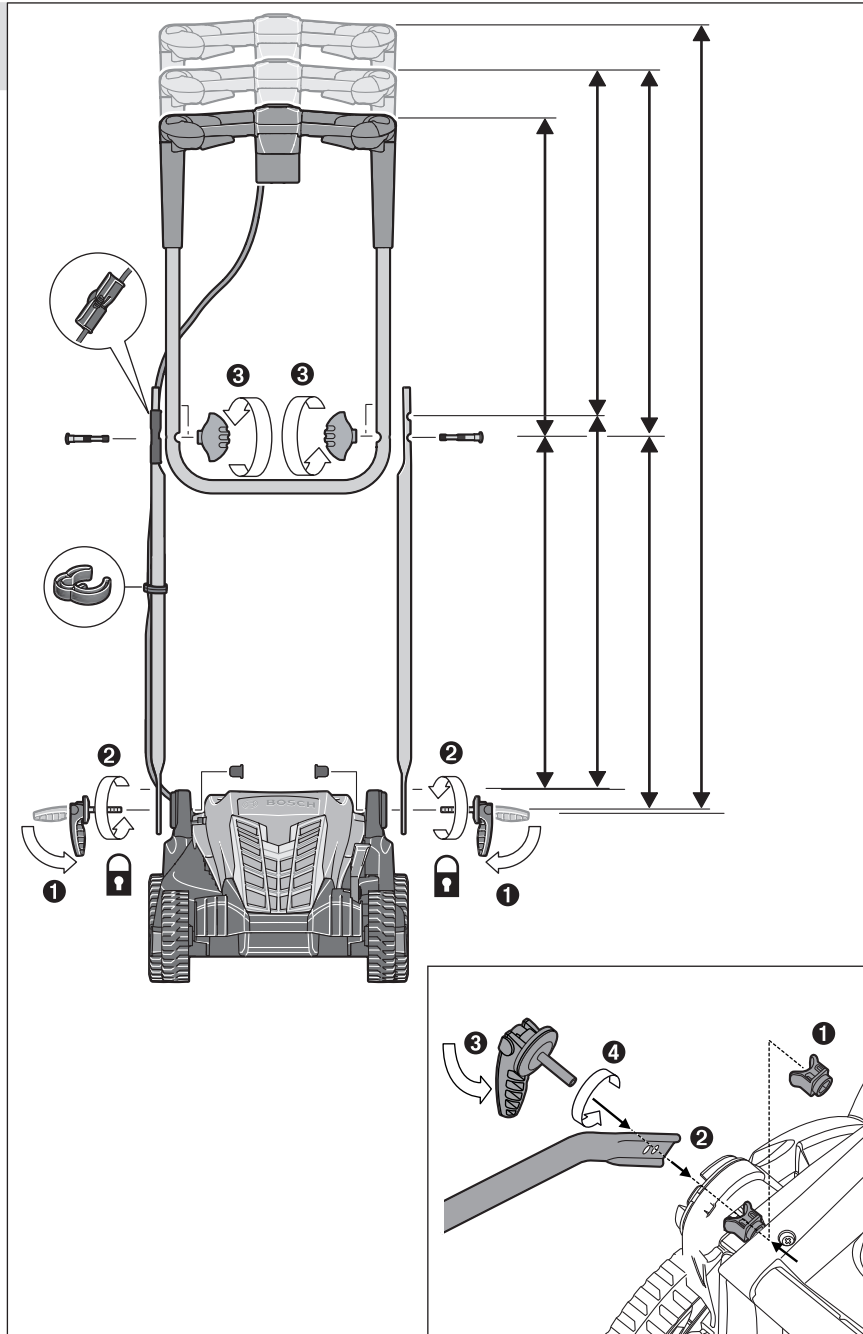


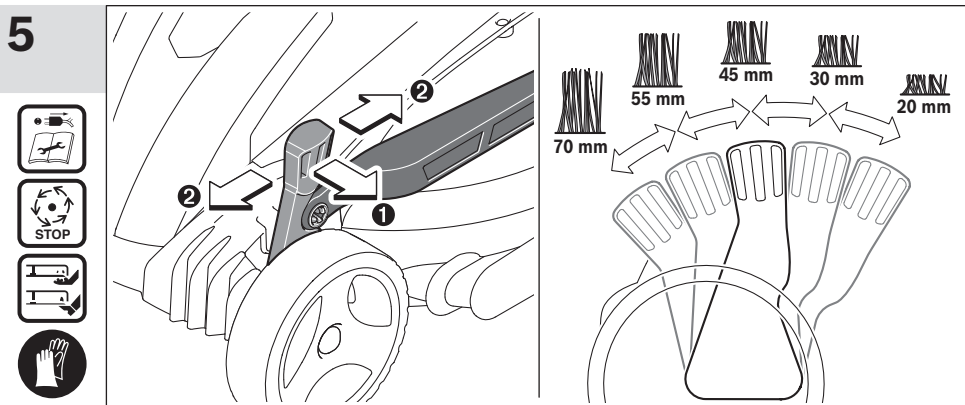
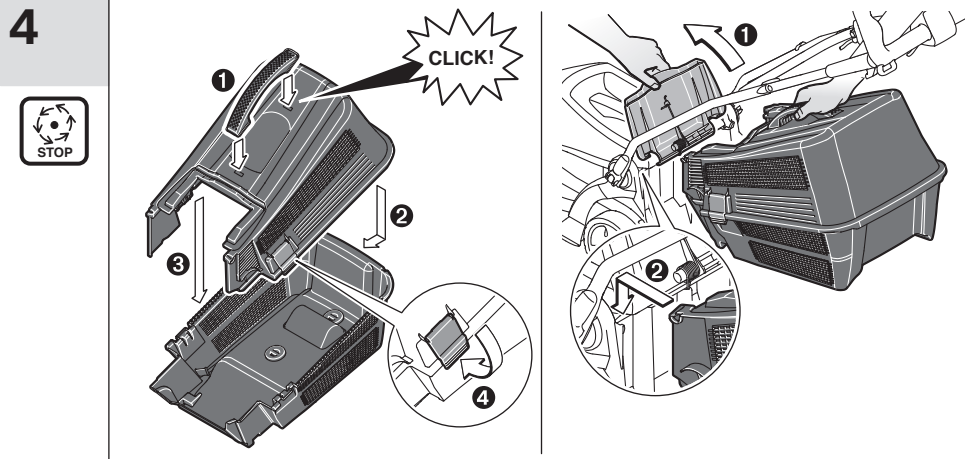
2





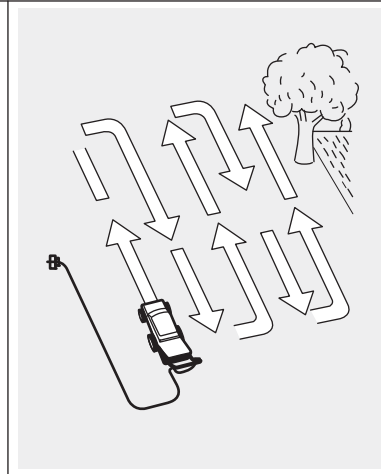
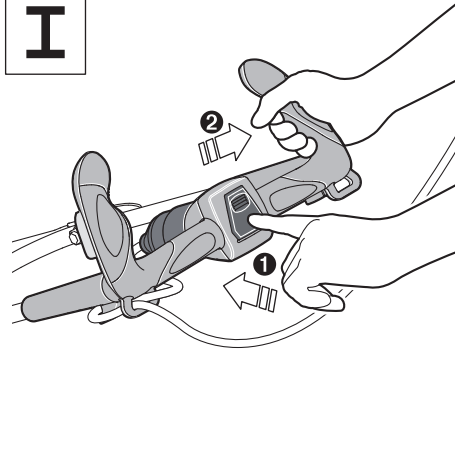
3



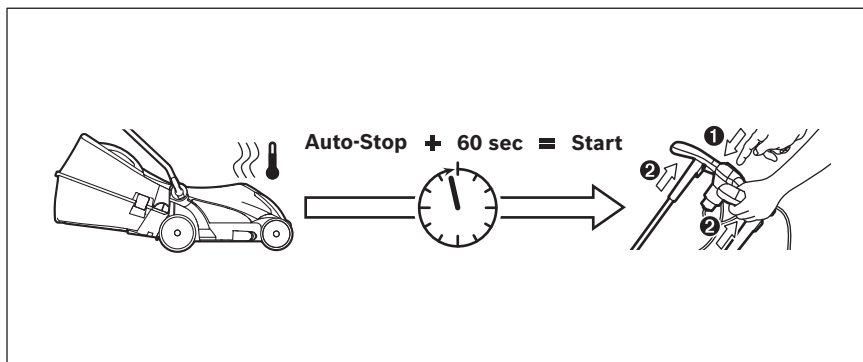
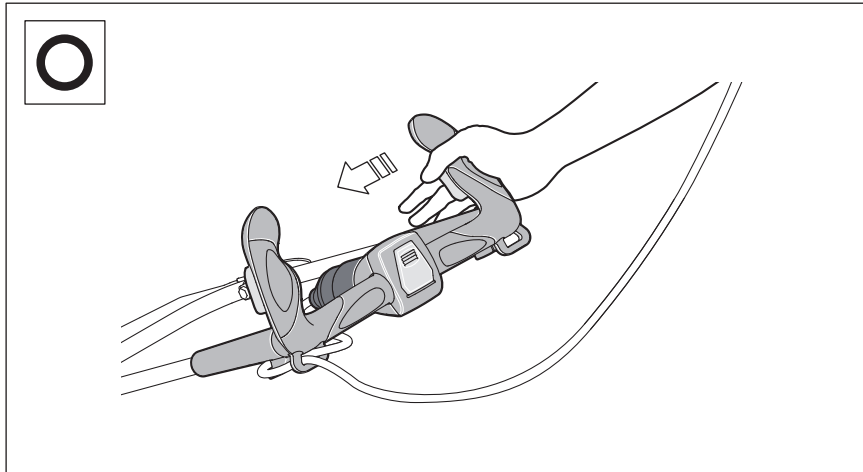


6

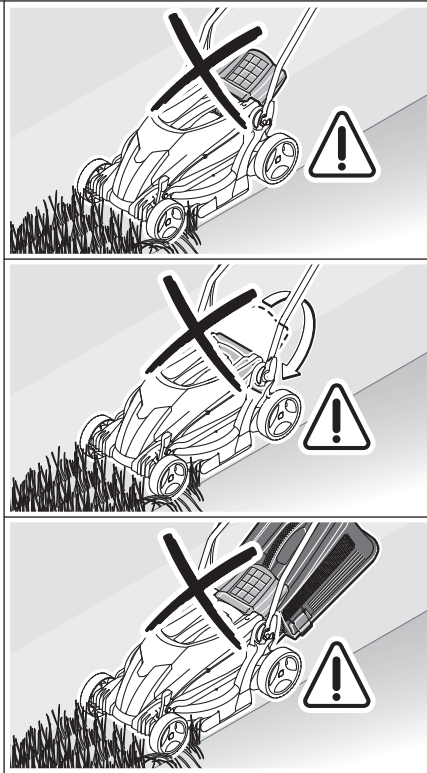
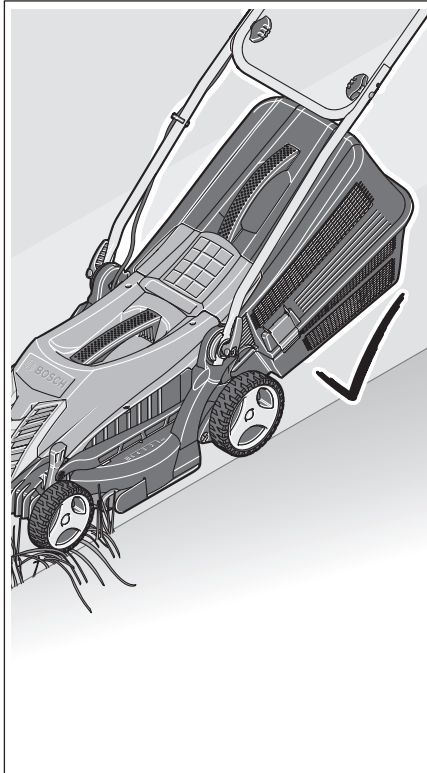
I



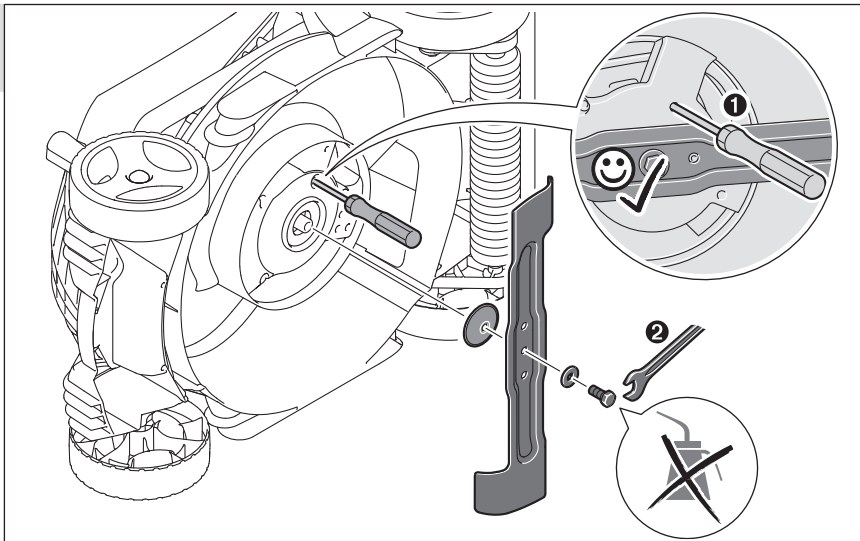
O



7

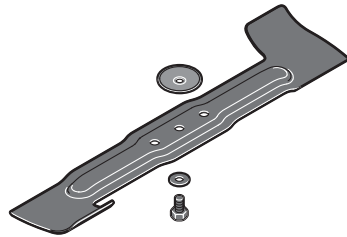


8

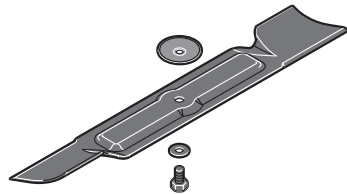




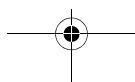
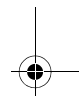
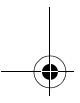
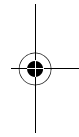
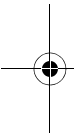
9



ARM 33/34/34 R/1300-34 R/3400
F 016 800 370



ARM 36/37/37 R/1400-37 R/3700
F 016 800 343



ITI 4161 W UA

W11493700

Indesit	
ITI 4161 W UA	
	-
	A+
	275
	179
	78 *
	+5
	-18
(no frost)	no frost
	14
/24	4
	N-T
	43
Дату производства данной техники можно получить из серийного номера (S/N 52YYWW333333), следующим образом:	- YY- - WW- - 333333-
* - декларируемый объем без верхней емкости в МО	

Мікрофіша

Indesit	
ITI 4161 W UA	
Найменування або торговельна марка постачальника холодильного приладу	
Модель холодильного приладу	Холодильник-морозильник з морозильним відділенням, маркованим чотирма зірочками (****)
Категорія холодильного приладу	
Клас енергоефективності	A+
Річний обсяг енергоспоживання, кВт·г на рік	275
Об'єм відділення для зберігання свіжих продуктів, л	179
Об'єм відділення для зберігання заморожених продуктів, л	78 *
Проектна температура відділення для зберігання свіжих продуктів, °C	+5
Проектна температура для зберігання заморожених продуктів, °C	-18
Перелік відділень, що не обмерзають (no frost)	no frost
Час автономного живлення без споживання енергії, г	14
Продуктивність заморожування протягом кг/24г	4
Кліматичний клас	N-T
Рівень акустичного поширення шуму, дБА	43
(S/N 52YYWW333333),	- YY - WW- - 333333-

* - декларований обсяг без верхньої ємності в МО

Транспортировка и правила хранения

Упакованный холодильник должен храниться при относительной влажности не выше 80 % в закрытых помещениях с естественной вентиляцией. Если холодильник длительное время не будет эксплуатироваться, то его следует отключить от электрической сети, вынуть все продукты, разморозить МК, провести уборку камер. Двери после уборки оставить приоткрытыми, чтобы в камерах не появился запах. Транспортировать холодильник необходимо в рабочем положении (вертикально), любым видом крытого транспорта, надежно закрепив его. ЗАПРЕЩАЕТСЯ подвергать холодильник ударным нагрузкам.

Изготовитель - АО «ИНДЕЗИТ ИНТЕРНЭШНЛ»,
РОССИЯ, 398040, г. Липецк, пл. Металлургов, 2,
АО «ИНДЕЗИТ ИНТЕРНЭШНЛ»,
Служба сервиса тел. (4742) 42-41-00.

Отпечатано в типографии Воронеж, ул. 40 лет Октября, 1А, тел.: 8 (473) 235-8555, www.ugpress.ru



ITI 4161 W UA

RU

Русский

Руководство по эксплуатации

КОМБИНИРОВАННЫЙ ХОЛОДИЛЬНИК С МОРОЗИЛЬНОЙ КАМЕРОЙ

Содержание

Безопасность – хорошая привычка, 2
Общие правила безопасности
Утилизация

Установка и включение, 3
Вентиляция
Не располагайте вблизи источников тепла
Выравнивание
Подключение к электросети

Описание изделия, 4
Общий вид
Панель управления

Использование холодильного отделения, 5

Использование морозильного отделения, 6

Рекомендации по экономии электроэнергии, 7

Неисправности и методы их устранения, 7

Обслуживание и уход, 8
Размораживание
Размораживание холодильного отделения
Размораживание морозильного отделения
Обслуживание и уход
Замена лампы освещения

Техническое обслуживание, 9

Производитель оставляет за собой право без предупреждения вносить изменения в конструкцию и комплектацию, не ухудшающие эффективность работы прибора:
– некоторые параметры, приведенные в этой инструкции, являются ориентировочными;
– производитель не несет ответственности за незначительные отклонения от указанных величин.

UA

УКРАЇНСЬКА

Посібник з експлуатації

КОМБІНОВАНИЙ ХОЛОДИЛЬНИК З МОРОЗИЛЬНОЮ КАМЕРОЮ

Зміст

Безпека - гарна звичка, 10
Загальні правила безпеки
Утилізація

Установка та включення, 11
Вентиляція
Не розташовуйте поблизу джерел тепла
Вирівнювання
Підключення до електромережі

Опис виробу, 4
Загальний вигляд
Панель керування

Використання холодильного відділення, 12

Використання морозильного відділення, 13

Рекомендації щодо економії електроенергії, 14

Несправності та методи їх усунення, 14

Обслуговування та догляд, 15
Розморозування
Розморозування холодильного відділення
Розморозування морозильного відділення
Обслуговування та догляд
Заміна лампи освітлення

Технічне обслуговування, 9

Виробник залишає за собою право без попередження вносити зміни в конструкцію та комплектацию, які не погіршують ефективність роботи приладу:
– деякі параметри, наведені в цій інструкції, є орієнтовними;
– виробник не несе відповідальності за незначні відхилення від вказаних величин.

Прежде чем пользоваться прибором, прочтите данную инструкцию по безопасности. Сохраните ее для возможности обращения в будущем.

В настоящей инструкции и на самом приборе содержатся важные указания по безопасности. Их необходимо прочесть и выполнять постоянно. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за последствия несоблюдения настоящих указаний по безопасности, ненадлежащего использования прибора или неправильные рабочие настройки на пульте управления.

⚠ Холодильник разработан для использования внутри помещений. Ни при каких обстоятельствах не используйте холодильник на улице, в гараже и т.п.

⚠ Этот прибор предназначен для замораживания и хранения замороженных продуктов в морозильном отделении и хранения свежих продуктов в холодильном отделении.

⚠ Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными чувственными или умственными способностями или физическими, при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.

⚠ Не касайтесь холодильника влажными руками, во избежание поражением электрическим током в случае неисправности прибора.

⚠ Не пользуйтесь удлинителями и переходниками! Это создает потенциальную опасность возгорания. Производитель не несет ответственности за возгорания, произошедшие из-за использования переходников и удлинителей, а также соединительного кабеля, сечение которого не соответствует потребляемой мощности.

Не вынимайте вилку из розетки за провод: это очень опасно. При повреждении шнура питания его следует заменить специальным шнуром или комплектом, получаемым у изготовителя или его представителя. Замена кабеля должна производиться только квалифицированным персоналом.

⚠ Не касайтесь внутренних охлаждающих поверхностей холодильника, особенно если ваши руки мокрые. Не кладите в рот куски льда, только что вынутые из морозильника, – так можно получить местное обморожение.

⚠ Перед выполнением любых операций по мойке или обслуживанию отсоедините холодильник от сети.

⚠ Если холодильник предназначен для замены старого, имеющего запирающие устройства на двери перед тем как выбросить старый холодильник, выведите из строя или снимите это устройство, для того, чтобы обезопасить детей, которые рискуют быть запертыми внутри холодильника во время игры.

⚠ При возникновении нестандартной ситуации отключите холодильник от сети и позвоните в сервисный центр, телефон которого напечатан в гарантийном документе (сервисном сертификате).

⚠ Запрещается изменение конструкции холодильника и вмешательство лиц, не уполномоченных производителем на гарантийный ремонт.

⚠ Не храните и не используйте бензин или другие огнеопасные жидкости и газы вблизи холодильника или других электробытовых приборов.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Данный прибор не предназначен для работы с управлением от внешнего переключающего устройства, такого как таймер, или пульта дистанционного управления.

⚠ **ВНИМАНИЕ!**

⚠ **ВНИМАНИЕ!**

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Запрещается контакт задней стенки (решетки конденсатора) холодильника с гибким газовым металлопластом, используемым для подключения газовой плиты, а также с металлическими трубопроводами газа и водоснабжения, электрическими проводами иных электроприборов.

⚠ Не складировать взрывоопасные объекты, в частности аэрозольные баллоны с воспламеняющимся наполнителем в приборе.

⚠ Риск травмирования из-за избыточного веса. Используйте двух или больше человек, чтобы переместить и установить Ваш продукт. Отказ следовать этим инструкциям может привести к повреждению Вашего позвоночника или травме.

Используйте защитные перчатки.

⚠ В случае длительного отключения электрического питания, продукты могут испортиться.

⚠ Во время манипуляций с холодильным прибором (чистка, установка и т.п.), держите детей под присмотром во избежание их травмирования.

⚠ Прибор следует устанавливать в помещении, где температура окружающей среды соответствует климатическому классу, указанному в табличке с техническими данными:

Климатический класс	Температура окружающей среды
SN	от +10°C до +32°C
N	от +16°C до +32°C
ST	от +16°C до +38°C
T	от +16°C до +43°C

Объем помещения должен составлять 1 м³ на каждые 8 г хладагента R600a в изделии. Количество хладагента, содержащееся в вашем конкретном холодильнике, указано на табличке с паспортными данными внутри холодильника.

⚠ В качестве порообразующего вещества в пеноизоляции используется С-пентан, являющийся горючим газом.

⚠ Прибор не содержит хлорфторуглероды (CFC). В холодильном контуре используется хладагент R600a (HC).

Для приборов с изобутаном (R600a): изобутан представляет собой природный газ, не оказывающий вредного воздействия на окружающую среду, но являющийся горючим.

В связи с этим необходимо избегать повреждения трубок холодильного контура, особенно во время опустошения холодильного контура.

Перед виконанням будь-яких процедур миття та обслуговування від'єднайте холодильник від електромережі.

Розморожування холодильного та морозильного відділу

Система охолодження Full No Frost розморожує холодильник автоматично.

Таймер періодично вмикає нагрівальний елемент, відбувається розтавання "сніжної шуби" з випарника. Тала вода стікає у ванночку над компресором, де випаровується.

Обслуговування та догляд

Ваш холодильник виготовлений з гігієнічних матеріалів, що не мають запаху. Для збереження цих характеристик завжди зберігайте продукти, що мають сильний запах, у контейнерах, які щільно закриваються з метою уникнення утворення запахів, які потім буде складно видалити.

Внутрішні та зовнішні поверхні холодильника мийте губкою або м'якою тканиною, змоченою в теплом водяному розчині харчової соди (сода також є гарним дезінфектором). При відсутності харчової соди використовуйте нейтральний миючий засіб.

Не застосовуйте органічні розчинники, абразивні речовини та речовини, що містять хлор та аміак.

Всі знімні частини можна мити водним розчином мила або миючого засобу, або ж використовувати для таких цілей посудомийну машину. Пам'ятайте, що всі зйомні частини необхідно ретельно висушити перед тим, як поставити їх назад до холодильника.

Пил може накопичуватися на конденсаторі холодильника й перешкоджати його нормальній роботі. Обережно почистіть пилососом задню стінку холодильника, використовуючи підходящі насадки.

Якщо ви не збираєтеся користуватися холодильником тривалий час, розморозьте його, вимийте всередині, висушіть та залиште двері відкритими, щоб уникнути утворення неприємного запаху та цвілі.

Характерні звуки увімкнення терморегулятора та компресора є нормальними звуками, що виникають при роботі електрообладнання приладу.

Для освітлення холодильної камери використовується світлодіодна система, що забезпечує більш якісне освітлення при дуже низькому енергоспоживанні.

Якщо світлодіодна система не працює, зверніться в Сервіс для її заміни.

Важливо: Освітлення холодильного відділення включається при відкриванні дверцят холодильника.

Якщо двері залишаються відкритими впродовж 2 хвилин, лампочка починає блимати.

Рекомендації щодо економії електроенергії Несправності та методи їх усунення

UA

Правильно встановлюйте холодильник

На відстані від джерел тепла, у добре провітрюваному приміщенні, відповідно до рекомендацій параграфу «Встановлення» («Вентиляція»).

Правильно встановіть температуру

Встановіть терморегулятор у середнє положення. Встановлення занадто низької температури позначиться тільки на підвищенні витрат електроенергії, але не поліпшить збереження продуктів. Занадто низька температура може зашкодити зберіганню овочів, готового м'яса та сиру.

Не переполюйте

Для збереження продуктів важлива достатня циркуляція повітря. Переполювання продуктами заважає вільній циркуляції повітря, правильній роботі холодильника й викликає додаткові витрати електроенергії.

Тримайте двері закритими

Відкривайте двері тільки за необхідності, пам'ятайте, що кожне відкривання дверей трохи підвищує температуру всередині холодильника й на відновлення колишньої температури витрачається електроенергія.

Закривайте щільно

Стежте за тим, щоб ущільнююча гума на дверях холодильника залишалася чистою та щільно прилягала до корпусу при закритті, це дозволить уникнути витоків холодного повітря.

Не кладіть гарячу їжу

Гарячі продукти, які покладені в холодильник, негайно підвищують температуру на кілька градусів. Дайте охолонути продуктам і посуду до кімнатної температури перед тим, як класти їх до холодильника.

У випадку незадовільної роботи холодильника або виникнення несправностей прочитайте цей розділ, перш ніж викликати техніків. У більшості випадків ви можете самі вирішити проблеми у разі їх виникнення.

Холодильник не працює

Перевірте, чи:

- у будинку не відключена електрика;
- вилка надійно вставлена в розетку;
- розетка справна; для перевірки підключіть пристрій, у справності якого ви впевнені.

Температура в відділах холодильника занадто висока

Перевірте, чи:

- двері закриті щільно, ущільнення не ушкоджене;
- ручка терморегулятора перебуває в правильному положенні;
- відділи не переполювані продуктами;
- двері не відкривали занадто часто.

Продукти в холодильному відділі переохолоджуються

Перевірте, чи:

- ручка терморегулятора знаходиться в правильному положенні.

Постійно працює компресор

Перевірте, чи:

- двері холодильника щільно закриваються та відкриваються не занадто часто;
- температура в приміщенні не занадто висока;
- ручки терморегуляторів перебуває в правильному положенні.

Холодильник занадто шумить при роботі

Перевірте, чи:

- холодильник встановлений рівно;
- холодильник не торкається сторонніх предметів (наприклад, оточуючих меблів).

Якщо після перевірки холодильник продовжує працювати не належним чином, зв'яжіться з авторизованим сервісним центром, що обслуговує продукцію марки Indesit.

Попередження:

- холодоагент, що циркулює усередині системи охолодження, може негучно булькати, навіть якщо компресор не працює. Не турбуйтеся, це зовсім нормально;
- робота вентилятора системи охолодження FNF. Під час охолодження буде чути шум, який спричинений роботою вентилятора підвищеної потужності. Це нормально і холодильник повністю відповідає вказаним характеристикам.



Установка и включение



RU

Никогда не включайте холодильник с признаками повреждения; если у вас возникли сомнения в исправности изделия, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

ВНИМАНИЕ! Не загромождайте вентиляционные отверстия, расположенные в корпусе устройства или во встраиваемой конструкции!

ВНИМАНИЕ! Не допускайте повреждения контура хладагента.

ВНИМАНИЕ!

ВНИМАНИЕ! Не используйте механические устройства или другие средства для ускорения процесса оттаивания, кроме рекомендуемых изготовителем.

В случае повреждения уплотнителя, примите меры по его незамедлительной замене.

Упаковочные материалы подлежат повторной переработке и маркируются символом ♻️.

Повторное включение прибора (например, при случайном отключении) осуществляйте через 5–10 минут.

Установка и включение

Правильная установка необходима для обеспечения надежной и эффективной работы холодильника.

Вентиляция

Компрессор и конденсатор холодильника в процессе работы нагреваются, поэтому необходимо обеспечить достаточную вентиляцию. Холодильник должен быть установлен в хорошо проветриваемом помещении с нормальной влажностью. Запрещено устанавливать холодильники в помещениях с повышенной влажностью, например, в ванных комнатах, подвалах.

При установке обеспечьте минимальные зазоры 5 см от боковых сторон и от задней, от конденсатора прибора () и 10 см сверху для свободной циркуляции воздуха. Не перекрывайте движение воздуха сзади прибора.

Не располагайте вблизи источников тепла

Не следует устанавливать холодильник так, чтобы он находился под воздействием прямых солнечных лучей или рядом с источниками тепла (кухонными плитами, духовками, каминами).

ВНИМАНИЕ!

ВНИМАНИЕ!

Выравнивание

Для хорошей работы холодильника важно, чтобы он находился на ровной поверхности. После установки холодильника на место отрегулируйте его положение путем вращения регулировочных опор в его передней части. Наклон холодильника назад не должен превышать 5°.

Заранее измерьте дверные проемы (ширину и высоту), лестничные пролеты и т.п., чтобы убедиться, что прибор можно переместить к выбранному месту.

Предупреждение: Риск травмирования из-за избыточного веса. Используйте двух или больше человек, чтобы переместить и установить Ваш продукт. Отказ следовать этим инструкциям может привести к повреждению Вашего позвоночника или травмы.

Подключение к электросети

Холодильник выполнен по степени защиты от поражения электрическим током класса 1 и подключается к электрической сети при помощи двухполюсной розетки с заземляющим контактом.

Перед подключением к электросети убедитесь, что: – напряжение сети соответствует данным, указанным в табличке, которая находится на правой стороне холодильного отделения со стороны двери, а именно ~ 220-240В;

– заземляющий контакт электрической розетки непосредственно электрически соединен с заземляющим проводом питающего кабеля электрической сети (соединительный провод должен быть рассчитан на ток не менее 10А);

– розетка и вилка одного типа; если вилка не подходит к розетке, розетку следует заменить на соответствующую вилке питающего шнура (работы должен выполнять квалифицированный электрик).

Холодильник должен быть установлен таким образом, чтобы вы всегда имели доступ к розетке. Холодильник, подключенный с нарушением требований безопасности бытовых приборов большой мощности, изложенных в данном руководстве, является потенциально опасным. Холодильник, непосредственно подключаемый к двухпроводной электросети, эксплуатируют с устройством защитного отключения (УЗО), имеющим следующие значения параметров: диапазон номинальных напряжений – от 220 до 240В/50 Гц, порог срабатывания – не более 30 мА, номинальное время срабатывания – 0,1 с.

Электрическая сеть должна иметь устройство защиты рассчитанное на 16А. Запрещается подключать холодильный прибор к электрической сети, которая имеет неисправную защиту от токовых нагрузок.

Производитель не несет ответственности за ущерб здоровью и собственности, если он вызван несоблюдением указанных норм установки.

ВНИМАНИЕ!

После установки подождите примерно три часа перед тем, как подключить холодильник к электросети, чтобы быть уверенными, что хладагент после транспортировки распределится должным образом, – это необходимо для правильной работы холодильника.

Перед началом эксплуатации в холодильнике необходимо вымыть внутренние поверхности холодильной и морозильной камер раствором пищевой соды.

После того, как вы подключили холодильник к электрической сети, установите среднее значение температуры, через несколько часов вы можете поместить продукты в холодильное и морозильное отделения.

УДАЛИТЕ

распорки и клеящие ленты, удерживающие подвижные части прибора от смещения.

Если прибор имеет защитное покрытие из полимерной пленки, аккуратно удалите его, соблюдая меры предосторожности, чтобы не повредить лакокрасочное или полимерное покрытие деталей.

Описание изделия

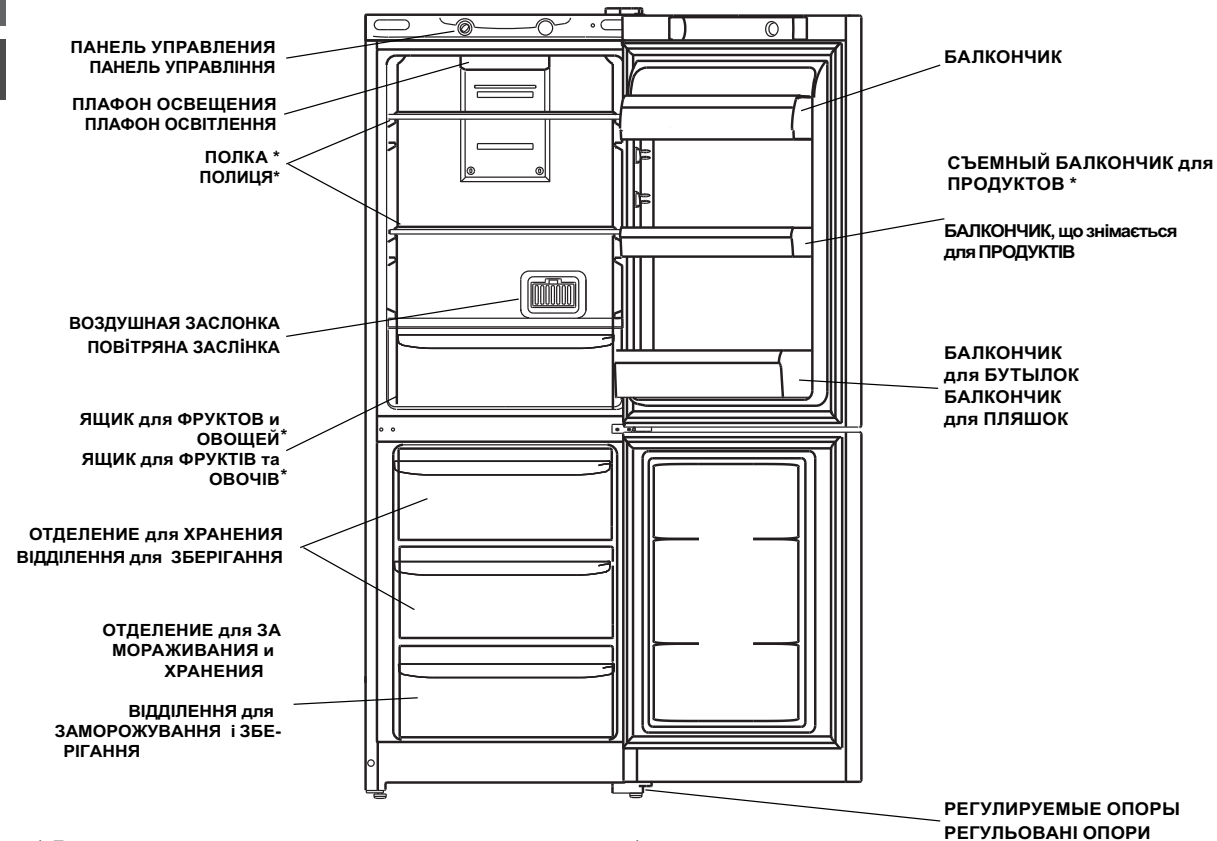
Опис виробу

Використання морозильного відділення



Общий вид
Загальний вигляд

ITI 4161 W UA



* Детали, которые могут варьироваться по количеству и/или по расположению
* Деталі, які можуть відрізнятися за кількістю та/або за розташуванням

Харчові продукти, призначені для заморозки, варто ретельно пакувати, щоб уникнути утворення зайвого інею. Перед тим, як покласти продукти до морозильного відділу, охолодіть їх у холодильнику.

Для завантаження більшої кількості заморожених продуктів, допускається вийняти верхній ящик. Заявлений обсяг зберігання, відповідає такій комплектації МО.

1. Продукти, частково розморожені, не треба розморожувати остаточно: використовуйте їх для приготування блюд, які варто вжити протягом 24 годин, або заморозьте повторно.

- Морозильне відділення:

Відсік з 4 зірочками (****) підходить для заморожування продуктів з температурою навколишнього середовища і для зберігання заморожених продуктів, оскільки температура рівномірно розподіляється по всьому відділенню. Придбані заморожені продукти мають термін придатності, зазначений на упаковці. Ця дата враховує тип їжі, і її слід дотримуватися. Свіжі продукти слід зберігати протягом наступного періоду: сир, ракоподібні, морозиво, шинка/сосиски, молоко, свіжі рідини — 1-3 місяці; стейк або котлети (яловичина, баранина, свинина) — 4 місяці; верхкове масло або маргарин, птиця (курка, індичка) — 6 місяців; фрукти (крім цитрусових), печеня (яловичина, свинина, баранина), овочі — 8-12 місяців. Необхідно дотримуватися терміну придатності продуктів, розміщених в зоні з 2 зірочками (вказаний на упаковці).

2. Якщо заморозуєте свіжі продукти, не допускайте, аби вони торкалися раніше заморожених продуктів. Краще, щоб продукти, розміщені всередині морозильного відділення, не стикалися із задньою та боковими стінками.

3. Намагайтеся не відчиняти двері морозильного відділу під час заморожування.

4. Для правильного зберігання та легкості наступного розморожування розміщуйте продукти невеликими порціями – це сприяє більш швидкому і надійному заморожуванню. Рекомендуємо запи сувати дати заморожування.

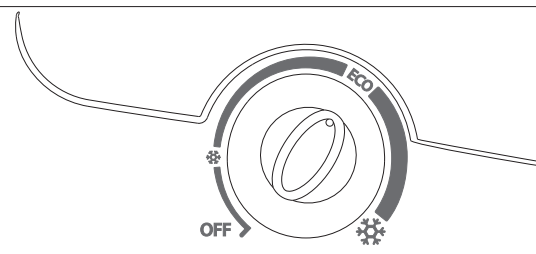
5. У разі збою електроживлення не відчиняйте двері морозильного відділу. Це допоможе зберегти температуру у морозильному відділі не вище -9°C до 15 годин.

6. Не кладіть до морозильного відділу на тривалий час повні скляні ємності з рідинами, які замерзають, особливо, якщо в них перебувають щільно закриті шипучі або газовані напої. Рідина, кристалізуючись, може зруйнувати ємність.

7. Якщо навколишня температура тривалий час не перевищує 14°C, то температура, необхідна для зберігання продуктів, не буде досягнена, що скоротить час зберігання продуктів.

У морозильній камері система FNF перешкоджає утворенню полію та змерзання продуктів один з одним і звільнює користувача від необхідності проводити регулярне розморожування.

Панель управления Панель управління



● **РУКОЯТКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА**
Рукоятка используется для регулирования температуры в морозильной камере.

OFF - выключено;
ECO - оптимальный режим;
❄ - минимальное охлаждение;
❄❄ - максимальное охлаждение.

● **РУЧКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА**
Ручка используется для регулирования температуры в морозильной камере.

OFF - вимкнено;
ECO - оптимальний режим;
❄ - мінімальне охолодження;
❄❄ - максимальне охолодження.

Використання холодильного відділення

UA

Температура всередині холодильного відділу автоматично регулюється відповідно до позиції, яка встановлена ручкою терморегулятора.

Ми рекомендуємо встановлювати терморегулятор у середнє положення ECO.

З метою забезпечення найкращих умов зберігання продуктів дотримуйтесь нижчезазначених рекомендацій: при неправильному зберіганні навіть самі свіжі продукти швидко псуються.

Всупереч загальновідомій думці, пам'ятайте, що приготовлені продукти можна зберігати менший час, ніж свіжі.

Холодильний відділ оснащений зручними полицями, висота яких може регулюватися завдяки спеціальним напрямним, що дає можливість ставити великі пакунки та високі пляшки.

Не ставте в холодильник рідини в ємностях без кришки щоб уникнути підвищення вологості – це спричиняє підвищення температури.

Система охолодження Full No Frost (FNF) відрізняється наявністю вентиляційних решіток, які розташовані у верхній частині холодильної камери. Система FNF забезпечує безперервну циркуляцію холодного повітря, яке видаляє вологу та запобігає утворенню інею. Не притуляйте продукти або ємності до задньої стінки камери, щоб уникнути закривання вентиляційних решіток та утворення конденсату.



Продукти	Розташування в холодильнику
Свіжі риба та м'ясо	На полиці над ящиками для овочів
Свіжий сир	На полиці над ящиками для овочів
Готові продукти	На будь-якій полиці
Ковбаси, хліб, шоколад	На будь-якій полиці
Фрукти та овочі	У ящиках для овочів
Яйця	На дверних полицях
Масло, маргарин	На дверних полицях
Продукти в пляшках, напої, молоко	На дверних полицях

Не слід зберігати в холодильнику:

цибулю, цибулю-порей, часник, банани (вони можуть почорніти), цитрусові, картоплю і коренеплоди (зберігайте в темному, сухому місці).

Использование холодильного отделения

Indesit

RU

Температура внутри холодильного отделения автоматически регулируется в соответствии с позицией, установленной ручкой терморегулятора.

Мы рекомендуем устанавливать терморегулятор в среднее положение ECO.

С целью обеспечения наилучших условий хранения продуктов следуйте нижеизложенным рекомендациям: при неправильном хранении даже самые свежие продукты быстро испортятся. Вопреки общеизвестному мнению помните, что приготовленные продукты можно хранить меньше время, чем свежие.

Холодильное отделение оборудовано удобными полками, высота которых может регулироваться благодаря специальным направляющим, это позволяет размещать крупные упаковки и высокие бутылки.

Не ставьте в холодильник жидкости в емкостях без крышки во избежание повышения влажности – это ведет к повышению температуры в холодильной камере.

Система охлаждения Full No Frost (FNF) отличается наличием вентиляционных решеток, расположенных в верхней части холодильной камеры. Система FNF обеспечивает непрерывную циркуляцию холодного воздуха, удаляющего влагу и препятствующего образованию инея. Не прислоняйте продукты или емкости к задней стенке камеры во избежание закрывания вентиляционных решеток и образования конденсата.

Не допускайте, чтобы продукты без упаковки касались внутренних стенок холодильного и морозильного отделения.

Продукты	Расположение в холодильнике
Свежие рыба и мясо	На полке над овощными ящиками
Свежий сыр	На полке над овощными ящиками
Готовые продукты	На любой полке
Колбасы, хлеб, шоколад	На любой полке
Фрукты и овощи	В ящиках для овощей
Яйца	На дверных полках
Масло и маргарин	На дверных полках
Продукты в бутылках, напитки, молоко	На дверных полках

Не следует хранить в холодильнике лук, лук-порей и чеснок, бананы (они могут почернеть), цитрусовые, картофель и корнеплоды (храните в темном, сухом месте).

Используйте холодильное отделение только для хранения свежих продуктов, а морозильное отделение — для хранения замороженных и замораживания свежих продуктов, а также для изготовления льда.

Использование морозильного отделения

RU

Продукты, предназначенные для замораживания, следует тщательно упаковать, во избежание образования излишнего инея. Перед тем, как поместить продукты в морозильное отделение, охладите их в холодильнике.

1. Когда замораживаете свежие продукты, не допускайте, чтобы они касались ранее замороженных продуктов. Предпочтительно, чтобы продукты, размещенные внутри морозильного отделения, не соприкасались с задней и боковыми стенками. Помните, что сохранность продуктов зависит от скорости замораживания.

2. Старайтесь не открывать дверь морозильного отделения во время замораживания.

3. Для правильного хранения и легкости последующего размораживания размещайте продукты в морозильном отделении небольшими порциями - это способствует более быстрому и надежному замораживанию. Рекомендуем вести записи с указанием даты замораживания.

4. В случае сбоя в электропитании или случайного размораживания, когда холодильный прибор выключен, не открывайте дверцу морозильного отделения. Это поможет сохранить низкую температуру в морозильном отделении на более длительный срок.

5. Частично размороженные продукты используйте для приготовления блюд с тепловой обработкой.

6. Не помещайте в морозильное отделение на длительное время полные стеклянные емкости с замерзающими жидкостями, особенно если в них находятся плотно закупоренные шипучие или газированные напитки. Жидкость, кристаллизуясь, может разрушить емкость.

7. Если температура окружающей среды в течение продолжительного времени не превышает 14 °С, то температура, необходимая для хранения продуктов, не будет достигнута, что сократит время хранения продуктов.

В морозильной камере система FNF препятствует образованию наледи и смерзания продуктов между собой и освобождает пользователя от необходимости производить регулярную разморозку.

Закрытие воздушной заслонки обеспечивает нормальное функционирование прибора при температуре в помещении ниже 20 °С, а так же для ускорения замораживания продуктов (более 2 кг).

Отсек с 4 звездочками (****) подходит для замораживания продуктов питания с температурой окружающей среды и для хранения замороженных продуктов, поскольку температура равномерно распределяется по всему отделению. Купленные замороженные продукты имеют срок годности, указанный на упаковке. Эта дата учитывает тип пищи, и ее следует соблюдать. Свежие продукты должны храниться в течение следующего периода: сыр, ракообразные, мороженое, ветчина/сосиски, молоко, свежие жидкости — 1-3 месяца; стейк или котлеты (говядина, баранина, свинина) — 4 месяца; сливочное масло или маргарин, птица (курица, индейка) — 6 месяцев; фрукты (кроме цитрусовых), жаркое (говядина, свинина, баранина), овощи — 8-12 месяцев. Необходимо соблюдать срок годности продуктов, размещенных в зоне с 2 звездочками. (указан на упаковке).

Установка та включення

INDESIT

UA

Правильна установка необхідна для забезпечення надійної та ефективної роботи холодильника.

Вентиляція

Компресор та конденсатор холодильника під час роботи нагріваються, тому необхідно забезпечити достатню вентиляцію. Холодильник має бути встановлено у добре провітрюваному приміщенні з нормальною вологістю. Заборонено встановлювати холодильник в приміщеннях з підвищеною вологістю, наприклад у ванних кімнатах, підвалах.

Під час установки забезпечте мінімальні зазори (3-5 см) з боків приладу, 5

() для вільної циркуляції повітря

Не перекривайте рух повітря позаду приладу

Не розташовуйте поблизу джерел тепла

Не слід встановлювати холодильник так, щоб він був під впливом прямих сонячних променів або поруч із джерелами тепла (кухонними плитами, духовками, каминами).

УВАГА Коли встановлюєте прилад, переконайтеся, що шнур живлення не затиснутий і не пошкоджений.

УВАГА Не розташовуйте багатомісні переносні розетки (подовжувачі) або переносні джерела живлення позаду приладу.

Вирівнювання

Для гарної роботи холодильника важливо, щоб він знаходився на рівній поверхні. Після установки холодильника на місце відрегулюйте його положення шляхом обертання регулювальних опор в його передній частині. Нахил холодильника назад не повинен перевищувати 5°.

Підключення до електромережі

Холодильник виконано за ступенем захисту від поразки електричним струмом класу I і підключається до електричної мережі за допомогою двополосної розетки із заземлюючим контактом.

Перед підключенням до електромережі переконайтеся, що:

– що напруга мережі відповідає даним, зазначеним у табличці, що знаходиться з правого боку холодильного відділення від дверей;

– що заземлюючий контакт електричної розетки безпосередньо електрично з'єднано із заземлюючим проводом живильного кабелю електричної мережі (з'єднувальний провід має бути розраховано на струм не менше 10А);

– розетка та вилка одного типу; якщо вилка не підходить до розетки, розетку слід замінити на відповідну до вилки живильного шнура (роботи повинен виконувати кваліфікований електрик).

Холодильник має бути встановлено таким чином, щоб Ви завжди мали доступ до розетки.

Холодильник, підключений з порушенням вимог безпеки побутових приладів великої потужності, викладених у цьому посібнику, є потенційно небезпечним. Холодильник, що безпосередньо підключається до двопровідної електромережі, експлуатують із пристроєм захисного відключення (ПЗВ), що має наступні значення параметрів: діапазон номінальних напруг від 220 до 240 В / 50 Гц, з порогом спрацьовування не більше 30 мА, номінальний час спрацьовування 0,1с.

Виробник не несе відповідальності за збиток здоров'ю та власності, якщо він викликаний недотриманням зазначених норм установки.

УВАГА

Після установки зачекайте приблизно три години перед тим, як підключити холодильник до електромережі, щоб бути впевненими, що холодоагент після транспортування розподілився належним чином, – це необхідно для правильної роботи холодильника.

Перед початком експлуатації в холодильнику необхідно вимити внутрішні поверхні холодильної та морозильної камер розчином харчової соди.

Після того, як Ви підключили холодильник до електричної мережі, переконайтеся, що індикаторна лампочка на панелі керування засвітилася, установіть ручку терморегулятора в середнє положення ECO, через кілька годин Ви можете покласти продукти в холодильне та морозильне відділення.

ВИЛУЧИТЬ

розпірки та клеєві стрічки, що утримують рухливі частини приладу від зсуву.

Якщо прилад має захисне покриття з полімерної плівки, акуратно вилучіть його, дотримуючись запобіжних заходів, щоб не ушкодити лакофарбове або полімерне покриття деталей.

Безпека – гарна звичка

UA

! Збережіть це керівництво. Воно має бути в комплекті з холодильником у випадку продажу, передачі обладнання або при переїзді до нової квартири, щоб новий власник обладнання міг ознайомитись з правилами його функціонування та обслуговування.

! Уважно прочитайте керівництво: у ньому містяться важливі відомості з встановлення та безпечної експлуатації вашого холодильника.

Холодильник розроблений для використання в середині приміщень. Ні в якому разі не використовуйте холодильник на вулиці, у гаражі і т.п.

Цей прилад призначений для заморожування і зберігання заморожених продуктів у морозильній камері та зберігання свіжих продуктів у холодильній камері.

Прилад не призначений для використання особами (враховуючи дітей) зі зниженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями або за відсутності в них життєвого досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані про використання приладу особою, відповідальною за їх безпеку. Діти повинні знаходитись під контролем для недопущення гри з приладом.

Не торкайтесь холодильника вологими руками, щоб уникнути ураження електричним струмом у разі несправності приладу.

Не використовуйте подовжувачі та перехідники! Це створює потенційну небезпеку загоряння. Виробник не несе відповідальності за загоряння, що виникло внаслідок використання перехідників та подовжувачів, а також сполучного кабелю, перетин якого не відповідає споживній потужності.

Не витягуйте вилку з розетки за дріт: це дуже небезпечно. При пошкодженні кабелю живлення його слід замінити спеціальним шнуром або комплектом, отриманим у виробника або його представника. Заміна кабелю повинна проводитись тільки кваліфікованим персоналом.

Не торкайтесь внутрішніх охолоджуючих поверхонь холодильника, особливо якщо ваші руки мокрі. Не кладіть у рот шматки льоду, щойно вийняті з морозилки, – у такий спосіб можна отримати місцеве обмороження.

Перед виконанням будь-яких операцій з миття або обслуговування від'єднайте холодильник від мережі.

Якщо холодильник призначений для заміни старого, що має замикаючі пристрої на дверях, перед тим як викинути старий холодильник, виведіть з ладу або зніміть цей пристрій для того, щоб забезпечити дітей, які ризикують бути замкненими всередині холодильника під час гри.

При виникненні нестандартної ситуації відключіть холодильник від мережі і зателефонуйте до сервісного центру, телефон якого надрукований у гарантійному документі (сервісному сертифікаті).

Забороною змінюється конструкція холодильника та втручання осіб, які не уповноважені виробником на гарантійний ремонт. Не зберігайте та не використовуйте бензин, інші вогнєнебезпечні рідини і гази в або поблизу холодильника або інших електропобутових приладів.

УВАГА! Забороняється контакт задньої стінки (решітки конденсатора) холодильника з гнучким газовим металорукавом, що використовується для підключення газової плити, а також з металевими трубопроводами газу та водопостачання, електричними дротами інших електроприладів.

Не складувати вибухонебезпечні об'єкти, зокрема аерозольні балони з займистим наповнювачем у приладі.

Ризик травмування через надмірну вагу. Використовуйте двох або більше осіб, щоб перемістити та встановити Ваш продукт. Відмова дотримуватись цих інструкцій може призвести до пошкодження Вашого хребта або травми. Використовуйте захисні рукавички.

У разі тривалого відключення електричного живлення, продукти можуть зіпсуватись.

Під час маніпуляцій з холодильним приладом (чистка, установка тощо), тримайте дітей під наглядом, щоб уникнути їх травмування.

Прилад слід встановлювати в приміщенні, де температура доквілля відповідає кліматичному класу, вказаному в таблиці з технічними даними:

Кліматичний клас	Температура доквілля
SN	від +10°C до + 32°C
N	від +16°C до + 32°C
ST	від +16°C до + 38°C
T	від +16°C до + 43°C

УВАГА! Ваш прилад заправлений холодоагентом R600a (HC) позначення в сервісному сертифікаті та на таблиці всередині приладу), попереджаємо Вас, що це ізобутан – природний газ, який є паливом. При випадковому пошкодженні контуру холодоагенту уникайте будь-яких видів відкритого вогню або потенційних джерел займання та ретельно провітрити приміщення, де стоїть холодильник.

Обсяг приміщення повинен становити 1 R600a на кожні 8 г холодоагенту R600a у виробі. Кількість холодоагенту, що міститься у вашому конкретному холодильнику, вказане на таблиці з паспортними даними всередині холодильника. Ніколи не вмикайте холодильник з ознаками пошкодження; якщо у вас виникли сумніви в справності виробу, зверніться до авторизованого сервісного центру.


УВАГА! Не використовуйте всередині пристрою інші електричні прилади.

УВАГА! Не закривайте вентиляційні отвори, розташовані в корпусі пристрою або всередині вбудованої конструкції!

УВАГА! Не допускайте пошкодження контуру холодоагенту.

УВАГА! Не використовуйте механічні пристрої або інші засоби для прискорення процесу відтавання, крім рекомендованих виробником.

У разі пошкодження ущільнювача, прийміть заходи щодо його негайної заміни.

Пакувальні матеріали підлягають повторній переробці та маркуються символом .

Повторне включення приладу (наприклад, при випадковому відключенні) здійснюйте через 5-10 хвилин.

Рекомендації по економії електроенергії. Неисправности и методы их устранения

 Indesit

RU

Правильно устанавливайте холодильник

На расстоянии от источников тепла, в хорошо проветриваемом помещении, в соответствии с рекомендациями параграфа «Установка» («Вентиляция»).

Правильно установите температуру

Установите терморегулятор в среднее положение. Установка излишне низкой температуры скажется только на повышении расхода электроэнергии, но не улучшит сохранность продуктов. Слишком низкая температура может повредить сохранности овощей, готового мяса и сыра.

Не переполняйте

Для сохранности продуктов важна достаточная циркуляция воздуха. Переполнение продуктами мешает свободной циркуляции воздуха, правильной работе холодильника и вызывает дополнительный расход электроэнергии.

Держите двери закрытыми

Открывайте двери только при необходимости, помните, что каждое открывание двери несколько повышает температуру внутри холодильника и на восстановление прежней температуры затрачивается электроэнергия.

Закрывайте плотно

Следите за тем, чтобы уплотнительная резина на дверях холодильника оставалась чистой и плотно прилегала к корпусу при закрытии, это позволит избежать утечки холодного воздуха.

Не помещайте горячую пищу

Горячие продукты, помещенные в холодильник, немедленно повышают температуру на несколько градусов. Дайте остыть продуктам и посуде до комнатной температуры перед тем, как помещать их в холодильник.

Серийный номер холодильника, на табличке внутри прибора, содержит дату его выпуска - S/N 52YYWW333333, "YY"



В случае неудовлетворительной работы холодильника или возникновения неисправностей прочитайте этот раздел, прежде чем вызывать техников. В большинстве случаев вы можете решить возникшие проблемы сами.

Холодильник не работает

Проверьте, что:

- в доме не отключено электричество;
- вилка надежно вставлена в розетку;
- розетка исправна; для проверки подключите устройство, в исправности которого вы уверены.

Температура в отделениях холодильника слишком высокая

Проверьте, что:

- дверцы отделений закрыты плотно, уплотнения на дверцах не повреждены;
- ручка терморегулятора находится в правильном положении;
- отделения не переполнены продуктами;
- дверь отделения не открывали часто.

Продукты в холодильном отделении перемораживаются

Проверьте, что:

- ручка терморегулятора находится в правильном положении;

Постоянно работает компрессор

Проверьте, что:

- дверцы холодильника плотно закрываются и открываются не слишком часто;
- температура в помещении не слишком высокая;
- ручка терморегулятора находится в правильном положении.

Холодильник слишком шумит при работе

Проверьте, что: – холодильник выровнен;

- холодильник не касается посторонних предметов (например, окружающей мебели).
- Хладагент, циркулирующий внутри системы охлаждения, может негромко булькать, даже если компрессор не работает. Не беспокойтесь, это совершенно нормально.

В холодильном отделении скапливается вода

Проверьте, что:

- дренажное отверстие не засорено.

Если после проверки холодильник продолжает работать не должным образом, свяжитесь с авторизованным сервисным центром, обслуживающим продукцию марки Indesit.

RU

Перед выполнением любых операций по мойке и обслуживанию отсоедините холодильник от электросети.

Размораживание холодильного и морозильного отделений

Система охлаждения Full No Frost производит режим оттайки автоматически.

Таймер периодически включает нагревательный элемент, происходит таяние «снеговой шубы» с испарителя. Талая вода по каналам стекает в ванночку над компрессором, где испаряется.

Обслуживание и уход

Ваш холодильник изготовлен из непахнущих гигиеничных материалов. Для сохранения этих характеристик всегда храните сильно пахнущие продукты в плотно закрывающихся контейнерах, чтобы избежать образования запахов, которые потом будет сложно удалить.

Внутренние и внешние поверхности холодильника мойте губкой или мягкой тканью, смоченной в растворе пищевой соды в теплой воде (сода также является хорошим дезинфектором). При отсутствии пищевой соды используйте нейтральное моющее средство.

При попадании маслосодержащих продуктов (майонез, растительное масло или животный жир и т.п.) на уплотнитель или пластмассу камеры холодильного прибора немедленно удалите загрязнение нейтральным моющим средством.

Все съемные части можно мыть раствором мыла или моющего средства в воде. Также их можно мыть в посудомоечной машине. Помните, что все съемные части необходимо тщательно высушить перед тем, как поставить их обратно в холодильник.

Пыль может скапливаться на конденсаторе холодильника и препятствовать его нормальной работе. Осторожно пропылесосьте заднюю стенку холодильника, используя подходящие насадки.

Если вы не собираетесь использовать холодильник продолжительное время, разморозьте его, вымойте внутри, высушите и оставьте двери приоткрытыми, чтобы избежать образования неприятного запаха и плесени.

Характерные звуки включения терморегулятора и компрессора являются нормальными звуками, возникающими при работе электрооборудования прибора.

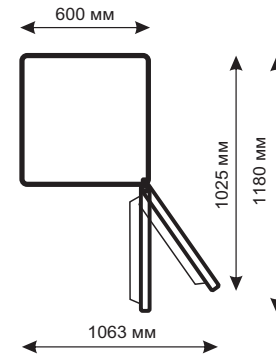
Если светодиодная лампочка внутреннего освещения неисправна, ее замену должен выполнить специалист сервисного центра.

Внимание! При открывании двери загорается лампочка внутреннего освещения холодильной камеры. Если дверь остается открытой в течение 2 минут, лампочка начинает мигать.

⚠ Не используйте абразивные или агрессивные чистящие средства, такие как спреи для стекол, полировальные пасты, легковоспламеняющиеся жидкости, чистящие воски, концентрированные моющие средства, отбеливатели или моющие средства на основе производных нефти для чистки пластмассовых частей, внутренних и внешних уплотнителей дверцы. Не используйте бумажные полотенца, абразивные мочалки и другие грубые средства очистки.

ВНИМАНИЕ!

Рабочие габариты холодильного прибора.



Предупреждение: Риск травмирования из-за избыточного веса. Используйте двух или больше человек, чтобы переместить и установить Ваш продукт. Отказ следовать этим инструкциям может привести к повреждению Вашего позвоночника или травме.

Правильная утилизация этого продукта. WEEE (Распространяется на Европейский союз и другие страны Европы, где существует система сбора и утилизации изношенной бытовой техники.)



Эта маркировка на продукте или в литературе указывает, что продукт не должен утилизироваться совместно с другими бытовыми отходами для предотвращения возможного вреда окружающей среде от неконтролируемого распространения отходов, а также оптимизации процесса переработки и повторного использования материалов.

Потребитель может сдать изношенное оборудование в специальных пунктах приема или, если это разрешено национальными законодательствами, вернуть компании при покупке нового аналогичного продукта.

Если вы решили больше не использовать ваш холодильник, перед тем как выбросить, позаботьтесь об его утилизации. Ваш холодильник содержит циклопентановый газ в изоляционной пене.

Перед тем как обратиться в сервисный центр: – проверьте, можно ли устранить неисправность самостоятельно (см. раздел «Неисправности и методы их устранения»); – если неисправность не устраняется, позвоните в ближайший сервисный центр (список в сервисном сертификате).

При обращении в сервисный центр необходимо сообщить: – модель изделия; – серийный номер изделия (эти данные вы найдете в табличке с техническими характеристиками, расположенной на правой стенке холодильной камеры); – характер неисправности.

Не пользуйтесь услугами лиц, не уполномоченных производителем. При ремонте требуйте использования оригинальных запасных частей.

«Формула Сервиса»

Программ «Формула Сервиса» поможет избежать дорогостоящего ремонта Вашей бытовой техники и максимально продлить срок ее сервисного обслуживания.*

Программа «Формула Сервиса» включает: – Ремонт бытовой техники авторизованными сервисными центрами без дополнительной оплаты с использованием оригинальных запчастей – Транспортировка техники до сервисного центра и обратно – Предоставление подменного фонда на время ремонта – Диагностика состояния техники – Консультации специалистов

Доверьте сервисное обслуживание профессионалам!

Программу дополнительного сервисного обслуживания Вы можете приобрести по телефонам бесплатной горячей линии, диспетчерской службы или экспресс – линии, указанных в Вашем гарантийном документе.

* Программа действует только на территории РФ.

Продукция сертифицирована на соответствие требованиям:

ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»

ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств»



RU

UA

Перед тем как вернуться до сервисного центра: – проверьте, чи можна усунути несправність самостійно (див. «Несправності та методи їх усунення»); – якщо несправність не можна усунути, подзвоніть до найближчого сервисного центру (список у сервисному сертифікаті).

При зверненні до сервисного центру необхідно повідомити:

– модель виробу;
– серійний номер виробу;

(що інформацію Ви знайдете в табличці з технічними характеристиками, що розташована на лівій стінці холодильної камери);
– характер несправності.

Не користуйтеся послугами осіб, не уповноважених виробником.

Під час ремонту вимагайте використання оригінальних запасних частин.

Техніка відповідає вимогам наступних технічних регламентів:

1. безпеки низьковольтного електричного обладнання · ДСТУ ІЕС 60335-2-24:2008 (ІЕС 60335-2-24:2002, ІДТ)
2. електромагнітної сумісності обладнання · ДСТУ СІSPR 14-1:2004 (СІSPR 14-1:2000, ІДТ), · ДСТУ СІSPR 14-2:2007 (СІSPR 14-2:2001, ІДТ), · ДСТУ ІЕС 61000-3-2:2004 (ІЕС 61000-3-2:2004, ІДТ), · ДСТУ EN 61000-3-3:2004 (EN 61000-3-3:1995, ІДТ)
3. максимально дозведеного споживання електроенергії холодильними приладами · ДСТУ EN 153:2009
4. обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні · ПКМУ №1057 від 03.12.2008



INSTRUCTION MANUAL

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

GB	ELECTRIC KETTLE.....	3
RUS	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК.....	4
UA	ЕЛЕКТРИЧНИЙ ЧАЙНИК.....	5
KZ	ЭЛЕКТРЛІК ШӘЙНЕК.....	7



www.scarlett.ru



UA.TR.010



GB DESCRIPTION

1. Base unit with cord storage compartment
2. Body
3. Spout
4. Filter
5. Lid
6. Lid open handle
7. On/Off switch
8. Handle
9. Indicator light

UA ОПИС

1. База живлення з відсіком для заховування шнура
2. Корпус
3. Носик
4. Фільтр
5. Кришка
6. Ручка відкриття кришки
7. Перемикач
8. Ручка
9. Світловий індикатор

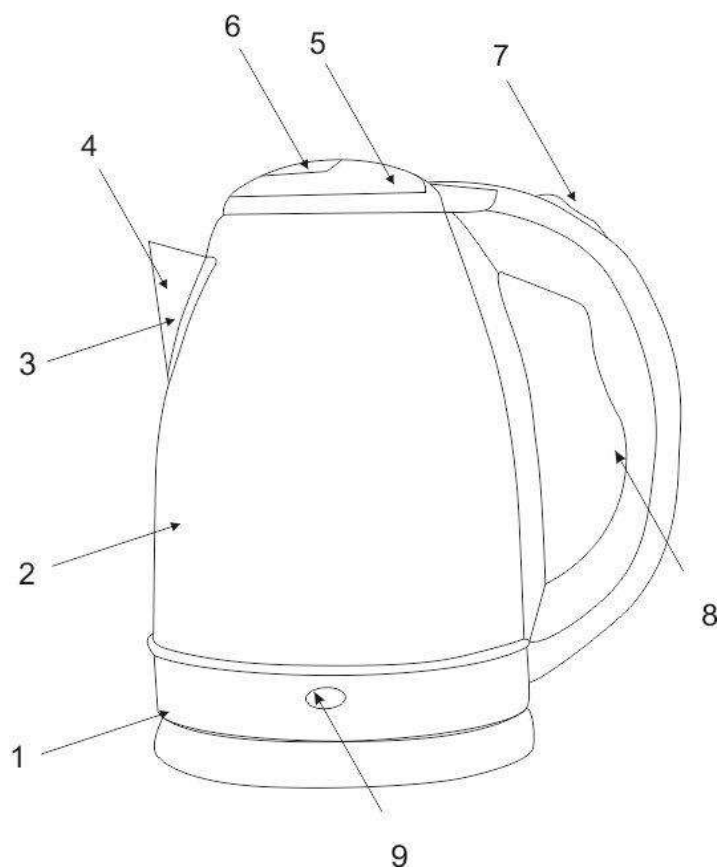
RUS УСТРОЙСТВО ИЗДЕЛИЯ

1. База питания с отсеком для хранения шнура
2. Корпус
3. Носик
4. Фильтр
5. Крышка
6. Ручка открытия крышки
7. Выключатель
8. Ручка
9. Световой индикатор

KZ СИПАТТАМА

1. Бау сақтауына арналған бөлікті қоректену базасы
2. Тұлға
3. Тұмсықша
4. Алмалы-салмалы сүзгі
5. Қақпақ
6. Қақпақ ашу тұтқасы
7. Ажыратқыш
8. Тұтқа
9. Ішкі жарықты индикатор

220-240 V ~ 50 Hz	1500-1800 W	2L	0.8 / 1.07 kg	
-------------------	-------------	----	---------------	--



GB INSTRUCTION MANUAL

IMPORTANT SAFEGUARDS

- Please read these operating instructions carefully before connecting your kettle to the power supply, in order to avoid damage due to incorrect use.
- Before switching on the appliance for the first time please check if the technical specifications indicated on the unit correspond to the mains parameters.
- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunction of the appliance and injuries to the user.
- The appliance is intended for use only in domestic aims. The unit is not intended for industrial and commercial use, and also for use in:
 - kitchen area for the staff of shops, offices and the other industrial places
 - farm houses
 - hotels, motels, rest homes and other similar places by residents.
- Always unplug the appliance from the power supply when not in use.
- Keep the base unit away from water and protect from splashes.
- Do not immerse the unit, cord or plug in water or other liquids. If it has happened, remove the plug from the wall socket immediately and have the unit checked by an expert before using it again.
- In case of power cord is damaged, its replacement should be done by the manufacture or service department or the other high-skill person to avoid any danger.
- Ensure that the cord does not hang over sharp edges and keep it away from hot surfaces.
- To disconnect the appliance from the power supply pull it out by the plug only, not by the cord.
- Place the appliance on a dry stable surface, away from sources of heat (e.g. hotplates); do not place it under curtains and shelves.
- Do not leave the appliance unattended when in use.
- The appliance is not intended for use for physically, sensory or mental disabled person (including children) or for person with lack of life experience or knowledge, if only they are under supervision or have been instructed about the use of the unit by responsible person.
- Children must be under control in order not to be allowed to play with the appliance.
- Use the kettle only with the base unit supplied, and do not use the base unit for any other purposes.
- Never take the kettle from its base while in operation. Switch the appliance off first.
- Electric kettle with button in turn-on position is forbidden to put on the base.
- ATTENTION: Do not open the lid while water is boiling.
- ATTENTION: During the operation, the appliance heats up. Be careful! Do not touch the body of the unit while it is working. To avoid skin burns with hot steam, do not bend over the unit during opening the lid. Close the lid properly before switching on. Otherwise, the appliance will not switch off automatically and the hot water may overflow.
- The kettle is for heating water only, not for any other purposes and liquids.
- Do not attempt to repair, adjust or replace parts in the appliance. Repair the malfunctioning appliance in the nearest service center.
- If the product has been exposed to temperatures below 0°C for some time it should be kept at room temperature for at least 2 hours before turning it on
- The manufacturer reserves the right to introduce minor changes into the product design without prior notice, unless such changes influence significantly the product safety, performance, and functions.
- Production date mentioned on the unit and/or on the packing materials and documentations.

BEFORE USING FOR THE FIRST TIME

- Kettle is suitable for boiling water.
- To remove the foreign smell from the new unit before the first use boil the water with added juice of 1-3 lemons or a pack of citric acid.
- Leave the fluid in the unit for 12 hours, then boil again.
- Pour the solution out and rinse the kettle inside carefully avoiding fall water on the electric contacts.
- Repeat the procedure if necessary.

INSTRUCTION FOR USE

FILLING

- Remove the kettle from the base unit.
- You can fill the kettle with water via the spout or neck with opened lid.
- Do not fill the kettle with less than 0.5 L of water (less than "MIN" mark) to prevent it from operating dry and more than 2 L (up to "MAX" mark) to avoid overfilling and water spilling out during the boiling.

SWITCHING ON

- After filling with water, place the kettle on the base unit.
- Connect the plug to the power supply and push On/Off switch. The appliance will turn on and indicator will light.

SWITCHING OFF

- When water begins to boil, the kettle will switch off automatically and indicator light will go off.
- *NOTE:* This appliance has a safety system, which automatically switches heating element off if the appliance inadvertently has been switched on when empty, or if it operates dry. In this case let the appliance cool down 10 minutes before filling with water again.

SWITCHING ON AGAIN

- If the kettle has been switched off automatically, it can be switched on again after cooling for 15-20 seconds.

CARE AND CLEANING

- Open the lid and pour out the water through the orifice.
- Always remove the plug from the socket and let the appliance cool down completely.

- Clean the outside of the kettle and the base unit with a soft damp cloth, then wipe with a dry cloth. Do not use any abrasive materials.
- Remove scale regularly, using special descaling agents, available at the market, following given instructions.

STORAGE

- Switch off and unplug the appliance; let it entirely cool.
- Complete all requirements of Chapter CLEANING AND CARE.
- The cord can be wrapped around the base area for storage.
- Keep the appliance in a dry cool place.



The symbol on the unit, packing materials and/or documentations means used electrical and electronic units and battery's should not be tossed in the garbage with ordinary household garbage. These units should be passed to special receiving point.

For additional information about actual system of the garbage collection address to the local authority.

Valid utilization will help to save valuable resources and avoid negative work on the public health and environment which happens with incorrect using garbage.

RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно прочитайте данную инструкцию перед эксплуатацией прибора во избежание поломок при использовании.
- Перед первоначальным включением проверьте, соответствуют ли технические характеристики, указанные на изделии, параметрам электросети.
- Неправильное обращение может привести к поломке изделия, нанести материальный ущерб и причинить вред здоровью пользователя.
- Прибор предназначен для использования только в бытовых целях согласно данному Руководству по эксплуатации. Прибор не предназначен для промышленного и коммерческого применения, а также для использования:
 - в кухонных зонах для персонала в магазинах, офисах и прочих производственных помещениях;
 - в фермерских домах;
 - клиентами в гостиницах, отелях, пансионатах и других похожих мест проживания.
- Если устройство не используется, всегда отключайте его от электросети.
- Не допускайте попадания воды на базу питания.
- Не погружайте прибор, базу питания и шнур питания в воду или другие жидкости. Если это случилось, немедленно отключите устройство от электросети и, прежде чем пользоваться им дальше, проверьте работоспособность и безопасность прибора у квалифицированных специалистов.
- При повреждении шнура питания его замену, во избежание опасности, должны производить изготовитель, сервисная служба или подобный квалифицированный персонал.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не касался острых кромок и горячих поверхностей.
- При отключении прибора от электросети, беритесь за вилку, а не тяните за шнур.
- Устройство должно устойчиво стоять на сухой ровной поверхности. Не ставьте прибор на горячие поверхности, а также вблизи источников тепла (например, электрических плит), занавесок и под навесными полками.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под присмотром или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром для недопущения игр с прибором.
- Используйте изделие только с базой питания из комплекта. Запрещается использовать её для других целей.
- Нельзя снимать чайник с базы питания во время работы, сначала отключите его.
- Чайник с включенной кнопкой нельзя ставить на базу.
- ВНИМАНИЕ: Не открывайте крышку, пока вода кипит.
- ВНИМАНИЕ: Во время работы прибор нагревается. Будьте осторожны! Не касайтесь руками корпуса прибора во время его работы. Во избежание ожога горячим паром не наклоняйтесь над устройством при открывании крышки.
- Перед включением убедитесь, что крышка плотно закрыта, иначе не сработает система автоматического отключения при закипании и вода может выплеснуться.
- Устройство предназначено только для нагрева воды. Запрещается использование в других целях – это может привести к поломке изделия.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор или заменять какие-либо детали. При обнаружении неполадок обращайтесь в ближайший Сервисный центр.
- Если изделие некоторое время находилось при температуре ниже 0°C, перед включением его следует выдержать в комнатных условиях не менее 2 часов.
- Производитель оставляет за собой право без дополнительного уведомления вносить незначительные изменения в конструкцию изделия, кардинально не влияющие на его безопасность, работоспособность и функциональность.
- Дата производства указана на изделии и/или на упаковке, а также в сопроводительной документации.

ПОДГОТОВКА

- Чайник предназначен для кипячения воды.

- Для устранения посторонних запахов из нового прибора перед первоначальным использованием вскипятите воду в чайнике, добавив в нее сок 1-3 лимонов или пакетик лимонной кислоты.
- Оставьте раствор на 12 часов, затем снова прокипятите.
- Слейте раствор и аккуратно сполосните чайник изнутри, не допуская попадания воды на электрические контакты.
- При необходимости повторите процедуру.

РАБОТА

ЗАЛИВ ВОДЫ

- Снимите чайник с базы питания.
- Вы можете наполнить его через носик или горловину, открыв крышку.
- Во избежание перегрева чайника не рекомендуется наливать меньше 0.5 л воды (ниже отметки "MIN"). Не наливайте больше 2 л воды (выше отметки "MAX"), иначе она может выплеснуться через носик при кипении.

ВКЛЮЧЕНИЕ

- Установите наполненный водой чайник на базу питания.
- Подключите шнур питания к электросети и включите чайник, при этом загорится световой индикатор работы.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- При закипании воды чайник отключится автоматически и световой индикатор погаснет.
- **ВНИМАНИЕ:** Ваш чайник оснащён системой защиты от перегрева. Если в чайнике нет или мало воды, он автоматически отключится. Если это произошло, необходимо подождать не менее 10 минут, чтобы чайник остыл, после чего можно заливать воду.

ПОВТОРНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

- Если чайник только что закипел и автоматически отключился, а Вам нужно снова подогреть воду, подождите 15-20 секунд перед повторным включением.

ОЧИСТКА И УХОД

- Слейте всю воду через горловину, открыв крышку.
- Перед очисткой всегда отключайте устройство от электросети и давайте ему полностью остыть (нагревательный элемент некоторое время после использования остается горячим).
- Ни в коем случае не мойте чайник и базу питания проточной водой. Протрите снаружи корпус и базу сначала влажной мягкой тканью, а затем – насухо. Не применяйте абразивные чистящие средства, металлические мочалки и щётки, а также органические растворители.
- Регулярно очищайте изделие от накипи специальными средствами, которые можно приобрести в торговой сети. Применяя чистящие средства, следуйте указаниям на их упаковке.

ХРАНЕНИЕ

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от электросети и полностью остыл.
- Выполните все требования раздела ОЧИСТКА И УХОД.
- Смотайте шнур питания.
- Храните прибор в сухом прохладном месте.



Данный символ на изделии, упаковке и/или сопроводительной документации означает, что использованные электрические и электронные изделия и батарейки не должны выбрасываться вместе с обычными бытовыми отходами. Их следует сдавать в специализированные пункты приема.

Для получения дополнительной информации о существующих системах сбора отходов обратитесь к местным органам власти.

Правильная утилизация поможет сберечь ценные ресурсы и предотвратить возможное негативное влияние на здоровье людей и состояние окружающей среды, которое может возникнуть в результате неправильного обращения с отходами.

UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Шановний покупець! Ми вдячні Вам за придбання продукції торговельної марки SCARLETT та довіру до нашої компанії. SCARLETT гарантує високу якість та надійну роботу своєї продукції за умов дотримання технічних вимог, вказаних в посібнику з експлуатації.
- Термін служби виробу торгової марки SCARLETT у разі експлуатації продукції в межах побутових потреб та дотримання правил користування, наведених в посібнику з експлуатації, складає 2 (два) роки з дня передачі виробу користувачеві. Виробник звертає увагу користувачів, що у разі дотримання цих умов, термін служби виробу може значно перевищити вказаний виробником строк.

МІРИ БЕЗПЕКИ

- Уважно прочитайте дану інструкцію перед експлуатацією приладу, щоб запобігти поломкам при використанні.
- Перш ніж увімкнути прилад, перевірте, чи відповідають технічні характеристики, вказані на виробі, параметрам електромережі.
- Невірне використання може призвести до поломки виробу, завдати матеріального урону та шкоди здоров'ю користувача.
- Прилад призначений для використання тільки в побутових цілях. Прилад не призначений для промислового та комерційного застосування, а також для використання:
 - у кухонних зонах для персоналу в магазинах, офісах та інших виробничих приміщеннях;
 - у фермерських будинках;
 - клієнтами у готелях, мотелях, пансіонатах та інших схожих місцях проживання.
- Якщо прилад не використовується, завжди відключайте його з мережі.
- Не дозволяйте, щоб вода попадала на базу живлення.

- Не занурюйте прилад та шнур живлення у воду чи інші рідини. Якщо це відбулося, негайно відключите прилад з мережі та, перед тим, як користуватися їм далі, перевірте працездатність та безпеку приладу у кваліфікованих фахівців.
- У разі пошкодження кабелю живлення, його заміну, з метою запобігання небезпеці, повинен виконувати виробник або уповноважений їм сервісний центр, або аналогічний кваліфікований персонал.
- Стежте за тим, щоб шнур живлення не торкався гострих крайок чи гарячих поверхонь.
- Під час відключення приладу з мережі тримайтеся рукою за вилку, не тягніть за шнур.
- Пристрій має стійко стояти на сухій рівній поверхні. Не ставте прилад на гарячі поверхні, а також поблизу джерел тепла (наприклад, електричних плит), занавісок й під навісними полками.
- Ніколи не залишайте ввімкнений прилад без нагляду.
- Прилад не призначений для використання особами (у тому числі дітей) зі зниженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або за відсутності в них життєвого досвіду чи знань, якщо вони не знаходяться під наглядом чи не проінструктовані про використання приладу особою, що відповідає за їхню безпеку.
- Діти повинні знаходитись під наглядом задля недопущення ігор з приладом.
- Використовуйте прилад тільки з базою живлення з комплекту. Заборонено використовувати його для інших мет.
- Не можна знімати чайник з бази живлення під час роботи, спочатку вимкніть його.
- Чайник з увімкненою кнопкою класти на базу не можна
- УВАГА: Не відкривайте кришку, поки вода закипить.
- УВАГА: Під час роботи прилад нагрівається. Будьте обережні! Не торкайтеся руками корпусу приладу під час його роботи. З метою запобігання опікам гарячою парою не нахиляйтеся над пристроєм під час відчинення кришки
- Перед вмиканням переконайтеся, що кришка щільно зачинена, інакше не спрацює система автоматичного вимкання під час закипання та вода може виплюхнутися.
- Прилад призначений тільки для нагріву води. Заборонено використовувати його з іншою метою – це може призвести до псування приладу.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати прилад або замінювати які-небудь деталі. При виявленні неполадок звертайтеся в найближчий Сервісний центр.
- Якщо виріб деякий час знаходився при температурі нижче 0°C, перед увімкненням його слід витримати у кімнаті не менше 2 годин.
- Виробник залишає за собою право без додаткового повідомлення вносити незначні зміни до конструкції виробу, що кардинально не впливають на його безпеку, працездатність та функціональність.
- Дата виробництва вказана на виробі та/або на упаковці, а також у супровідній документації.
- Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.

ПІДГОТОВКА

- Чайник призначений для кип'ятіння води.
- Задля усунення сторонніх запахів з нового приладу перед початковим використанням закип'ятіть воду в чайнику, додавши в неї сік 1-3 лимонів або пакетик лимонної кислоти.
- Залиште розчин на 12 годин, потім знову прокип'ятіть.
- Злийте розчин й акуратно сполосніть чайник зсередини, не допускаючи потрапляння води на електричні контакти
- За необхідності повторіть процедуру.

ПІДГОТОВКА

- Задля усунення сторонніх запахів з нового приладу перед початковим використанням закип'ятіть воду в чайнику, додавши в неї сік 1-3 лимонів або пакетик лимонної кислоти.
- Залиште розчин на 12 годин, потім знову прокип'ятіть.
- Злийте розчин і промийте чайник проточною водою.
- За необхідності повторіть процедуру.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

ЗАЛИВАННЯ ВОДИ

- Зніміть чайник з бази живлення.
- Можна наповняти його через носик чи горловину, відкривши кришку.
- Щоб запобігти перегріву чайника, не слід наливати менше ніж 0.5 л води (нижче мітки "MIN"). Не наливайте більше ніж 2 л води (вище мітки "MAX"), інакше вона може виплюхнутися через носик під час кипіння.

ВМИКАННЯ

- Установіть наповнений водою чайник на базу живлення.
- Підключите шнур живлення до мережі та ввімкніть чайник, при цьому засвітиться світловий індикатор роботи.

ВИМИКАННЯ

- Після закипання води чайник вимкнеться автоматично та світловий індикатор згасне.
- УВАГА: Ваш чайник обладнаний системою захисту від перегріву. Якщо у чайнику немає чи мало води, він автоматично вимкнеться. Якщо це відбулося, необхідно почекати не менше ніж 10 хвилин, щоб чайник охолонув, після чого можна заливати воду.

ПОВТОРНЕ ВМИКАННЯ

- Якщо чайник тільки-но закипів та автоматично вимкнувся, а Вам потрібно знову підігріти воду, почекайте 15-20 секунд перед повторним вмиканням.

ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

- Злийте всю воду через горловину, відкривши кришку.

- Ні в якому разі не мийте чайник та базу живлення під струмом води. Протріть зовні корпус та базу спочатку вологою м'якою тканиною, а потім – насухо. Не вживайте абразивних чистячих засобів, металевих мочалок та щіток, а також органічних розчинників.
- Регулярно очищайте прилад від накипу спеціальними засобами, що можна придбати у торговельній сітці. Вживаючи чистячі засоби, дотримуйтеся інструкції на їх упаковці.

ЗБЕРЕЖЕННЯ

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад відключений від електромережі і повністю охолов.
- Виконайте усі вимоги розділу ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД.
- Змотайте шнур живлення.
- Зберігайте прилад у сухому прохолодному місці.



Цей символ на виробі, упаковці та/або в супровідній документації означає, що електричні та електронні вироби, а також батарейки, що були використані, не повинні викидатися разом із звичайними побутовими відходами. Їх потрібно здавати до спеціалізованих пунктів прийому.

Для отримання додаткової інформації щодо існуючих систем збору відходів зверніться до місцевих органів влади.

Належна утилізація допоможе зберегти цінні ресурси та запобігти можливому негативному впливу на здоров'я людей і стан навколишнього середовища, який може виникнути в результаті неправильного поводження з відходами.

ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

- Құрметті сатып алушы! SCARLETT сауда таңбасының өнімін сатып алғаныңыз үшін және біздің компанияға сенім артқаныңыз үшін Сізге алғыс айтамыз. Іске пайдалану нұсқаулығында суреттелген техникалық талаптар орындалған жағдайда, SCARLETT компаниясы өзінің өнімдерінің жоғары сапасы мен сенімді жұмысына кепілдік береді.
- SCARLETT сауда таңбасының бұйымын тұрмыстық мұқтаждар шеңберінде пайдаланған және іске пайдалану нұсқаулығында келтірілген пайдалану ережелерін ұстанған кезде, бұйымның қызмет мерзімі бұйым тұтынушыға табыс етілген күннен бастап 2 (екі) жылды құрайды. Аталған шарттар орындалған жағдайда, бұйымның қызмет мерзімі өндіруші көрсеткен мерзімнен айтарлықтай асуы мүмкін екеніне өндіруші тұтынушылардың назарын аударады.

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

- Пайдалану кезінде бұзылмауы үшін құралды қолданудың алдында осы нұсқауды ықыласпен оқып шығыңыз.
- Алғаш рет іске қосар алдында бұйымда көрсетілген техникалық сипаттамалардың электр желісінің параметрлеріне сәйкес келетін-келмейтінін тексеріңіз.
- Дұрыссыз қолдау бұйымның бұзылуына әкеліп соғуы, заттай зиян іп келтіріп және пайдаланушының денсаулығына зиян тигізуі мүмкін.
- Аспап тек тұрмыстық мақсаттарда ғана пайдалануға арналған. Аспап өнеркәсіптік және сауда-саттық мақсатында қолдануға, сондай-ақ мына жерлерде пайдалануға арналмаған:
 - дүкендердегі, кеңселердегі және басқа да өнеркәсіптік үй-жайлардағы қызметкерлерге арналған асүй аймақтарында;
 - фермерлердің үйлерінде;
 - қонақүйлерде, мотельдерде, пансионаттарда және соларға ұқсас тұрғын жайларда клиенттердің пайдалануына арналмаған.
- Егер құрылғы қолданылмаса, оны электр жүйесінен әрқашан сөндіріп тастаңыз.
- Қоректену негізіне су тигіздірмеңіз.
- Құралды не бауды суға немесе басқа сұйықтықтарға батырмаңыз. Егер бұл жағдай болса, құрылғыны электр жүйесінен дереу сөндіріп тастаңыз және оны әрі қарай пайдаланбастан бұрын, жұмысқа қабілеттілігі мен құралдың қауіпсіздігін білікті мамандарға тексертіңіз.
- Балалар құрылғымен ойнамауы үшін оларды үнемі қадағалап отыру керек.
- Қоректену бауының өткір жиектер және ыстық үстілерге тимеуін қадағалаңыз.
- Құрылғы құрғақ тегіс бетте тұрақты тұруы тиіс. Құралды ыстығы бар бетке, сондай-ақ, ыстық шығару көздеріне (мысалға электрлі плиталар), перделерге жақын және ілінбелі сөрелердің астына қоймаңыз.
- Құралды қоректену жүйесінен сөндіргенде шаңышқыны ұстаңыз, ал қоректену бауынан тартпаңыз.
- Қосылған құралды ешуақытта қараусыз қалдырмаңыз.
- Дене, жүйке не болмаса ақыл-ой кемістігі бар, немесе осы құрылғыны қауіпсіз пайдалану үшін тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдардың (соның ішінде балалардың) қауіпсіздігі үшін жауап беретін адам қадағаламаса немесе аспапты пайдалану бойынша нұсқау бермесе, олардың бұл аспапты қолдануына болмайды.
- Балалар аспаппен ойнамауы үшін оларды үнемі қадағалап отыру керек.
- Бұйымды тек қана жинақтағы қоректену базасымен ғана қолданыңыз. Оны басқа мақсаттарға қолдануға тиым салынады.
- Шәйнекті жұмыс уақытына қоректену негізінен түсіруге болмайды, алдымен оны сөндіріп тастаңыз.
- Түймесі қосулы тұрған шәйнекті тұғырға қоюға болмайды
- ЕСКЕРТУ: Су қайнаған дейін қақпағын ашпаңыз.
- ЕСКЕРТУ: Жұмыс істеп тұрғанда аспап қызып кетеді. Абай болыңыз! Аспап жұмыс істеп тұрған кезде оның корпусын қолмен ұстамаңыз. Ыстық буға күйіп қалмас үшін, қақпағын ашқан кезде аспаптың үстінен еңкеймеңіз.
- Қосудың алдында қақпақтың тығыз жабылғанына көз жеткізіңіз, өйтпейінше қайнаған кезде автоматты сөндіру жүйесі істемейді де су шайқалып төгілуі мүмкін.

- Құрылғы тек қана суды қыздыруға арналған. Басқа мақсаттарға қолдану тиым салынады – бұл бұйымның бұзылуына әкеліп соғуы мүмкін.
- Құрылғыны өз бетіңізше жөндеуге талпынбаңыз. Олқылықтар пайда болса жақын арадағы сервис орталығына апарыңыз.
- Егер бұйым біршама уақыт 0°C-тан төмен температурада тұрса, іске қосар алдында оны кем дегенде 2 сағат бөлме температурасында ұстау керек.
- Өндіруші бұйымның қауіпсіздігіне, жұмыс өнімділігі мен жұмыс мүмкіндіктеріне түбегейлі әсер етпейтін болмашы өзгерістерді оның құрылмасына қосымша ескертпестен енгізу құқығын өзінде қалдырады.
- Өндірілген күні өнімде және/немесе қорапта, сондай-ақ қосымша құжаттарда көрсетілген.

ДАЙЫНДАУ

- Шәйнек арналған суды қайнату.
- Жаңа аспаптағы бөгде иістерден құтылу үшін алғашқы рет қолданар алдында 1-3 лимонның шырынын немесе лимон қышқылының қалташасын құйып шәйнекте суды қайнатыңыз.
- Ерітіндіні 12 сағатқа қалдырыңыз, содан кейін тағы да қайнатыңыз.
- Ерітіндіні төгіңіз де, электр түйіспелеріне су кіруіне жол берместен, шәйнектің ішін сумен шайыңыз
- Қажет болған жағдайда рәсімді қайталаңыз.

ЖҰМЫС

СУДЫ ҚҰЮ

- Шәйнекті қоректену тұғырынан түсіріңіз.
- Сіз оны тұмсықша арқылы не қақпақты ашып, қылтаннан толтыра аласыз.
- Шәйнектің қызып кетпеуі үшін 0.5 литрден (“MIN” белгіден төмен) аз су құюға ұсынылмайды. 2 литрден (“MAX” белгіден жоғары) көп су құймаңыз, әйтпесе ол тұмсықша арқылы қайнаған кезде тасып кетуі мүмкін.

ҚОСУ

- Су толтырылған шәйнекті қоректену тұғырына орнатыңыз.
- Қоректену бауын электр жүйесіне тұйықтаңыз да шәйнекті қосыңыз, осымен жұмыстың жарықты индикаторы жанады.

АЖЫРАТУ

- Су қайнағанда шәйнек автоматты өшеді және жарықты индикатор сөніп қалады.
- **HAZAR:** Сіздің шәйнегіңіз қызып кетуден қорғаныш жүйесімен жабдықталған. Егер шәйнекте су жоқ не аз болса, ол автоматты түрде сөніп қалады. Егер бұл болса, шәйнектің суынуы үшін 10 минуттан кем емес күтке қажет, содан кейін су құюға болады.

ҚАЙТА ҚОСУ

- Егер шәйнек жаңа ғана қайнап және автоматты сөнсе, ал сізге суды қайтадан жылыту қажет болса, қайта қосудың алдында 15-20 секунд кідіріңіз.

ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ

- Қақпағын ашып ұңғысы арқылы барлық суды төгіңіз.
- Ешқандай жағдайда да шәйнекті және қоректену негізін ағын сумен жумаңыз. Тұлға мен негіздің сыртын алдымен жұмсақ дымқыл матамен сүртіңіз, ал содан соң – құрғатып. Қайрақты тазалағыш заттар, металл жөкелер және щөткелерді, сонымен қатар органикалық еріткіштерді қолданбаңыз.
- Бұйымды сауда орнында ие болуға мүмкін арнайы құралдармен қаспақтан ұдайы тазалап тұрыңыз. Тазартушы құралдарды қолдану барысында, олардың орамасындағы нұсқауларға сүйеніңіздер.

САҚТАУ

- Сақтау алдында, құралды желіден ажыратылғанына және толық суық екеніне көз жеткізіңіз.
- ТАЗАЛАУ және КҮТУ бөлімінің талаптарын орындаңыз.
- Қоректену бауын ораңыз.
- Құралды құрғақ салқын орында сақтаңыз.



■ Өнімдегі, қораптағы және/немесе қосымша құжаттағы осындай белгі қолданылған электрлік және электрондық бұйымдар мен батареялар кәдімгі тұрмыстық қалдықтармен бірге шығарылмауы керек дегенді білдіреді. Оларды арнайы қабылдау бөлімшелеріне өткізу қажет.

Қалдықтарды жинау жүйелері туралы қосымша мәліметтер алу үшін жергілікті басқару органдарына хабарласыңыз.

Қалдықтарды дұрыс кәдеге жарату бағалы ресурстарды сақтауға және қалдықтарды дұрыс шығармау салдарынан адамның денсаулығына және қоршаған ортаға келетін теріс әсерлердің алдын алуға көмектеседі.



Характеристики Электрическая плита настольная Hot Plate JX 200A 2 конфорки 2000W

Тип

Электрическая

Тип управления

Поворотные переключатели

Количество конфорок

2

Мощность, кВт

2

Напряжение, В

220

Сфера использования

Для дома

Мощность конфорок

1000W+1000W

Страна производитель

Китай



RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Микроволновая печь

Готовьте вкусно
для любимых



Внимание:
*Перед использованием
пожалуйста внимательно
ознакомьтесь с инструкцией
по эксплуатации и
сохраните ее.
Дизайн и спецификации
на продукцию могут
быть изменены без
предварительного
уведомления в связи с
политикой постоянной
модернизации продукции.*

AM720C4E-W
www.integramarket.md

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	2
ОСНОВНЫЕ ПАРАМЕТРЫ И ХАРАКТЕРИСТИКИ	2
РЕКОМЕНДАЦИИ ПОКУПАТЕЛЮ	3
КОМПЛЕКТНОСТЬ	3
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	3
МЕРЫ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ	5
ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ	6
ПОРЯДОК РАБОТЫ	9
УСТРОЙСТВО ПЕЧИ	9
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	10
ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ	10
УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ	11
ПРИГОТОВЛЕНИЕ В РЕЖИМЕ «МИКРОВОЛНЫ»	11
ВКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ В ЗАДАННОЕ ВРЕМЯ	12
БЫСТРЫЙ СТАРТ	13
РАЗМОРАЖИВАНИЕ ПО ВЕСУ	13
РАЗМОРАЖИВАНИЕ ПО ВРЕМЕНИ	13
ФУНКЦИЯ СПРАВКИ	14
ПОЭТАПНОЕ ПРИГОТОВЛЕНИЕ	14
ПРИГОТОВЛЕНИЕ В РЕЖИМЕ «АВТОМЕНЮ»	15
ЗАЩИТНАЯ БЛОКИРОВКА	16
ПРЕРЫВАНИЕ РАБОТЫ ПЕЧИ В ПРОЦЕССЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ	16
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	16
ЧИСТКА ПЕЧИ	17
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	17
ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	18
РЕЦЕПТЫ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ В МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ	19
ПОЯСНЕНИЯ СИМВОЛОВ	19
ВВЕДЕНИЕ	20
МИКРОВОЛНОВАЯ КУЛИНАРИЯ	20
РЕЦЕПТЫ	24
ЗАКУСКИ И ЛЁГКИЕ БЛЮДА	24
ГОРЯЧИЕ БУТЕРБРОДЫ	28
СУПЫ	31
ГАРНИРЫ	35
МЯСНЫЕ БЛЮДА	38
ПТИЦА	42
РЫБА И МОРЕПРОДУКТЫ	45
ДЕСЕРТЫ И СЛАДКИЕ БЛЮДА	49
МУЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ	53

Настоящее Руководство по эксплуатации распространяется на печь микроволновую бытовую (далее – печь) Midea AM720C4E, соответствующую требованиям технических условий ТУ ВУ 100085149.182-2005.

Печь по условиям безопасности в эксплуатации соответствует требованиям защиты класса 1 СТБ ИЕС 60335-2-25-2012.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Печь предназначена для приготовления пищи, разогревания и размораживания пищевых продуктов.

ОСНОВНЫЕ ПАРАМЕТРЫ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

Условия эксплуатации

Температура воздуха	от плюс 10 до плюс 35 °С
Относительная влажность воздуха	от 35 до 80 %
Атмосферное давление	от 86 до 106 кПа (от 650 до 800 мм рт. ст)

Основные параметры

Напряжение питания от сети переменного тока частотой 50 Гц	220-230 В
Номинальная микроволновая мощность	700 Вт
Номинальная потребляемая мощность в режимах:	
– «Микроволны»	1050 Вт
КПД печи	56 %
Рабочая частота	(2450±49) МГц
Объем камеры	20 л
Диаметр стеклянного блюда	255 мм
Габаритные размеры, не более	440x336x260 мм
Масса, не более	10, 5 кг
Содержание драгоценных материалов: серебро	0,31003 г

Потребительские характеристики

- ◆ Режимы работы: «Микроволны», размораживание по весу, размораживание по времени, «Автоменю»
- ◆ Возможность установки пяти уровней микроволновой мощности
- ◆ Максимальное время приготовления 95 мин
- ◆ Включение печи через заданное время
- ◆ Функция часов
- ◆ Функция защитной блокировки
- ◆ Подача звукового сигнала по окончании процесса приготовления
- ◆ Включение подсветки камеры печи в процессе приготовления и при открывании дверцы

РЕКОМЕНДАЦИИ ПОКУПАТЕЛЮ

При покупке печи проверьте ее на отсутствие механических повреждений конструкции, внешнего оформления и упаковки, на функционирование, на соответствие разделу «КОМПЛЕКТНОСТЬ» настоящего Руководства по эксплуатации.

Проверьте наличие гарантийного и отрывных талонов и правильность их заполнения (наличие серийного номера, даты продажи и печати фирмы-продавца).

Примечание – Выполнение указанных проверок является обязанностью продавца.

Сохраняйте кассовый чек, Руководство по эксплуатации и гарантийный талон до конца гарантийного срока эксплуатации.

Руководство по эксплуатации и гарантийный талон, прилагаемые к печи, при утере не возобновляются.

Во избежание повреждения печи при транспортировании в упаковке изготовителя соблюдайте меры предосторожности:

- оберегайте от резких толчков и падений;
- избегайте длительного пребывания под дождем или мокрым снегом.

Компания Midea постоянно совершенствует свои изделия и поэтому оставляет за собой право вносить изменения, не влияющие на безопасность и функционирование печи.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

Печь	1 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.
Гарантийный талон	1 шт.
Кольцо роликовое	1 шт.
Стеклоблюдо	1 шт.
Индивидуальная тара	1 компл.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ И СОХРАНИТЕ

ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ

ВНИМАНИЕ! ПРИ ПОВРЕЖДЕНИИ ДВЕРЦЫ ИЛИ ДВЕРНЫХ УПЛОТНЕНИЙ ПЕЧЬ НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДО УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТИ КОМПЕТЕНТНЫМ ПЕРСОНАЛОМ!

ВНИМАНИЕ! ВСЕ РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ПРИБОРА, СВЯЗАННЫЕ СО СНЯТИЕМ КРЫШЕК, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИХ ЗАЩИТУ ОТ ВОЗДЕЙСТВИЯ МИКРОВОЛНОВОЙ ЭНЕРГИИ, ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИСТАМИ!

ВНИМАНИЕ! ЖИДКОСТИ И ДРУГИЕ ПРОДУКТЫ НЕЛЬЗЯ РАЗОГРЕВАТЬ В ЗАКРЫТЫХ ЕМКОСТЯХ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ВЗРЫВА!

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! ПЕЧЬ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ПОНИЖЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ИЛИ УМСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ ИЛИ ПРИ ОТСУТСТВИИ У НИХ ОПЫТА ИЛИ ЗНАНИЙ, ЕСЛИ ОНИ НЕ НАХОДЯТСЯ ПОД КОНТРОЛЕМ ИЛИ НЕ ПРОИНСТРУКТИРОВАНЫ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПЕЧИ ЛИЦОМ, ОТВЕТСТВЕННЫМ ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ!

ВНИМАНИЕ! ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЧИ ДЕТЬМИ БЕЗ НАДЗОРА РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ИМ ДАНЫ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ И ПОНЯТНЫЕ ИНСТРУКЦИИ О БЕЗОПАСНОМ ПОЛЬЗОВАНИИ ПЕЧЬЮ И ОПАСНОСТЯХ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ ПРИ ЕЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ПОВЕРХНОСТИ ПЕЧИ ПОДВЕРЖЕНЫ НАГРЕВУ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.

Прибор не предназначен для приведения в действие внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.

ВНИМАНИЕ! ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПЕЧИ К СЕТИ ДОЛЖНА БЫТЬ ПРЕДУСМОТРЕНА РОЗЕТКА С ЗАЗЕМЛЯЮЩИМ КОНТАКТОМ!

ВНИМАНИЕ! ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПЕЧЬ ТОЛЬКО ПО ЕЕ ПРЯМОМУ НАЗНАЧЕНИЮ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ТРАВМИРОВАНИЯ И ПОВРЕЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА!

♦ Не пользуйтесь печью при повреждении шнура питания до устранения неисправности специалистом ремонтного предприятия.

ВНИМАНИЕ! ПРИ ПОВРЕЖДЕНИИ ШНУРА ПИТАНИЯ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ, ЕГО ЗАМЕНУ ДОЛЖЕН ПРОИЗВОДИТЬ ИЗГОТОВИТЕЛЬ, СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА ИЛИ АНАЛОГИЧНЫЙ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ!

♦ Не эксплуатируйте печь вблизи источников воды или в условиях повышенной влажности.

♦ Не допускайте попадания воды в вентиляционные отверстия.

♦ При отключении вилки шнура питания от розетки не тяните за шнур, придерживайте вилку рукой.

♦ Устанавливайте печь так, чтобы доступ к розетке сети был свободным.

♦ Нагрев жидкостей посредством микроволновой энергии может вызвать задержанное бурное кипение, поэтому следует проявить осторожность при обращении с емкостями.

♦ Перед чисткой печи отключите вилку шнура питания от розетки и дайте печи остыть.

♦ Не включайте печь, если она пуста, во избежание повреждения стенок камеры печи. Рекомендуется держать в печи стакан с водой. При случайном включении печи вода поглотит всю микроволновую энергию.

♦ Не следует приготавливать в микроволновых печах яйца в скорлупе и сваренные яйца, так как они могут взорваться даже после прекращения воздействия микроволн.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- ◆ Прибор не должен размещаться в шкафу.
- ◆ Микроволновая печь предназначена для разогрева пищи и напитков. Сушка пищи или одежды и подогрев грелок, шлепанцев, губок, влажной ткани и подобных предметов может привести к риску повреждения, воспламенения или пожара.
- ◆ Настоящий прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных условиях, таких как:
 - кухни для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих обстановках;
 - усадьбы;
 - клиентами в гостиницах, отелях и другой обстановке, связанной с проживанием;
 - в гостиницах с условиями проживания типа «кровать и завтрак».
- ◆ Не используйте для приготовления пищи металлическую посуду и посуду с металлической росписью во избежание возникновения дугового разряда, искрения, что может привести к повреждению как печи, так и посуды.
- ◆ Пользуйтесь матерчатой прихваткой при извлечении посуды из печи. Посуда может быть горячей в результате передачи тепла от горячей пищи.
- ◆ Во избежание ожогов содержимое бутылочек и емкостей с детским питанием необходимо перемешивать и взбалтывать, перед употреблением нужно проверять температуру пищи.

МЕРЫ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

- ◆ Не устанавливайте печь в ограниченном пространстве, где недостаточно места для нормальной вентиляции.
- ◆ Не устанавливайте печь вблизи источников открытого огня, отопительных приборов.
- ◆ Не эксплуатируйте печь в помещениях, где хранятся или используются легковоспламеняющиеся вещества.
- ◆ Не используйте для чистки печи химические растворители и воспламеняющиеся вещества.
- ◆ Не оставляйте работающую печь без присмотра. Превышение необходимой мощности или времени приготовления может вызвать перегрев и воспламенение.
- ◆ При нагреве пищи в пластиковой или бумажной посуде следите за тем, чтобы во время работы печи не произошло возгорание.
- ◆ Своевременно и регулярно очищайте камеру печи и уплотнители дверцы от жира и остатков пищи во избежание появления дыма в результате перегрева жира и остатков пищи.
- ◆ Недостаточная чистота печи может привести к повреждению поверхности, что может сократить срок службы прибора и привести к возникновению опасной ситуации.
- ◆ Отключайте печь, вынув вилку шнура питания из розетки, если Вы покидаете помещение на длительное время.

ПРИ ПОЯВЛЕНИИ ДЫМА ВЫКЛЮЧИТЕ ПЕЧЬ, ОТКЛЮЧИТЕ ЕЕ ОТ СЕТИ И НЕ ОТКРЫВАЙТЕ ДВЕРЦУ, ЧТОБЫ ПОГАСИТЬ ПЛАМЯ. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ВОДУ ДЛЯ ТУШЕНИЯ ОГНЯ!

Вызовите специалиста ремонтного предприятия для устранения неисправности.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ

ВНИМАНИЕ! ДО ВКЛЮЧЕНИЯ ПЕЧИ В ЭЛЕКТРИЧЕСКУЮ СЕТЬ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С МЕРАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В РАЗДЕЛЕ «МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ» НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ВНИМАНИЕ! ПРИ НАЛИЧИИ ЗАЩИТНОГО СЛОЯ ПЛЕНКИ НА КОЖУХЕ, НЕОБХОДИМО ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВКЛЮЧЕНИЕМ ПЕЧИ МИКРОВОЛНОВОЙ БЫТОВОЙ СНЯТЬ ЗАЩИТНЫЙ СЛОЙ ПЛЕНКИ С КОЖУХА!

Убедитесь в том, что ни упаковка, ни печь не были повреждены при транспортировке. При обнаружении повреждений эксплуатация печи не допускается.

После хранения печи при низких температурах или после транспортировки в зимних условиях включать ее можно не раньше, чем через 4 ч пребывания при комнатной температуре в распакованном виде.

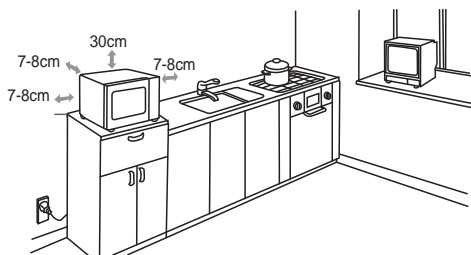


Рисунок 1

Не рекомендуется устанавливать печь вблизи телевизора, радиоприемника, антенны во избежание помех теле- и радиоприему.

Выньте из печи весь упаковочный материал и установите в нее роликовое кольцо и стеклянное блюдо. Стеклянное блюдо должно всегда находиться внутри печи.

Перед началом эксплуатации внутреннюю поверхность печи, дверцу и уплотнительную прокладку следует протереть влажной салфеткой.

При приготовлении пищи следуйте приведенным ниже рекомендациям.

Выбор посуды

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ ГОТОВЬТЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА СТЕКЛЯННОМ БЛЮДЕ ИЗ КОМПЛЕКТА ПЕЧИ. ОНО МОЖЕТ БЫТЬ ПОВРЕЖДЕНО ВСЛЕДСТВИЕ БОЛЬШОЙ РАЗНИЦЫ ТЕМПЕРАТУР, ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ПОСУДУ, ПРЕДНАЗНАЧЕННУЮ ДЛЯ МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ!

Пригодность посуды к использованию в печи определяется материалом, из которого она изготовлена, в соответствии с таблицей 1. Некоторые виды пластмасс при нагревании размягчаются, другие виды пластмасс могут треснуть, особенно при разогревании небольших порций пищи.

Пластмассовую посуду можно использовать для разогревания, но не для приготовления пищи. Обычная бытовая пластмасса не выдерживает нагрева выше плюс 90°C. Рекомендуется проверять теплостойкость пластмассовой посуды перед ее использованием.

Рекомендуется использовать круглую или овальную посуду.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ

Фарфоровая посуда обычно подходит для приготовления пищи в печи, за исключением посуды с металлической росписью. Золотая и серебряная роспись может повредиться. Некоторые виды фарфоровой глазури также содержат металл. Следует проверять фарфоровую посуду на пригодность к использованию в печи.

Стеклопосуда, если она изготовлена из жаростойкого стекла, обычно хорошо подходит для печи. Хрусталь и цветное стекло использовать не следует.

Керамическая посуда может использоваться в печи. Керамическую посуду следует сначала смочить водой, как и при обычном использовании в духовке.

ВНИМАНИЕ! МЕТАЛЛИЧЕСКУЮ ПОСУДУ И ПОСУДУ С МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ РОСПИСЬЮ В МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ!

Таблица 1

Посуда и аксессуары	Пригодность
Жаростойкое стекло	Да
Обычное стекло	Нет
Жаростойкая керамика	Да
Пластиковая посуда для микроволновой печи	Да
Пергамент	Да
Металлическое блюдо	Нет
Решетка для гриля	Нет
Контейнеры из фольги	Нет

Опробование посуды для печи

Для опробования посуды поставьте ее в центр стеклянного блюда. Рядом с посудой поставьте стакан с водой. Включите печь на полную мощность на 1 мин. По истечении этого времени ни одна часть посуды не должна быть горячей на ощупь. Только такую посуду можно использовать в печи.

Практические советы

Большую часть продуктов приготавливают в собственном соку. Сухие продукты, такие как рис или фасоль, требуют жидкости.

На время приготовления или разогревания пищу следует накрыть, чтобы ее влажность оставалась на первоначальном уровне и чтобы меньше загрязнялась печь.

Замороженную выпечку можно размораживать и подогревать, например, в хлебной корзинке (без металлической проволоки) или на пергаменте. Помните, что начинка булочки всегда нагревается сильнее.

Не готовьте мясные продукты непосредственно на вращающемся блюде – оно может повредиться вследствие большой разницы температур.

Кожуру яблока или картофеля, а также оболочку колбасы, печени или яичного желтка следует перед приготовлением проткнуть, например, вилкой, иначе она лопнет.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ

Не рекомендуется разогревать в печи растительное масло и жир, так как их температуру трудно контролировать.

Удалите все зажимы с упаковки перед тем, как поместить продукты в печь.

Устранение неприятного запаха в камере печи

Чтобы избавиться от неприятного запаха в камере, поставьте в печь глубокую посуду с водой, положите в воду ломтик лимона, установите режим «Микроволны» и включите печь на 5 мин при мощности 50%. Затем тщательно протрите камеру печи.

О чем следует помнить

Чем больше количество приготавливаемой пищи, тем более продолжительным должно быть время приготовления или разогревания.

Холодные продукты разогревают и готовят дольше, чем продукты комнатной температуры.

Пористые продукты разогревают и готовят быстрее, чем плотные.

Продукты с высоким содержанием воды готовят дольше.

Соль лучше добавлять после приготовления, иначе она сушит пищу, например, мясо становится жестким.

После приготовления пищу следует оставить в печи не менее чем на 5 мин для равномерного распределения температуры. Время зависит от количества и состава пищи.

Сначала следует установить указанное в рецепте время, а затем, при необходимости, увеличивать его, при этом пища не подгорит и не переварится.

Приготовление и разогревание пищи

Перед началом приготовления следует убедиться в том, что продукт полностью разморожен.

Наиболее тонкие части продуктов следует помещать ближе к центру посуды.

Переверните и переместите от центра блюда к его краю такие продукты, как тефтели и др.

Тушеные блюда, соусы и т.п. во время приготовления следует перемешивать.

Время приготовления изменяется в зависимости от температуры продуктов, а также Вашего собственного вкуса.

Размораживание продуктов

Мясо можно размораживать в упаковке, из которой следует удалить все металлические завязки или обертки.

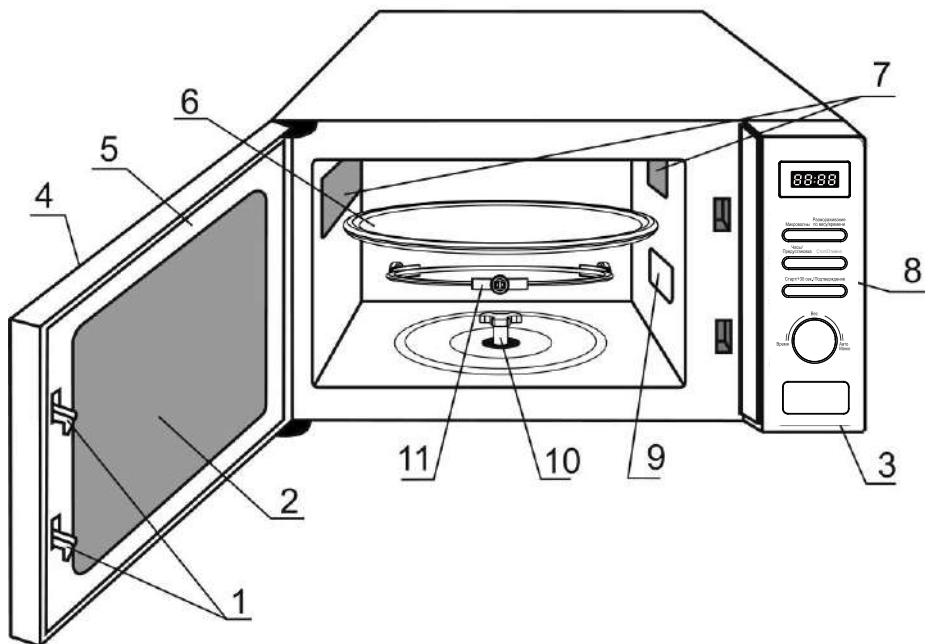
Тонкие части размораживаемых продуктов следует помещать ближе к центру посуды.

После размораживания средняя часть продукта может все еще оставаться замороженной. Поэтому продукт следует на некоторое время оставить в печи для равномерного распределения температуры.

ПОРЯДОК РАБОТЫ

УСТРОЙСТВО ПЕЧИ

Устройство печи приведено на рисунке 2.



1. Защелки дверцы
2. Окно печи
3. Кнопка открывания двери
4. Дверца
5. Уплотнительная прокладка дверцы
6. Стеклоблюдо
7. Вентиляционные отверстия
8. Панель управления
9. Слюдавая пластина. **НЕ УДАЛЯТЬ!**
10. Муфта вала мотора
11. Кольцо роликовое

Рисунок 2

ПОРЯДОК РАБОТЫ

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Внешний вид панели управления приведен на рисунке 3.

На панели управления расположены дисплей, кнопки управления и регулятор настроек параметров выбранного режима работы печи.

Каждое нажатие любой кнопки сопровождается звуковым сигналом, подтверждающим ввод команды.

Окончание приготовления сопровождается пятикратным звуковым сигналом.

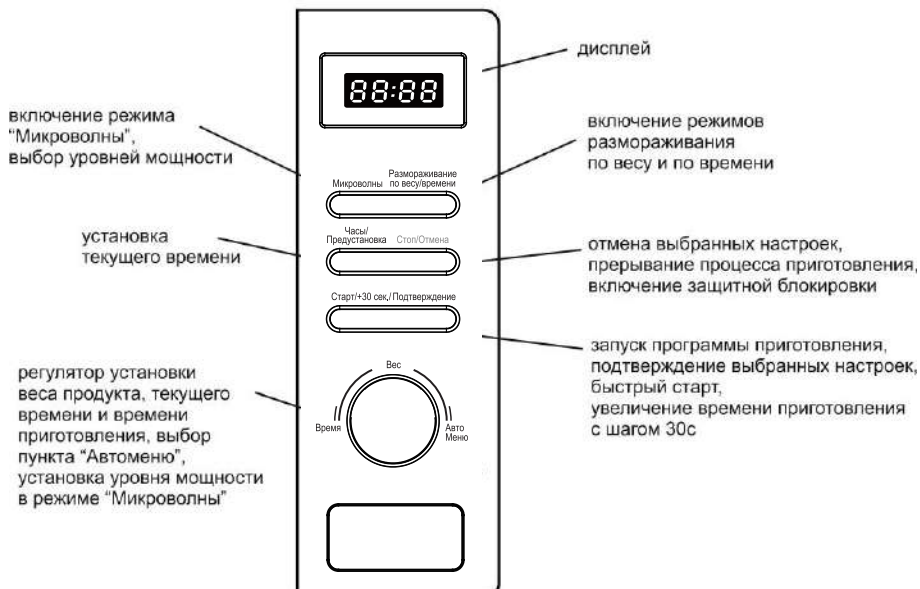


Рисунок 3

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ

ВНИМАНИЕ! ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПЕЧИ К СЕТИ ДОЛЖНА БЫТЬ ПРЕДУСМОТРЕНА РОЗЕТКА С ЗАЗЕМЛЯЮЩИМ КОНТАКТОМ!

Удалите полиэтиленовую пленку с корпуса печи, если она наклеена. Откройте дверцу печи. Удалите упаковочные материалы и аксессуары, находящиеся внутри камеры, а также ленту клейкую с муфты вала мотора стола.

Установите внутрь камеры печи кольцо роликовое. Сверху кольца роликового установите стеклянное блюдо, совместив выступы стеклянного блюда и муфты вала мотора (согласно рисунку 2). Закройте дверцу печи.

Вставьте вилку шнура питания в розетку сети переменного тока. При этом прозвучит звуковой сигнал, на дисплее появится индикация «0:00» – печь готова к эксплуатации.


ВНИМАНИЕ! РОЗЕТКА ДОЛЖНА НАХОДИТЬСЯ В НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ БЛИЗОСТИ ОТ ПЕЧИ, К НЕЙ ДОЛЖЕН БЫТЬ ОБЕСПЕЧЕН СВОБОДНЫЙ ДОСТУП, ЧТОБЫ В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ МОЖНО БЫЛО НЕМЕДЛЕННО ОТКЛЮЧИТЬ ПЕЧЬ ОТ СЕТИ!


ПОРЯДОК РАБОТЫ

УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ

Часы работают в 24-часовой системе отсчета времени.

Подключите печь к сети. При этом прозвучит звуковой сигнал (один раз), на дисплее автоматически появится индикация «0:00».

Нажмите кнопку **Часы/Предустановка** для входа в режим установки (или коррекции) текущего времени, начнет мигать индикация часов. Поворачивая регулятор , установите показания часов. Показания часов устанавливаются в пределах от 0 до 23.

Нажмите кнопку **Часы/Предустановка**, индикация в показаниях часов перестанет мигать, замигает индикация минут. Поворачивая регулятор , установите показания минут. Показания минут устанавливаются в пределах от 0 до 59.

Нажмите кнопку **Часы/Предустановка** для подтверждения установленного времени, замигает индикатор «:» , и начнется отсчет времени.

Примечания

1 При отключении печи от сети текущее время не сохраняется.

2 Если при установке была нажата кнопка **Стоп/Отмена** или в течение 1 минуты не будет произведено никаких действий, произойдет автоматический возврат к предыдущему режиму.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ В РЕЖИМЕ «МИКРОВОЛНЫ»

Режим «Микроволны» используется для разогревания и приготовления пищи.

В этом режиме Вы можете установить уровень мощности микроволн и время приготовления.


Откройте дверцу печи, в камере печи загорится свет. Поставьте посуду с продуктами на стеклянное блюдо и закройте дверцу, свет в камере печи погаснет.

Нажмите кнопку **Микроволны** несколько раз в соответствии с таблицей 2 для выбора необходимого уровня мощности.


Таблица 2

Уровень мощности, %	100	80	50	30	10
Индикация на дисплее	P 100	P 80	P 50	P 30	P 10
Число нажатий кнопки Микроволны	1	2	3	4	5

Необходимый уровень мощности можно выбрать также следующим способом:

нажмите кнопку **Микроволны** и выберите уровень мощности, поворачивая регулятор .

После выбора уровня мощности нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для подтверждения установки.



Далее установите необходимое время приготовления, поворачивая регулятор . Время приготовления устанавливается в пределах от 5 с до 95 мин.

Нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала приготовления.

ПОРЯДОК РАБОТЫ

В процессе приготовления на дисплее отображается время, оставшееся до конца приготовления.

Пример – Вам необходимо готовить блюдо при уровне микроволновой мощности 80 % в течение 20 мин. Для этого:

- ◆ поместите продукты в печь;
- ◆ нажимайте два раза кнопку **Микроволны** или нажав кнопку **Микроволны**, поворачивайте регулятор  до появления на дисплее индикации «**P 80**»;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для подтверждения;
- ◆ поверните регулятор  до появления на дисплее индикации «**20:00**»;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала приготовления.

Примечания

1 Шаг установки времени по диапазонам:

- от 0 до 1 мин через 5 с;
- от 1 до 5 мин через 10 с;
- от 5 до 10 мин через 30 с;
- от 10 до 30 мин через 1 мин;
- от 30 до 95 мин через 5 мин.

2 В процессе приготовления время приготовления может быть увеличено путем нажатия кнопки **Старт/+30сек./Подтверждение** (каждое нажатие увеличивает время на 30 с), уровень мощности при этом не изменяется.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ В ЗАДАННОЕ ВРЕМЯ



Установите текущее время или убедитесь, что время, отображаемое на дисплее, соответствует реальному.

Поместите продукты в печь, установите необходимый режим (кроме размораживания) и запрограммируйте его параметры:

- уровень мощности и время приготовления для режима «**Микроволны**»;
- пункт меню и вес порции в режиме «**Автоменю**» в соответствии с таблицей 3.

ВНИМАНИЕ! НЕ НАЖИМАЙТЕ КНОПКУ **Старт/+30сек./Подтверждение** ДЛЯ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ.

Установите время начала приготовления:

- нажмите кнопку **Часы/Предустановка**, индикация часов на дисплее начнет мигать. Поворачивая регулятор , установите показания часов;
- нажмите кнопку **Часы/Предустановка**, индикация минут на дисплее начнет мигать. Поворачивая регулятор , установите показания минут;
- нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для подтверждения введенного времени начала приготовления. На дисплее отобразится текущее время.

В установленное время прозвучит двойной звуковой сигнал и печь включится, индикация текущего времени на дисплее сменится на индикацию времени, оставшегося до конца приготовления.


Примечание – В процессе приготовления (кроме режима «**Автоменю**») время приготовления может быть увеличено путем нажатия кнопки **Старт/+30сек./Подтверждение** (каждое нажатие увеличивает время на 30 с).

ПОРЯДОК РАБОТЫ

БЫСТРЫЙ СТАРТ

Когда печь находится в режиме ожидания, Вы можете начать приготовление при уровне мощности 100 % двумя способами:

1 Нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение**. Начнется приготовление в течение 30 с.

2 Поворачивая регулятор  против часовой стрелки, установите необходимое время приготовления. Время приготовления устанавливается в пределах от 5 с до 95 мин. Нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала приготовления.

Примечание – В процессе приготовления время приготовления может быть увеличено путем нажатия кнопки **Старт/+30сек./Подтверждение** (каждое нажатие увеличивает время на 30 с).

РАЗМОРАЖИВАНИЕ ПО ВЕСУ

Режим «**Размораживание по весу**» позволяет размораживать продукты весом от 100 до 2000 г.

Поместите замороженные продукты в печь.

Нажмите один раз кнопку **Размораживание по весу/времени**, на дисплее появится индикация «**dEF1**».


Поворачивая регулятор , установите вес размораживаемого продукта в граммах.

Нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала размораживания. В процессе размораживания на дисплее будет отображаться время, оставшееся до конца размораживания.

Примечание – В этом режиме время размораживания не может быть увеличено нажатием кнопки **Старт/+30сек./Подтверждение**.

РАЗМОРАЖИВАНИЕ ПО ВРЕМЕНИ

Нажмите два раза кнопку **Размораживание по весу/времени**, на дисплее появится индикация «**dEF2**».

Поворачивая регулятор , установите время размораживания. Время размораживания устанавливается в пределах от 5 с до 95 мин.

Нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала размораживания. В процессе размораживания на дисплее будет отображаться время, оставшееся до конца размораживания.

Примечание – В этом режиме время размораживания может быть увеличено нажатием кнопки **Старт/+30сек./Подтверждение** (каждое нажатие увеличивает время на 30 с).

ПОРЯДОК РАБОТЫ

ФУНКЦИЯ СПРАВКИ

В процессе приготовления, для режима «**Микроволны**», Вы можете проверить установленный уровень мощности. Для этого нажмите кнопку **Микроволны**, на дисплее в течение 3 с будет отображаться установленный уровень мощности, после чего дисплей вернется к отображению времени, оставшегося до конца приготовления.

Для справки о текущем времени в процессе приготовления нажмите кнопку **Часы/Предустановка**, на дисплее в течение 2-3 с будет отображаться текущее время, после чего дисплей вернется к отображению времени, оставшегося до конца приготовления.


В режиме ожидания Вы можете проверить заранее установленное Вами время для начала процесса приготовления. Для этого нажмите кнопку **Часы/Предустановка**, на дисплее в течение 2-3 с будет отображаться установленное Вами время начала процесса приготовления, после чего дисплей вернется к отображению текущего времени.

ПОЭТАПНОЕ ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Вы можете приготовить пищу в два этапа. Если при поэтапном приготовлении одним из этапов является размораживание, то оно должно быть первым.

В течение этапа приготовления на дисплее будет отображаться время, оставшееся до конца этапа. По окончании этапа приготовления печь подаст звуковой сигнал и начнет следующий этап приготовления.

Пример – Вам необходимо размораживать продукт в течение 5 мин, а затем готовить его при уровне микроволновой мощности 80 % в течение 7 мин. Для этого:

- ◆ поместите продукты в печь;
- ◆ нажмите два раза кнопку **Размораживание по весу/времени**, на дисплее появится индикация «**dEF2**»;
- ◆ поворачивайте регулятор  до появления на дисплее индикации «**5:00**»;
- ◆ нажимайте кнопку **Микроволны** или нажав кнопку **Микроволны**, поворачивайте регулятор  до появления индикации «**P 80**»;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для подтверждения;
- ◆ поворачивайте регулятор  до появления на дисплее индикации «**7:00**»;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала приготовления.

Примечание - Приготовление в режиме «**Автоменю**» не может быть одним из этапов приготовления.

ПОРЯДОК РАБОТЫ

ПРИГОТОВЛЕНИЕ В РЕЖИМЕ «АВТОМЕНЮ»

Режим «**Автоменю**» позволяет приготовить некоторые продукты простым выбором вида и веса продукта, а так же Вы можете подогреть готовый к употреблению продукт весом 200, 400, 600 г, выбрав пункт «**A-1**», при этом уровень мощности и необходимое время приготовления задаются автоматически.

В зависимости от вида продукта, который Вы желаете приготовить, выберите пункт меню в соответствии с таблицей 3. Для этого:





- ◆ поместите продукты в печь;
- ◆ поворачивайте регулятор  по часовой стрелке до появления на дисплее соответствующей индикации;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для подтверждения выбора;
- ◆ поворачивая регулятор , установите вес продукта. Вес продукта должен соответствовать весу указанному в таблице 3;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала приготовления. В процессе приготовления на дисплее отображается время, оставшееся до конца приготовления.

Таблица 3

Пункт меню, индикация	Вид продукта	Вес		Уровень мощности
		Вес продукта	Индикация	
A-1	РАЗОГРЕВ	200 г	200	100 %
		400 г	400	
		600 г	600	
A-2	ОВОЩИ	200 г	200	100 %
		300 г	300	
		400 г	400	
A-3	РЫБА	250 г	250	80 %
		350 г	350	
		450 г	450	
A-4	МЯСО	250 г	250	100 %
		350 г	350	
		450 г	450	
A-5	МАКАРОНЫ	50 г (добавить 450 мл холодной воды)	50	80 %
		100 г (добавить 800 мл холодной воды)	100	
A-6	КАРТОФЕЛЬ	200 г	200	100 %
		400 г	400	
		600 г	600	
A-7	ПИЦЦА	200 г	200	100 %
		400 г	400	
A-8	СУП	200 мл	200	80 %
		400 мл	400	

ПОРЯДОК РАБОТЫ

Пример – Вам необходимо приготовить макаронные изделия весом 50 г в режиме «**Автоменю**». Для этого:

- ◆ поместите продукты в печь;
- ◆ поворачивайте регулятор  по часовой стрелке до появления на дисплее индикации «**A-5**»;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для подтверждения;
- ◆ поворачивайте регулятор  до появления на дисплее индикации «**50**»;
- ◆ нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** для начала приготовления.

Примечание – В режиме «**Автоменю**» время приготовления не может быть увеличено нажатием кнопки **Старт/+30сек./Подтверждение**.

ЗАЩИТНАЯ БЛОКИРОВКА

Для предотвращения случайного включения печи детьми или людьми, не знакомыми с правилами эксплуатации печи, предусмотрена функция защитной блокировки органов управления.

Для включения блокировки нажмите и удерживайте кнопку **Стоп/Отмена** в течение 3 с, прозвучит звуковой сигнал, и на дисплее появится индикация «**L---**».

Для снятия блокировки нажмите и удерживайте кнопку **Стоп/Отмена** в течение 3 с, прозвучит звуковой сигнал, и на дисплее появится индикация текущего времени.

ПРЕРЫВАНИЕ РАБОТЫ ПЕЧИ В ПРОЦЕССЕ ПРИГОТОВЛЕНИЯ


Прерывание работы печи дает возможность перевернуть или перемешать пищу в процессе приготовления. Прервать процесс можно двумя способами:

1 Нажмите кнопку **Стоп/Отмена**. Для продолжения процесса приготовления нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение**.

2 Откройте дверцу печи. Печь перестанет работать. Для продолжения процесса приготовления закройте дверцу и нажмите кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение**.

Для завершения процесса приготовления нажмите кнопку **Стоп/Отмена** два раза.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При повороте регулятора  в начале цикла звуковой сигнал звучит один раз.

Если в процессе приготовления дверца была открыта, для продолжения процесса приготовления необходимо нажать кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение**.

После установки программы приготовления необходимо нажать кнопку **Старт/+30сек./Подтверждение** в течение 1 минуты. В противном случае, установки программы будут отменены, на дисплей вернется индикация текущего времени.

ПОРЯДОК РАБОТЫ

ЧИСТКА ПЕЧИ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ОТКЛЮЧИТЕ ПЕЧЬ ОТ СЕТИ, ВЫНУВ ВИЛКУ ШНУРА ПИТАНИЯ ИЗ РОЗЕТКИ!

Необходимо регулярно чистить печь и удалять все остатки пищи.

При чистке печи слюдяную пластину не удалять!

Регулярно производите чистку внутренней и внешней поверхности печи, дверцы и уплотнительной прокладке дверцы.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! ЖИР, НАКОПИВШИЙСЯ ВНУТРИ ПЕЧИ, МОЖЕТ ПЕРЕГРЕТЬСЯ, ЧТО ПРИВЕДЕТ К ПОЯВЛЕНИЮ ДЫМА И ВЫХОДУ ПЕЧИ ИЗ СТРОЯ!

Удаляйте загрязнения влажной салфеткой с использованием нейтральных моющих средств, вытирайте насухо.

Не допускайте попадания воды в вентиляционные отверстия печи.

Не используйте аэрозоли, абразивные порошки, химические растворители и воспламеняющиеся вещества.

Во время очистки панели управления оставляйте дверцу печи открытой.

Слюдяную пластину необходимо содержать в чистоте, а при необходимости заменить новой. Слюдяная пластина хрупкая, соблюдайте осторожность при чистке.

Если пар сконденсируется внутри или снаружи печи по периметру дверцы, вытрите панели мягкой тряпкой. Это никоим образом не свидетельствует о неисправности печи.

Стеклоочистительное блюдо мойте по мере необходимости в мыльной воде и вытирайте насухо. Допускается мыть стеклянное блюдо в посудомоечных машинах.

Регулярно производите очистку роликового кольца и дна камеры печи во избежание появления шума при работе печи. Допускается мыть роликовое кольцо в посудомоечной машине.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Срок службы печи составляет 5 лет со дня продажи через розничную торговую сеть. В течение этого времени изготовитель обеспечивает потребителю возможность использования товара по назначению, а также выпуск и поставку запасных частей в торговые и ремонтные предприятия. В случае отсутствия штампа магазина срок службы исчисляется со дня изготовления печи.

Гарантийные обязательства на печь изложены в гарантийном талоне.

Ремонт у лиц, не имеющих специального разрешения, запрещен!

Утилизацию печи производят в соответствии с законодательством и требованиями региональных органов власти.

Условия хранения – по группе 1(L) по ГОСТ 15150.

Печь должна храниться в упакованном виде в помещениях при температуре воздуха от 5 °C до 40 °C и относительной влажности воздуха до 80 % при 25 °C

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

В таблице 4 приведен перечень простейших неисправностей, которые Вы можете устранить самостоятельно без нарушения пломб изготовителя.

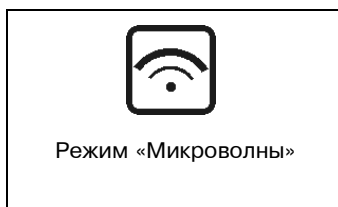
Если неисправность устранить не удастся, обратитесь к специалистам ремонтного предприятия.

Таблица 4

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Печь не работает	Печь не подключена к электрической сети	Вставьте вилку шнура питания в розетку
	Отсутствует питающее напряжение в розетке	Проверьте наличие напряжения в розетке включением любого исправного прибора
	Плохой контакт вилки шнура питания с розеткой	Выньте вилку шнура питания из розетки и повторно вставьте ее
	Неплотно закрыта дверца	Откройте дверцу, удалите мешающий предмет и плотно закройте ее
	Включена блокировка	Отключите блокировку
Повышен уровень шума	Загрязнены роликовое кольцо и дно камеры печи	Очистите роликовое кольцо и дно камеры печи от загрязнений
Не поворачивается стеклянное блюдо	Стеклянное блюдо неправильно установлено на муфту вала	Проверьте правильность установки стеклянного блюда
	Диаметр посуды превышает диаметр стеклянного блюда	Замените посуду
	Продукты размещены так, что мешают повороту стеклянного блюда	Уложите продукты компактнее или уменьшите их количество

Рецепты для приготовления в микроволновой печи

ПОЯСНЕНИЯ СИМВОЛОВ



ч.л. – чайная ложка, ст.л. – столовая ложка, шт. – штука, 1 чашка=250 мл.

ВНИМАНИЕ!

1. УКАЗАННОЕ ВРЕМЯ В РЕЦЕПТАХ ЯВЛЯЕТСЯ ЛИШЬ ОРИЕНТИРОВАЧНЫМ, ПОЭТОМУ ВОЗМОЖНЫ ОТКЛОНЕНИЯ В ТУ ИЛИ ИНУЮ СТОРОНУ!

2. ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВЫБРАННОЙ ПРОГРАММЫ, ЗАПРЕЩАЕТСЯ ГОТОВИТЬ ПИЩУ В МИКРОВОЛНОВОЙ ПЕЧИ БЕЗ СТЕКЛЯННОГО БЛЮДА!

МИКРОВОЛНОВАЯ КУЛИНАРИЯ



При приготовлении пищи в микроволновой печи следует учитывать некоторые характеристики продуктов, например размер, форму, наличие влаги, начальную температуру, плотность.

При приготовлении продуктов неправильной формы, таких как рыбное филе, цыпленки грудки или отбивные, больше времени требуется для прожаривания более толстых частей. Поэтому надо класть куски более толстой стороной к внешнему краю блюда, здесь они получат большее количество энергии.

Время, необходимое для приготовления продукта в микроволновой печи, прямо пропорционально количеству продукта. Чем

больше масса продуктов, тем большее время приготовления. Если масса продуктов увеличивается вдвое, то и время приготовления увеличивается примерно в 2 раза.

Приготовленные в микроволновой печи блюда даже по внешнему виду отличаются от приготовленных обычным способом, поэтому, не привыкнув еще к печи, довольно сложно определить, готово блюдо или нет. Надо помнить, что после истечения времени приготовления, указанного в рецепте, надо оставить блюдо на некоторое время в печи, чтобы оно «дошло». Процесс «доварки» продолжается и после того, как блюдо вынута из печи, поэтому вынимать его нужно до окончательной готовности, ведь недодоваренное доварить можно, а вот переваренное нет. Со временем приобретенный опыт позволит точно устанавливать время, необходимое для приготовления самых разнообразных продуктов. Но для этого нужно много экспериментировать.

Плотная пища (натуральный бифштекс или целые картофелины) готовится дольше, чем рыхлая (рубленный бифштекс или пюре), поскольку глубина проникновения микроволн зависит от плотности продукта. Пористую и воздушную пищу готовить нужно при средних уровнях мощности печи, чтобы нагревание происходило более равномерно, так как может получиться, что сверху продукт будет уже готов, а внутри останется сырым.

Обязательно прокалывать продукты с кожицей или в твёрдой скорлупе.

На продукты, содержащие много воды, жира или сахара, воздействие микроволн сильнее. Такие продукты готовятся быстрее. Продукты с большим содержанием влаги получаются в микроволновой печи лучше, чем сухие. Если продукт слишком сухой, можно добавить немного жидкости.

Замороженные продукты должны не только оттаять, но и согреться до комнатной температуры, иначе может получиться так, что снаружи блюдо будет уже готово, а внутри — лед.

Размораживание производится, как правило, при низкой мощности. При оттаивании овощей следует выложить их на блюдо, налить немного воды и накрыть крышкой либо фольгой для микроволновой печи. После того как растает ледяная корочка на поверхности овощей, процесс оттаивания сильно ускорится и овощи необходимо чаще перемешивать. Примерно так же размораживают и фрукты. Хорошо оттаивают куски мяса, имеющие одинаковую толщину. Рыбу обычно размораживают при мощности ниже средней, затем обсушивают и готовят по рецепту.

ВВЕДЕНИЕ

Особое значение при приготовлении пищи в микроволновой печи имеют перемешивание, перекалывание и переворачивание продуктов. Так пища прогревается более равномерно, блюда получаются более качественными.

РАЗМЕШИВАНИЕ

Помогает уравнять тепловое воздействие. Помешивать пищу надо от края к центру кастрюли, два раза за время приготовления блюда, чтобы продукты прогревались более равномерно. Пища не может подгореть или прилипнуть, поэтому нет необходимости в постоянном помешивании, как при варке на обычной плите.

ПЕРЕВОРАЧИВАНИЕ

Помогает продуктам прогреваться равномерно. Переворачивают обычно крупные плотные куски мяса или птицы один раз в середине приготовления. Если котлеты жарятся не под крышкой, их также необходимо перевернуть.

РАСКЛАДЫВАНИЕ

Раскладывая продукты в кастрюле или на вращающейся подставке, надо начинать с более тонких кусков (например, крылышки цыпленка). Их следует положить в середину, а ближе к краю расположить более толстые или жесткие части (чтобы куски, которые надо готовить дольше, получали бы больше энергии). Тогда все части птицы будут готовы в одно время.

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

Если нужно приготовить, например, печеную картошку или разогреть булочки к чаю, то есть сразу получить несколько порций, то продукты надо размещать по кругу на равном расстоянии друг от друга. Не стоит класть одну порцию в центр блюда, так как она будет готовиться медленнее, чем порции по краю блюда. Также не следует класть порции друг на друга.

НАКРЫВАНИЕ КРЫШКОЙ

Уменьшает время приготовления пищи, сохраняет сочность и нежность продуктов и предотвращает разбрызгивание. Оптимальными являются стеклянные крышки от кастрюль или пластмассовые колпаки. В крышке должно быть отверстие для выхода пара. Различная степень влажности продуктов может быть получена также при использовании кальки или бумажных полотенец.

ПРОКАЛЫВАНИЕ

У продуктов, которые покрыты кожей или мембраной, ее необходимо проколоть. В противном случае внутри создается давление, и продукты полопаются. Это относится к таким продуктам, как картофель в мундире, куриная печенка, яйца. Проколите пленку с помощью вилки или шпильки. Никогда не пытайтесь сварить яйца в скорлупе.

ВВЕДЕНИЕ

Таблица для размораживания пищевых продуктов

Продукт	Количество (г)	Мощность размораживания (%)	Время размораживания (мин.)	Время выдержки (мин.)	Примечания
Мясо* Цельные куски мяса	1500 г 1000 г 500 г	30-33 30-33 30-33	35-40 20-25 12-17	25-30 15-20 10-15	Несколько раз перевернуть.
Фарш	1500 г 1000 г 500 г	30-33 30-33 30-33	30-35 20-22 10-15	20-25 15-20 10-15	
Птица* Курица целиком	1000 г	30-33	20-25	20-30	Несколько раз перевернуть.
Куриные грудки/ куриные ножки Куриные ножки	450 г 200 г	30-33 30-33	8-10 5-6	15-20 10-15	
Рыба* целиком филе	1000 г 400 г 200 г	30-33 30-33 30-33	20-25 6-8 4-5	15-20 10-15 5-10	Отделить размороженные части друг от друга.
Хлеб целиком нарезанный Булочки (4-6 шт., в зависимости от размера)	750 г 500 г 500 г 250 г 250 г	30-33 30-33 30-33 30-33 30-33	8-10 6-8 7-9 4-5 2-3	10-15 10 10 5-10 5-10	Выложить хлеб на пергаментную бумагу.
Сливочное масло	250 г	30-33	2-3	5-10	Лишь слегка разморозить в микроволновой печи.
Фрукты смесь из ягод или малины	250 г 500 г	30-33 30-33	5-6 8-9	10 10-15	Замороженные ягоды положить в подходящую посуду, время от времени осторожно перемешивать.
клубника	250 г 500 г	30-33 30-33	7-8 10-11	10 10-15	
Примечание - Для улучшенного и равномерного размораживания, по истечению половины предусмотренного для размораживания времени, рекомендуется переворачивать продукты, обозначенные*.					

ВВЕДЕНИЕ

Таблица для разогревания

Время, приведённое в таблице, является приблизительным и зависит от исходной температуры продукта (в основу данных параметров времени для разогревания взята в качестве исходной температуры – комнатная температура; за исходную температуру для молока была принята температура молока, охлаждённого в холодильнике).

Продукт	Количество (г/мл)	Мощность разогревания (%)	Время разогревания (мин.)	Время выдержки (мин.)	Примечания
Вода	150	100	2-2,5	-	Не накрывать (стакан/чашка) Накрывать (миска /салатница)
	300	100	3-4	-	
	600	100	5-6	-	
Кофе	150	100	1	-	Не накрывать (чашка)
	300	100	2-2,5	-	
Молоко	150	100	1-2	-	Не накрывать (чашка) Не накрывать (миска)
	300	100	2-3	-	
	600	100	4-5	-	
Суп жидкий	200	100	2-3	2	Накрывать (чашка/тарелка для супа)
	400	100	4-5	2	
Суп густой	200	60-77	4-5	2	Накрывать (чашка/тарелка для супа)
	400	60-77	6-7	2	
Гарниры	250	60-77	3	1	Накрывать (тарелка)
Овощи	250	60-77	4	1	Накрывать (тарелка)
Мясо	250	60-77	4-5	1	Накрывать (тарелка)
Готовые блюда (состоящие из 3-х компонентов: мяса, овощей, гарнир)	300-400	60-77	6	2	Накрывать (тарелка)
	400-500	60-77	7	2	Накрывать (тарелка)

Примечание -

В скобках приведены ёмкости, в которых можно разогревать пищу.

ЗАКУСКИ И ЛЁГКИЕ БЛЮДА



Закусками принято называть небольшие порции более или менее острых кушаний, которые обычно предваряют основные блюда или помогают утолить голод между основными приемами пищи.

Коктейль из креветок



Ингредиенты:

На 4 порции:
450 г очищенных креветок,
2 ст. л. оливкового масла,
1 зубчик чеснока,
3 ст. л. сухого белого вина.

Способ приготовления:

Положить масло и измельченный чеснок в кастрюльку и вылить туда же вино. Нагревать 1,5—2,5 мин при мощности 70 - 80%.

Перемешать. Положить в кастрюльку креветки, больше не перемешивать. Прикрыть кастрюлю куском пергаментной бумаги. Нагревать 45—90 с при мощности 100%.

Помешать креветки, накрыть и опять нагревать при полной мощности 45 с или пока креветки не станут мягкими и розовыми на цвет. Не перегревать: креветки станут жесткими!

Переложить креветки вместе с образовавшимся соком в небольшую салатницу, посолить по вкусу. Охладить и подавать с любым соусом.

Заливное из курицы



Ингредиенты:

На 6 порций:
1 вареная курица,
6 ломтиков бекона,
1 лукавица,
60 г сливочного масла,
70 г муки,
250 г сливочного сыра,
3 ч. л. желатина,
250 мл куриного бульона,
250 мл молока,
черный молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

В кастрюле растопить масло за 45с при мощности 100%. Обжаривать в нем нарезанный лук и муку 45 с при мощности 100%.

Влить, помешивая, бульон и молоко. Варить 5—6 мин при мощности 100%, помешивая каждые 2 минуты. Добавить молотый перец.

Растолочь размягченный сливочный сыр и постепенно добавлять в соус.

Положить в кастрюлю нарезанное мясо курицы и перечные зерна.

Предварительно замоченный в воде (125 мл) желатин нагревать 45 с при мощности 100%, не доводя до кипения. Влить в соус с курицей.

В прямоугольную форму положить бумажные полотенца, Разложить поперек ломтики бекона. Накрыть бумажными полотенцами и прогреть 4,5-5 мин при мощности 100%.

Вынуть форму из печи, снять верхний слой полотенца. Вылить в форму смесь с курицей. Оставить в холодильнике на ночь.

Вынуть заливное из формы, нарезать. Подавать с тостами.

Фаршированные шампиньоны



Ингредиенты:

На 4 порции:
 12 больших шампиньонов,
 150 г свежего мяса крабов,
 100 г сыра или брынзы,
 20 г сливочного масла,
 4 ст. л. сливок,
 2 яичных желтка,
 1 ст. л. лимонного сока,
 1/2 пучка петрушки,
 1 зубчик чеснока,
 молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

У шампиньонов срезать ножки, Шляпки почистить и сразу же сбрызнуть лимонным соком. Ножки очистить и очень мелко порубить. Очищенный шалот нарезать кубиками, очищенный зубчик чеснока очень мелко порубить.

На плоском круглом блюде растопить сливочное масло за 0,5—1 мин при мощности 100%. Добавить ножки от шампиньонов, шалот и чеснок и пассеровать до прозрачности 1,5—2 мин при мощности 100%. Петрушку сполоснуть, обсушить и мелко порубить. Мясо крабов быстро сполоснуть, хорошо обсушить и порубить.

Сыр со сливками и желтками растереть в гладкую массу, соединить с грибами, петрушкой и мясом крабов, поперчить. На блюдо уложить шляпки шампиньонов, нафаршировать их сырной массой. Закрыв блюдо крышкой, запекать 4,5—5 мин при мощности 60%, затем еще 3,5 мин при мощности 100%.

Сразу же подать к столу с белым хлебом.

Помидоры, фаршированные ветчиной и сыром



Ингредиенты:

На 2 порции:
 4 средних круглых свежих помидора,
 100 г консервированных помидоров,
 75 г несоленой сырокопченой ветчины,
 2 ст. л. тертого сыра,
 2 маленьких яйца,
 2 ст. л. панировочных сухарей,

1 ст. л. оливкового масла, 1/2 лучка зелени, соль и молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

Помидоры вымыть и обсушить. Острым ножом срезать верхушку, ложкой удалить мякоть. Изнутри посыпать солью.

Зелень сполоснуть, обсушить и мелко порубить.

На сковороде без жира немного подрумянить панировочные сухари. Ветчину мелко порубить или нарезать соломкой. Перемешать зелень, панировочные сухари, ветчину, сыр и яйца. Заправить перцем, небольшим количеством соли. Нафаршировать этой смесью помидоры.

Верхушки помидоров мелко порубить, в маленькой плоской форме для пудингов смешать с мякотью, протертыми помидорами, оливковым маслом, посолить и поперчить. На них уложить фаршированные помидоры и, закрыв крышкой, запекать 3—4 мин при мощности 70 - 80%.

Крем из лосося



Ингредиенты:

На 4 порции:
200 г филе лосося,
2 яичных белка,
1 лимон,
1 стакан сливок (200 г),
1 стручок красного сладкого перца,
соль, молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

Из филе лосося тщательно удалить кости, нарезать филе ломтиками и вместе со сливками и белками взбивать в миксере. Получившееся пюре по вкусу заправить солью и перцем и поставить в морозильную камеру примерно на 20 мин.

Сладкий перец несколько раз проколоть вилкой, на пергаментной бумаге положить в печь и запекать 4—4,5 мин при мощности 100%, пока кожица перца не начнет пузыриться. Затем на 1 мин положить в мисочку с холодной водой. После этого с перца снять кожицу, разрезать, удалить сердцевину, мякоть мелко нарезать.

Вымытый, обсушенный лимон очистить, цедру очень мелко порубить и вместе с мякотью перца перемешать с рыбным пюре. Заправить солью, перцем и (по вкусу) небольшим количеством лимонного сока. Массой заполнить смазанную небольшим количеством сливочного масла форму (емкостью 500 мл). Закрыв крышкой, запекать 7—7,5 мин при мощности 100%. Затем охладить при комнатной температуре и на 2—3 ч поставить в холодильник.

Подать к столу вместе с крупно нарезанным свежим укропом, смешанным с соусом из сметаны и зелеными семенами перца.

Чипсы



Ингредиенты:

картофель 5 шт,
соль,
приправа по вкусу.

Способ приготовления:

Вымыть картофель и нарезать кружками или дольками как можно тоньше. На бумагу для выпечки (пергамент) выложить в один слой ломтики картофеля. По желанию можно посолить, добавить специи на ваш вкус.

Готовить на мощности 70 - 80% в течении 3-5 минут.

ГОРЯЧИЕ БУТЕРБРОДЫ



Горячие бутерброды, строго говоря, следует отнести к закускам, однако многие употребляют их в качестве основного блюда на завтрак, полдник, ужин. Ведь не надо обладать кулинарным талантом и иметь много времени, чтобы запечь сыр, мясной фарш или ломтик помидора на кусочке хлеба или тосте.

Чизбургер

**Ингредиенты:**

На 1 порцию:
1 рубленный бифштекс,
1 ст. л. тертого сыра,
1 булочка.

**Способ приготовления:**

Положить бифштекс на тарелку и нагревать 1—1,5 мин при мощности 100%. Перевернуть бифштекс, посыпать тертым сыром и нагревать еще 1—1,5 мин при мощности 100%. Готовый бифштекс вложить в разрезанную на половинки булочку. При желании полить кетчупом. Подавать теплым.

Горячий сэндвич с сыром

**Ингредиенты:**

На 1 порцию:
2 ломтика белого хлеба,
40 г плавленого сыра,
1 ст. ложка сливочного масла,
1 маленькая луковица (50 г),
1 ч. л. нарезанной зелени,
соль,
красный молотый перец и паприка по вкусу.

**Способ приготовления:**

Сыр, масло и мелко нарезанный лук положить в стеклянную миску и тщательно смешать. Добавить специи и зелень по вкусу. Нагревать сырную массу 25—30 с при мощности 100%, пока сыр не начнет плавиться. Положить сырную массу на один тост, разровнять и положить сверху второй тост.

Горячий бутерброд с шампиньонами

**Ингредиенты:**

На 1 порцию:
1 ломтик белого хлеба,
30 г тертого сыра,
1 ч. л. сливочного масла,
50 г отварных шампиньонов,
1 ч. л. нарезанной зелени петрушки,
1/2 зубчика чеснока,
по 1 щепотке паприки и соли.

**Способ приготовления:**

Масло смешать с мелко натертым чесноком, посолить. Этой смесью намазать тост. Положить на него нарезанные грибы, посоленные и поперченные по вкусу. Смешать тертый сыр и петрушку и высыпать на грибы. Сверху бутерброд посыпать паприкой. Нагревать 25—30 с при мощности 100% до начала плавления сыра.

Горячие бутерброды с сыром и ветчиной



Ингредиенты:

На 1 порцию:

- 1 ломтик белого хлеба,
- 2—3 ломтика сыра,
- 25 г сливочного масла,
- 2—3 ломтика ветчины,
- 1 щепотка молотого красного перца.

Способ приготовления:

На хлеб, намазанный маслом, положить ветчину, посыпать перцем. Сверху уложить ломтики сыра. Прогреть 25—30 с до плавления сыра при мощности 100%.

Между слоями сыра и ветчины можно положить ломтики помидора или немного томатной пасты. Перед подачей к столу посыпьте бутерброд мелко нарезанной петрушкой.

Горячий бутерброд «Пицца»



Ингредиенты:

На 1 порцию:

- 1 ломтик белого хлеба,
- 1 ломтик сыра,
- 25 г сливочного масла,
- 1 маленький помидор (примерно 100 г),
- 1 ломтик салями,
- щепотка соли и красного молотого перца.

Способ приготовления:

Намазать тост маслом. Положить на него нарезанный тонкими кусочками помидор. Посолить, поперчить, покрошить сверху сыром. Салями нарезать кубиками и положить поверх сыра. Запекать при мощности 100% до начала плавления сыра.

Хлеб по-французски



Ингредиенты:

На 2 порции:

- 2 ломтика белого хлеба,
- 1 яйцо,
- 50 мл молока,
- 25 г сливочного масла.

Способ приготовления:

Прогреть посуду для запекания. Смешать в отдельной посуде яйцо с молоком. Смочить хлеб с обеих сторон смесью молока и яиц. Нагретую посуду смазать маслом и уложить в нее ломтики хлеба. Прогреть 2 – 2.5 мин при мощности 100%, перевернув хлеб на другую сторону через 1,5 мин после начала приготовления.

СУПЫ



Как правило, супы готовятся на основе готового мясного бульона. Исключение составляют молочные супы, мясные похлебки, суп харчо. Для приготовления супов чаще всего используется микроволновый режим работы печи при мощности 100%. Но если готовить при другой мощности, то соответственно увеличив время прогрева, суп получится более наваристым и ароматным, особенно если вы варите суп из говядины.

Суп-пюре «карри»



Ингредиенты:

На 4 порции:

- 125 г вешенок,
- 100 г белых шампиньонов,
- 100 г мороженого горошка,
- 2 моркови (около 125 г),
- корень сельдерея (100 г),
- 4 молодые луковицы,
- 50 г сливочного масла,
- 25 г муки,
- 250 мл крепкого куриного бульона с мясом,
- 250 мл воды,
- 125 мл сухого белого вина,
- 125 мл сливок,
- 1—2 ст. л. порошка «карри»,
- соль и молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

Сельдерей и морковь очистить, лук (корни и стебли) и грибы промыть. Все это и немного зеленого лука нарезать мелкой соломкой. В кастрюле растопить 25 г сливочного масла за 1 мин при мощности 100%. В масло положить овощи, посолить, поперчить, закрыть тарелкой и варить 2,5—3 мин при мощности 100%. Затем выложить из кастрюли.

Оставшееся сливочное масло растопить в кастрюле за 1—1,5 мин при мощности 100%. Высыпать в него муку и подрумянить ее в течение 1,5—2 мин при мощности 100%, при этом один раз перемешать.

С бульона снять слой жира, процедить, мясо выложить. Поджаренную муку смешать с бульоном, водой, вином и сливками. Добавить зеленый горошек. Все варить в кастрюле при открытой крышке 6-7 мин при мощности 100%, при этом дважды перемешать. Суп заправить порошком «карри», положить в него овощи и нарезанную кусочками курицу. Суп прогреть 45 с при мощности 100%. Посыпать нарезанным зеленым луком.

Суп из чернослива

Ингредиенты:

На 2 порции:

- 300 г чернослива,
- 1 стакан сухого белого вина или фруктового сока,
- 1 ст. л. крахмала,
- 2/3 стакана сахара,
- корица, гвоздика по вкусу.



Способ приготовления:

Чернослив промыть, залить холодной водой и оставить набухать.

Набухший чернослив очистить от косточек. Положить в кастрюлю, добавить 500 мл воды, пряности. Варить 7,5 мин при мощности 100% или пока чернослив не разварится.

Протереть через сито. Добавив сахар, ядра сливовых косточек, влить вино или фруктовый сок, ввести разведенный крахмал. Все довести до кипения за 1,5—2,5 мин при мощности 100%. Подавать охлажденным.

Суп-крем из шампиньонов



Ингредиенты:

На 4 порции:
250 г шампиньонов,
150 г картофеля,
100 г сметаны,
25 г сливочного масла,
соль и перец по вкусу.

Способ приготовления:

Картофель очистить, промыть, нарезать и размельчить в миксере.

Положить масло в большую кастрюлю, добавить картофель, накрыть и варить 2,5–3 мин при мощности 100%.

Грибы мелко нарубить, добавить к содержимому кастрюли, посолить, поперчить, накрыть и варить еще 2,5–3 мин при этой же мощности.

Влить в кастрюлю 500 мл кипятка и варить 2,5–3 мин при мощности 100%.

Взбить суп миксером, положить сметану, добавить по вкусу соль и перец, перемешать и подогреть в течение 30 с при мощности 100%. Сразу подать на стол.

Суп харчо



Ингредиенты:

На 2 порции:
200 г бараньей грудинки
(можно заменить говяжьей),
50 г риса,
1 ст. л. растительного масла,
1 ст. л. томатной пасты,
2–3 кислые сливы,
2 зубчика чеснока,
3 веточки кинзы,
1 ст. л. порошка хмели-сунели,
1 ст. л. мелко нарезанной зелени кинзы, петрушки и укропа, соль, молотый черный перец, паприка по вкусу.

Способ приготовления:

Грудинку нарезать кусочками, уложить в кастрюлю, залить водой так, чтобы она только покрывала мясо, и нагревать 2,5–3,5 мин при мощности 100%.

Отдельно смешать измельченный лук, толченый чеснок, хмели-сунели, зелень кинзы и растительное масло. Прогреть в неглубокой посуде под крышкой 1–1,5 мин при мощности 100%.

Пассированные овощи выложить в посуду с мясом, добавить томатную пасту, рис, перец, сливы. Долить кипяченой воды до 1л, посолить по вкусу и варить еще 6–7 мин при мощности 100%.

Перед подачей к столу посыпать зеленью.

Вместо томатной пасты можно использовать 50 г свежих помидоров, вместо свежих слив — сушеные.

Суп из курицы



Ингредиенты:

На 2 порции:
300 г куриной грудки
с костями,
1 небольшая луковица,
200 мл молока,
1 ст. л. сливочного масла,
1,5 ст. л. муки,
1 яичный желток,
5 ст. л. сливок,
4 ст. л. белого сухого вина,
черный молотый перец
и соль по вкусу.

Способ приготовления:

Отделить мясо от костей и нарезать небольшим кусочками (1—2 см). Сложить мясо и мелко нарезанный лук в кастрюлю. Смешать молоко и 100 мл воды. Влить в кастрюлю 125 мл жидкости. Варить под крышкой 4,5-6 мин при мощности 100%. Добавить оставшуюся жидкость, варить еще 2,5 мин при мощности 100%.

Смешать муку с маслом, развести бульоном, размешать, чтобы получилась однородная масса, и вылить в суп. Прогреть 45 с при мощности 100%.

Смешать яйцо и сливки и вылить в суп. Посолить и поперчить по вкусу, влить вино и подавать на стол.

Щи из квашеной капусты



Ингредиенты:

На 2 порции:
150 г квашеной капусты,
15 г копченого сала,
1 луковица,
1 картофелина,
2 стакана мясного бульона,
50 мл сливок,
соль и черный молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

В кастрюле прогреть под крышкой 2,5—3 мин при мощности 100% мелко нарезанное сало. Оно должно приобрести золотистый цвет.

Лук мелко нарезать, а затем 2,5—3 мин пассеровать в вытопленном из сала жире при мощности 100%.

Добавить хорошо отжатую квашенную капусту, нарезанный картофель, залить бульоном. Посолить, поперчить. Готовить 1,5—2,5 мин при мощности 100%. Готовый суп заправить сливками.

ГАРНИРЫ



Гарнир - это основная составляющая любого второго блюда, подающаяся к мясу, рыбе, курице или даже просто так.

При приготовлении питательных и сытных гарниров использование микроволн дает большую экономию времени. В процессе приготовления в микроволновой печи гарниры не подгорают и не слипаются, они получаются более вкусными.

Картофельное пюре



Ингредиенты:

На 4 порции:
800 г картофеля,
250 мл молока,
20 г сливочного масла,
1,5 ст. л. муки,
вода,
мускатный орех и соль по вкусу.

Способ приготовления:

Картофель почистить, вымыть и мелко нарезать. Положить мелко нарезанный картофель в миску (из стеклокерамики) с крышкой и залить водой, так чтобы она не покрывала полностью картофель. Накрыть крышкой и варить 10,5 мин при мощности 100%.

Слить воду после варки картофеля и оставить его под крышкой.

Налить молоко в миску из стеклокерамики, накрыть его и кипятить 2 – 2,5 минуты при мощности 100%.

В это время растолочь картошку.

Толчёный картофель добавить к молоку вместе со сливочным маслом и хорошо перемешать. Посолить по вкусу и при желании, добавить тёртый мускатный орех.

Печёный картофель



Ингредиенты:

На 2 порции:
картофель средней величины 2 шт,
растительное масло 1 ст. л,
лук репчатый 1 шт,
сыр твердый 30 гр,
чеснок 1 зубчик,
перец черный молотый,
соль по вкусу.

Способ приготовления:

Картофель в кожуре тщательно промойте, потрите щеткой.

Мокрый картофель выложите на тарелку или блюдо, в котором можно готовить в микроволновке. Положите картофель так, чтобы клубни не соприкасались.

Ставим запекаться на 5 минут при максимальной мощности. Во время запекания, через 2,5 минуты картофель перевернуть.

Картофель достать из микроволновки, слегка остудить. Срезать сверху 1/3 часть картошки, достать всю серединку. Картофель истолочь толкушкой или вилкой, посолить, поперчить, добавить измельченный чеснок, обжаренный на растительном масле лук, тертый на мелкой терке сыр.

Выложить полученную начинку в картофельные «стаканчики» с горкой, поставить в микроволновку запекаться 2 мин при мощности 100%.

Подавать на стол горячей. Можно полить сметаной или кетчупом по вкусу и присыпать рубленой зеленью.

Макаронные изделия

**Ингредиенты:**

На 4 порции:
500 г макарон,
1750 мл кипящей воды.

Способ приготовления:

Положить макароны в миску, залить их кипящей водой и размешать. Не накрывая крышкой варить их в течении 16,5 минут при 100%. По окончании времени варки ещё раз перемешать и оставить томиться под крышкой в течении 5 минут. После этого слить воду.

Рис

**Ингредиенты:**

На 4 порции:
250 г риса,
550 мл растворимого овощного бульона.

Способ приготовления:

Положить рис в миску, залить его водой и добавить растворимый овощной бульон. Хорошенько перемешать. Накрывать миску и варить их в течении 11 минут при 100%. По окончании времени варки перемешать и оставить томиться под крышкой в течении 10 минут, пока рис полностью не впитает в себя жидкость. Вместо растворимого овощного бульона можно взять мясной или куриный бульон.

МЯСНЫЕ БЛЮДА



Одной из привлекательных сторон микроволновых печей является их способность варить, тушить, обжаривать и запекать мясо, причем гораздо быстрее, чем это делают обычные плиты.

Гуляш по-венгерски

**Ингредиенты:**

На 4 порции:
500 г говядины,
50 мл красного сухого вина,
2 помидора,
1 болгарский перец,
1 большая луковица,
1 ч. л. сухого бульона,
1/2 ст. л. паприки.

Способ приготовления:

Нарезать мясо на кубики (1,25 см), мелко нарезать лук и болгарский перец, все положить в закрытую посуду и тушить 4—5 мин при мощности 100%.

Мелко нарезать помидоры и добавить их к мясу.

Сухой бульон высыпать в сухое вино, все перемешать и выложить в кастрюлю с мясом.

Тушить гуляш под крышкой еще 6—7 мин при мощности 100%.

Телятина, тушенная с черносливом

**Ингредиенты:**

На 2 порции:
300 г телятины,
80 г чернослива,
150 г моркови,
2 луковицы,
30 г сливочного масла,
1 ст. л. муки,
черный молотый перец, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Чернослив замочить в холодной воде примерно на 1 ч.

Телятину нарезать на порционные куски, выложить в кастрюлю, добавить масло и прогреть 1,5—2 мин при мощности 50—60%.

Очистить и нарезать лук и морковь, выложить их в посуду с мясом. Туда же добавить муку, все перемешать и влить примерно полстакана воды. По вкусу посолить и поперчить. Тушить под крышкой 3—3,5 мин при мощности 100%.

Вынуть чернослив из воды, извлечь косточки. Положить чернослив к мясу. Тушить под крышкой 3—3,5 мин при мощности 50—60% до готовности.

Мясо, тушеное с овощами



Ингредиенты:

На 2 порции:

200 г мяса,
300 г картофеля,
1/2 средней луковицы,
1/2 моркови,
1 корень петрушки,
2 ст. л. сливочного масла или маргарина,
1 ч. л. муки,
2 зубчика чеснока,
черный молотый перец, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Овощи очистить и нарезать небольшими кусочками. Положить их в и кастрюлю, влить туда 4 ст. л. воды, добавить 2 ст. л. масла и тушить при полной мощности 7,5–8 мин, пока овощи не станут мягкими.

Мясо нарезать кусочками по 50 г, положить на овощи, добавить по вкусу лавровый лист, перец и соль и тушить, накрыв крышкой, 12–15 мин при мощности 100%, пока мясо не станет мягким. Перемешать один раз во время тушения.

Рубленый чеснок смешать с мукой, развести получившимся бульоном. Эту смесь залить в кастрюлю с овощами и маслом. Накрывать крышкой и тушить еще 3–4 мин при мощности 100%.

Говядина, тушенная с морковью



Ингредиенты:

На 2 порции:

300 г говядины,
100 г моркови,
1 луковица,
1 ст. л. растительного масла,
1 ст. л. муки,
1 бульонный кубик,
1 ст. л. винного уксуса,
2 веточки сельдерея,
черный молотый перец,
соль по вкусу.

Способ приготовления:

Очистить овощи. Мелко нарезать морковь, лук, сельдерей, положить их в кастрюлю. Закрывать крышкой и прогревать 1,5–2,5 мин при мощности 100% до размягчения.

Мясо нарезать небольшими кусочками и обвалить в муке. Положить мясо в кастрюлю с овощами, добавить масло, растворенный в воде бульонный кубик, уксус. Все хорошо перемешать, закрыть крышкой и тушить 2,5–3 мин при мощности 100%, а затем 11–12 мин при мощности 50–60%, пока мясо не станет мягким. В течение этого времени перемешать один-два раза. Затем дать настояться 5–8 мин.

Бефстроганов с грибами

**Ингредиенты:**

На 2 порции:
300 г говядины,
100 г свежих грибов,
1 луковица,
1 ст. л. сливочного масла,
100 мл мясного бульона,
2 ст. л. муки,
100 г сметаны,
черный молотый перец, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Небольшую луковицу очистить, нарезать. Обжаривать лук в сливочном масле в открытой посуде при полной мощности 2,5–3 мин, пока не станет мягким. За это время один раз перемешать.

Говядину нарезать соломкой и вместе с почищенными и нарезанными грибами выложить в посуду с луком. Посолить и поперчить. Обжаривать 4–4,5 мин при мощности 100% до мягкости мяса. За это время перемешать два раза.

Слить образовавшийся при тушении сок и смешать с мясным бульоном и сметаной. Всыпать в посуду с мясом муку, перемешать, чтобы не образовалось комков. Затем влить смесь из мясного сока, бульона и сметаны. Перемешать и прогреть в открытой посуде 2,5–3 мин при мощности ниже средней, перемешивая каждую минуту. Затем дать настояться 5–10 мин.

Вместо свежих грибов можно использовать сушеные, но их надо предварительно замочить в горячем кипяченом молоке.

Котлеты

**Ингредиенты:**

На 4 порции:
300 г мяса без костей и кожи,
100 г белого хлеба,
1 столовая ложка масла,
молоко или сливки,
соль по вкусу.

Способ приготовления:

Мясо перекрутить на мясорубке. Добавить замоченный в молоке или сливках белый хлеб без корки.

Перекрутить мясо на мясорубке еще раз вместе с хлебом. Добавить размягченное масло, соль и хорошо перемешать.

Сформировать котлеты весом 60–70 г, положить на блюдо и запекайте 4–5 мин при полной мощности.

ПТИЦА



Мясо птицы, приготовленное в микроволновой, печи получается особенно сочным и нежным. В процессе зажаривания тушки птицы покрываются румяной аппетитной корочкой.

Запеканка из курицы и ветчины



Ингредиенты:

На 2 порции:
150 г отварного куриного мяса,
150 г ветчины,
3 ст. л. тертого сыра,
тертая цедра лимона,
1 стакан соуса бешамель,
черный молотый перец,
соль по вкусу.

Способ приготовления:

Куриное мясо и ветчину перемолоть. Добавить к фаршу соус бешамель, тертую цедру лимона, по вкусу посолить и поперчить. Все хорошо перемешать.

Форму для запекания смазать жиром. Выложить в нее фарш. Разровнять поверхность и посыпать сверху тертым сыром. Запекать при полной мощности 2,5—3 мин.

Готовую запеканку вынуть с помощью ножа из формы и, нарезав на порционные куски, положить на сервировочные тарелки. К запеканке подать томатный соус, овощной салат, картофельное пюре.

Куриные котлеты



Ингредиенты:

На 4 порции:
400 г куриного мяса,
80 г белого хлеба,
1/2 стакана молока,
2 ч. л. муки,
2 ст. л. сливочного масла,
соль по вкусу.

Способ приготовления:

Мясо отделить от костей, снять кожу. Дважды пропустить через мясорубку вместе с предварительно замоченным в молоке белым хлебом. В полученный фарш добавить соль и растопленное масло (1 ст. л.). Все тщательно перемешать. Сформовать котлеты, положить в неглубокую кастрюлю, накрыть крышкой и запекать 7,5 мин при мощности 100%, перевернув через 3 мин.

Муку растереть с маслом (1 ст. л.), развести водой (4 ст. л.), полить этой смесью котлеты и тушить, накрыв, при полной мощности 4 мин.

Котлеты можно готовить и без соуса.

Курица, тушенная с грибами



Ингредиенты:

На 4 порции:
600—700 г куриного мяса,
300 г свежих грибов,
30 г сливочного масла,
150 г сметаны,
черный молотый перец, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Куриное мясо разделить на порционные куски и положить в неглубокую кастрюлю. Добавить масло и готовить при полной мощности в течении 8 мин.

Грибы почистить, промыть, нарезать и положить в другую посуду. Залить водой так, чтобы она только покрыла грибы. Посолить и тушить 6—7 мин при мощности 100%. Грибы выложить в посуду с куриным мясом. Тушить под крышкой 6—7 мин при мощности 100%. Добавить сметану и довести до готовности за 4—4,5 мин при мощности 50—60%. Приправить специями по вкусу.

Цыпленок «Пармезан»



Ингредиенты:

На 6 порций:
1 цыпленок-бройлер (1,2 кг),
1 яйцо,
120 г кукурузных хлопьев,
120 г тертого сыра пармезан,
300 мл грибного супа-пюре,
80 мл молока,
2 ст. л. нарезанной зелени петрушки,
щепотка тмина,
соль и черный молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

Цыпленка разубить на порционные куски. Хлопья смешать с тертым сыром и специями. Яйцо слегка взбить. Обмакивать куски цыпленка в яйцо и панировать в приготовленной смеси.

Положить куски цыпленка в кастрюлю: мелкие части (ножки и крылышки) — в центр, части покрупнее (бедрышки и грудки) — ближе к краю. Кусочки класть кожей вниз. Тушить, накрыв, при полной мощности 7,5 мин, перевернуть куски через 4 мин.

Смешать грибной суп с молоком. Этой смесью полить цыпленка. Тушить, накрыв, при мощности 100% 3-4,5 мин, пока цыпленок не будет мягким.

Перед подачей к столу посыпать тертым сыром и петрушкой.

РЫБА И МОРЕПРОДУКТЫ



Приготовление рыбы и морепродуктов при помощи микроволн дает превосходные результаты. Эти нежные продукты готовятся в микроволновой печи очень быстро, что позволяет сохранить их особый, неповторимый вкус.

Камбала с шампиньонами и креветками

**Ингредиенты:**

На 2 порции:

- 2 камбалы (по 250 г),
- 50 г свежих креветок,
- 125 г свежих белых шампиньонов,
- 3 стебля лука-шалота,
- 1 лимон,
- 20 г сливочного масла,
- 125 мл сливок,
- 100 мл сухого белого вина,
- 100 мл водки,

1/2 пучка зелени петрушки, соль, белый молотый перец по вкусу.

Способ приготовления:

Камбалу обработать, тщательно промыть и обсушить. Лимон очистить, цедру с половины лимона натереть. Из лимона отжать сок. Камбалу сбрызнуть лимонным соком. Шампиньоны почистить, обсушить салфеткой и нарезать одинаковыми кусочками. Сбрызнуть лимонным соком.

Лук очистить и нарезать очень маленькими кубиками. В форме распустить сливочное масло за 1 мин при полной мощности. Добавить шалот и грибы и пассировать 2,5-3,5 мин при мощности 100%, пока лук не станет прозрачным.

Петрушку сполоснуть под струей воды, обсушить и мелко порубить. Половину петрушки вместе с лимонной цедрой смешать с шампиньонами. Камбалу посолить и поперчить и уложить в форму для запекания. Сливки смешать с вином, вылить на рыбу, форму закрыть листом фольги и запекать 1—1,5 мин при полной мощности.

Креветки сполоснуть под струей воды, обсушить и положить в форму. Соус заправить водкой. Запекать еще 1,5 мин при мощности 100%.

Оставшейся петрушкой посыпать готовую камбалу.

Треска, запеченная с картофелем

**Ингредиенты:**

На 2 порции:

- 150 г трески,
- 150 г картофеля,
- 1/2 луковицы,
- 1 помидор,
- 1/2 ст. л. сливочного масла,
- 1 ст. л. сметаны,
- белый молотый перец, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Картофель очистить, нарезать, положить в кастрюлю. Добавить 2 ст. л. воды, масло, посолить и варить, накрыв крышкой, при полной мощности 6-7,5 мин или пока картофель не станет мягким.

Куски рыбы посолить, поперчить и положить на картофель. Смазать сметаной и посыпать мелко нарезанным луком. Помидор нарезать кружочками и положить на рыбу. Запекать 6—7,5 мин при мощности 100%, пока рыба не будет готова.

Тефтели рыбные



Ингредиенты:

На 4 порции:
250 г. филе рыбы,
1/2 луковицы,
50 г белого хлеба,
2 ст. л. молока,
2 ст. л. томатной пасты,
1 ст. л. сливочного масла,
черный молотый перец, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Очищенную от кожи и костей рыбу, очищенный и нарезанный лук и хлеб, замоченный в молоке, пропустить два раза через мясорубку. Фарш посолить и поперчить по вкусу, тщательно вымесить.

Скатать из фарша шарики, положить в кастрюлю, залить томатной настой, добавить масло. Тушить под крышкой 7,5—11 мин при мощности 100%, перемешав один раз.

Рыба, тушенная с картофелем



Ингредиенты:

На 2 порции:
120 г рыбы,
150 г картофеля,
1 ст. л. сливочного масла,
1/2 ч. л. муки,
1 лавровый лист,
2—3 горошины черного перца, соль по вкусу.

Способ приготовления:

Картофель очистить, нарезать кубиками, положить в кастрюлю. Влить туда 2 ст. л. воды. Тушить 6—7,5 мин при полной мощности, накрыв крышкой.

Рыбу обработать, нарезать на порционные куски, положить на картофель, добавить измельченный лавровый лист, горошины перца. Влить 2 ст. л. воды и тушить 3—4,5 мин при мощности 100%. Посолить по вкусу.

Муку растереть с маслом в однородную пасту, разбавить 2 ст. л. воды (или рыбного бульона). Залить этой смесью рыбу. Накрыть крышкой и тушить при мощности 70—80% 1,5 мин.

Гребешки в паровом соусе



Ингредиенты:

На 4 порции:
500 г гребешков,
1 столовая ложка растительного масла,
2 пера зеленого лука (мелко порубить),
1 стручок чили (очистить от семян и мелко порубить),
1 столовая ложка кукурузной муки,
2 чайные ложки сахара,
1 столовая ложка соевого соуса,
2 столовые ложки черного бобового соуса.

Способ приготовления:

Смешать в большой кастрюле оливковое масло, лук, чили. Тушить 2 мин при мощности 100%.

Помешивая, добавьте кукурузную муку, сахар, соевый соус, черный бобовый соус.

Добавьте гребешки, хорошо перемешайте.

Тушить 6 мин при мощности 70—80%, дважды помешав во время приготовления.

Устрицы сен-жак



Ингредиенты:

На 2 порции:
15 г масла,
1 маленькая луковица мелко порубленная,
200 г свежих грибов, порезанных дольками,
150 г сухого белого вина,
4 устрицы, промытые и разрезанные на 4 части,
1 чайная ложка лимонного сока,
2 столовые ложки порубленной петрушки,
соль и черный перец,
лавровый лист,

15 г масла, 15 г муки, 3 столовые ложки жидких сливок или молока, 2 столовые ложки молотых сухарей, дольки лимона, веточки петрушки.

Способ приготовления:

Положить масло и лук в миску и нагревать на полной мощности 2—3 мин.

Смешать с грибами, вином, устрицами, лимонным соком, петрушкой, специями и лавровым листом.

Тушить в печи на полной мощности 3—5 мин, один раз помешать.

Вынуть лавровый лист.

Растопить масло в стакане на полной мощности в течение 30 с. Растереть с мукой до получения однородной массы.

Сок от устриц процедить, влить в смесь масла с мукой, добавить сливки и хорошо размешать.

Устрицы положить в 2 раковины или на отдельные тарелочки, и полить их соусом.

Посыпать сухарями и поставить в печь на 1—2 мин при мощности 100%.

Украсить дольками лимона и веточками петрушки.

ДЕСЕРТЫ И СЛАДКИЕ БЛЮДА



Приготовление сладких блюд в микроволновой печи протекает быстрее, чем на обычной плите. В ней можно без особого труда запечь фрукты или ягоды под сладким соусом, сварить желе или крем.

Шоколадные шарики



Ингредиенты:

360 г муки,
120 г масла,
180 г сахара,
1 яйцо,
1 ст. л. молока,
1 ч. л. ванили,
1/2 ч. л. разрыхлителя,
1/8 ч. л. соли,
200 г шоколада,
120 г орехов.

Способ приготовления:

В небольшой чашке растереть масло с сахаром. Добавить яйцо, молоко, ваниль и соль. Тщательно перемешать.

Смешать муку, разрыхлитель и соль. Добавить к масляной смеси и хорошо перемешать.

Добавить половину тертого шоколада и рубленые орехи и размешать.

Переложить все в смазанную маслом кастрюлю и посыпать оставшимся шоколадом.

Нагревать при полной мощности 4—4,5 мин. Охладить смесь и сформовать 24 шарика.

Джем из абрикосов



Ингредиенты:

1 кг абрикосов,
700 г сахара,
50 мл воды

Способ приготовления:

Абрикосы промыть и удалить из них косточки. Обработанные абрикосы положить в 3-литровую посуду. Добавить воду и, периодически помешивая, варить абрикосы 4,5 - 5 мин при полной мощности, пока они не станут совсем мягкими.

Отдельно прогреть сахар при мощности 100% за 4-5 мин, а потом высыпать его в горячие абрикосы. Тщательно размешать и добиться растворения сахара до того, как смесь начнет кипеть. Варить джем в закрытой посуде при полной мощности 13 - 11 мин, до загустения.

Готовый джем разлить в подогретые банки и закрыть.

Шоколадно-ореховый пудинг

**Ингредиенты:**

На 2—4 порции:
50 г шоколада,
50 г миндаля,
1 ч. л. порошка какао,
2 яйца,
40 г сливочного масла,
40 г сахара,
100 мл сливок,
4 ст. л. молотых сухарей.

Способ приготовления:

Размягченное сливочное масло растерать с сахаром и яичными желтками. Добавить тертый шоколад, 2 ст. л. панировочных сухарей, молотый миндаль и какао. Все тщательно размешать.

Взбить в крепкую пену яичные белки и постепенно, небольшими порциями, ввести в приготовленную смесь.

Форму смазать жиром, посыпать оставшимися панировочными сухарями. Выложить в нее приготовленную смесь. Форму накрыть специальной фольгой. Выпекать при полной мощности 3—3,5 мин.

Подавать со взбитыми сливками.

Печеные яблоки с ореховой корочкой

**Ингредиенты:**

На 4 порции:
4 больших яблока,
90 г ядер грецких орехов,
50 г коричневого сахара,
2 ст. л. лимонного сока,
30 г сливочного масла,
1 ст. л. корицы,
200 г взбитых сливок.

Способ приготовления:

Ядра грецких орехов тщательно растолочь или пропустить через мясорубку с сахаром и корицей.

Яблоки очистить от кожицы, разрезать пополам и удалить сердцевину. Полить лимонным соком, а потом — растопленным маслом и обвалить в орехово-сахарной смеси.

Положить на блюдо выпуклой частью вниз и начинить углубление, образовавшееся после удаления сердцевины, остатками ореховой смеси.

Запекать 5—7 мин при полной мощности. Дать отстояться 5 мин.

Подавать, украсив взбитыми сливками.

Груши в карамели



Ингредиенты:

На 4 порции:
4 средние груши,
100 г сахара,
25 г сливочного масла,
молотая корица.

Способ приготовления:

Вымыть груши, наколоть кожицу, удалить плодоножки. Положить груши в форму узкими частями по направлению к центру.

В кастрюльке нагревать сахар с 1 ст. л. воды примерно 1,5 мин при полной мощности, пока сахар не расплавится и не станет желтовато-коричневым.

Полить груши карамелью и растопленным маслом и посыпать корицей. Прогреть 9—10 мин при мощности 50—60% под крышкой, пока груши не станут мягкими. Дать отстояться 5 мин.

Рисовая шоколадная бабка



Ингредиенты:

На 4 порции:
200 г риса,
2 яичных желтка,
100 мл сливок,
150 г сахара,
50 г шоколада,
40 г сливочного масла.

Способ приготовления:

Рис промыть, залить 2 стаканами холодной воды и оставить набухать на 1—2 ч. Затем смешать с 20 г сливочным маслом. Варить при полной мощности 12—14 мин. Дать отстояться под крышкой 10-15 мин.

Готовый рис смешать с сахаром, сливками и яичными желтками.

Шоколад натереть на терке. Половину рисовой смеси смешать с тертым шоколадом. Форму для запеканок смазать маслом.

Выложить в нее сначала ровный слой риса без шоколада, а потом ровный слой риса с шоколадом. Запекать при полной мощности около 3—4,5 мин.

Подавать под шоколадным соусом.

МУЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ



В микроволновой печи можно с успехом выпекать изделия из теста. Особенно вкусными и аппетитными получаются пироги, торты, пирожные.

Шоколадный кекс

**Ингредиенты:**

100 г муки
2 ст.л. какао
0,5-1 ч.л. разрыхлителя
3 ст.л. сахара
140 мл молока

Способ приготовления:

Молоко разогреть до комнатной температуры, можно даже чуть теплее.

Все ингредиенты смешать, разлить в 2 чашечки и поставить на 3 минуты в микроволновку на полную мощность.

Можно добавить измельчённые орехи, изюм, вишню сухую, мак, кусочки шоколада. На теплый кекс можно выложить шарик мороженого или полить сгущенкой.

Торт «Перевертыш» с ананасами

**Ингредиенты:**

360 г муки,
260 г сахара,
60 г масла,
1 яйцо,
1 банка (230 г) консервированных кусочков ананаса,
4 консервированные вишни,
2 ч. л. разрыхлителя,
1/2 ч. л. соли, 1 ч. л. ванилина.

Способ приготовления:

Слить сок из баночки с ананасами и добавить в него молока, чтобы получилось 120 мл жидкости. Кусочки ананаса обсушить и положить в форму на бумажных кружочках. Вишни разрезать пополам и положить к кусочкам ананаса.

В небольшой посуде смешать муку, сахар, разрыхлитель, соль, ваниль, развести их смесью ананасового сока и молока. Добавить яйцо и растопленное масло. Взбивать все миксером 3 мин на маленькой скорости.

Залить тестом ананасы. Выпекать 7,5—10 мин при мощности 70—80%.



Пицца с креветками



Ингредиенты:

Для теста:

- 150 г пшеничной муки,
- 100 мл воды,
- 1 ст. л. оливкового масла,
- 1/2 ч. л. сахара,
- 1 ч. л. сухих дрожжей,
- 1 щепотка соли.

Для начинки: 400 г вареных креветок, 150 г тертого сыра пармезан, 400 г протертых консервированных помидор, 3 ст. л. оливкового масла, по 1/2 пучка базилика и петрушки.

Способ приготовления:

Сахар и дрожжи развести в теплой (36—37° С) воде и оставить на 10 мин для брожения.

В кастрюлю просеять муку, добавить оливковое масло, щепотку соли и дрожжевой раствор. Вымесить гладкое тесто и, накрыв полотенцем, оставить подниматься на 30 мин. Руками, обсыпанными мукой, хорошо вымесить тесто и разделить его на две части. Снова оставить подниматься на 10 мин, затем на обсыпанной мукой доске раскатать из него две не высокие лепешки диаметром около 24 см.

Базилик вымыть, обсушить и листики крупно порубить.

Лепешки уложить в две круглые формы для выпечки диаметром 20 см и выпекать 3—4 мин при полной мощности.

Лепешки намазать половиной протертых помидор, посолить и сбрызнуть половиной оливкового масла. Сверху уложить половину креветок и базилик. Сбрызнуть оставшимся маслом. Посыпать тертым сыром. Залить оставшейся помидорной массой, на нее уложить вторую половину креветок. Выпекать по-очередно еще 6—7,5 мин при мощности 100%.

Перед подачей на стол украсить нарезанной зеленью.

В качестве начинки для пиццы используют самые разнообразные сочетания продуктов. Это могут быть кружочки свежего помидора, нарезанный сладкий перец, кольца репчатого лука, зелень, кусочки колбасы и ветчины, сосиски, ломтики сельди, кружки вареных яиц, грибы.



Почувствуй себя дома

Изготовитель: Совместное общество с ограниченной
ответственностью "МИДЕА-ГОРИЗОНТ"
220014 г. Минск, пер. С.Ковалевской, 52

Тел. /Факс. 8-017-228-20-14

Импортер в РФ: ООО «Ориент Хоусхолд Аплиансес»

127015, РФ, г. Москва, ул.

Новодмитровская, д.2, корп. 1

Информационно-справочная служба: 8

(800) 777-00-88

www.midearussia.ru

PN:16170000A62570

